叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大教堂歌手(a Cathedral Singer) 000001

2. 大教堂歌手(a Cathedral Singer) 000002

3. 大教堂歌手(a Cathedral Singer) 000003

4. 大教堂歌手(a Cathedral Singer) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大教堂歌手(A Cathedral Singer)
第1/4页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kə'θi:drəl] ['sɪŋə(r)]
Cathedral **Singer**
大教堂 歌手

大教堂歌手

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
JAMES **LANE** **ALLEN**
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [ju:θ] , "
Author **of** **"** **The** **Sword** **of** **Youth** **,** **"**
作者 的 " 这 剑 的 青年 , "

《青春之剑》的作者

" [ðə; ði] [braɪd]
" **The** **Bride**
" 这 新娘

《新娘》

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪslətəʊ; 'mɪzltəʊ] , "
of **the** **Mistletoe** **,** **"**
的 这 槲寄生 , "

槲寄生，“

" [ðə; ði] [ken'tʌki] [kɑ:(r)] -
" **The** **Kentucky** **Car** **-**
" 这 肯塔基州 车 -

“肯塔基汽车-

[daɪnəl] , "
dinal **,** **"**
迪纳尔 , "

迪纳尔，“

" [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Choir** **Invisible** **,** **"** **etc** **.**
" 这 唱诗班 无形的 , " ETC .

《隐形合唱团》等。

['wɪð] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]
WITH **FRONTISPIECE** **BY**
和 卷首插图 经过

封面

['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd][diː] -
SIGISMOND DE IVANOWSKI
西吉斯蒙德 德语 -

西吉斯蒙德·德·伊万诺夫斯基

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1916
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1916年

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , 1916 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1914年、1916年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [mɑːtʃ] , -
Published , March , 1916
已发布 , 行进 , -

出版于1916年3月

[tuː; tə]
TO
到

到

['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪθ]
PITY AND TO FAITH
遗憾 和 到 信仰

怜悯与信仰

['tʃæptəz] : [aɪ][ˌaɪ 'aɪ][θriː][ˌaɪ 'viː][viː]['sɪksθ]
Chapters : I II III IV V VI
章节 : 我 二 三、 第四 V 六年级

章节：I II III IV V VI

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɪŋə(r)]
A Cathedral Singer
一个 大教堂 歌手

大教堂歌手

[aɪ]
I
我

我

['sləʊli] [ɒn] ['mɔːrnɪŋˌsaɪd] ['haɪts] ['raɪzɪz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] :
Slowly on Morningside Heights rises the Cathedral of St . John the Divine :
缓慢地 在 晨边 高度 上升 这 大教堂 的 英石 . 约翰 这 神圣的 :

在晨边高地，圣约翰神明大教堂缓缓拔地而起：

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
standing **on** **a** **high** **rock** **under** **the** **Northern** **sky** **above** **the** **long** **wash** **of** **the**
常设 在 一个 高的 岩石 在下面 这 北方 天空 多于 这 长的 洗 的 这
[ʌn'trʌb(ə)ld] [siː] ,
untroubled **sea** **,**
平静无波 海 ,

站在北方天空下的高耸岩石上，俯瞰着波光粼粼、波涛汹涌的大海。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [weɪvz] [ɒv; əv] [men] .
above **the** **wash** **of** **the** **troubled** **waves** **of** **men** **.**
多于 这 洗 的 这 麻烦 波浪 的 男人 .

在人类汹涌澎湃的波涛之上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪt] ['neɪbəz] .
It **has** **fit** **neighbors** **.**
它 有 合身 邻居 .

它有合适的邻居。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [luːmz] [ðə; ði] ['meni] - ['taʊəd] [greɪ] - [wɔːld] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]
Across **the** **street** **to** **the** **north** **looms** **the** **many** **-** **towered** **gray** **-** **walled** **Hospital** **of**
穿过 这 街道 到 这 北 织布机 这 许多 - 高耸 灰色的 - 有围墙的 医院 的
[ˌes 'tiː] . [luːk] — [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ruːɪnz] ,
St **.** **Luke** **—** **cathedral** **of** **our** **ruins** **,**
英石 . 卢克 — 大教堂 的 我们的 废墟 ,

街对面北侧耸立着多塔灰墙的圣路加医院——我们废墟中的大教堂。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dʌst] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] . { [fɔːr] }
of **our** **sufferings** **and** **our** **dust** **,** **near** **the** **cathedral** **of** **our** **souls** **.** **{** **4** **}**
的 我们的 苦难 和 我们的 灰尘 , 靠近 这 大教堂 的 我们的 灵魂 . { 4 }

我们的苦难和尘埃，就在我们灵魂的大教堂附近。{4}

[ə'krɒs] [ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ʃed] - [laɪk] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð]
Across **the** **block** **to** **the** **south** **is** **situated** **a** **shed** **-** **like** **two** **-** **story** **building** **with**
穿过 这 堵塞 到 这 南 是 位于 一个 棚 - 喜欢 二 - 故事 建筑 和
['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] [θriː] - ['saɪdɪd] [ruːf] ,
dormer **-** **windows** **and** **a** **crumpled** **three** **-** **sided** **roof** **,**
天窗 - 视窗 和 一个 皱巴巴的 三 - 侧面 屋顶 ,

街区南侧是一栋棚屋状的两层建筑，带有老虎窗和皱巴巴的三面屋顶。

[ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ;
the **studios** **of** **the** **National** **Academy** **of** **Design** **;**
这 工作室 的 这 国家的 学院 的 设计 ;

国家设计学院的工作室；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [ləʊ] ['brɪt(ə)l] ['skaɪlaɪt] [juːθ] [tɔɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒv; əv]
and **under** **that** **low** **brittle** **skylight** **youth** **toils** **over** **the** **shapes** **and** **colors** **of**
和 在下面 那 低的 脆 天窗 青年 辛勤劳作 超过 这 形状 和 颜色 的
[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] ['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ]
the **visible** **vanishing** **paradise** **of** **the** **earth** **in** **the** **shadow** **of** **the** **cathedral** **which**
这 可见的 消失 天堂 的 这 地球 在 这 阴影 的 这 大教堂 哪个
['prɒmɪsɪz] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ,
promises **an** **unseen** **,**
承诺 一个 看不见 ,

在那低矮而脆弱的天窗下，年轻人辛勤地描绘着地球上那可见却又逐渐消失的天堂的形状和色彩，而大教堂的阴影则预示着一个看不见的未来。

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] .
an **eternal** **one** **.**
一个 永恒 一 .

永恒的。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [stændz][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔ:l] .

At	the	rear	of	the	cathedral	,	across	the	roadway	,	stands	a	low	stone	wall	.
在	这	后部	的	这	大教堂	,	穿过	这	道路	,	站立	一个	低的	石头	墙	.

大教堂后方，马路对面，矗立着一堵低矮的石墙。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] [sɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] ['væli] ['bɒtəm] [fɑ:(r)]

Just	over	the	wall	the	earth	sinks	like	a	precipice	to	a	green	valley	bottom	far
只是	超过	这	墙	这	地球	水槽	喜欢	一个	悬崖	到	一个	绿色的	谷	底部	远的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

翻过墙去，地势骤然下沉，如同悬崖一般，直落到下方绿色的山谷底部。

[aʊt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [sləʊp] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]['vɜ:dʒə(r)][ænd; ənd] ['fɒrɪst] [grəʊθ] [wɪtʃ] [brɪŋz]

Out	here	is	a	rugged	slope	of	rock	and	verdure	and	forest	growth	which	brings
出去	这里	是	一个	崎岖	坡	的	岩石	和	绿意盎然	和	森林	生长	哪个	带来

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prez(ə)ns] ,

into	the	city	an	ancient	presence	,
进入	这	城市	一个	古老的	在场	,

这里是崎岖的岩石斜坡，绿树成荫，森林茂密，为这座城市带来了一种古老的气息。

['neɪtʃə(r)] — ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [sku:l] , [ðə; ði] ['pɑ:təz] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]

nature	—	nature	,	the	Elysian	Fields	of	the	art	school	,	the	potter's	field	of	the
自然	—	自然	,	这	极乐世界	田野	的	这	艺术	学校	,	这	陶工的	场地	的	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

自然——自然，艺术学校的极乐世界，医院的陶工场，

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

the	harvest	field	of	the	church	.
这	收成	场地	的	这	教会	.

教会的收割田。

[ðɪs] [strɪp] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [frʌnts] [ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] ['mɔ:rnɪŋˌsaɪd] [pɑ:k] .

This	strip	of	nature	fronts	the	dawn	and	is	called	Morningside	Park	.
这	条	的	自然	前线	这	黎明	和	是	称为	晨边	公园	.

这片面向黎明的自然地带被称为晨曦公园。

[pɑ:st][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] ['stretʃɪz] ['nɔ:θwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] , ['lev(ə)l]

Past	the	foot	of	it	a	thoroughfare	stretches	northward	and	southward	,	level
过去的	这	脚	的	它	一个	通道	伸展	向北	和	向南	,	等级

[ænd; ənd] { [faɪv] }

and	{	5	}
和	{	5	}

过了它的底部，一条大道向南北延伸，平坦而{5}

[waɪd] [ænd; ənd] [smu:ð] .

wide	and	smooth	.
宽的	和	光滑的	.

宽阔平坦。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['θʌrəfeə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['ɒpəzɪt] - ['mu:vɪŋ] [stri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['træfɪk] [ænd; ənd]

Over	this	thoroughfare	the	two	opposite	-	moving	streams	of	the	city's	traffic	and
超过	这	通道	这	二	对面的	-	移动	溪流	的	这	城市的	交通	和

['træv(ə)l] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] .

travel	rush	headlong	.
旅行	匆忙	一头扎	.

在这条主干道上，城市交通和旅行的两股相反方向的洪流迎头相向而去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ʃʌv] [ɪts] [mæs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz]

Beyond	**the**	**thoroughfare**	**an**	**embankment**	**of**	**houses**	**shoves**	**its**	**mass**	**before**	**the**	**eyes**
超过	这	通道	一个	堤	的	房屋	推搡	它是	大量的	前	这	眼睛

,

,

,

穿过主干道，一排排房屋像堤岸一样耸立在眼前，气势磅礴。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðə; ði] ['sɪti] [spredz] [aʊt] ['əʊvə(r)] [flæts] [weə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

and	**beyond**	**the**	**embankment**	**the**	**city**	**spreads**	**out**	**over**	**flats**	**where**	**human**	**beings**
和	超过	这	堤	这	城市	传播	出去	超过	公寓	在哪里	人类	生物

[ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['rɪvə(r)] [ri:dz] .

are	**as**	**thick**	**as**	**river**	**reeds**	**.**
是	作为	厚的	作为	河	芦苇	.

堤岸之外，城市向平原延伸，那里的人口密布，如同河边的芦苇。

[ðʌs] [wɪ'ðɪn] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [hju:'mænəti] [ɪz] [hɪə(r)] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ɑ:t]

Thus	**within**	**small**	**compass**	**humanity**	**is**	**here**	**:**	**the**	**cathedral**	**,**	**the**	**hospital**	**,**	**the**	**art**
因此	之内	小的	罗盘	人类	是	这里	:	这	大教堂	,	这	医院	,	这	艺术

[skʊ:l] ,

school	**,**
学校	,

因此，在有限的范围内，人类就在这里：大教堂、医院、艺术学校，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['haɪweɪ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ,

and	**a**	**strip**	**of**	**nature**	**,**	**and**	**a**	**broad**	**highway**	**along**	**which**	**,**
和	一个	条	的	自然	,	和	一个	广阔	公路	沿着	哪个	,

还有一片自然地带，以及一条宽阔的公路，公路沿线是：

[wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:θ] - ['faɪərz] ['flɪkərɪŋ] ['fɪtfəli] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tents] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kæmpt]

with	**their**	**hearth**	**-**	**fires**	**flickering**	**fitfully**	**under**	**their**	**tents**	**of**	**stone**	**,**	**are**	**encamped**
和	他们的	炉	-	火灾	闪烁	断断续续地	在下面	他们的	帐篷	的	石头	,	是	营地

[laɪfs] ['restləs] , [laɪt] - [hɑ:tɪd] , ['hevi] - [hɑ:tɪd] ['dʒɪpsi] .

life's	**restless**	**,**	**light**	**-**	**hearted**	**,**	**heavy**	**-**	**hearted**	**Gipsies**	**.**
生活的	不安	,	光	-	心地	,	重的	-	心地	吉普赛人	.

在石头帐篷下，炉火忽明忽暗地摇曳着，一群不安分、心情轻松、又忧郁的吉普赛人安营扎寨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑ:k] .

It	**was**	**Monday**	**morning**	**and**	**it**	**was**	**nine**	**o'clock**	**.**
它	曾是	周一	早晨	和	它	曾是	九	点钟	.

那是星期一早上九点。

['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ru:m] ,

Over	**at**	**the**	**National**	**Academy**	**of**	**Design**	**,**	**in**	**an**	**upper**	**room**	**,**
超过	在	这	国家的	学院	的	设计	,	在	一个	上	房间	,

在国家设计学院楼上的一个房间里，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] { [sɪks] }

the	**members**	**of**	**one**	**of**	**the**	**women's**	**{**	**6**	**}**
这	成员	的	一	的	这	女性的	{	6	}

其中一名女性成员{6}

['pɔ:treɪt] ['klɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] , ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɜ:k] .

portrait	**classes**	**were**	**assembled**	**,**	**ready**	**to**	**begin**	**work**	**.**
肖像	课程	是	组装	,	准备好	到	开始	工作	.

肖像画班的学生们已经集合完毕，准备开始创作。

['i:z(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Easels	**had**	**been**	**drawn**	**into**	**position**	**;**
画架	有	到过	绘制	进入	位置	;

画架已经摆放到位；

[ə; eɪ][klɪə(r)] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl] [fel] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənd]

a	clear	light	from	the	blue	sky	of	the	last	of	April	fell	through	the	opened
一个	清除	光	从	这	蓝色的	天空	的	这	最后的	的	四月	跌倒	通过	这	打开

[ruːf] [ə'pɒn] [njuː] ['kænvəsɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] .

roof	upon	new	canvases	fastened	to	the	frames	.
屋顶	之上	新的	画布	系紧	到	这	框架	.

四月下旬，湛蓝的天空洒下一道明亮的阳光，透过敞开的屋顶，照在固定在画框上的新画布上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [daʊn] ['bauntifəli] [ə'pɒn] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .

And	it	poured	down	bountifully	upon	intelligent	young	faces	.
和	它	倾倒	向下	丰盛地	之上	聪明的	年轻的	面孔	.

雨水倾盆而下，洒落在聪慧的年轻脸上。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]

The	scene	was	a	beautiful	one	,	and	it	was	complete	except	in	one
这	场景	曾是	一个	美丽的	一	,	和	它	曾是	完全的	除了	在	一

[pə'tɪkjələ(r)] :

particular	:
特别的	:

眼前的景象十分美丽，一切都很完美，唯独缺少一样东西：

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

the	teacher	of	the	class	was	missing	—	the	teacher	and	a	model	.
这	老师	的	这	班级	曾是	丢失的	—	这	老师	和	一个	模型	.

班上的老师不见了——老师和模特都不见了。

['mɪnɪts] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,

Minutes	passed	without	his	coming	,	and	when	at	last	he	did	enter	the	room	,
分钟	通过了	没有	他的	未来	,	和	什么时候	在	最后的	他	做过	进入	这	房间	,

几分钟过去了，他还没来，最后他终于走进了房间。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] ['prez(ə)ntli]

he	advanced	two	or	three	steps	and	paused	as	though	he	meant	presently
他	先进的	二	或者	三	步骤	和	暂停	作为	尽管	他	意思是	目前

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .

to	go	out	again	.
到	去	出去	再次	.

他向前走了两三步，然后停了下来，好像打算马上再出去。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [smaɪl] ,

After	his	usual	quiet	good	-	morning	with	his	sober	smile	,
后	他的	通常	安静的	好的	-	早晨	和	他的	清醒	微笑	,

他像往常一样，带着沉稳的微笑，平静地道了声早安。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] ['lɪsnər] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

he	gave	his	alert	listeners	the	clue	to	an	unusual	situation	:
他	给予	他的	警报	听众	这	线索	到	一个	异常	情况	:

他向机敏的听众透露了一个不同寻常的情况：

" [aɪ][təʊld][ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['stʌdi] .

"	I	told	the	class	that	to	-	day	we	should	begin	a	fresh	study	.
"	我	讲述	这	班级	那	到	-	天	我们	应该	开始	一个	新鲜的	学习	.

我告诉全班同学，今天我们要开始一项新的学习。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [maɪ'self] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

I	had	not	myself	decided	what	this	should	be	.
我	有	不是	我	决定	什么	这	应该	是	.

我本人还没有决定这应该是什么。

['sevrəl] { ['sɛvən] }

Several	{	7	}
一些	{	7	}

几个{7}

['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

models	were	in	reserve	,
模型	是	在	预订	,

模型处于备用状态，

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv]

any	one	of	whom	could	have	been	used	to	advantage	at	this	closing	stage	of
任何	一	的	谁	可以	有	到过	用过的	到	优势	在	这	结束	阶段	的

[ðə; ði] [jɪrz] [kɔːs] .

the	year's	course	.
这	年	课程	.

在一年课程的最后阶段，他们中的任何一人都可以被利用来取得优势。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] : [ɒn] ['sætədeɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Then	the	unexpected	happened	:	on	Saturday	a	stranger	,	a	woman	,
然后	这	意外	发生	:	在	周六	一个	陌生人	,	一个	女士	,

然后意想不到的事情发生了：星期六，一个陌生的女人

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

came	to	see	me	and	asked	to	be	engaged	.
来了	到	看	我	和	问	到	是	已订婚的	.

他来找我，并向我求婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] - [steəz] .

It	is	this	model	that	I	have	been	waiting	for	down	-	stairs	.
它	是	这	模型	那	我	有	到过	等待	为了	向下	-	楼梯	.

我一直在楼下等的就是这款型号。

" [ðeə(r)] [θɔːts] ['ɪnstəntli] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] : [hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz]

"	Their	thoughts	instantly	passed	to	the	model	:	his	impressive	manner	,	his
"	他们的	想法	即刻	通过了	到	这	模型	:	他的	感人的	方式	,	他的

[rɪ'spektfl] [wɜːdz] , [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] ,

respectful	words	,	invested	her	with	mystery	,
尊重	字	,	投资	她	和	神秘	,

“他们的思绪立刻转移到了模特身上：他令人印象深刻的举止，他恭敬的言辞，都让她显得神秘莫测。”

[wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	fascination	.
和	魅力	.

着迷地。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :

His	countenance	lighted	up	with	wonderful	interest	as	he	went	on	:
他的	面容	照明	向上	和	精彩的	兴趣	作为	他	去	在	:

他继续说道，脸上露出了浓厚的兴趣：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [pəʊzd] .

"	She	is	not	a	professional	;	she	has	never	posed	.
"	她	是	不是	一个	专业的	;	她	有	绝不	摆拍	.

“她不是专业人士；她从未拍过照。”

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɔfə] ['beəli] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	asking	me	to	engage	her	she	proffered	barely	the	explanation	which	she
在	问	我	到	从事	她	她	提供的	仅仅	这	解释	哪个	她

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [djuː] [hɜː'self] .

seemed	to	feel	due	herself	.
似乎	到	感觉	到期的	她自己	.

她要求我与她交谈，却几乎没有给出她似乎认为自己应该给出的解释。

[aɪ] [tɜːn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	turn	this	explanation	over	to	you	because	she	wished	,	I	think	,
我	转动	这	解释	超过	到	你	因为	她	希望	,	我	思考	,

我想，她希望如此，所以我把这个解释交给你。

[ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	you	also	should	not	misunderstand	her	.
那	你	还	应该	不是	误解	她	.

你也不应该误解她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiː] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , [ðə; ði] ['mɑːdəlz] { [eit] }

It	is	the	fee	,	then	,	that	is	needed	,	the	model's	{	8	}
它	是	这	费用	,	然后	,	那	是	需要	,	这	模型的	{	8	}

因此，需要的是费用，即模型的{8}

[weɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['kɒmən] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

wage	;	she	has	felt	the	common	lash	of	the	poor	.
工资	;	她	有	毛毡	这	常见的	睫毛	的	这	贫穷的	.

工资；她体会过穷人的共同苦难。

['pleɪnli] [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ,

Plainly	here	is	some	one	who	has	stepped	down	from	her	place	in	life	,
显然	这里	是	一些	一	WHO	有	步	向下	从	她	地方	在	生活	,

显然，这是一位已经放弃了她原有生活地位的人。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv]

who	has	descended	far	below	her	inclinations	,	to	raise	a	small	sum	of
WHO	有	下降	远的	以下	她	倾向	,	到	增加	一个	小的	和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

她为了筹集一小笔钱，竟然不惜做出远低于自己意愿的事情。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'feə(r)] .

Why	she	does	so	is	of	course	her	own	sacred	and	delicate	affair	.
为什么	她	做	所以	是	的	课程	她	自己的	神圣	和	精美的	事务	.

她这样做的原因当然是她自己神圣而微妙的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)][ə'feə(r)] ,

But	the	spirit	in	which	she	does	this	becomes	our	affair	,
但	这	精神	在	哪个	她	做	这	变成	我们的	事务	,

但她这样做的精神却与我们息息相关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

because	it	becomes	a	matter	of	expression	with	her	.
因为	它	变成	一个	事情	的	表达	和	她	.

因为对她来说，这变成了一种表达方式。

[ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ðɪs] [ɔː'diːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vɒləntrəli] [ˌʌndə'gəu] [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)][end] ,

This	self	-	sacrifice	,	this	ordeal	which	she	voluntarily	undergoes	to	gain	her	end	,
这	自己	-	牺牲	,	这	考验	哪个	她	自愿	经历	到	获得	她	结尾	,

[ʃəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

shows	in	her	face	;
演出	在	她	脸	;

这种自我牺牲，这种她为了达到目的而自愿承受的磨难，都体现在她脸上；

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][pəʊzɪz] ,

and	if	while	she	poses	,
和	如果	尽管	她	姿势	,

如果她在摆姿势的时候，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lʊk] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [faɪn] [θɪŋz] , [greɪt]

you	should	be	fortunate	enough	to	see	this	look	along	with	other	fine	things	,	great
你	应该	是	幸运	足够的	到	看	这	看	沿着	和	其他	美好的	事物	,	伟大的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

你应该有幸看到这种装扮，以及其他美好的事物、伟大的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪm][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kænvəsɪz] — [ɪf] [juː; jʊ]

it	will	be	your	aim	to	transfer	them	all	to	your	canvases	—	if	you
它	将要	是	你的	目的	到	转移	他们	全部	到	你的	画布	—	如果	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

你的目标是尽可能地将它们全部转移到你的画布上。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊvə(r)] -

"	He	smiled	at	them	with	a	kind	of	fostering	challenge	to	their	over	-
"	他	微笑	在	他们	和	一个	种类	的	寄养	挑战	到	他们的	超过	-

['kɒnfɪdənt] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɑːt] .

confident	impulses	and	immature	art	.
自信的	冲动	和	不成熟	艺术	.

他面带微笑地看着他们，带着一种鼓励的挑战，挑战他们过于自信的冲动和不成熟的艺术。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fʊli] [brɔːt] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] { [naɪn] }

But	he	had	not	yet	fully	brought	out	what	he	{	9	}
但	他	有	不是	然而	完全	带来	出去	什么	他	{	9	}

但他还没有完全展现出他{9}

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

had	in	mind	about	the	mysterious	stranger	and	he	continued	:
有	在	头脑	关于	这	神秘	陌生人	和	他	持续	:

他想起了那位神秘的陌生人，然后继续说道：

" [wiː; wi] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ɑːt] [skuːlz] [ɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ['mɒdlz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm]['hjuːmən]

"	We	teachers	of	art	schools	in	engaging	models	have	to	take	from	human
"	我们	教师	的	艺术	学校	在	引人入胜	模型	有	到	拿	从	人类

[məˈtɪəriəl] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

material	as	we	find	it	.
材料	作为	我们	寻找	它	.

“我们艺术院校的教师在创作模特作品时，必须从我们所发现的人类素材中汲取灵感。”

[ðə; ði] [best] [wiː; wi][faɪnd][ɪz] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] .

The	best	we	find	is	seldom	or	never	what	we	would	prefer	.
这	最好的	我们	寻找	是	很少	或者	绝不	什么	我们	会	更喜欢	.

我们找到的最好的东西，往往不是我们真正想要的，甚至从来没有。

[ɪf] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] ,

If	I	,	for	instance	,	could	have	my	choice	,
如果	我	,	为了	实例	,	可以	有	我的	选择	,

例如，如果我可以自由选择，

[maɪ] ['stjʊdnts] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [huː] [rɪˈpeld] [ðə; ði]

my	students	would	never	be	allowed	to	work	from	a	model	who	repelled	the
我的	学生	会	绝不	是	允许	到	工作	从	一个	模型	WHO	排斥	这

['stjuːd(ə)nt][ɔː(r)] [left] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ɪnˈdɪfrənt] .

student	or	left	the	student	indifferent	.
学生	或者	左边	这	学生	冷漠	.

我绝不会允许学生以令他们反感或让他们无动于衷的模特为榜样进行创作。

[nəʊ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wei] ,

No	students	of	mine	,	if	I	could	have	my	way	,
不	学生	的	矿	,	如果	我	可以	有	我的	方式	,

如果可以的话，我的学生中不会有人……

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [peɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] .

should	ever	paint	from	a	model	that	failed	to	call	forth	the	finest	feelings	.
应该	曾经	画	从	一个	模型	那	失败的	到	称呼	前进	这	最好的	情怀	.

绝不应该以未能唤起最美好情感的模特为对象进行绘画。

['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪ'moʊʃnz] [hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ;

Otherwise	,	how	can	your	best	emotions	have	full	play	in	your	work	;
否则	,	如何	能	你的	最好的	情绪	有	满的	玩	在	你的	工作	;

否则，你如何才能在工作中充分发挥你最美好的情感呢?

[ænd; ənd] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪ'moʊʃnz] ['entə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [biː; bi] [wɜːθ] ?

and	unless	your	best	emotions	enter	into	your	work	,	what	will	your	work	be	worth	?
和	除非	你的	最好的	情绪	进入	进入	你的	工作	,	什么	将要	你的	工作	是	值得	?

除非你将最真挚的情感融入到作品中，否则你的作品又有何价值呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] , [traɪ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :

For	if	you	have	never	before	understood	the	truth	,	try	to	realize	it	now	:
为了	如果	你	有	绝不	前	理解	这	真相	,	尝试	到	意识到	它	现在	:

如果你以前从未理解过真理，现在就试着去领悟它吧:

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ;

that	you	will	succeed	in	painting	only	through	the	best	that	is	in	you	;
那	你	将要	成功	在	绘画	仅有的	通过	这	最好的	那	是	在	你	;

只有发挥出你自身最好的潜能，你才能在绘画方面取得成功;

[dʒʌst][æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [best] [ɪn][juː; jʊ] { - }

just	as	only	the	best	in	you	{	10	}
只是	作为	仅有的	这	最好的	在	你	{	-	}

就像你身上只有最好的一面一样{10}

[wɪl] ['evə(r)] ['kæri] [juː; jʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['eni] ['præktɪkl] ['hjuːmən][rəʊd] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði]['træv(ə)l] ;

will	ever	carry	you	triumphantly	to	the	end	of	any	practical	human	road	that	is	worth	the	travel	;
将要	曾经	携带	你	凯旋而归	到	这	结尾	的	任何	实际的	人类	路	那	是	值得	这	旅行	;

它将永远载着你凯旋而归，到达任何值得一游的现实人生道路的终点;

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ɔːl] [laɪfs] [best] [gəʊlz] ['əʊnli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [best] .

just	as	you	will	reach	all	life's	best	goals	only	through	your	best	.
只是	作为	你	将要	抵达	全部	生活的	最好的	目标	仅有的	通过	你的	最好的	.

正如你只有做到最好才能实现人生所有最美好的目标一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

And	in	painting	remember	that	the	best	is	never	in	the	eye	,
和	在	绘画	记住	那	这	最好的	是	绝不	在	这	眼睛	,

在绘画中，要记住最好的作品从来不在于人的眼光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [pə'siːv] , [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['əʊnli][də'rekt] ;

for	the	eye	can	only	perceive	,	the	eye	can	only	direct	;
为了	这	眼睛	能	仅有的	感知	,	这	眼睛	能	仅有的	直接的	;

因为眼睛只能感知，眼睛只能引导;

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][kæn; kən]['əʊnli] ['meʒə(r)] ,

and	the	best	is	never	in	the	hand	,	for	the	hand	can	only	measure	,
和	这	最好的	是	绝不	在	这	手	,	为了	这	手	能	仅有的	措施	,

最好的东西永远不在手中，因为手只能衡量。

[ðə; ði][hænd][kæn; kən]['əʊnli] [muːv] .

the	hand	can	only	move	.
这	手	能	仅有的	移动	.

手只能活动。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [best] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

In	painting	the	best	comes	from	emotion	.
在	绘画	这	最好的	来	从	情感	.

绘画中最好的作品源于情感。

[ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [meɪ] [læk] [aɪz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['pʊrər] [ɪn] ['kærəktə(r)] ;

A	human	being	may	lack	eyes	and	be	none	the	poorer	in	character	;
一个	人类	存在	可能	缺少	眼睛	和	是	没有任何	这	贫穷	在	特点	;

一个人即使没有眼睛，其品格也丝毫不会因此而逊色；

[ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [meɪ] [læk] [hændz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['pʊrər] [ɪn] ['kærəktə(r)] ;

a	human	being	may	lack	hands	and	be	none	the	poorer	in	character	;
一个	人类	存在	可能	缺少	双手	和	是	没有任何	这	贫穷	在	特点	;

一个人即使没有双手，其品格也丝毫不会因此而逊色；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [læk] ['eni] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊrər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

but	whenever	in	life	a	person	lacks	any	great	emotion	,	that	person	is	the	poorer	in	everything	.
但	每当	在	生活	一个	人	缺乏	任何	伟大的	情感	,	那	人	是	这	贫穷	在	一切	.

但是，如果一个人在生活中缺乏任何强烈的情感，那么这个人就会在各方面都变得贫乏。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [feɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [geɪnd] [ɔ:l] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] ,

And	so	in	painting	you	can	fail	after	the	eye	has	gained	all	necessary	knowledge	,
和	所以	在	绘画	你	能	失败	后	这	眼睛	有	获得	全部	必要的	知识	,

所以，在绘画中，即使眼睛已经获得了所有必要的信息，你仍然可能会失败。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [feɪl] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] ['nesəsəri] ['treɪnɪŋ] ,

you	can	fail	after	your	hand	has	received	all	necessary	training	,
你	能	失败	后	你的	手	有	已收到	全部	必要的	训练	,

即使你的手已经接受了所有必要的训练，你仍然有可能失败。

['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] { - }

either	because	nature	has	denied	you	the	foundations	of	{	11	}
任何一个	因为	自然	有	否认	你	这	基础	的	{	-	}

要么是因为自然剥夺了你{11}的基础

[greɪt] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] [ði:z] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

great	feeling	,	or	because	,	having	these	foundations	,
伟大的	感觉	,	或者	因为	,	拥有	这些	基础	,

感觉很棒，或者说，因为拥有这些基础，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .

you	have	failed	to	make	them	the	foundations	of	your	work	.
你	有	失败的	到	制作	他们	这	基础	的	你的	工作	.

你未能将它们作为你工作的基础。

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɒdlz] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [wʌn] [tu:; tə] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	But	among	a	hundred	models	there	might	not	be	one	to	arouse	such	emotion	.
"	但	之中	一个	百	模型	那里	可能	不是	是	一	到	引起	这样的	情感	.

“但在一百个模型中，可能没有一个能激起这样的情感。”

['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [nəʊ] ,

Actually	in	the	world	,	among	the	thousands	of	people	we	know	,
实际上	在	这	世界	,	之中	这	数千	的	人们	我们	知道	,

事实上，在全世界，在我们认识的成千上万的人当中，

[haʊ] [fjuː] [stɜː(r)][ɪn][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [best] , [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [best] !

how	few	stir	in	us	our	best	,	force	us	to	our	best	!
如何	很少	搅拌	在	我们	我们的	最好的	,	力量	我们	到	我们的	最好的	!

能激发我们内心最好的一面，迫使我们做到最好的人寥寥无几!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [rer] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪfˌtaɪm] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]

It	is	the	rarest	experience	of	our	lifetimes	that	we	meet	a	man	or	a
它	是	这	最稀有	经验	的	我们的	一生	那	我们	见面	一个	男人	或者	一个

['wʊmən] [huː] ['lɪtərəli] [draɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli]

woman	who	literally	drives	us	to	the	realization	of	what	we	really
女士	WHO	字面上地	驱动	我们	到	这	实现	的	什么	我们	真的

[ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] ['riːəli] [duː; də] [wen] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [best] .

are	and	can	really	do	when	we	do	our	best	.
是	和	能	真的	做	什么时候	我们	做	我们的	最好的	.

在我们的一生中，最难得的经历莫过于遇到一位能真正激励我们认识到自己真正是什么样的人，以及当我们竭尽全力时，自己真正能做到什么的人。

[wɒt] [wiː; wi][ɔːl][məʊst] [niːd] [ɪn]['aʊə(r)] [kəɹ'iəz] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [kæn; kən] ['lɪbəreɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]

What	we	all	most	need	in	our	careers	is	the	one	who	can	liberate	within	us
什么	我们	全部	最多	需要	在	我们的	职业生涯	是	这	一	WHO	能	解放	之内	我们

[ðæt] ['laɪflɒŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huːz] [duːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [sets] [ˌaɪ 'tiː]

that	lifelong	prisoner	whose	doom	it	is	to	remain	a	captive	until	another	sets	it
那	终身	囚犯	谁	厄运	它	是	到	保持	一个	俘虏	直到	其他	套	它

[friː] — ['aʊə(r)] [best] .

free	—	our	best	.
自由的	—	我们的	最好的	.

我们在职业生涯中最需要的，是能够解放我们内心那个终生囚禁着它的人，那个注定要被囚禁的人，直到另一个人把它释放出来——我们中最优秀的人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][set]['aʊə(r)][best] [friː] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ;

For	we	can	never	set	our	best	free	by	our	own	hands	;
为了	我们	能	绝不	放	我们的	最好的	自由的	经过	我们的	自己的	双手	;

因为我们永远无法靠自己的双手释放我们最优秀的人才;

[ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

that	must	always	be	done	by	another	.
那	必须	总是	是	完毕	经过	其他	.

那必须由别人来完成。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnməʊst] { - }

"	They	were	listening	to	him	with	a	startled	recognition	of	their	inmost	{	12	}
"	他们	是	聆听	到	他	和	一个	惊慌	认出	的	他们的	最	{	-	}

“他们听着他的话，惊讶地意识到自己内心深处的[12]

[selvz] .

selves	.
自我	.

自我。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] :

He	went	on	to	drive	home	his	point	about	the	stranger	:
他	去	在	到	驾驶	家	他的	观点	关于	这	陌生人	:

他接着进一步阐述了他关于那个陌生人的观点:

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ,

"	I	am	going	to	introduce	to	you	,	then	,
"	我	是	去	到	介绍	到	你	,	然后	,

那么，我将向你们介绍.....”

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [huː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ɪn][juː; jʊ]

a	model	who	beyond	all	the	others	you	have	worked	with	will	liberate	in	you
一个	模型	WHO	超过	全部	这	其他的	你	有	工作	和	将要	解放	在	你

[jɔː(r); jə(r)][faɪnə] [selvz] .

your	finer	selves	.
你的	更精细	自我	.

与其他你合作过的模特相比，她将激发你内心更美好的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .

It	is	a	rare	opportunity	.
它	是	一个	稀有的	机会	.

这是一个难得的机会。

[duː; də][nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Do	not	thank	me	.
做	不是	感谢	我	.

不用谢我。

[aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

I	did	not	find	her	.
我	做过	不是	寻找	她	.

我没找到她。

[laɪfs] [stɔːrmz][hæv; həv] [bləʊn] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələntlɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːt] [skuːl] ;

Life's	storms	have	blown	her	violently	against	the	walls	of	the	art	school	;
生活的	暴风雨	有	吹	她	暴力	反对	这	墙壁	的	这	艺术	学校	;

生活的风暴将她猛烈地吹向艺术学校的墙壁；

[wiː; wɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][nɒt] ['fɜːðə(r)] [bruːzd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

we	must	see	to	it	at	least	that	she	be	not	further	bruised	while	it
我们	必须	看	到	它	在	至少	那	她	是	不是	更远	瘀伤	尽管	它

[bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

becomes	her	shelter	,
变成	她	庇护所	,

我们至少要确保她在那里避难期间不再受到进一步的伤害。

[hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ] .

her	refuge	.
她	避难所	.

她的避难所。

[huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ,

Who	she	is	,	what	her	life	has	been	,	where	she	comes	from	,
WHO	她	是	,	什么	她	生活	有	到过	,	在哪里	她	来	从	,

她是谁，她的人生经历，她来自哪里？

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪə(r)] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['praivəsi, 'pri-, 'prai-]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs]

how	she	happens	to	arrive	here	—	these	are	privacies	into	which	of	course
如何	她	发生	到	到达	这里	—	这些	是	隐私	进入	哪个	的	课程

[wiː; wɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'truːd] .

we	do	not	intrude	.
我们	做	不是	侵入	.

她是如何来到这里的——这些都是隐私，我们当然不会干涉。

[ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃɪ] [drɒps] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ə'weɪ] ['evrɪ] [sʌtʃ]

Immediately	behind	herself	she	drops	a	curtain	of	silence	which	shuts	away	every	such
立即地	在后面	她自己	她	滴	一个	窗帘	的	沉默	哪个	关闭	离开	每一个	这样的

[saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] .

sign	of	her	past	.
符号	的	她	过去的	.

她身后立刻拉下一道沉默的帷幕，将她过去的一切痕迹都隔绝在外。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [haɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	there	are	other	signs	of	that	past	which	she	cannot	hide	and	which	it
但	那里	是	其他	标志	的	那	过去的	哪个	她	不能	隐藏	和	哪个	它

[ɪz] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] ,

is	our	privilege	,
是	我们的	特权	,

但还有其他一些她无法掩盖的过往痕迹，而我们有幸得以一窥究竟。

['aʊə(r)] ['djuːti] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] , [tuː; tə] [riːd] .

our	duty	,	the	province	of	our	art	,	to	read	.
我们的	责任	,	这	省	的	我们的	艺术	,	到	读	.

阅读是我们的职责，也是我们艺术的范畴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] { - }

They	are	written	{	13	}
他们	是	书面	{	-	}

它们被写成{13}

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ;

on	her	face	,	on	her	hands	,	on	her	bearing	;
在	她	脸	,	在	她	双手	,	在	她	轴承	;

从她的脸上、手上、举止上看出来；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɒv; əv] [laɪfs] ['ruːdnəs] , [ðə; ði]

they	are	written	all	over	her	—	the	bruises	of	life's	rudenesses	,	the
他们	是	书面	全部	超过	她	—	这	瘀伤	的	生活的	粗鲁	,	这

['lɪŋgərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dɑːk] [deɪz] ,

lingering	shadows	of	dark	days	,
挥之不去的	阴影	的	黑暗的	天	,

她身上到处都写着这些——生活粗暴带来的伤痕，黑暗日子挥之不去的阴影。

[ðə; ði] [ʌn'wuːndɪd] [praɪd] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [praɪd] [naʊ] , [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [wɪl] ,

the	unwounded	pride	once	and	the	wounded	pride	now	,	the	unconquerable	will	,
这	未受伤	自豪	一次	和	这	受伤	自豪	现在	,	这	不可征服的	将要	,

曾经未受伤害的自尊和如今受伤的自尊，不可征服的意志，

[ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] [huːz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

a	soaring	spirit	whose	wings	were	meant	for	the	upper	air	but	which
一个	翱翔	精神	谁	翅膀	是	意思是	为了	这	上	空气	但	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [dʌst] .

are	broken	and	beat	the	dust	.
是	破碎的	和	打	这	灰尘	.

一个翱翔的灵魂，它的翅膀原本属于高空，但如今折断了，只能拍打尘土。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bleɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ;

All	these	are	sublime	things	to	paint	in	any	human	countenance	;
全部	这些	是	升华	事物	到	画	在	任何	人类	面容	;

这些都是描绘在任何人类面容上的绝妙事物；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] ['destəni] [ɒn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .

they	are	the	footprints	of	destiny	on	our	faces	.
他们	是	这	脚印	的	命运	在	我们的	面孔	.

那是命运在我们脸上留下的足迹。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	greatest	masters	of	the	brush	that	the	world	has	ever	known	could	not
这	最	大师	的	这	刷子	那	这	世界	有	曾经	已知	可以	不是

[hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['greɪtə(r)] .

have	asked	for	anything	greater	.
有	问	为了	任何事物	更大的	.

即使是世界上最伟大的绘画大师，也无法奢求更大的成就。

[wen] [juː; jʊ][bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
When you behold her ,
什么时候 你 看哪 她 ,

当你看到她时，

[pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [briːf] [bʌt; bət] [ɪˈtɜːn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈpæskl] :
perhaps some of you may think of certain brief but eternal words of Pascal :
也许 一些 的 你 可能 思考 的 肯定 简短的 但 永恒 字 的 帕斯卡尔 :

或许你们当中有些人会想起帕斯卡那句简短而永恒的名言：

- [mæn][ɪz][ə; eɪ] [riːd] [ðæt] [bendz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [breɪk] . -
' Man is a reed that bends but does not break . '
- 男人 是 一个 芦苇 那 弯曲 但 做 不是 休息 . -

“人就像芦苇，可以弯曲，但不会折断。”

[sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈmɒd(ə)l] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊntənəns] ;
Such is your model , then , a woman with a great countenance ;
这样的 是 你的 模型 , 然后 , 一个 女士 和 一个 伟大的 面容 ;

那么，你的模特就是这样一位容貌出众的女子；

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [piːs] .
the fighting face of a woman at peace .
这 斗争 脸 的 一个 女士 在 和平 .

和平时期女人的战斗面孔。

[naʊ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] { - }
Now out upon the darkened battle - field { 14 }
现在 出去 之上 这 变暗 战斗 - 场地 { - }

现在，在黑暗的战场上{14}

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ʃaɪnz] [wʌn] [səˈriːn] [sʌn] ,
of this woman's face shines one serene sun ,
的 这 女性的 脸 闪耀 一 安详 太阳 ,

这位女子的脸上闪耀着一轮宁静的太阳。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sʌn] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [ˈmɑːvələs] [ˈhjuːmən] [ˈreɪdiəns] , [ɪts]
and it is that sun that brings out upon it its marvelous human radiance , its
和 它 是 那 太阳 那 带来 出去 之上 它 它是 奇妙 人类 辐射 , 它是
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :
supreme expression :
最高 表达 :

正是那轮太阳，赋予了它奇妙的人类光辉，赋予了它至高无上的表达：

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
the love of the mother .
这 爱 的 这 母亲 .

母爱。

[jɔː(r); jə(r)][ˈmɒd(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈmʌðəhʊd] , [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈmʌðəhʊd] , [ðə; ði]
Your model is the beauty of motherhood , the sacredness of motherhood , the
你的 模型 是 这 美丽 的 母性 , 这 神圣 的 母性 , 这
[ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈmʌðəhʊd] :
glory of motherhood :
荣耀 的 母性 :

你的榜样是母爱的美好、母爱的神圣和母爱的荣耀：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪnt] .
that is to be the portrait of her that you are to paint .
那 是 到 是 这 肖像 的 她 那 你 是 到 画 .

那将是你要为她画的一幅肖像。

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [gləu] ; [ðeə(r)] [aɪz] [dis'kləuz] [depθs] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ['nevə(r)] [stɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ;

Their	faces	glowed	;	their	eyes	disclosed	depths	in	their	natures	never	stirred	before	;
他们的	面孔	发光	;	他们的	眼睛	披露	深度	在	他们的	自然	绝不	搅拌	前	;

他们脸上容光焕发；他们的眼神中流露出从未被触动过的内心深处；

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðəʊz] [depθs] ['juːθfl] , ['tendə(r)] [kri'eɪtɪv] ['fɔːsɪz] [keɪm] [fɔːθ] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] ,

from	out	those	depths	youthful	,	tender	creative	forces	came	forth	,	eager	to	serve	,
从	出去	那些	深度	青春	,	投标	有创造力的	力量	来了	前进	,	渴望的	到	服务	,

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

从那些深处涌现出年轻、温柔的创造力，渴望服务，渴望服从。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] :

He	added	a	few	particulars	:
他	额外	一个	很少	细节	:

他还补充了一些细节：

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [pəʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [siː] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

"	For	a	while	after	she	is	posed	you	will	no	doubt	see	many	different	expressions
"	为了	一个	尽管	后	她	是	摆拍	你	将要	不	怀疑	看	许多	不同的	表达式

[pɑːs] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

pass	rapidly	over	her	face	.
经过	快速	超过	她	脸	.

“在她摆好姿势后的一段时间里，你无疑会看到她脸上迅速闪过许多不同的表情。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

This	will	be	a	new	and	painful	experience	to	which	she	will	not	be	able	to
这	将要	是	一个	新的	和	痛苦	经验	到	哪个	她	将要	不是	是	有能力的	到

[ə'dæpt] [hɜː'self] [æt; ət] [wʌns] .

adapt	herself	at	once	.
适应	她自己	在	一次	.

这将是一次全新的、痛苦的经历，她无法立即适应。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] { - }

She	will	be	{	15	}
她	将要	是	{	-	}

她将年满15岁。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkwəd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

uncomfortable	,	she	will	be	awkward	,	she	will	be	embarrassed	,	she	will	be	without
不舒服	,	她	将要	是	尴尬的	,	她	将要	是	尴尬的	,	她	将要	是	没有

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['vælјuː] .

her	full	value	.
她	满的	价值	.

她会感到不自在，会感到尴尬，会感到难堪，会失去她全部的价值。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn]

But	I	think	from	what	I	discovered	while	talking	with	her	that	she	will	soon
但	我	思考	从	什么	我	发现	尽管	说	和	她	那	她	将要	很快

[grəʊ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

grow	oblivious	to	her	surroundings	.
生长	浑然不觉	到	她	周围环境	.

但根据我和她交谈后发现的情况，我认为她很快就会对周围的环境漠不关心。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'welm] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .

They	will	not	overwhelm	her	;	she	will	finally	overwhelm	them	.
他们	将要	不是	压倒	她	;	她	将要	最后	压倒	他们	.

他们不会压倒她；最终她会压倒他们。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [fə'get] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ;

She	will	soon	forget	you	and	me	and	the	studio	;
她	将要	很快	忘记	你	和	我	和	这	工作室	;

她很快就会忘记你、我和工作室；

[ðə; ði][wʌn] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪl] [swiːp] [bæk] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] ;

the	one	ruling	passion	of	her	life	will	sweep	back	into	consciousness	;
这	一	裁决	热情	的	她	生活	将要	扫	后退	进入	意识	;

她生命中唯一的主导激情将再次涌入她的意识；

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ðæt] ['mɑːvələs] [lʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	then	out	upon	her	features	will	come	again	that	marvelous	look	which	has
和	然后	出去	之上	她	特征	将要	来	再次	那	奇妙	看	哪个	有

['ɔːlməʊst] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪt'self] [ə'ləʊn] .

almost	remodeled	them	to	itself	alone	.
几乎	改建	他们	到	本身	独自的	.

然后，她脸上又会浮现出那种奇妙的神情，仿佛那神情已经完全改变了她的容貌。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	added	,	"	I	will	go	for	her	.
"	他	额外	,	"	我	将要	去	为了	她	.

他补充道："我会去追她。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [daʊn] - [steəz] .

By	this	time	she	must	be	waiting	down	-	stairs	.
经过	这	时间	她	必须	是	等待	向下	-	楼梯	.

这时她应该已经在楼下等着了。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] [pleɪst] [æt; ət] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	As	he	turned	he	glanced	at	the	screens	placed	at	that	end	of	the
"	作为	他	转向	他	瞥了一眼	在	这	屏幕	放置	在	那	结尾	的	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

他转身时瞥了一眼房间那头的屏幕；

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɒdlz] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pəʊz] .

behind	these	the	models	made	their	preparations	to	pose	.
在后面	这些	这	模型	制成	他们的	准备工作	到	姿势	.

在他们身后，模特们正在准备摆姿势。

" [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] { - }

"	I	have	arranged	,	"	he	said	{	16	}
"	我	有	安排	,	"	他	说	{	-	}

"我已经安排好了，"他说{16}

[sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [daʊn] - [steəz] .

significantly	,	"	that	she	shall	leave	her	things	down	-	stairs	.
显著地	,	"	那	她	将	离开	她	事物	向下	-	楼梯	.

值得注意的是，"她必须把东西留在楼下。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

"	It	seemed	long	before	they	heard	him	on	the	way	back	.
"	它	似乎	长的	前	他们	听到	他	在	这	方式	后退	.

"他们似乎过了很久才在回程路上听到他的声音。"

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [kən'sɜːnd] [nɒt] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] ,

He	came	slowly	,	as	though	concerned	not	to	hurry	his	model	,
他	来了	缓慢地	,	作为	尽管	担心的	不是	到	匆忙	他的	模型	,

他走得很慢，好像生怕催促他的模型似的。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] .

as	though	to	save	her	from	the	disrespect	of	urgency	.
作为	尽管	到	节省	她	从	这	不尊重	的	紧迫性	.

仿佛是为了让她免受仓促行事的轻视。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] .

Even	the	natural	noise	of	his	feet	on	the	bare	hallway	was	restrained	.
甚至	这	自然的	噪音	的	他的	脚	在	这	裸	门厅	曾是	克制	.

就连他脚步踩在空荡荡的走廊上的自然声响也被克制住了。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

They	listened	for	the	sounds	of	her	footsteps	.
他们	听着	为了	这	声音	的	她	脚步声	.

他们侧耳倾听她的脚步声。

[ɪn] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ə; eɪ] [pɪn] - [drɒp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

In	the	tense	silence	of	the	studio	a	pin	-	drop	might	have	been	noticeable	,
在	这	紧张	沉默	的	这	工作室	一个	别针	-	降低	可能	有	到过	显	,

录音棚里一片死寂，连一根针掉在地上的声音都可能被注意到。

[ə; eɪ] [breθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəbl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

a	breath	would	have	been	audible	;	but	they	could	not	hear	her	footsteps	.
一个	气息	会	有	到过	可听见的	;	但	他们	可以	不是	听到	她	脚步声	.

她的呼吸声应该能被听到；但他们听不到她的脚步声。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

He	might	have	been	followed	by	a	spirit	.
他	可能	有	到过	随后	经过	一个	精神	.

他可能被鬼魂缠身了。

[ðəʊz] [fiːt] [ɒv; əv] [hɜːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [laɪt] [fiːt] , ['veri] ['kwaɪət] [fiːt] , [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Those	feet	of	hers	must	be	very	light	feet	,	very	quiet	feet	,	the	feet	of	the
那些	脚	的	她的	必须	是	非常	光	脚	,	非常	安静的	脚	,	这	脚	的	这

[wel] - [bred] .

well	-	bred	.
出色地	-	繁殖	.

她的脚一定很轻盈，很安静，是出身高贵的人才有的脚。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

He	entered	and	advanced	a	few	paces	and	turned	as	though	to	make	way
他	进入	和	先进的	一个	很少	步幅	和	转向	作为	尽管	到	制作	方式

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

for	some	one	of	far	more	importance	than	himself	;
为了	一些	一	的	远的	更多的	重要性	比	他自己	;

他走了进去，向前走了几步，然后转身，好像要给比他重要得多的人让路似的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]

and	there	walked	forward	and	stopped	at	a	delicate	distance	from	them
和	那里	步行	向前	和	停止	在	一个	精美的	距离	从	他们

{ - }

{	17	}
{	-	}

然后向前走去，停在离他们一段微妙的距离之外{17}

[ɔːl][ə; eɪ]['wʊmən] , [ˌbeə'hedɪd] , ['ʌn'^lʌvd] , ['slendə(r)] , [streɪt] , [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd]

all	a	woman	,	bareheaded	,	ungloved	,	slender	,	straight	,	of	middle	height	,	and
全部	一个	女士	,	免冠	,	未戴手套	,	苗条	,	直的	,	的	中间	高度	,	和

[ɪn] [laɪfs] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] — ['reɪtʃl] ['truːˌdeɪl] .

in	life's	middle	years	—	Rachel	Truesdale	.
在	生活的	中间	年	—	瑞秋	特鲁斯代尔	.

她是一位女性，没戴帽子，没戴手套，身材苗条，体态笔直，中等身高，正值中年——瑞秋·特鲁斯代尔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

She	did	not	look	at	him	or	at	them	;	she	did	not	look	at	anything	.
她	做过	不是	看	在	他	或者	在	他们	;	她	做过	不是	看	在	任何事物	.

她没有看他，也没有看他们；她什么也没看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][rəʊl][tuː; tə]['nəʊtɪs] .

It	was	not	her	role	to	notice	.
它	曾是	不是	她	角色	到	注意	.

她没有责任注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['weɪtɪd] , ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] , [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	merely	waited	,	perfectly	composed	,	to	be	told	what	to	do	.
她	仅仅	等待	,	完美	由	,	到	是	讲述	什么	到	做	.

她镇定自若地等待着被告知该怎么做。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [dɪd][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ;

Her	thoughts	and	emotions	did	not	enter	into	the	scene	at	all	;
她	想法	和	情绪	做过	不是	进入	进入	这	场景	在	全部	;

她完全没有思考和感受这件事；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['səʊlli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

she	was	there	solely	as	having	been	hired	for	work	.
她	曾是	那里	仅	作为	拥有	到过	雇用	为了	工作	.

她到那里完全是因为受雇工作。

[wʌn] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksəd] [ʌn'speərɪŋli] — [nɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

One	privilege	she	had	exercised	unsparingly	—	not	to	offer	herself	for	this
一	特权	她	有	锻炼	毫不留情	—	不是	到	提供	她自己	为了	这

[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

employment	as	becomingly	dressed	for	it	.
就业	作为	合适地	穿着	为了	它	.

她曾毫不吝惜地行使一项特权——没有以得体的着装来应聘这份工作。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɒ'stɪə; ɔː-] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , ['pleɪnli] [drest] ,

She	submitted	herself	to	be	painted	in	austerest	fidelity	to	nature	,	plainly	dressed	,
她	提交	她自己	到	是	绘	在	最简朴的	忠诚	到	自然	,	显然	穿着	,

她甘愿被描绘成最朴素、最忠于自然的形象，身着简朴的服装。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [sɪ'vɪəli] [bæk] .

her	hair	parted	and	brushed	severely	back	.
她	头发	分手了	和	刷过	严重	后退	.

她的头发中分，一丝不苟地向后梳去。

['wɪmɪn] , ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['wɪmɪn] , [hæv; həv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Women	,	sometimes	great	women	,	have	in	history	,	at	the	hour	of	their
女性	,	有时	伟大的	女性	,	有	在	历史	,	在	这	小时	的	他们的

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['trædʒədi] ,

supreme	tragedies	,
最高	悲剧	,

历史上，女性，尤其是伟大的女性，在她们遭遇最惨痛悲剧的时刻，

[ðʌs] [dɪ'miːnd] [ðəm'selvz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , { - }

thus	demeaned	themselves	—	for	the	hospital	,	{	18	}
因此	贬低	他们自己	—	为了	这	医院	,	{	-	}

因此，他们自贬身价——因为医院，{18}

[fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] .

for	baptism	,	for	the	guillotine	,	for	the	stake	,	for	the	cross	.
为了	洗礼	,	为了	这	断头台	,	为了	这	赌注	,	为了	这	叉	.

接受洗礼，走向断头台，走向火刑柱，走向十字架。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ə'pærəl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [məʊst] [rɪtʃ] [ɪn]

But	because	she	made	herself	poor	in	apparel	,	she	became	most	rich	in
但	因为	她	制成	她自己	贫穷的	在	服饰	,	她	成为	最多	富有的	在

[hɜː(r); hə(r)][hjuː'mænəti] .

her	humanity	.
她	人类	.

但她因为在衣着上追求清贫，反而获得了最丰富的人性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [self] .

There	was	nothing	for	the	eye	to	rest	upon	but	her	bare	self	.
那里	曾是	没有什么	为了	这	眼睛	到	休息	之上	但	她	裸	自己	.

除了她赤裸的身体，没有任何东西可以吸引目光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,

And	thus	the	contours	of	the	head	,	the	beauty	of	the	hair	,
和	因此	这	轮廓	的	这	头	,	这	美丽	的	这	头发	,

于是，头部轮廓，头发之美，

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] , [ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	line	of	it	along	the	forehead	and	temples	,	the	curvature	of	the
这	线	的	它	沿着	这	前额	和	寺庙	,	这	曲率	的	这

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

额头和太阳穴的线条，眉毛的弧度，

[ðə; ði] ['tʃɪzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] ,

the	chiseling	of	the	proud	nostrils	and	the	high	bridge	of	the	nose	,
这	凿刻	的	这	自豪的	鼻孔	和	这	高的	桥	的	这	鼻子	,

棱角分明的鼻孔和高耸的鼻梁，

[ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	molding	of	the	mouth	,	the	modeling	of	the	throat	,	the	shaping	of	the
这	模具	的	这	嘴	,	这	造型	的	这	喉	,	这	成型	的	这

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

嘴部的塑形、喉部的塑形、肩部的塑形，

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] — [ɔːl] [bɪ'keɪm] [kən'spɪkjuəs] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

the	grace	of	the	arms	and	the	hands	—	all	became	conspicuous	,	absorbing
这	优雅	的	这	武器	和	这	双手	—	全部	成为	显眼的	,	吸收

.

:

.

手臂和双手的优美姿态——一切都变得引人注目，令人着迷。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['paʊəf(ə)l] ,

The	slightest	elements	of	physique	and	of	personality	came	into	view	powerful	,
这	丝毫	元素	的	体质	和	的	性格	来了	进入	看法	强大的	,

[ˌʌnfər'gɛtəbl] .

unforgetable	.
令人难忘	.

体格和个性的最细微之处都展现得淋漓尽致，令人印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

She	stood	,	not	noticing	anything	,	waiting	for	instructions	.
她	站立	,	不是	注意到	任何事物	,	等待	为了	指示	.

她站在那里，什么也没注意到，等待指示。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

With	the	courtesy	which	was	the	soul	of	him	and	the	secret	of	his
和	这	礼貌	哪个	曾是	这	灵魂	的	他	和	这	秘密	的	他的

['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] { - }

genius	for	inspiring	{	19	}
天才	为了	鼓舞人心	{	-	}

他彬彬有礼，这正是他的灵魂所在，也是他鼓舞人心的天才秘诀{19}

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ,

others	to	do	their	utmost	,
其他的	到	做	他们的	极致	,

其他人则尽力而为。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

the	master	of	the	class	glanced	at	her	and	glanced	at	the
这	掌握	的	这	班级	瞥了一眼	在	她	和	瞥了一眼	在	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

members	of	the	class	,
成员	的	这	班级	,

班主任看了她一眼，又看了看班上的其他同学。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

and	tried	to	draw	them	together	with	a	mere	smile	of	sympathetic
和	尝试	到	画	他们	一起	和	一个	仅仅	微笑	的	交感神经

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

introduction	.
介绍	.

然后，他试图用一个充满同情的微笑将他们拉到一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

It	was	an	attempt	to	break	the	ice	.
它	曾是	一个	试图	到	休息	这	冰	.

这是打破僵局的一次尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ;

For	them	it	did	break	the	ice	;
为了	他们	它	做过	休息	这	冰	;

对他们来说，这确实打破了僵局；

[ɔːl] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt]

all	responded	with	a	smile	for	her	or	with	other	play	of	the	features	that
全部	回应	和	一个	微笑	为了	她	或者	和	其他	玩	的	这	特征	那

[ment] ['greɪʃəs] [ˌrekəg'nɪʃn] .

meant	gracious	recognition	.
意思是	亲切	认出	.

所有人都面带微笑地回应她，或者做出其他表示赞赏的表情。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][aɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] ; [ʃiː; ʃi] [wɪð'held] [ɔːl] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɜːtiəs]

With	her	the	ice	remained	unbroken	;	she	withheld	all	response	to	their	courteous
和	她	这	冰	剩余	未破	;	她	隐瞒	全部	回复	到	他们的	有礼貌

['əʊvətjˌɔːz] .

overtures	.
序曲	.

她对他们始终保持冷漠，对他们礼貌的示好没有任何回应。

['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] ; [ɔ:(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪəli] [æz; əz]

Either	she	may	not	have	trusted	herself	to	respond	;	or	waiting	there	merely	as
任何一个	她	可能	不是	有	可信	她自己	到	回应	;	或者	等待	那里	仅仅	作为

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,

a	model	,
一个	模型	,

她或许不相信自己能够回应；或者只是在那里充当模特。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

she	declined	to	establish	any	other	understanding	with	them	whatsoever	.
她	拒绝	到	建立	任何	其他	理解	和	他们	任何	.

她拒绝与他们达成任何其他协议。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :

So	that	he	went	further	in	the	kindness	of	his	intention	and	said	:
所以	那	他	去	更远	在	这	仁慈	的	他的	意图	和	说	:

于是，他出于善意，进一步说道：

" ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv]['i:gə(r)] , [wɔ:m] ,

"	Madam	,	this	is	my	class	of	eager	,	warm	,
"	女士	,	这	是	我的	班级	的	渴望的	,	温暖的	,

“夫人，这是我班上热情、渴望学习的孩子们，

['dʒenərəs] [jʌŋ] [n'eɪtʃəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt]

generous	young	natures	who	are	to	have	the	opportunity	of	trying	to	paint
慷慨的	年轻的	自然	WHO	是	到	有	这	机会	的	尝试	到	画

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

慷慨大方的年轻人将有机会尝试为你画像。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] [bɪ'gɪnəz] ; { - }

They	are	mere	beginners	;	{	20	}
他们	是	仅仅	初学者	;	{	-	}

他们只是初学者；{20}

[ðeə(r)] [ɑ:t] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'fɔ:md] .

their	art	is	still	unformed	.
他们的	艺术	是	仍然	未成形的	.

他们的艺术风格尚未成型。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðeə(r)] [best] ['ɪntu:] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]

But	you	may	believe	that	they	will	put	their	best	into	what	they	are	about	to
但	你	可能	相信	那	他们	将要	放	他们的	最好的	进入	什么	他们	是	关于	到

[ˌʌndə'teɪk] ;

undertake	;
承担	;

但你或许相信他们会尽全力做好即将要做的事情；

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	loyalty	of	the	hand	,	the	respect	of	the	eye	,	the	tenderness	of	their
这	忠诚	的	这	手	,	这	尊重	的	这	眼睛	,	这	压痛	的	他们的

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

手的忠诚，眼的尊重，记忆的温柔

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə][ðeə(r)][ɑ:t] , [ðeə(r)] [dri:mz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [sək'ses] .

consecration	to	their	art	,	their	dreams	and	hopes	of	future	success	.
祝圣	到	他们的	艺术	,	他们的	梦境	和	希望	的	未来	成功	.

献身于他们的艺术，献给他们的梦想和对未来成功的希望。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [pəʊz] [juː; jʊ] .

Now	if	you	will	be	good	enough	to	sit	here	,	I	will	pose	you	.
现在	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	坐	这里	,	我	将要	姿势	你	.

如果你愿意坐在这里，我就给你摆个姿势。

" [hiː; hi] [stept] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [rɪˈvɒlvɪŋ] - ['plætfɔːm] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæst] ['iːz(ə)l] :

"	He	stepped	toward	a	circular	revolving	-	platform	placed	at	the	focus	of	the	massed	easels	:
"	他	步	朝向	一个	圆	旋转	-	平台	放置	在	这	重点	的	这	大量	画架	:

他走向位于成排画架中心位置的一个圆形旋转平台：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːdəlz] [ræk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ðə; ði]['skæfəʊld] [ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)] .

it	was	the	model's	rack	of	patience	,	the	mount	of	humiliation	,	the	scaffold	of	exposure	.
它	曾是	这	模型的	架子	的	耐心	,	这	山	的	屈辱	,	这	脚手架	的	接触	.

这是模特承受忍耐的刑架，是羞辱的阶梯，是暴露的刑台。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈhæps] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [ɪnˈdɪgnəti] ,

She	had	perhaps	not	understood	that	this	would	be	required	of	her	,	this	indignity	,
她	有	也许	不是	理解	那	这	会	是	必需的	的	她	,	这	侮辱	,

她或许没有意识到自己会被要求承受这一切，承受这种屈辱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [klaɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [blɒk] [laɪk][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [sleɪv] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] .

that	she	must	climb	upon	a	block	like	an	old	-	time	slave	at	an	auction	.
那	她	必须	爬	之上	一个	堵塞	喜欢	一个	老的	-	时间	奴隶	在	一个	拍卖	.

她必须像旧时奴隶拍卖会上的奴隶一样爬上一块木块。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪtɪŋ] [lʊk] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] ['veɪkənsi] ,

For	one	instant	her	fighting	look	came	back	and	her	eyes	,	though	they	rested	on	vacancy	,
为了	一	立即的	她	斗争	看	来了	后退	和	她	眼睛	,	尽管	他们	休息	在	空缺	,

那一瞬间，她眼中又恢复了斗志，但她的眼神，虽然空洞无神，

[bleiz] [ɒn] ['veɪkənsi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [red] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] { - }

blazed	on	vacancy	and	an	ugly	red	rushed	over	her	face	{	21	}
燃烧的	在	空缺	和	一个	丑陋的	红色的	匆忙	超过	她	脸	{	-	}

空虚感让她怒火中烧，一抹难看的红晕迅速涌上她的脸庞{21}

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wai,tər] [ðæn; ðən] ['kʌləls] .

which	had	been	whiter	than	colorless	.
哪个	有	到过	更白	比	无色	.

它比无色还要白。

[ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['dɪsəplɪnd] [θruː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə][duː; də] [ðə; ði] [ʌnˈwɜːðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

Then	as	though	she	had	become	disciplined	through	years	of	necessity	to	do	the	unworthy	things	that	must	be	done	,
然后	作为	尽管	她	有	变得	纪律严明的	通过	年	的	必要性	到	做	这	不配	事物	那	必须	是	完毕	,

然后，仿佛多年迫于无奈，她已经练就了一身做那些不光彩的事情的本领，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['rezəluːtli] [ðəʊ] [ʌn'stedəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

she	stepped	resolutely	though	unsteadily	upon	the	platform	.
她	步	坚决地	尽管	不稳定地	之上	这	平台	.

她坚定而又不稳地踏上了站台。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]

A	long	procession	of	men	and	women	had	climbed	thither	from	many	a
一个	长的	游行	的	男人	和	女性	有	攀登	那里	从	许多	一个

['məʊtɪv] [ɒn] [laɪfs] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] ['daʊnwəd] [rəʊd] .

motive	on	life's	upward	or	downward	road	.
动机	在	生活的	向上	或者	向下	路	.

无数的男男女女，出于人生起伏的各种原因，攀登到了那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['speʃəli] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['pɔːtreɪt] , ['steɪtli] ,

He	had	specially	chosen	a	chair	for	a	three	-	quarter	portrait	,	stately	,
他	有	特别	选定	一个	椅子	为了	一个	三	-	四分之一	肖像	,	庄严	,

['rɪtʃli] [kɑːrvd] ;

richly	carved	;
丰富	雕刻	;

他特意挑选了一把椅子来画四分之三身像，椅子庄重典雅，雕刻精美；

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] - [bɔːn] [θɪŋz] .

about	it	hung	an	atmosphere	of	high	-	born	things	.
关于	它	悬挂	一个	气氛	的	高的	-	出生	事物	.

它散发着一种高贵典雅的气息。

[naʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] ['defɪnət] ['memərɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] ['defɪnət] ['memərɪz] ,

Now	,	the	body	has	definite	memories	as	the	mind	has	definite	memories	,
现在	,	这	身体	有	定	回忆	作为	这	头脑	有	定	回忆	,

现在，身体拥有确定的记忆，就像大脑拥有确定的记忆一样。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [j'iəz]

and	scarcely	had	she	seated	herself	before	the	recollections	of	former	years
和	几乎	有	她	坐着	她自己	前	这	回忆	的	以前的	年

[rɪ'vaɪvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

revived	in	her	and	she	yielded	herself	to	the	chair	as	though	she	had
复活	在	她	和	她	产生	她自己	到	这	椅子	作为	尽管	她	有

['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

risen	from	it	a	moment	before	.
升起	从	它	一个	片刻	前	.

她刚在椅子前坐下，往年的回忆便涌上心头，她仿佛刚才还站着一样，又重新坐回了椅子上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pəʊzd] [hɜː'self] [baɪ] { - }

He	did	not	have	to	pose	her	;	she	had	posed	herself	by	{	22	}
他	做过	不是	有	到	姿势	她	;	她	有	摆拍	她自己	经过	{	-	}

他不必为她摆姿势；她自己就摆好了姿势{22}

[greɪs] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [lʌg'ʒʊəriəs] [weɪz] .

grace	of	bygone	luxurious	ways	.
优雅	的	逝去的	豪华	方式	.

昔日奢华风尚的优雅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] .

A	few	changes	in	the	arrangement	of	the	hands	he	did	make	.
一个	很少	变化	在	这	安排	的	这	双手	他	做过	制作	.

他对双手的摆放方式做了一些改动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ; [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	required	some	separation	of	the	fingers	;	excitement	caused	her
那里	曾是	必需的	一些	分离	的	这	手指	;	激动	导致	她

[tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [tuː] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

to	hold	them	too	closely	together	.
到	抓住	他们	也	密切	一起	.

她的手指需要稍微分开一些；兴奋使她把手指握得太近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hændz]['ɪntuː] ['nəʊtɪs] ;

And	he	drew	the	entire	hands	into	notice	;
和	他	画	这	全部的	双手	进入	注意	;

他把整双手都拉了出来；

[hiː; hi] ['speʃəli] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

he	specially	wished	them	to	be	appreciated	in	the	portrait	.
他	特别	希望	他们	到	是	感谢	在	这	肖像	.

他特别希望他们在画像中得到赞赏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [hændz] : [ðeɪ] [lʊkt] ['eləkwənt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

They	were	wonderful	hands	:	they	looked	eloquent	with	the	histories	of
他们	是	精彩的	双手	:	他们	看起来	雄辩	和	这	历史	的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [ðeə(r)] ['juːθflnəs] [siːmd] ['sentʃəriz] [əʊld] .

generations	;	their	youthfulness	seemed	centuries	old	.
几代人	;	他们的	青春	似乎	几个世纪	老的	.

那是一双神奇的手：它们仿佛诉说着几代人的历史；它们的年轻活力却仿佛历经数百年。

[jet] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['beəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [laɪfs] [ɪk'spɪəriəns]

Yet	all	over	them	,	barely	to	be	seen	,	were	the	marks	of	life's	experience
然而	全部	超过	他们	,	仅仅	到	是	已见	,	是	这	标记	的	生活的	经验

,

,

,

然而，在他们身上，几乎难以察觉的地方，却处处留有生活经历的痕迹。

[ðə; ði] ['delɪkət] [bʌt; bət] [dred] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

the	delicate	but	dread	sculpture	of	adversity	.
这	精美的	但	恐惧	雕塑	的	逆境	.

逆境中精致而又令人畏惧的雕塑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] .

For	a	while	it	was	as	he	had	foreseen	.
为了	一个	尽管	它	曾是	作为	他	有	预见	.

有一段时间，情况正如他预料的那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

She	was	aware	only	of	the	brutality	of	her	position	;	and	her	face
她	曾是	意识到的	仅有的	的	这	残酷	的	她	位置	;	和	她	脸

,

,

,

她只意识到自己处境的残酷；而她的脸，

[baɪ][ɪts] [kən'fjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ʃəʊd] [wɒt] ['peɪnf(ə)l]

by	its	confused	expressions	and	quick	changes	of	color	,	showed	what	painful
经过	它是	使困惑	表达式	和	快的	变化	的	颜色	,	显示	什么	痛苦

[θɔːts] [sɜːrdʒd] .

thoughts	surged	.
想法	激增	.

它困惑的表情和快速变化的色彩，都显示出内心涌动的痛苦思绪。

['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['grædʒuəli] .

Afterward	**a**	**change**	**came**	**gradually**	**.**
之后	一个	改变	来了	逐步地	.

之后，变化逐渐发生。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] { - }

As	**though**	**she**	**could**	**endure**	**{**	**23**	**}**
作为	尽管	她	可以	忍受	{	-	}

仿佛她能忍受{23}

[ðə; ði] [ɔː'diːl] ['əʊnli][baɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː]

the	**ordeal**	**only**	**by**	**forgetting**	**it**	**and**	**could**	**forget**	**it**	**only**	**by**	**looking**	**ahead**	**into**
这	考验	仅有的	经过	遗忘	它	和	可以	忘记	它	仅有的	经过	寻找	前方	进入

[ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'djʊəd] ,

the	**happiness**	**for**	**which**	**it**	**was**	**endured**	**,**
这	幸福	为了	哪个	它	曾是	忍受	,

只有忘记痛苦才能忘记它，而只有展望未来，憧憬着忍受痛苦之后所期待的幸福，才能真正忘记它。

['sləʊli] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪts] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ək'septəns]

slowly	**there**	**began**	**to**	**shine**	**out**	**upon**	**her**	**face**	**its**	**ruling**	**passion**	**—**	**the**	**acceptance**
缓慢地	那里	开始	到	闪耀	出去	之上	她	脸	它是	裁决	热情	—	这	验收

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [glint] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] - ['hɪd(ə)n]

of	**life**	**and**	**the**	**love**	**of**	**the**	**mother**	**glinting**	**as**	**from**	**a**	**cloud**	**-**	**hidden**
的	生活	和	这	爱	的	这	母亲	闪闪发光	作为	从	一个	云	-	隐

[sʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːrldz] [stɔːm] .

sun	**across**	**the**	**world's**	**storm**	**.**
太阳	穿过	这	世界的	风暴	.

渐渐地，她脸上开始流露出一种主导性的热情——接受生活和母爱，如同乌云遮蔽的太阳，在世界的风暴中闪耀。

[wen] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðeə(r)] .

When	**this**	**expression**	**had**	**come**	**out**	**,**	**it**	**stayed**	**there**	**.**
什么时候	这	表达	有	来	出去	,	它	入住	那里	.

这句话一旦说出口，就一直保留在那里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː'self] .

She	**had**	**forgotten**	**her**	**surroundings**	**,**	**she**	**had**	**forgotten**	**herself**	**.**
她	有	被遗忘的	她	周围环境	,	她	有	被遗忘的	她自己	.

她忘记了周围的环境，也忘记了自己。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ]

Poor	**indeed**	**must**	**have**	**been**	**the**	**soul**	**that**	**would**	**not**	**have**	**been**	**touched**	**by**
贫穷的	的确	必须	有	到过	这	灵魂	那	会	不是	有	到过	感动	经过

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

the	**spectacle**	**of**	**her**	**,**
这	奇观	的	她	,

凡是见到她却无动于衷的人，必定是极其可怜的人。

[θrɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪʒn] .

thrilled	**by**	**her**	**as**	**by**	**a**	**great**	**vision**	**.**
激动不已	经过	她	作为	经过	一个	伟大的	想象	.

她让我感到无比激动，就像看到了伟大的愿景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɜːkəz] .

There	**was**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**of**	**young**	**workers**	**.**
那里	曾是	沉默	在	这	房间	的	年轻的	工人	.

年轻工人们的房间里一片寂静。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

Before	**them**	**,**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**unknown**	**,**
前	他们	,	在	这	脸	的	这	未知	,

在他们面前，在未知的面前，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] — [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs]

was	the	only	look	that	the	whole	world	knows	—	the	love	and	self	-	sacrifice
曾是	这	仅有的	看	那	这	所有的	世界	知道	—	这	爱	和	自己	-	牺牲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;

of	the	mother	;
的	这	母亲	;

那是全世界都认识的唯一眼神——母亲的爱与自我牺牲；

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['betə(r)][hjuː'mænəti] [ðæt] ['nevə(r)] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

perhaps	the	only	element	of	our	better	humanity	that	never	once	in	the	history
也许	这	仅有的	元素	的	我们的	更好的	人类	那	绝不	一次	在	这	历史

[ɒv; əv][mæn] { - }

of	man	{	24	}
的	男人	{	-	}

也许我们人类身上唯一美好的品质，在人类历史上从未有过{24}

[kaɪnd][hæz; həz] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['ridikjuːl] [ɔː(r)] ['envid] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] .

kind	has	been	misunderstood	and	ridiculed	or	envied	and	reviled	.
种类	有	到过	被误解	和	嘲笑	或者	令人羡慕	和	被唾弃	.

善良有时被误解和嘲笑，有时被嫉妒和诋毁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːkt] [wɪð] ['feɪsɪz] ['braitən] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðəz]

Some	of	them	worked	with	faces	brightened	by	thoughts	of	devoted	mothers
一些	的	他们	工作	和	面孔	明亮	经过	想法	的	奉献	母亲们

[æt; ət] [həʊm] ;

at	home	;
在	家	;

他们中有些人工作时脸上洋溢着笑容，因为他们想到了家中慈爱的母亲；

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ['eɪliəneɪtɪd] [ɔː(r)] [ded]

the	eyes	of	a	few	were	shadowed	by	memories	of	mothers	alienated	or	dead
这	眼睛	的	一个	很少	是	阴影	经过	回忆	的	母亲们	疏离的	或者	死的

. { - }

.	{	25	}
.	{	-	}

少数人的眼神中充满了对疏远或已故母亲的回忆。{25}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['neɪtʃə(r)] [hint]

That	morning	on	the	ledge	of	rock	at	the	rear	of	the	cathedral	Nature	hinted
那	早晨	在	这	壁架	的	岩石	在	这	后部	的	这	大教堂	自然	暗示

[tuː; tə] ['pɑːsə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [siː] [ɪf] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]

to	passers	what	they	would	more	abundantly	see	if	fortunate	enough	to	be	with
到	过路人	什么	他们	会	更多的	大量	看	如果	幸运	足够的	到	是	和

[hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

her	where	she	was	entirely	at	home	—	out	in	the	country	.
她	在哪里	她	曾是	完全	在	家	—	出去	在	这	国家	.

那天早晨，在大教堂后面的岩石边缘，大自然向过往的人们暗示，如果他们有幸与她一起待在她完全自在的地方——乡村，他们将会更充分地看到大自然的美景。

[ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊp] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] ;

The	young	grass	along	the	foot	of	this	slope	was	thick	and	green	;
这	年轻的	草	沿着	这	脚	的	这	坡	曾是	厚的	和	绿色的	;

山坡脚下的嫩草又厚又绿；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['rʊərəl] [ʃi:p] , [ðeə(r)] ['fli:sɪz] [wet] [wɪð] ['eɪprəl][reɪn] .

imagination	**missed**	**from**	**the**	**picture**	**rural**	**sheep**	**,**	**their**	**fleeces**	**wet**	**with**	**April**	**rain**	**.**
想像力	错过	从	这	图片	乡村的	羊	,	他们的	羊毛	湿的	和	四月	雨	.

画面中缺少了想象力，乡村绵羊的羊毛被四月的雨水打湿了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [tri:z] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l][ænd; ənd]

Along	**the**	**summit**	**of**	**the**	**slope**	**trees**	**of**	**oak**	**and**	**ash**	**and**	**maple**	**and**
沿着	这	首脑	的	这	坡	树木	的	橡木	和	灰	和	枫	和

['tʃesnʌt] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['fɒrɪst] [streŋθ] .

chestnut	**and**	**poplar**	**lifted**	**against**	**the**	**sky**	**their**	**united**	**forest**	**strength**	**.**
板栗	和	白杨	抬起	反对	这	天空	他们的	团结的	森林	力量	.

山坡顶端，橡树、白蜡树、枫树、栗树和杨树高耸入云，展现出它们共同的森林力量。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'ləʊ] ,

Between	**the**	**trees**	**above**	**and**	**the**	**grass**	**below**	**,**
之间	这	树木	多于	和	这	草	以下	,

在上方树木和下方草地之间，

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['lændskeɪp] ,

the	**embankment**	**spread**	**before**	**the**	**eye**	**the**	**enchantment**	**of**	**a**	**spring**	**landscape**	**,**
这	堤	传播	前	这	眼睛	这	魅力	的	一个	春天	景观	,

[wɪð] [leɪt] { - }

with	**late**	**{**	**26**	**}**
和	晚的	{	-	}

堤岸在眼前展现出春日美景的迷人景象，晚{26}

[beə(r)] [bau] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [gri:n] [bau] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bau] [ɪn] ['blɒsəm] .

bare	**boughs**	**and**	**early**	**green**	**boughs**	**and**	**other**	**boughs**	**in**	**blossom**	**.**
裸	树枝	和	早期的	绿色的	树枝	和	其他	树枝	在	开花	.

光秃秃的树枝、初绿的树枝和盛开的树枝。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['blɒsəmz] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [waɪt] .

The	**earliest**	**blossoms**	**on**	**our**	**part**	**of**	**the**	**earth's**	**surface**	**are**	**nearly**	**always**	**white**	**.**
这	最早	花朵	在	我们的	部分	的	这	地球的	表面	是	几乎	总是	白色的	.

在我们这片土地上，最早开放的花朵几乎都是白色的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:st] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'kɪn]

They	**have**	**forced**	**their**	**way**	**to**	**the**	**sun**	**along**	**a**	**frozen**	**path**	**and**	**look**	**akin**
他们	有	强制	他们的	方式	到	这	太阳	沿着	一个	冷冻	小路	和	看	类似的

[tu:; tə][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊd] :

to	**the**	**perils**	**of**	**their**	**road**	**:**
到	这	危险	的	他们的	路	:

它们沿着冰封的小路艰难地向着阳光挺进，看起来就像它们所经历的种种危险：

[ðə; ði] [snəʊ] - ['θret(ə)nd] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [tʃɪl] ['snəʊdrɒp] , [ðə; ði] ['frɒsti] ['snəʊbɔ:l] ,

the	**snow**	**-**	**threatened**	**lily**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**the**	**chill**	**snowdrop**	**,**	**the**	**frosty**	**snowball**	**,**
这	雪	-	威胁	百合	的	这	谷	,	这	寒意	雪花莲	,	这	霜冻	雪球效应	,

[ðə; ði] [bli:k] ['hɔ:tri:] ,

the	**bleak**	**hawtree**	**,**
这	苍凉	霍特里	,

受雪威胁的铃兰，寒冷的雪滴花，结霜的雪球，凄凉的山楂树，

[ðə; ði] ['wɪntri] [waɪld] ['tʃeri] , [ðə; ði] ['wɪntri] ['dɒgwʊd] .

the	**wintry**	**wild**	**cherry**	**,**	**the**	**wintry**	**dogwood**	**.**
这	冬季	荒野	樱桃	,	这	冬季	茱	.

冬日里的野樱桃，冬日里的山茱萸。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɪk'spæns] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

As	**the**	**eye**	**swept**	**the**	**park**	**expanse**	**this**	**morning**	**,**
作为	这	眼睛	扫荡	这	公园	广阔	这	早晨	,

今天早上，当我的目光扫过整个公园时，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['təukənz][ɒv; əv] ['wɪntərz]

here	and	there	some	of	these	were	as	the	last	tokens	of	winter's
这里	和	那里	一些	的	这些	是	作为	这	最后的	代币	的	冬天的

['mænt(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['təukənz][ɒv; əv] ['sʌmərz] .

mantle	instead	of	the	first	tokens	of	summer's	.
地幔	反而	的	这	第一的	代币	的	夏季	.

有些地方，这些景象更像是冬天的最后遗迹，而不是夏天的最初迹象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [weə(r)] [ɪn] [diːp] [sɔɪl] , [ɒn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n]

There	were	flushes	of	color	also	,	as	where	in	deep	soil	,	on	a	projection
那里	是	冲洗	的	颜色	还	,	作为	在哪里	在	深的	土壤	,	在	一个	投影

[ɒv; əv] [rɒk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

还有一些地方也呈现出鲜艳的色彩，例如在深厚的土壤中，在岩石的突出部分。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['hɔːθɔːn] [stʊd] ['stʌdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]

a	pink	hawthorn	stood	studded	to	the	tips	of	its	branches	with	leaf	and	flower
一个	粉色的	山楂	站立	带钉的	到	这	尖端	的	它是	分支	和	叶子	和	花

.

:

.

一棵粉红色的山楂树，枝条顶端缀满了叶子和花朵。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['flʌʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɔːls] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

But	such	flushes	of	color	were	as	false	notes	of	the	earth	,
但	这样的	冲洗	的	颜色	是	作为	错误的	笔记	的	这	地球	,

但这些色彩的涌动就像大地发出的虚假音符。

[æz; əz] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] { - }

as	harmonies	of	summer	thrust	into	the	wrong	places	{	27	}
作为	和声	的	夏天	推力	进入	这	错误的	地方	{	-	}

夏日的和声被强行塞进错误的地方{27}

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['diskɔːd, dis'kɔːd] .

and	become	discords	.
和	变得	不和谐	.

并演变成不和谐。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [jet] .

The	time	for	them	was	not	yet	.
这	时间	为了	他们	曾是	不是	然而	.

他们的时机尚未成熟。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdi] [əd'ventʃərəs] [θɪŋz] , [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəʊld] [sliːp]

The	hour	called	for	hardy	adventurous	things	,	awakened	out	of	their	cold	sleep
这	小时	称为	为了	耐寒的	冒险的	事物	,	觉醒	出去	的	他们的	寒冷的	睡觉

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

on	the	rocks	.
在	这	岩石	.

此刻需要勇敢无畏的冒险精神，他们从岩石上的冰冷沉睡中醒来。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] ['sʌmə(r)] [bluː] [bʌt; bət] [siːmd] [ðə; ði][skaɪz]

The	blue	of	the	firmament	was	not	dark	summer	blue	but	seemed	the	sky's
这	蓝色的	的	这	苍穹	曾是	不是	黑暗的	夏天	蓝色的	但	似乎	这	天空的

[fɜːst] [peɪl] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

first	pale	response	to	the	sun	.
第一的	苍白	回复	到	这	太阳	.

天穹的蓝色并非深邃的夏日蓝，而是天空对太阳最初的淡淡回应。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] ['sʌmə(r)] [gəʊld] [bʌt; bət] [flæʃt] ['sɪlvə(r)] [reɪz] .

The	sun	was	not	rich	summer	gold	but	flashed	silver	rays	.
这	太阳	曾是	不是	富有的	夏天	金子	但	闪光灯	银	射线	.

太阳不是盛夏的金色，而是闪烁着银色的光芒。

[ðə; ði] [graʊnd] ['skætəd] [nəʊ] ['əudəz] ; [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ju:θ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

The	ground	scattered	no	odors	;	all	was	the	budding	youth	of	Nature	on	the	rocks	.
这	地面	疏散	不	气味	;	全部	曾是	这	萌芽	青年	的	自然	在	这	岩石	.

地面上没有一丝气味；岩石上尽是自然界萌发的青春气息。

[pɑ:ðz] [wɪnd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑ:k] ['hɪlsaɪd] .

Paths	wind	hither	and	thither	over	this	park	hillside	.
路径	风	这里	和	那里	超过	这	公园	山坡	.

公园山坡上小径蜿蜒曲折。

['bentʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

Benches	are	placed	at	different	levels	along	the	way	.
长凳	是	放置	在	不同的	级别	沿着	这	方式	.

沿途不同高度都设有长椅。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['lɪŋgə(r)] ; ; ;

If	you	are	going	up	,	you	may	rest	;	if	you	are	coming	down	,	you	may	linger
如果	你	是	去	向上	,	你	可能	休息	;	如果	你	是	未来	向下	,	你	可能	萦绕

如果你正在上山，你可以休息；如果你正在下山，你可以逗留；

[ɪf] ['naɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [nɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

if	neither	going	up	nor	coming	down	,
如果	两者都不	去	向上	也不	未来	向下	,

既不上升也不下降，

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [si:k] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [ki:p] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðæt] [rʌʃ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] [æz; əz] ['wɔ:təz] [rɔ:(r)] [ə'genst] [sʌm; səm] [ləʊn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ['aɪlənd] . { - }

you	may	with	a	book	seek	out	some	retreat	of	shade	and	coolness	and	keep	at	a	distance	the	millions	that	rush	and	crush	around	the	park	as	waters	roar	against	some	lone	mid	-	ocean	island	.	{	28	}
你	可能	和	一个	书	寻找	出去	一些	撤退	的	阴影	和	凉爽	和	保持	在	一个	距离	这	百万	那	匆忙	和	压碎	大约	这	公园	作为	水	吼	反对	一些	孤独	中	-	海洋	岛	.	{	-	}

你可以带着一本书，找个阴凉的地方躲避，远离公园里熙熙攘攘的人群，以及拍打着孤零零的海洋岛屿的咆哮的海水。

{28}

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

About	eleven	o'clock	that	morning	,
关于	十一	点钟	那	早晨	,

那天上午大约十一点，

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['bentʃɪz] [pleɪst] [weə(r)] [rɒk] [ɪz] ['sti:pɪst] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [tri:z] [stænd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ræŋk] [wɪð] [ʃeɪd] ,

on	one	of	these	benches	placed	where	rock	is	steepest	and	forest	trees	stand	close	together	and	vines	are	rank	with	shade	,
在	一	的	这些	长椅	放置	在哪里	岩石	是	最陡峭	和	森林	树木	站立	关闭	一起	和	藤蔓	是	秩	和	阴影	,

其中一张长椅位于岩石最陡峭的地方，周围树木茂密，藤蔓枝繁叶茂，绿荫蔽日。

[ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ten] ['hɑːdi] [wel] - ['bʌfɪtɪd] [j'iəz] [hæd; həd][sæt]

a	sociable	-	looking	little	fellow	of	some	ten	hardy	well	-	buffeted	years	had	sat
一个	善于交际的	-	寻找	小的	同伴	的	一些	十	耐寒的	出色地	-	颠簸	年	有	卫星

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

down	for	the	moment	without	a	companion	.
向下	为了	这	片刻	没有	一个	伴侣	.

一个看起来友善的小家伙，大约十岁，身强体壮，饱经风霜，此刻独自一人坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][sʌn] - ['feɪdɪd] , [reɪn] - ['feɪdɪd] ,

He	had	thrown	upon	the	bench	beside	him	his	sun	-	faded	,	rain	-	faded	,
他	有	抛掷	之上	这	长椅	旁	他	他的	太阳	-	褪色	,	雨	-	褪色	,

['ʃeɪpləs] [kæp] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [mʌtʃ] [brɒnzd] [heə(r)] ;

shapeless	cap	,	uncovering	much	bronzed	hair	;
无形	帽	,	揭开	很多	古铜色	头发	;

他把那顶褪色、被雨水冲刷得不成形的帽子扔到旁边的长凳上，露出了大片古铜色的头发；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt][hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

and	as	though	by	this	simple	act	he	had	cleared	the	way	for	business	,
和	作为	尽管	经过	这	简单的	行为	他	有	已清除	这	方式	为了	商业	,

仿佛他通过这个简单的举动就为生意扫清了障碍，

[hiː; hi] [θrʌst] [wʌn]['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hænd] [diːp] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

he	thrust	one	capable	-	looking	hand	deep	into	one	of	his	pockets	.
他	推力	一	有能力的	-	寻找	手	深的	进入	一	的	他的	口袋	.

他将一只看起来很有力的手深深地插进口袋里。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

The	fingers	closed	upon	what	they	found	there	,
这	手指	关闭	之上	什么	他们	成立	那里	,

手指合拢，抓住了他们在那里发现的东西。

[laɪk] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [net] [fɪld] [wɪð] [ɪts] [kætʃ] ,

like	the	meshes	of	a	deep	-	sea	net	filled	with	its	catch	,
喜欢	这	网格	的	一个	深的	-	海	网	已填	和	它是	抓住	,

就像深海渔网的网眼里装满了渔获一样，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	were	slowly	drawn	to	the	surface	.
和	是	缓慢地	绘制	到	这	表面	.

它们慢慢地被吸引到水面。

[ðə; ði] [kætʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] - [sent][ænd; ənd][faɪv] - [sent] ['piːsɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['seɪlz]

The	catch	consisted	of	one	-	cent	and	five	-	cent	pieces	,	representing	the	sales
这	抓住	由……组成	的	一	-	中心	和	五	-	中心	件	,	代表	这	销售量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .

of	his	morning	papers	.
的	他的	早晨	文件	.

捕获的硬币是一分钱和五分钱的，代表他早晨报纸的销售收入。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪtʃ]

He	counted	the	coins	one	by	one	over	into	the	palm	of	the	other	hand	,	which
他	计数	这	硬币	一	经过	一	超过	进入	这	棕榈	的	这	其他	手	,	哪个

[ðen] { - }

then	{	29	}
然后	{	-	}

他把硬币一枚一枚地数到另一只手的掌心，然后{29}

[kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['təʊt(ə)l][laɪk] [ə'nʌðə(r)] [net] ,

closed	upon	the	total	like	another	net	,
关闭	之上	这	全部的	喜欢	其他	网	,

像另一张网一样将总和封闭起来，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] .

and	dropped	the	treasure	back	into	the	deep	sea	of	the	other	pocket	.
和	掉落	这	宝藏	后退	进入	这	深的	海	的	这	其他	口袋	.

然后把宝物扔回了另一个口袋的深海里。

[hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tens] ; [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

His	absorption	in	this	process	had	been	intense	;	his	satisfaction	with	the	result
他的	吸收	在	这	过程	有	到过	激烈的	;	他的	满意	和	这	结果

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

他全神贯注于这个过程；他对结果非常满意。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)] ['evri] [ækt][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ðeə(r)] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]

Perhaps	after	every	act	of	successful	banking	there	takes	place	in	the	mind	of	man
也许	后	每一个	行为	的	成功的	银行业	那里	需要	地方	在	这	头脑	的	男人

,

,

,

或许在每一次成功的银行交易之后，人的内心都会发生这样的变化：

['spendθrɪft] [ænd; ənd]['maɪzə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [briːf] [pæks]

spendthrift	and	miser	,	a	momentary	lull	of	energy	,	a	kind	of	brief	Pax
败家子	和	吝啬鬼	,	一个	瞬间	麻痹	的	活力	,	一个	种类	的	简短的	帕克斯

[vɒʊ'bɪskəm] ,

vobiscum	,
vobiscum	,

挥霍无度、吝啬成性，短暂的精力低落，一种短暂的和平。

[əʊ][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['stʌmək] , [maɪ] [twɪn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [griːd] !

O	my	soul	and	stomach	,	my	twin	masters	of	need	and	greed	!
哦	我的	灵魂	和	胃	,	我的	双	大师	的	需要	和	贪婪	!

我的灵魂和胃啊，我的欲望和贪婪的双重主人！

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ,

And	possibly	,	as	the	lad	deposited	his	earnings	,
和	可能	,	作为	这	小伙子	已存	他的	收益	,

或许，当这名男孩把他的收入存入银行时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l]

he	was	old	enough	to	enter	a	little	way	into	this	adult	and	despicable
他	曾是	老的	足够的	到	进入	一个	小的	方式	进入	这	成人	和	卑鄙

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他年纪足够大，可以稍微体验一下这种成人的、卑鄙的快乐。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

Be	this	as	it	may	,	he	was	not	the	next	instant	up	again	and	busy	.
是	这	作为	它	可能	,	他	曾是	不是	这	下一个	立即的	向上	再次	和	忙碌的	.

尽管如此，他并没有立刻又忙碌起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	caught	up	his	cap	,
他	捕捉	向上	他的	帽	,

他捡起帽子，

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [niːz] ;

dropped	it	not	on	his	head	but	on	one	of	his	ragged	knees	;
掉落	它	不是	在	他的	头	但	在	一	的	他的	破烂不堪	膝盖	;

球没有掉在他的头上，而是掉在他一条破旧的膝盖上；

['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [hænd][pn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɜːdi] [hænd][pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [niː] ;

planted	a	sturdy	hand	on	it	and	the	other	sturdy	hand	on	the	other	knee	;
已种植	一个	结实的	手	在	它	和	这	其他	结实的	手	在	这	其他	膝盖	;

一只手稳稳地放在膝盖上，另一只手稳稳地放在另一条腿上；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [legz] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bentʃ] , [təʊ] ['kɪkɪŋ] { - }

and	with	his	sturdy	legs	swinging	under	the	bench	,	toe	kicking	{	30	}
和	和	他的	结实的	腿	摇摆	在下面	这	长椅	,	脚趾	踢	{	-	}

他那双结实的双腿在长凳下摆动，脚尖踢着{30}

[hiːl] [ænd; ənd] [hiːl] ['kɪkɪŋ] [təʊ] , [hiː; hi] ['restɪd] ['briːfli] [frɒm; frəm] [laɪfs] ['bæt(ə)l] .

heel	and	heel	kicking	toe	,	he	rested	briefly	from	life's	battle	.
脚跟	和	脚跟	踢	脚趾	,	他	休息	简要地	从	生活的	战斗	.

他用脚后跟和脚尖踢着，短暂地从生活的战斗中休息了一下。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ɒn] [hɪm] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	signs	of	battle	were	thick	on	him	,	unmistakable	.
这	标志	的	战斗	是	厚的	在	他	,	毋庸置疑	.

他身上布满了战斗的痕迹，显而易见。

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l][saɪn] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [saɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]

The	palpable	sign	,	the	conqueror's	sign	,	was	the	profits	won	in	the	struggle	of
这	可感知的	符号	,	这	征服者的	符号	,	曾是	这	利润	韩元	在	这	斗争	的

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

胜利的标志，胜利者的标志，就是街头斗争中赢得的利润。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪnz] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz] [lɒs] — [dɜːt][ænd; ənd] ['rægɪdnəs] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)]

The	other	signs	may	be	set	down	as	loss	—	dirt	and	raggedness	and	disorder
这	其他	标志	可能	是	放	向下	作为	损失	—	污垢	和	破烂	和	紊乱

.

:

.

其他迹象可能被归类为损失——污垢、破烂和混乱。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] ; [hɪz; ɪz][hændz]

His	hair	might	never	have	been	straightened	out	with	a	comb	;	his	hands
他的	头发	可能	绝不	有	到过	拉直	出去	和	一个	梳子	;	他的	双手

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'laɪtli] ['menʃənəbl] ;

were	not	politely	mentionable	;
是	不是	礼貌地	值得一提	;

他的头发可能从来没用梳子梳直过；他的手实在不忍直视；

[hɪz; ɪz] [kɔːs] ['ʃuːz] ,

his	coarse	shoes	,
他的	粗	鞋	,

他那双粗糙的鞋子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

which	seemed	to	have	been	bought	with	the	agreement	that	they	were	never
哪个	似乎	到	有	到过	买	和	这	协议	那	他们	是	绝不

[tuː; tə][weə(r)][aʊt] ,

to	wear	out	,
到	穿	出去	,

这些物品似乎是当初购买时就约定好永远不会磨损的。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [graɪm] [ɒv; əv] ['meltɪd]

were	ill	-	conditioned	with	general	dust	and	the	special	grime	of	melted
是	患病的	-	条件反射	和	一般的	灰尘	和	这	特别的	污垢	的	融化

[pɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kən'træktərz] ['tʃiːpən] ['æsfælt] ;

pitch	from	the	typical	contractor's	cheapened	asphalt	;
沥青	从	这	典型的	承包商	廉价的	沥青	;

地面状况很差，到处都是灰尘，还有承包商使用的劣质沥青熔化后产生的特殊污垢；

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [rent] [ænd; ənd][əʊld] [rents] [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)]

one	of	his	stockings	had	a	fresh	rent	and	old	rents	enlarged	their
一	的	他的	长筒袜	有	一个	新鲜的	租	和	老的	租金	放大	他们的

[gɹ'iːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

他的一只长袜又破了个新洞，旧洞更是加剧了他们的不满。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] —

A	single	sign	of	victory	was	better	even	than	the	money	in	the	pocket	—
一个	单身的	符号	的	胜利	曾是	更好的	甚至	比	这	钱	在	这	口袋	—

[ðə; ði] [həʊl] [læd] [hɪm'self] .

the	whole	lad	himself	.
这	所有的	小伙子	他自己	.

哪怕只是一个胜利的迹象，也比口袋里的钱更有价值——那就是他本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] { - }

He	was	strongly	{	31	}
他	曾是	强烈	{	-	}

他非常{31}

[bɪlt] , ['fræŋkli] ['fæʃ(ə)nd] , [wɪð] ['hæpi] ['greɪɪʃ] [aɪz] ,

built	,	frankly	fashioned	,	with	happy	grayish	eyes	,
建造	,	坦率地说	造型	,	和	快乐的	灰蒙蒙的	眼睛	,

身材魁梧，气质高贵，有着一双快乐的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['wɒriə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [deɪ] ;

which	had	in	them	some	of	the	cold	warrior	blue	of	the	sky	that	day	;
哪个	有	在	他们	一些	的	这	寒冷的	战士	蓝色的	的	这	天空	那	天	;

其中蕴含着那天天空那种冷峻的战士般的蓝色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [waɪd] [ə'pɑːt][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [raʊnd] [hed] ,

and	they	were	set	wide	apart	in	a	compact	round	head	,
和	他们	是	放	宽的	除	在	一个	袖珍的	圆形的	头	,

它们呈紧凑的圆形排列，彼此间距较大。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [brɒnz] [sfɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

which	somehow	suggested	a	bronze	sphere	on	a	column	of	triumph	.
哪个	不知何故	建议	一个	青铜	领域	在	一个	柱子	的	胜利	.

这让人联想到凯旋柱上的青铜球。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Altogether	he	belonged	to	that	hillside	of	nature	,
共	他	属于	到	那	山坡	的	自然	,

他完全属于那片山坡上的大自然。

[hɪm'self] [ə; eɪ]['hjuːmən] [grəʊθ] ['bʌdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['fɔːtʃənz] ['ɪntuː] [laɪfs] ['eɪprəl] ,

himself	a	human	growth	budding	out	of	wintry	fortunes	into	life's	April	,
他自己	一个	人类	生长	萌芽	出去	的	冬季	财富	进入	生活的	四月	,

他本身就像一个从寒冬的命运中萌芽，成长为生命四月的幼苗。

['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ['hɑːdi] [ænd; ənd][ɔːl] [waɪt] .

opening	on	the	rocks	hardy	and	all	white	.
开幕	在	这	岩石	耐寒的	和	全部	白色的	.

在坚硬洁白的岩石上开孔。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] — [ðɪs] [dɪd][nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	to	sit	there	swinging	his	legs	—	this	did	not	suffice	to	satisfy	his	heart	,
但	到	坐	那里	摇摆	他的	腿	—	这	做过	不是	足够了	到	满足	他的	心	,

但是只是坐在那里晃着腿——这并不能满足他的内心。

[dɪd] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ;

did	not	enable	him	to	celebrate	his	instincts	;
做过	不是	使能够	他	到	庆祝	他的	本能	;

未能让他发挥自己的本能；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['griːnɪŋ] [bʊʃɪz] [hiː; hi]

and	suddenly	from	his	thicket	of	forest	trees	and	greening	bushes	he
和	突然	从	他的	灌木丛	的	森林	树木	和	绿化	灌木丛	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪd][ɒv; əv] [sɒŋ] ,

began	to	pour	forth	a	thrilling	little	tide	of	song	,
开始	到	倒	前进	一个	惊险	小的	潮	的	歌曲	,

突然间，他从茂密的树林和翠绿的灌木丛中，倾泻出一阵激动人心的小小歌声。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['lɪnɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [træn'sendənt] [gɪft] .

with	the	native	sweetness	of	some	human	linnet	unaware	of	its	transcendent	gift	.
和	这	本国的	甜味	的	一些	人类	麻雀	不知情	的	它是	超凡脱俗	礼物	.

带着某种人类特有的甜美，却不知自己拥有多么超凡的天赋。

[ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] [hɪl] [ə; eɪ][mæn] [nɒt] [jet] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flæts]

Up	the	steep	hill	a	man	not	yet	of	middle	age	had	mounted	from	the	flats
向上	这	陡	爬坡道	一个	男人	不是	然而	的	中间	年龄	有	安装	从	这	公寓

.

:

.

一个还不到中年的男人从平原上爬上了陡峭的山坡。

[hiː; hi] { - }

He	{	32	}
他	{	-	}

氦{32}

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'bʌv] .

was	on	his	way	toward	the	parapet	above	.
曾是	在	他的	方式	朝向	这	栏杆	多于	.

他正朝上面的栏杆走去。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['sləʊli] , [hæt][ɪn][hænd] , [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

He	came	on	slowly	,	hat	in	hand	,	perspiration	on	his	forehead	;
他	来了	在	缓慢地	,	帽子	在	手	,	汗	在	他的	前额	;

他缓缓走来，手里拿着帽子，额头上冒着汗；

[ðæt] [klaɪm] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['helθi] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [hɪm] [gʊd]

that	climb	from	base	to	summit	stretches	a	healthy	walker	and	does	him	good
那	爬	从	根据	到	首脑	伸展	一个	健康	沃克	和	做	他	好的

.

:

.

从山脚到山顶的攀登对健康的徒步者来说是一项很好的锻炼，对他有益。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [triːz] [wɪð] ['ʃrʌbəri] [əˌlɒŋ'saɪd] [hiː; hi]

At	a	turn	of	the	road	under	the	forest	trees	with	shrubbery	alongside	he
在	一个	转动	的	这	路	在下面	这	森林	树木	和	灌木	旁边	他

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

stopped	suddenly	,
停止	突然	,

在林荫小道拐弯处，路旁长满了灌木，他突然停了下来。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [mait] [pɔːz] [wɪð] [hɑːf] - ['lɪftɪd] [fʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dens] [kɒps] [ɪn] [wɪtʃ]

as	a	naturalist	might	pause	with	half	-	lifted	foot	beside	a	dense	copse	in	which
作为	一个	博物学家	可能	暂停	和	一半	-	抬起	脚	旁	一个	稠密	矮林	在	哪个

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːd] [sæŋ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd][dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [nəʊts] .

some	unknown	species	of	bird	sang	—	a	young	bird	just	finding	its	notes	.
一些	未知	物种	的	鸟	唱	—	一个	年轻的	鸟	只是	寻找	它是	笔记	.

就像博物学家可能会半抬起一只脚，停在茂密的树丛旁，聆听某种不知名鸟类的鸣叫——那是一只刚刚学会鸣叫的幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] ['vɔɪsɪz] .

It	was	his	vocation	to	discover	and	to	train	voices	.
它	曾是	他的	职业	到	发现	和	到	火车	声音	.

他的使命是发现和训练声音。

[hɪz; ɪz] ['defɪnət] [wɜːk] [ɪn]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [pə'petʃuəli] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

His	definite	work	in	music	was	to	help	perpetually	to	rebuild	for	the	world
他的	定	工作	在	音乐	曾是	到	帮助	永恒地	到	重建	为了	这	世界

[ðæt] ['evə(r)] - ['sɪŋkɪŋ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [feɪθ] [eɪdz] [ɪt'self] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] - [tə'wɔːd]

that	ever	-	sinking	bridge	of	sound	over	which	Faith	aids	itself	in	walking	-	toward
那	曾经	-	下沉	桥	的	声音	超过	哪个	信仰	艾滋病	本身	在	步行	-	朝向

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

the	eternal	.
这	永恒	.

他在音乐方面最重要的贡献是不断地帮助世界重建那座不断下沉的声音之桥，信仰正是借助这座桥走向永恒。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [nəʊts] [ɪz][æz; əz] ['neɪtʃərz] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [drɒps] :

This	bridge	of	falling	notes	is	as	Nature's	bridge	of	falling	drops	:
这	桥	的	坠落	笔记	是	作为	自然的	桥	的	坠落	滴	:

这架由音符构成的桥梁，就像大自然中由水滴构成的桥梁一样：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][drɒps] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [bʌt; bət]

individual	drops	appear	for	an	instant	in	the	rainbow	,	then	disappear	,	but
个人	滴	出现	为了	一个	立即的	在	这	彩虹	,	然后	消失	,	但

['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] { - }

century	after	{	33	}
世纪	后	{	-	}

彩虹中单个水滴瞬间出现，然后消失，但一个世纪后{33}

['sentʃəri] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃ] [stændz] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

century	the	great	arch	stands	there	on	the	sky	unshaken	.
世纪	这	伟大的	拱	站立	那里	在	这	天空	坚定不移	.

一个世纪以来，这座宏伟的拱门屹立在天空中，纹丝不动。

[səʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ,

So	throughout	the	ages	the	bridge	of	sacred	music	,
所以	自始至终	这	年龄	这	桥	的	神圣	音乐	,

因此，在漫长的历史中，神圣音乐的桥梁，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [nəʊ]

in	which	individual	voices	are	heard	a	little	while	and	then	are	heard	no
在	哪个	个人	声音	是	听到	一个	小的	尽管	和	然后	是	听到	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

其中，个别声音会短暂出现，然后就消失了。

[rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][mæn][æz; əz][wʌn] [seɪm] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)]

remains	for	man	as	one	same	structure	of	rock	by	which	he	passes	over
遗迹	为了	男人	作为	一	相同的	结构	的	岩石	经过	哪个	他	通过	超过

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɔːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

from	the	mortal	to	the	immortal	.
从	这	凡人	到	这	不朽	.

对人类而言，它仍然是同一块岩石结构，通过这块岩石，他可以从凡人过渡到不朽。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] .

Such	was	his	life	-	work	.
这样的	曾是	他的	生活	-	工作	.

这就是他毕生的心血。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

As	he	now	paused	and	listened	,
作为	他	现在	暂停	和	听着	,

他停下来，侧耳倾听。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n]

you	might	have	interpreted	his	demeanor	as	that	of	a	professional	musician
你	可能	有	翻译	他的	风度	作为	那	的	一个	专业的	音乐家

[huːz] [ɪəz] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

whose	ears	brought	tidings	that	greatly	astonished	him	.
谁	耳朵	带来	消息	那	非常	惊讶	他	.

你可能会把他的举止解读为一位专业音乐家听到令他大吃一惊的消息后的反应。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [wʌns][ɪn]

The	thought	had	at	once	come	to	him	of	how	the	New	York	papers	once	in
这	想法	有	在	一次	来	到	他	的	如何	这	新的	约克	文件	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] [prɪnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] —

a	while	print	a	story	of	the	accidental	finding	in	it	of	a	wonderful	voice	—
一个	尽管	打印	一个	故事	的	这	偶然	寻找	在	它	的	一个	精彩的	嗓音	—

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

他立刻想到，纽约的报纸偶尔会刊登一些偶然发现美妙嗓音的故事——在纽约，

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən] .

where	you	can	find	everything	that	is	human	.
在哪里	你	能	寻找	一切	那	是	人类	.

在这里，你可以找到所有与人类相关的事物。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn]

He	recalled	throughout	the	history	of	music	instances	in	which	some	one
他	召回	自始至终	这	历史	的	音乐	实例	在	哪个	一些	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['feɪməs] ['sɪŋəz] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [laɪfs] [rəʊd] [weə(r)] { - }

of	the	world's	famous	singers	had	been	picked	up	on	life's	road	where	{	34	}
的	这	世界的	著名的	歌手	有	到过	挑选	向上	在	生活的	路	在哪里	{	-	}

他回顾了音乐史上一些著名歌手在人生道路上被选中的例子{34}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌfɪst] .

it	was	roughest	.
它	曾是	最粗糙	.

情况最糟糕。

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ?

Was	anything	like	this	now	to	become	his	own	experience	?
曾是	任何事物	喜欢	这	现在	到	变得	他的	自己的	经验	?

他是否也曾有过类似的经历?

['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] , ['hɔːntɪŋ] ,

Falling	on	his	ear	was	an	unmistakable	gift	of	song	,	a	wandering	,	haunting	,
坠落	在	他的	耳朵	曾是	一个	毋庸置疑	礼物	的	歌曲	,	一个	漫游	,	令人难忘	,

落在他耳边的是一首无可置疑的歌，一首萦绕心头、挥之不去的歌。

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [nəʊt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ɜːli] ['eɪprəl] [bluː] .

unidentified	note	under	that	early	April	blue	.
身份不明	笔记	在下面	那	早期的	四月	蓝色的	.

四月初那张蓝色背景纸条下有一张不明纸条。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	heard	anything	like	it	.
他	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	.

他从未听过这样的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [səʊl] .

It	was	a	singing	soul	.
它	曾是	一个	歌唱	灵魂	.

那是一个会歌唱的灵魂。

[vɔɪs] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði] ['sɪŋərz] [feɪs] , [ˌpɜːsə'nælətɪ] , ['mænəz]

Voice	alone	did	not	suffice	for	his	purpose	;	the	singer's	face	,	personality	,	manners
嗓音	独自的	做过	不是	足够了	为了	他的	目的	;	这	歌手的	脸	,	性格	,	礼仪

,

,

,

单凭嗓音不足以达到他的目的；歌手的容貌、个性、举止，

[sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [maɪt] [dɪ'bɑː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] , [blɒk] [ɪts] [ək'septəns] ,

some	unfortunate	strain	in	the	blood	,	might	debar	the	voice	,	block	its	acceptance	,
一些	不幸	拉紧	在	这	血	,	可能	禁止	这	嗓音	,	堵塞	它是	验收	,

['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

ruin	everything	.
废墟	一切	.

血液中某些不幸的基因突变，可能会使人丧失说话的能力，阻碍其被接受，毁掉一切。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'hed] .

He	almost	dreaded	to	walk	on	,	to	explore	what	was	ahead	.
他	几乎	令人恐惧的	到	走	在	,	到	探索	什么	曾是	前方	.

他几乎不敢继续前行，去探索前方的路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rəʊd] [led] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [steps] [brɔːt] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdi] [bend]

But	his	road	led	that	way	,	and	three	steps	brought	him	around	the	woody	bend
但	他的	路	引领	那	方式	,	和	三	步骤	带来	他	大约	这	木质的	弯曲

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但他的路就是这么走的，走了三步，他就绕过了树林环绕的弯道。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] .

There	he	stopped	again	.
那里	他	停止	再次	.

他又停了下来。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [griːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

In	an	embrasure	of	rock	on	which	vines	were	turning	green	,	a	little	fellow	,
在	一个	炮眼	的	岩石	在	哪个	藤蔓	是	转弯	绿色的	,	一个	小的	同伴	,

在一块岩石的凹陷处，藤蔓开始泛绿，一个小家伙，

['siːz(ə)nd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['frendli] , [laɪk] [ðə; ði]

seasoned	by	wind	and	sun	,	with	a	countenance	open	and	friendly	,	like	the
经验丰富的	经过	风	和	太阳	,	和	一个	面容	打开	和	友好的	,	喜欢	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

饱经风霜日晒，面容开阔友善，如同天空一般。

[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːt] . { - }

was	pouring	out	his	full	heart	.	{	35	}
曾是	浇注	出去	他的	满的	心	.	{	-	}

他倾诉衷肠。{35}

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] .

The	instant	the	man	came	into	view	,	the	song	was	broken	off	.
这	立即的	这	男人	来了	进入	看法	,	这	歌曲	曾是	破碎的	离开	.

男人一出现，歌声就戛然而止。

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

The	sturdy	figure	started	up	and	sprang	forward	with	the	instinct	of	business	.
这	结实的	数字	开始	向上	和	弹簧	向前	和	这	本能	的	商业	.

那个身形魁梧的人猛地站起身，凭借着商业本能向前迈了一步。

[wen] ['eni] [wʌn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [naʊ] [dɪd] ,

When	any	one	paused	and	looked	questioningly	at	him	,	as	this	man	now	did	,
什么时候	任何	一	暂停	和	看起来	质疑地	在	他	,	作为	这	男人	现在	做过	,

当有人停下来，疑惑地看着他时，就像现在这个人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['peniz] .

it	meant	papers	and	pennies	.
它	意思是	文件	和	便士	.

它指的是纸币和便士。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['breθləs] :

His	inquiry	was	quite	breathless	:
他的	询问	曾是	相当	喘不过气	:

他的询问显得十分急促：

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , ['mɪstə(r)] ?

"	Do	you	want	a	paper	,	Mister	?
"	做	你	想	一个	纸	,	先生	?

先生，您想要一份文件吗?

[wɒt] ['peɪpə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	paper	do	you	want	?
什么	纸	做	你	想	?

你想要什么类型的文件?

[aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	can	get	you	one	on	the	avenue	in	a	minute	.
我	能	得到	你	一	在	这	大街	在	一个	分钟	.

我马上就能在大街上给你弄一辆。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [ə'lɜːt] , ['keɪpəb(ə)l] , ['fɪələs] , [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] .

"	He	stood	looking	up	at	the	man	,	alert	,	capable	,	fearless	,	ingratiating	.
"	他	站立	寻找	向上	在	这	男人	,	警报	,	有能力的	,	无畏	,	讨好	.

他站在那里，抬头看着那个人，神情警觉、干练、无所畏惧、讨人喜欢。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] ,

The	man	had	instantly	taken	note	of	the	speaking	voice	,
这	男人	有	即刻	已采取	笔记	的	这	请讲	嗓音	,

那人立刻注意到了说话的声音。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [sefə] [fɜːst][kraɪ'tɪəriən][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪt'self] .

which	is	often	a	safer	first	criterion	to	go	by	than	the	singing	voice	itself	.
哪个	是	经常	一个	更安全	第一的	标准	到	去	经过	比	这	歌唱	嗓音	本身	.

这通常比歌声本身更安全，是更可靠的首要判断标准。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][sɪn'sɪə(r)] , [rəʊ'bʌst] , [truː] , [swiːt] , [vɪk'tɔːriəs] .

He	pronounced	it	sincere	,	robust	,	true	,	sweet	,	victorious	.
他	发音	它	真诚	,	强壮的	,	真的	,	甜的	,	胜利者	.

他称赞它是真诚的、有力的、真实的、甜蜜的、胜利的。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

And	very	quickly	also	he	made	up	his	mind	that	conditions	must	have	been
和	非常	迅速地	还	他	制成	向上	他的	头脑	那	状况	必须	有	到过

[reə(r)][ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] : { - }

rare	and	fortunate	with	the	lad	at	his	birth	:	{	36	}
稀有的	和	幸运	和	这	小伙子	在	他的	出生	:	{	-	}

他很快也认定，这孩子出生时的境遇一定非常罕见且幸运：{36}

[blʌd] [wɪl] [tel] , [ænd; ənd] [blʌd] [təʊld] [naʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɜːt][ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [rægz] .

blood	will	tell	,	and	blood	told	now	even	in	this	dirt	and	in	these	rags	.
血	将要	告诉	,	和	血	讲述	现在	甚至	在	这	污垢	和	在	这些	破布	.

鲜血会说话，鲜血现在已经诉说着一切，即便在这片尘土和这些破布中。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [haʊ] [ə'priːʃətɪv] [hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [feɪst] [hɪm] [ðeə(r)]

His	reply	bore	testimony	to	how	appreciative	he	felt	of	all	that	faced	him	there
他的	回复	钻孔	见证	到	如何	欣赏的	他	毛毡	的	全部	那	面对	他	那里

[səʊ]['hjuːmənli] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

so	humanly	on	the	rock	.
所以	人道地	在	这	岩石	.

他的回答充分体现了他对站在岩石上、如此人性化地面对着他的所有人的感激之情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

"	Thank	you	,	"	he	said	,	"	I	have	read	the	papers	.
"	感谢	你	,	"	他	说	,	"	我	有	读	这	文件	.

“谢谢，”他说，“我已经看过报纸了。”

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]

"	Having	thus	disposed	of	some	of	the	lad's	words	,	he	addressed	a	pointed
"	拥有	因此	处置	的	一些	的	这	小伙子的	字	,	他	已解决	一个	尖

['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][rest] :

question	to	the	rest	:
问题	到	这	休息	:

“驳斥了那少年的一些言论后，他向其余的人提出了一个尖锐的问题：

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['mɪstə(r)] ?

"	But	how	did	you	happen	to	call	me	mister	?
"	但	如何	做过	你	发生	到	称呼	我	先生	?

“可是，你怎么会叫我先生呢？”

[aɪ] [θɔːt] [bɒs] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [njuː] - ['jɔːkə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [sed] . "

I	thought	boss	was	what	you	little	New	-	Yorkers	generally	said	.	"
我	想法	老板	曾是	什么	你	小的	新的	-	约克人	一般来说	说	.	"

我以为“老板”是你们这些纽约小子们通常的说法。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [njuː] - ['jɔːkə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][læd] , [wɪð] ['redi] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [gʊd]

"	I'm	not	a	New	-	Yorker	,	"	announced	the	lad	,	with	ready	courtesy	and	good
"	我是	不是	一个	新的	-	约克人	,	"	宣布	这	小伙子	,	和	准备好	礼貌	和	好的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

“我不是纽约人，”小伙子彬彬有礼、和蔼可亲地宣布道。

" [ai][doʊnt] [seɪ] [bɒs] .

"	I	don't	say	boss	.
"	我	不	说	老板	.

我不叫老板。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌðənə(r)] .

We	are	Southerners	.
我们	是	南方人	.

我们是南方人。

[ai] [seɪ] ['mɪstə(r)] .

I	say	mister	.
我	说	先生	.

我说先生。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	He	gave	the	man	an	unfavorable	look	as	though	of	a	mind	to	take	his
"	他	给予	这	男人	一个	不利	看	作为	尽管	的	一个	头脑	到	拿	他的

[truː] ['meʒə(r)] ;

true	measure	;
真的	措施	;

“他用一种不友好的眼神看着那人，仿佛想要真正了解他；

['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən]

also	as	being	of	a	mind	to	let	the	man	know	that	he	had	not	taken
还	作为	存在	的	一个	头脑	到	让	这	男人	知道	那	他	有	不是	已采取

[ðə; ði] [bɔɪz] ['meʒə(r)] . { - }

the	boy's	measure	.	{	37	}
这	男孩们	措施	.	{	-	}

也想让那人知道他没有给男孩量身高。{37}

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	man	smiled	at	being	corrected	to	such	good	purpose	;	but	before	he	could
这	男人	微笑	在	存在	已更正	到	这样的	好的	目的	;	但	前	他	可以

[spiːk] [ə'gen] ,

speak	again	,
说话	再次	,

那人因被如此恰当地纠正而露出微笑；但他还没来得及再次开口，

[ðə; ði] [læd] [went] [ɒn][tuː; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] :

the	lad	went	on	to	clinch	his	correction	:
这	小伙子	去	在	到	成交	他的	更正	:

这名小伙子最终成功纠正了他的错误：

" [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [seɪ] ['mɪstə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][həʊm] . "

"	And	I	only	say	mister	when	I	am	selling	papers	and	am	not	at	home	.	"
"	和	我	仅有的	说	先生	什么时候	我	是	销售	文件	和	是	不是	在	家	.	"

“我只有在卖报纸、不在家的时候才会叫他先生。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [nɒt] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ?

"	What	do	you	say	when	not	selling	papers	and	when	you	are	at	home	?
"	什么	做	你	说	什么时候	不是	销售	文件	和	什么时候	你	是	在	家	?

“当你不卖报纸、在家的时候，你会说什么？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	asked	the	man	,	forced	to	a	smile	.
"	问	这	男人	,	强制	到	一个	微笑	.

“那人问道，脸上挤出一丝笑容。”

" [ai] [seɪ] - [sɜː(r)] , - [ɪf] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [læd] , ['fleərɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [stɪl] [pə'laɪt] .

"	I	say	'	sir	,	'	if	I	say	anything	,	"	retorted	the	lad	,	flaring	up	,	but	still	polite	.
"	我	说	-	先生	,	-	如果	我	说	任何事物	,	"	反驳	这	小伙子	,	燃烧	向上	,	但	仍然	有礼貌的	.

“如果我说话，我会称呼你‘先生’，”小伙子反驳道，语气有些激动，但仍然很有礼貌。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

The	man	looked	at	him	with	increasing	interest	.
这	男人	看起来	在	他	和	增加	兴趣	.

那人越看越感兴趣。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — ['sʌðənə(r)] .

Another	word	in	the	lad's	speech	had	caught	his	attention	—	Southerner	.
其他	单词	在	这	小伙子的	演讲	有	捕捉	他的	注意力	—	南方人	.

男孩说话中的另一个词引起了他的注意——南方人。

[ðæt] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ;

That	word	had	been	with	him	a	good	deal	in	recent	years	;
那	单词	有	到过	和	他	一个	好的	交易	在	最近的	年	;

近年来，这个词经常萦绕在他心头；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	not	quite	seemed	able	to	get	away	from	it	.
他	有	不是	相当	似乎	有能力的	到	得到	离开	从	它	.

他似乎始终无法摆脱这件事。

['nɪəli] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sʌðənə(r)] [hæd; həd] [biːn]

Nearly	all	classes	of	people	in	New	York	who	were	not	Southerners	had	been
几乎	全部	课程	的	人们	在	新的	约克	WHO	是	不是	南方人	有	到过

[ɪn'kriːsɪŋli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

increasingly	reminded	that	the	Southerners	were	upon	them	.
日益	提醒	那	这	南方人	是	之上	他们	.

纽约几乎所有非南方人阶层的人们都越来越意识到，南方人正在逼近他们。

[hiː; hi][hæd; həd] { - }

He	had	{	38	}
他	有	{	-	}

他有{38}

[sə'tɪrɪkli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

satirically	worked	it	out	in	his	own	mind	that	if	he	were	ever	pushed	out	of
讽刺地	工作	它	出去	在	他的	自己的	头脑	那	如果	他	是	曾经	推动	出去	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	own	position	,
他的	自己的	位置	,

他讽刺地在心里盘算着，如果他被排挤出自己的位置，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['sʌðənə(r)] [huː] [pʊʃt] [hɪm] .

it	would	be	some	Southerner	who	pushed	him	.
它	会	是	一些	南方人	WHO	推动	他	.

推他的应该是某个南方人。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [njuː] [jɔːk] [prə'feʃən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

He	sometimes	thought	of	the	whole	New	York	professional	situation	as	a	public
他	有时	想法	的	这	所有的	新的	约克	专业的	情况	作为	一个	民众

['wʌndəf(ə)l] ['ɔːf(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]

wonderful	awful	dinner	at	which	almost	nothing	was	served	that	did	not	have	a
精彩的	可怕	晚餐	在	哪个	几乎	没有什么	曾是	服务	那	做过	不是	有	一个

['sʌðən] ['fleɪvə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pepə(r)] .

Southern	flavor	as	from	a	kind	of	pepper	.
南方	味道	作为	从	一个	种类	的	胡椒	.

他有时把整个纽约的职业环境想象成一场精彩绝伦却又糟糕透顶的公开晚宴，宴席上几乎所有菜肴都带有南方风味，就像某种辣椒的味道一样。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʃer] [ɒv; əv]

The	guests	were	bound	to	have	administered	to	them	their	shares	of
这	客人	是	边界	到	有	管理	到	他们	他们的	分享	的

[ðɪs] [ˈpepə(r)] ;

this	pepper	;
这	胡椒	;

客人们肯定已经给他们分到了自己那份辣椒；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepə(r)] [aʊt]

there	was	no	getting	away	from	the	table	and	no	getting	the	pepper	out
那里	曾是	不	获得	离开	从	这	桌子	和	不	获得	这	胡椒	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] .

of	the	dinner	.
的	这	晚餐	.

他们既无法离开餐桌，也无法把胡椒粉从晚餐中弄出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈdelɪkəsi] .

There	was	the	intrusion	of	the	South	into	every	delicacy	.
那里	曾是	这	入侵	的	这	南	进入	每一个	美味	.

南方风味渗透到了每一道美味佳肴中。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌðənə(r)] , " [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [dɪˈsaɪsɪvli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]

"	We	are	Southerners	,	"	the	lad	had	announced	decisively	;	and	there	the
"	我们	是	南方人	,	"	这	小伙子	有	宣布	果断地	;	和	那里	这

[ˈfleɪvə(r)][wɒz; wəz] [əˈgen] ,

flavor	was	again	,
味道	曾是	再次	,

“我们是南方人，”那小伙子斩钉截铁地宣布；那种味道又回来了。

[ðəʊ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈpepə(r)] - [bɒks][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ˈbɑːskɪt] .

though	this	time	as	from	a	mere	pepper	-	box	in	a	school	basket	.
尽管	这	时间	作为	从	一个	仅仅	胡椒	-	盒子	在	一个	学校	篮子	.

虽然这次只是从一个放在学校篮子里的普通胡椒盒里拿出来的。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][nekst] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

Thus	his	next	remark	was	addressed	to	his	own	thoughts	as	well	as	to
因此	他的	下一个	评论	曾是	已解决	到	他的	自己的	想法	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði] [læd] : { - }

the	lad	:	{	39	}
这	小伙子	:	{	-	}

因此，他的下一句话既是对他说的，也是对那个男孩说的：{39}

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌðənə(r)] !

"	And	so	you	are	a	Southerner	!
"	和	所以	你	是	一个	南方人	!

“原来你是南方人啊！”

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈɔːdəbli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pleɪg] [ɪn] [smɔːl] [fɔːm] .

"	he	reflected	audibly	,	looking	down	at	the	Southern	plague	in	small	form	.
"	他	反映	可听见的	,	寻找	向下	在	这	南方	瘟疫	在	小的	形式	.

他低头看着小小的南方瘟疫，喃喃自语。

" [waɪ] , [jes] , [ˈmɪstə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌðənə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ]

"	Why	,	yes	,	Mister	,	we	are	Southerners	,	"	replied	the	lad	,	with	a	gay
"	为什么	,	是的	,	先生	,	我们	是	南方人	,	"	回复	这	小伙子	,	和	一个	同性恋

[ænd; ənd] [ˈkeələs] [ˈpætrɪətɪzəm; ˈpeɪtrɪətɪzəm] ;

and	careless	patriotism	;
和	粗心	爱国主义	;

“是的，先生，我们是南方人，”小伙子带着一种快乐而漫不经心的爱国情怀回答道；

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['hændi] ['pepə(r)] - [bɒks][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði][eə(r)]

and	as	giving	the	handy	pepper	-	box	a	shake	,	he	began	to	dust	the	air
和	作为	给予	这	便利	胡椒	-	盒子	一个	摇	,	他	开始	到	灰尘	这	空气

[wɪð] [ɪts] ['kɒntents] :

with	its	contents	:
和	它是	内容	:

他摇晃着随身携带的胡椒粉盒，开始将里面的胡椒粉撒向空气中：

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['sʌðən] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

"	I	was	born	on	an	old	Southern	battle	-	field	.
"	我	曾是	出生	在	一个	老的	南方	战斗	-	场地	.

我出生在南方的一处古老战场上。

[wen] ['græni] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːdli] [stɒpt] ['sməʊkɪŋ] ;

When	Granny	was	born	there	,	it	had	hardly	stopped	smoking	;
什么时候	奶奶	曾是	出生	那里	,	它	有	几乎	停止	吸烟	;

奶奶出生在那里的时候，那里几乎还没停止过吸烟；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [paɪld] [wɪð] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] ['nɔːðənə] .

it	was	still	piled	with	wounded	and	dead	Northerners	.
它	曾是	仍然	堆积	和	受伤	和	死的	北方人	.

那里仍然堆满了北方士兵的伤亡尸体。

[waɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['bætəris] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

Why	,	one	of	the	worst	batteries	was	planted	in	our	front	porch	.
为什么	,	一	的	这	最差	电池	曾是	已种植	在	我们的	正面	门廊	.

为什么呢，我们家前廊竟然安装了一块质量极差的蓄电池。

" [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

"	This	enthusiasm	as	to	the	front	porch	was	assumed	to	be	acceptable	to
"	这	热情	作为	到	这	正面	门廊	曾是	假定	到	是	可接受	到

[ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .

the	listener	.
这	听众	.

“这种对前廊的热情被认为是听众可以接受的。

[ðə; ði] ['bætri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃerəkiː] [rəʊz] .

The	battery	might	have	been	a	Cherokee	rose	.
这	电池	可能	有	到过	一个	切罗基	玫瑰	.

那块电池或许是一朵切诺基玫瑰。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	man	had	listened	with	a	quizzical	light	in	his	eyes	.
这	男人	有	听着	和	一个	疑惑的	光	在	他的	眼睛	.

那人带着疑惑的眼神听着。

" [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] ['bætri] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] ? " { - }

"	In	what	direction	did	you	say	that	battery	was	pointed	?	"	{	40	}
"	在	什么	方向	做过	你	说	那	电池	曾是	尖	?	"	{	-	}

“你说电池指向哪个方向？”{40}

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	didn't	say	;	but	it	was	pointed	up	this	way	,	of	course	.
"	我	没有	说	;	但	它	曾是	尖	向上	这	方式	,	的	课程	.

“我没说；但当然，它指向的就是这个方向。”

" [ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

"	The	man	laughed	outright	.
"	这	男人	笑了	直接	.

那人哈哈大笑起来。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['sʌðən] [ʃel] [ænd; ənd] [keɪm]
" And so you followed in the direction of the deadly Southern shell and came
" 和 所以 你 随后 在 这 方向 的 这 致命 南方 壳 和 来了
[nɔːθ] — [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪp] - [ʃɒt] ! "
north — as a small grape - shot ! "
北 — 作为 一个 小的 葡萄 - 射击 ! "

“于是，你沿着致命的南方炮弹的方向一路向北——就像一颗小小的葡萄弹！”

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" But , Mister , that was long ago .
" 但 , 先生 , 那 曾是 长的 前 .

“但是，先生，那是很久以前的事了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
They had their quarrel out long ago .
他们 有 他们的 争吵 出去 长的 前 .

他们很久以前就吵起来了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [bɔɪz] [duː; də] : [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [ə'gen] .
That's the way we boys do : fight it out and make friends again .
那就是 这 方式 我们 男孩们 做 : 斗争 它 出去 和 制作 朋友们 再次 .

我们男生就是这样：打一架，然后再和好。

[doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wei] ? "
Don't you do that way ? "
不 你 做 那 方式 ? "

你不是那样做的吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It's a very good way to do , " said the man .
" 它是 一个 非常 好的 方式 到 做 , " 说 这 男人 .

“这确实是个好办法，”那人说道。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [sel] ['peɪpəz] ? "
" And so you sell papers ? "
" 和 所以 你 卖 文件 ? "

“所以你是卖报纸的？”

" [aɪ] [sel] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ['mɪstə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] .
" I sell papers to people in the park , Mister , and back up on the avenue .
" 我 卖 文件 到 人们 在 这 公园 , 先生 , 和 后退 向上 在 这 大街 .

“先生，我在公园里卖报纸，然后又在大道上卖。”

['græni] [ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] .
Granny is particular .
奶奶 是 特别的 .

奶奶很挑剔。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['njuːzˌbɔɪ] . "
I'm not a regular newsboy . "
我是 不是 一个 常规的 报童 . "

我不是普通的报童。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] .
" I heard you singing .
" 我 听到 你 歌唱 .

我听到你在唱歌。

[dʌz] ['enibɒdi] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? "
Does anybody teach you ? "
做 任何人 教 你 ? "

有人教你吗?

" ['græni] . "
" **Granny** . "
" 奶奶 . "

“奶奶。”

" [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] ? " { - }
" **And** **so** **your** **grandmother** **is** **your** **music** **teacher** **?** " **{** **41** **}**
" 和 所以 你的 祖母 是 你的 音乐 老师 ? " { - }

“所以，你的祖母是你的音乐老师？”{41}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lædz] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] .
It **was** **the** **lad's** **turn** **to** **laugh** **.**
它 曾是 这 小伙子的 转动 到 笑 .

轮到那小子笑了。

" ['græni] ['ɪz(ə)nt][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ; ['græni] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] .
" **Granny** **isn't** **my** **grandmother** **;** **Granny** **is** **my** **mother** **.**
" 奶奶 不是 我的 祖母 ; 奶奶 是 我的 母亲 .

“奶奶不是我的祖母；奶奶是我的母亲。”

" ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [went] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['græni] ['ɪmɪdʒ] ;
" **Toppling** **over** **in** **the** **dust** **of** **imagination** **went** **a** **gaunt** **granny** **image** **;**
" 倾倒 超过 在 这 灰尘 的 想像力 去 一个 瘦削 奶奶 图像 ;

“在想象的尘埃中，一个面容憔悴的老奶奶形象轰然倒塌；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'pɪəd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,
in **its** **place** **a** **much** **more** **vital** **being** **appeared** **just** **behind** **the** **form** **of** **the** **lad** **,**
在 它是 地方 一个 很多 更多的 必不可少的 存在 出现 只是 在后面 这 形式 的 这 小伙子 ,

取而代之的是，在男孩身后出现了一个更加重要的生命体。

['gaːdɪŋ] [hɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
guarding **him** **even** **now** **while** **he** **spoke** **.**
守护 他 甚至 现在 尽管 他 辐 .

即使在他说话的时候，我也在保护他。

" [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪks] ['pjuːp(ə)lz] ? "
" **And** **so** **your** **mother** **takes** **pupils** **?** "
" 和 所以 你的 母亲 需要 学生 ? "

所以你母亲收徒?

" ['əʊnli][ˌem 'iː] . "
" **Only** **me** **.** "
" 仅有的 我 . "

“只有我。”

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
" **Has** **any** **one** **heard** **you** **sing** **?** "
" 有 任何 一 听到 你 唱歌 ? "

有人听过你唱歌吗?

" ['əʊnli][ʃiː; ʃi] .
" **Only** **she** **.**
" 仅有的 她 .

只有她。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒləkwi]
" **It** **had** **become** **more** **and** **more** **the** **part** **of** **the** **man** **during** **this** **colloquy**
" 它 有 变得 更多的 和 更多的 这 部分 的 这 男人 期间 这 对话
[tuː; tə] [smaɪl] ;
to **smile** **;**
到 微笑 ;

在这次谈话中，这个男人越来越喜欢微笑；

[hiː; hi] [felt] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][dʒæb][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk][spɜː(r)] .

he	felt	repeatedly	in	the	flank	of	his	mind	a	jab	of	the	comic	spur	.
他	毛毡	反复	在	这	侧翼	的	他的	头脑	一个	戳	的	这	漫画	刺	.

他感到一阵阵滑稽的刺激感反复袭来，仿佛被人狠狠戳了一下。

[naʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['dedli] [prɪˈpeərɪdnəs] ;

Now	he	laughed	at	the	lad's	deadly	preparedness	;
现在	他	笑了	在	这	小伙子的	致命	准备	;

现在他嘲笑这小子未雨绸缪，准备得如此充分；

['bɪznəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt]

business	competition	in	New	York	had	taught	him	that	he	who	hesitates	a	moment
商业	竞赛	在	新的	约克	有	教授	他	那	他	WHO	犹豫	一个	片刻

[ɪz] [lɒst] .

is	lost	.
是	丢失的	.

纽约的商业竞争让他明白，犹豫片刻就会失败。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mænz] ['kwestʃənz] . { - }

The	boy	seemed	ready	with	his	answers	before	he	heard	the	man's	questions	.	{	42	}
这	男生	似乎	准备好	和	他的	答案	前	他	听到	这	男人的	问题	.	{	-	}

男孩似乎在听到男人的问题之前就已经准备好了答案。{42}

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	Do	you	mind	telling	me	your	name	?	"
"	做	你	头脑	讲述	我	你的	姓名	?	"

请问您介意告诉我您的名字吗?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['æʃbi] .

"	My	name	is	Ashby	.
"	我的	姓名	是	阿什比	.

我的名字叫阿什比。

['æʃbi] ['truːzˌdeɪl] .

Ashby	Truesdale	.
阿什比	特鲁斯代尔	.

阿什比·特鲁斯代尔。

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .

We	come	from	an	old	English	family	.
我们	来	从	一个	老的	英语	家庭	.

我们来自一个古老的英国家族。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['fæməli][duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mɪstə(r)]

What	is	your	name	,	and	what	kind	of	family	do	you	come	from	,	Mister
什么	是	你的	姓名	,	和	什么	种类	的	家庭	做	你	来	从	,	先生

? "

?	"
?	"

先生，请问您贵姓？您来自怎样的家庭?

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	And	where	do	you	live	?
"	和	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ðə; ði] [læd] [wiːld] , [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

"	The	lad	wheeled	,	and	strode	to	the	edge	of	the	rock	,
"	这	小伙子	带轮子的	,	和	大步走	到	这	边缘	的	这	岩石	,

“那少年转身，大步走到岩石边缘，

— [ðə; ði] [pɑːθ] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈblɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [rɒk] , — [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwəd] ,

—	the	path	along	there	is	blasted	out	of	solid	rock	,	—	and	looking	downward	,
—	这	小路	沿着	那里	是	炸毁	出去	的	坚硬的	岩石	,	—	和	寻找	向下	,

——沿着那条路走，需要从坚硬的岩石中炸出一条路来，——向下望去，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [flæts] .

he	pointed	to	the	first	row	of	buildings	in	the	distant	flats	.
他	尖	到	这	第一的	排	的	建筑物	在	这	遥远	公寓	.

他指着远处公寓楼群的第一排建筑物。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	We	live	down	there	.
"	我们	居住	向下	那里	.

我们住在那里。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] ,

You	see	that	house	in	the	middle	of	the	block	,
你	看	那	房子	在	这	中间	的	这	堵塞	,

你看到街区中间那栋房子了吗?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][wʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [wʌnz] ?

the	little	old	one	between	the	two	big	ones	?
这	小的	老的	一	之间	这	二	大的	一个	?

夹在两棵大树中间的那棵小老树?

" [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

"	The	man	did	not	feel	sure	.
"	这	男人	做过	不是	感觉	当然	.

“这个人感到不确定。”

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] ?

"	Well	,	Mister	,	you	see	the	statue	of	Washington	and	Lafayette	?
"	出色地	,	先生	,	你	看	这	雕像	的	华盛顿	和	拉斐特	?

“先生，您看到华盛顿和拉斐特的雕像了吗？”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [sɔː] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] .

"	The	man	was	certain	he	saw	Washington	and	Lafayette	.
"	这	男人	曾是	肯定	他	锯	华盛顿	和	拉斐特	.

“这个人确信他看到了华盛顿和拉法耶特。”

" [wel] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] { - }

"	Well	,	from	there	you	follow	my	{	43	}
"	出色地	,	从	那里	你	跟随	我的	{	-	}

“嗯，从那里你跟着我的{43}

['fɪŋgə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['əʊldɪst] , ['dɪndʒɪst] [wʌn] .

finger	along	the	row	of	houses	till	you	come	to	the	littlest	,	oldest	,	dingiest	one	.
手指	沿着	这	排	的	房屋	直到	你	来	到	这	最小的	,	最老	,	最昏暗的	一	.

沿着这排房子，一直走到最小、最旧、最破旧的房子。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	see	it	now	,	don't	you	?
你	看	它	现在	,	不	你	?

现在明白了吧?

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] . "

We	live	up	under	the	roof	.	"
我们	居住	向上	在下面	这	屋顶	.	"

我们住在屋顶下。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ? "

"	What	is	the	number	?	"
"	什么	是	这	数字	?	"

“号码是多少？”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

"	It	isn't	any	number	.
"	它	不是	任何	数字	.

“这不是任何数字。”

[ɪts] [hɑːf][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

It's	half	a	number	.
它是	一半	一个	数字	.

这是数字的一半。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hɑːf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nʌmbəd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [gets] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] . "

We	live	in	the	half	that	isn't	numbered	;	the	other	half	gets	the	number	.	"
我们	居住	在	这	一半	那	不是	编号	;	这	其他	一半	获得	这	数字	.	"

我们生活在没有编号的那一半；另一半会被编号。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ['lesnz] [ɪn][wʌn][hɑːf] ? "

"	And	you	take	your	music	lessons	in	one	half	?	"
"	和	你	拿	你的	音乐	课程	在	一	一半	?	"

“你一半时间都在上音乐课吗？”

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstə(r)] .

"	Why	,	yes	,	Mister	.
"	为什么	,	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[waɪ] [nɒt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ɒn] [ə; eɪ][piˈænəʊ] ? "

"	On	a	piano	?	"
"	在	一个	钢琴	?	"

“在钢琴上？”

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstə(r)] ; [ɒn][maɪ][piˈænəʊ] . "

"	Why	,	yes	,	Mister	;	on	my	piano	.	"
"	为什么	,	是的	,	先生	;	在	我的	钢琴	.	"

“是的，先生；在我的钢琴上。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][piˈænəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	you	have	a	piano	,	have	you	?	"
"	哦	,	你	有	一个	钢琴	,	有	你	?	"

“哦，你家有架钢琴啊？”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [saʊnd] [ɪn] [əˈbaʊt] [hɑːf][ðə; ði] [kiːz] .

"	There	isn't	any	sound	in	about	half	the	keys	.
"	那里	不是	任何	声音	在	关于	一半	这	钥匙	.

“大约一半的琴键都没有声音。”

['græni] [sez] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .

Granny	says	the	time	has	come	to	rent	a	better	one	.
奶奶	说道	这	时间	有	来	到	租	一个	更好的	一	.

奶奶说是时候租个更好的了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][pəʊz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

She	has	gone	over	to	the	art	school	to	-	day	to	pose	to	get	the	money	.
她	有	已消失	超过	到	这	艺术	学校	到	-	天	到	姿势	到	得到	这	钱	.

她今天去了艺术学校当模特，想赚点钱。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɔːkə] , [ðə; ði] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" A chill of silence fell between the talkers , the one looking up and the other
" 一个 寒意 的 沉默 跌倒 之间 这 谈话者 , 这 一 寻找 向上 和 这 其他
{ - }
{ 44 }
{ - }

“谈话者之间陷入了一阵沉默，一个抬起头，另一个抬起头{44}

['lʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .
寻找 向下 .

向下看。

[ðə; ði] [mænz] [nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['gɑːdɪd] [təʊn] :
The man's next question was put in a more guarded tone :
这 男人的 下一个 问题 曾是 放 在 一个 更多的 守卫 语气 :

男子的下一个问题语气更加谨慎:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大教堂歌手(A Cathedral Singer)
第2/4页

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ? "

"	Does	your	mother	pose	as	a	model	?	"
"	做	你的	母亲	姿势	作为	一个	模型	?	"

你母亲是模特吗?

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

"	No	,	Mister	,	she	doesn't	pose	as	a	model	.
"	不	,	先生	,	她	不	姿势	作为	一个	模型	.

“不，先生，她不是模特。”

[ʃiːz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [hɜː'self] .

She's	posing	as	herself	.
她是	摆姿势	作为	她自己	.

她假扮成自己。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

She	said	I	must	have	a	teacher	.
她	说	我	必须	有	一个	老师	.

她说我必须有个老师。

['mɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ?

Mister	,	were	you	ever	poor	?
先生	,	是	你	曾经	贫穷的	?

先生，您曾经贫穷过吗?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	The	man	looked	the	boy	over	from	head	to	foot	.
"	这	男人	看起来	这	男生	超过	从	头	到	脚	.

“那人从头到脚打量了男孩一番。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	think	you	are	poor	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	你	是	贫穷的	?	"	他	问	.

他问：“你觉得自己穷吗？”

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][drəʊl] [təʊn] :

The	good	-	natured	reply	came	back	in	a	droll	tone	:
这	好的	-	自然	回复	来了	后退	在	一个	滑稽	语气	:

对方以一种略带幽默的语气友好地回复道:

" [wel] , ['mɪstə(r)] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːrnt] [rɪtʃ] . "

"	Well	,	Mister	,	we	certainly	aren't	rich	.	"
"	出色地	,	先生	,	我们	当然	不是	富有的	.	"

“先生，我们当然算不上富有。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði][mæn] ,

"	Let	us	see	,	"	objected	the	man	,
"	让	我们	看	,	"	反对	这	男人	,

“让我们看看，”那人反对道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][biː; bi] ['jiːldɪd] ,

as	though	this	were	a	point	which	had	better	not	be	yielded	,
作为	尽管	这	是	一个	观点	哪个	有	更好的	不是	是	产生	,

仿佛这一点绝不能妥协似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['rekənɪŋ] [ʌp]['aɪtəmz] : " [tuː] [fiːt] , [iːtʃ] [tʃiːp]

and	he	began	with	a	voice	of	one	reckoning	up	items	:	"	Two	feet	,	each	cheap
和	他	开始	和	一个	嗓音	的	一	清算	向上	项目	:	"	二	脚	,	每个	便宜的

[æt; ət] ,

at	,
在	,

他用一种清点物品的语气说道："两只脚，每只都很便宜，

[seɪ] , [faɪv] [m'ɪliənz] .

say	,	five	millions	.
说	,	五	百万	.

比如说，五百万。

[tuː] [hændz] — [faɪv] [m'ɪliənz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][hændz] .

Two	hands	—	five	millions	apiece	for	hands	.
二	双手	—	五	百万	一块	为了	双手	.

两手牌——每手五百万。

[æt; ət] [liːst] [ten] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] { - }

At	least	ten	millions	for	each	{	45	}
在	至少	十	百万	为了	每个	{	-	}

每人至少一千万{45}

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

眼睛。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] .

About	the	same	for	the	ears	.
关于	这	相同的	为了	这	耳朵	.

耳朵的情况也差不多。

['sɜːt(ə)nli] ['twenti] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

Certainly	twenty	millions	for	your	teeth	.
当然	二十	百万	为了	你的	牙齿	.

当然，为了你的牙齿，至少要花两千万。

['fɔːti] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] .

Forty	millions	for	your	stomach	.
四十	百万	为了	你的	胃	.

花费四千万来填饱你的肚子。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːzəli] [biː; bi] [wɜːθ] ['əʊvə(r)][wʌn]

On	the	whole	,	at	a	rough	estimate	you	must	easily	be	worth	over	one
在	这	所有的	,	在	一个	粗糙的	估计	你	必须	容易地	是	值得	超过	一

['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .

hundred	millions	.
百	百万	.

总的来说，粗略估计，你的身价肯定超过一亿美元。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

There	are	quite	a	number	of	old	gentlemen	in	New	York	,	and	a	good	many
那里	是	相当	一个	数字	的	老的	先生们	在	新的	约克	,	和	一个	好的	许多

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

纽约有很多老先生，也有不少年轻人。

[huː] [wʊd] ['glædli] [peɪ] [ðæt] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestmənts] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

who	would	gladly	pay	that	amount	for	your	investments	,	for	your
WHO	会	乐意	支付	那	数量	为了	你的	投资	,	为了	你的

[sɪ'kjʊrətiz] .

securities	.
证券	.

谁会乐意为你的投资、你的证券支付这笔钱呢?

" [ðə; ði] [læd] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ['kaʊntənəns] [dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [waɪl] [ðə; ði]

"	The	lad	with	eager	upturned	countenance	did	not	conceal	his	amusement	while	the
"	这	小伙子	和	渴望的	翻转	面容	做过	不是	隐藏	他的	娱乐	尽管	这

[mæn] [druː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rægɪd] [gəʊld] - [maɪn] ,

man	drew	this	picture	of	him	as	a	living	ragged	gold	-	mine	,
男人	画	这	图片	的	他	作为	一个	活的	破烂不堪	金子	-	矿	,

“当那人把他画成一个活着的、衣衫褴褛的金矿时，那个仰着头、满脸渴望的男孩毫不掩饰自己的愉悦之情。”

[æz; əz] ['æktʃuəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fæbjələs] ['treʒə(r)] .

as	actually	put	together	and	made	up	of	pieces	of	fabulous	treasure	.
作为	实际上	放	一起	和	制成	向上	的	件	的	太棒了	宝藏	.

实际上是由一件件精美绝伦的珍宝拼凑而成。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] .

A	child's	notion	of	wealth	is	the	power	to	pay	for	what	it	has	not	.
一个	孩子的	概念	的	财富	是	这	力量	到	支付	为了	什么	它	有	不是	.

孩子眼中的财富是拥有支付自己没有的东西的能力。

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] , [ɪ'skeɪps] ['tʃaɪldhʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][əʊld] .

The	wealth	that	childhood	is	,	escapes	childhood	;	it	does	not	escape	the	old	.
这	财富	那	童年	是	,	逃脱	童年	;	它	做	不是	逃脱	这	老的	.

童年的财富，童年无法带走，老年也无法带走。

[wɒt] [məʊst] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðiːz] ['praɪsləs] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz]

What	most	concerned	the	lad	as	to	these	priceless	feet	and	hands	and	eyes
什么	最多	担心的	这	小伙子	作为	到	这些	无价	脚	和	双手	和	眼睛

[ænd; ənd] [ɪəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːd] - [nɒkt] - [ɪn] { - }

and	ears	was	the	hard	-	knocked	-	in	{	46	}
和	耳朵	曾是	这	难的	-	敲门	-	在	{	-	}

对于这双无比珍贵的脚、手、眼睛和耳朵来说，最令这孩子担忧的是它们饱经风霜的{46}

[fækt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [eɪkt] [θruː'aʊt] [ðɪs] [rɪ'pjuːtɪd] ['treʒəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

fact	that	many	a	time	he	ached	throughout	this	reputed	treasury	of	his	being
事实	那	许多	一个	时间	他	疼痛	自始至终	这	知名	财政部	的	他的	存在

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [piːs] ,

for	a	five	-	cent	piece	,
为了	一个	五	-	中心	片	,

事实上，他曾多次为自己这颗被认为无比珍贵的心脏而感到痛苦，只为了那五分钱的硬币。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌmiljə'nɛəz] , ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['lev(ə)l] [best] , [kʊd; kəd]

and	these	reputed	millionaires	,	acting	together	and	doing	their	level	best	,	could
和	这些	知名	百万富翁	,	表演	一起	和	正在做	他们的	等级	最好的	,	可以

[nɒt] [prə'djuːs] [wʌn] .

not	produce	one	.
不是	生产	一	.

而这些声名显赫的百万富翁们，齐心协力，竭尽全力，也未能创造出一个。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] - [ɪ'mædʒɪnd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['rɪtʃɪz]

Nevertheless	,	this	fresh	and	never	-	before	-	imagined	image	of	his	self	-	riches
尽管如此	,	这	新鲜的	和	绝不	-	前	-	想象	图像	的	他的	自己	-	财富

[ə'mjuːzd] [hɪm] .

amused	him	.
觉得好笑	他	.

然而，这种他从未想象过的、全新的自我富裕形象让他感到有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [pʊt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməsli] ['ɒpjələnt] [θɪŋz] ;

It	somehow	put	him	over	into	the	class	of	enormously	opulent	things	;
它	不知何故	放	他	超过	进入	这	班级	的	非常	奢华	事物	;

它不知何故将他归入了极其奢华的行列;

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [ɒn] [ðæt] [njuː] ['lændskeɪp] ,

and	finding	himself	a	little	lonely	on	that	new	landscape	,
和	寻找	他自己	一个	小的	孤独	在	那	新的	景观	,

他发现自己身处这片新的土地上，感到有些孤独。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] .

he	cast	about	for	some	object	of	comparison	.
他	投掷	关于	为了	一些	目的	的	比较	.

他四处寻找可以比较的对象。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [nɪə(r)] - [baɪ] ['ɒbdʒɪkts] .

Thus	his	mind	was	led	to	the	richest	of	all	near	-	by	objects	.
因此	他的	头脑	曾是	引领	到	这	最富有的	的	全部	靠近	-	经过	对象	.

于是，他的思绪被引向了附近所有事物中最珍贵的那一个。

" [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	If	I	were	worth	a	hundred	million	,	"	he	said	,	with	a	satisfied	twinkle	in	his	eyes	,
"	如果	我	是	值得	一个	百	百万	,	"	他	说	,	和	一个	使满意	闪烁	在	他的	眼睛	,

“如果我身价一亿的话，”他说道，眼中闪过一丝满意的光芒。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	I	would	be	as	rich	as	the	cathedral	.
"	我	会	是	作为	富有的	作为	这	大教堂	.

“我会像大教堂一样富有。”

" [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

"	A	significant	silence	followed	.
"	一个	重要的	沉默	随后	.

随后是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [mæn] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [sə'praɪzd] [ɪn'kwaɪəri] : { - }

The	man	broke	it	with	a	grave	surprised	inquiry	:	{	47	}
这	男人	打破	它	和	一个	严重	惊讶	询问	:	{	-	}

那人用严肃而惊讶的语气问道：{47}

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ? "

"	How	did	you	happen	to	think	of	the	cathedral	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	思考	的	这	大教堂	?	"

你是怎么想到要画大教堂的?

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	happen	to	think	of	it	;	I	couldn't	help	thinking	of	it	.	"
"	我	没有	发生	到	思考	的	它	;	我	不能	帮助	思维	的	它	.	"

“我不是碰巧想到的；我是情不自禁地想到的。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [mæn] [mɔː(r)] ['greɪvli] [stɪl] .

"	Have	you	ever	been	in	the	cathedral	?	"	inquired	the	man	more	gravely	still	.
"	有	你	曾经	到过	在	这	大教堂	?	"	询问	这	男人	更多的	严重地	仍然	.

“你以前去过大教堂吗？”那人语气更加严肃地问道。

" [biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Been	in	it	!
"	到过	在	它	!

“我参与其中了！”

[wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
We go there all the time .
我们 去 那里 全部 这 时间 .

我们经常去那里。

[ɪts]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .
It's our church .
它是 我们的 教会 .

这是我们的教堂。

[waɪ] , [gʊd] [lɔːd] !
Why , good Lord !
为什么 , 好的 主 !

我的天哪!

['mɪstə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪʃəp] !
Mister , we are descended from a bishop !
先生 , 我们 是 下降 从 一个 主教 !

先生，我们是主教的后裔!

" [ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] .
" The man laughed outright long and heartily .
" 这 男人 笑了 直接 长的 和 衷心地 .

“那人放声大笑，笑声经久而爽朗。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Thank you for telling me ,
" 感谢 你 为了 讲述 我 ,

谢谢你告诉我，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][wʌn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [fiːlz] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
" he said as one who suddenly feels himself to have become a very small
" 他 说 作为 一 WHO 突然 感觉 他自己 到 有 变得 一个 非常 小的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θruː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hə'redɪt(ə)ri] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ænd; ənd]
object through being in the neighborhood of such hereditary beatitudes and
目的 通过 存在 在 这 邻里 的 这样的 遗传 八福 和
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sæŋktəti] .
ecclesiastical sanctities .
教会的 圣物 .

“他说道，仿佛突然觉得自己因为身处这些世袭的福祉和教会圣物之中而变得渺小起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
" Are you , indeed ?
" 是 你 , 的确 ?

“你真是吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] .
I am glad to know .
我 是 高兴的 到 知道 .

很高兴知道这一点。

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ! "
Indeed , I am ! "
的确 , 我 是 ! "

没错，我就是!

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz]
" Why , Mister , we have been watching the cathedral from our windows
" 为什么 , 先生 , 我们 有 到过 观看 这 大教堂 从 我们的 视窗
[fɔː(r); fə(r)] { - }
for { 48 }
为了 { - }

“先生，我们一直在从窗户里眺望大教堂{48}

[j'iəz] .
years **.**
年 .

年。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [pɑːt][ænd; ənd]
We **can** **see** **the** **workmen** **away** **up** **in** **the** **air** **as** **they** **finish** **one** **part** **and**
我们 能 看 这 工人 离开 向上 在 这 空气 作为 他们 结束 一 部分 和
[ðen] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] .
then **another** **part** **.**
然后 其他 部分 .

我们可以看到工人们在高空作业，他们完成一个部件后，又完成了另一个部件。

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
I **can** **count** **the** **Apostles** **on** **the** **roof** **.**
我 能 数数 这 使徒们 在 这 屋顶 .

我可以数清屋顶上的使徒们。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [dʒeɪmz][ðə; ði] [les] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]
You **begin** **with** **James** **the** **Less** **and** **keep** **straight** **on** **around** **until** **you** **come** **out**
你 开始 和 詹姆斯 这 较少的 和 保持 直的 在 大约 直到 你 来 出去
[æt; ət]['saɪmən] .
at **Simon** **.**
在 西蒙 .

你从小詹姆斯开始，一直绕到西蒙那里。

[bɪg][dʒɪm][ænd; ənd] [ˌpiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] .
Big **Jim** **and** **Pete** **are** **in** **the** **middle** **of** **the** **row** **.**
大的 吉姆 和 皮特 是 在 这 中间 的 这 排 .

大吉姆和皮特站在这排的中间。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] [æz; əz] [ˌpiːt] !
" **Surely** **you** **are** **not** **going** **to** **speak** **of** **an** **apostle** **as** **Pete** **!**
" 一定 你 是 不是 去 到 说话 的 一个 使徒 作为 皮特 !

“你总不会把使徒叫做彼得吧！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɒsl] ? "
Do **you** **think** **that** **is** **showing** **proper** **respect** **to** **an** **apostle** **?** **"**
做 你 思考 那 是 显示 恰当的 尊重 到 一个 使徒 ? "

你认为这样是对使徒应有的尊重吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpiːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .
" **But** **he** **was** **Pete** **when** **he** **was** **little** **.**
" 但 他 曾是 皮特 什么时候 他 曾是 小的 .

但他小时候叫皮特。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ðen] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] . "
He **wasn't** **an** **apostle** **then** **and** **didn't** **have** **any** **respect** **.** **"**
他 不是 一个 使徒 然后 和 没有 有 任何 尊重 . "

他当时还不是使徒，对使徒没有任何敬畏之心。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][æn; ən] [ə'pɒsl] [bɪg][dʒɪm] !
" **And** **you** **mustn't** **call** **an** **apostle** **Big** **Jim** **!**
" 和 你 不得 称呼 一个 使徒 大的 吉姆 !

“而且你不能称呼使徒为大吉姆！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dredf(ə)l] ！ "
It sounds dreadful ！ "
它 声音 可怕 ！ "

听起来太可怕了！

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [dʒeɪmz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ？
" Then why did he try to call himself James the Greater ？
" 然后 为什么 做过 他 尝试 到 称呼 他自己 詹姆斯 这 更大的 ？

“那么，他为什么要自称为大雅各呢？”

[ðæt] [saʊndz] ['dredf(ə)l] [tuː] .
That sounds dreadful too .
那 声音 可怕 也 .

听起来也很可怕。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][saɪz][ɪz] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] :
As far as size is concerned he is no bigger than the others :
作为 远的 作为 尺寸 是 担心的 他 是 不 大 比 这 其他的 :

就体型而言，他并不比其他人高大：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] .
they are all nine and a half feet .
他们 是 全部 九 和 一个 一半 脚 .

它们身高都是九英尺半。

[ðə; ði] { - }
The { 49 }
这 { - }

49

['ɑːkeɪndʒl] ['geɪbriəl] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [hiːz] [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
Archangel Gabriel on the roof , he's nine and a half .
大天使 加布里埃尔 在 这 屋顶 , 他是 九 和 一个 一半 .

屋顶上的大天使加百列，他九岁半了。

['evribɒdi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɪz][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
Everybody standing around on the outside of the roof is nine and a half .
大家 常设 大约 在 这 外部 的 这 屋顶 是 九 和 一个 一半 .

站在屋顶外面的所有人都是九岁半。

[ɪf] ['geɪbriəl][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
If Gabriel had been turned a little to one side ,
如果加布里埃尔 有 到过 转向 一个 小的 到 一 边 ,

如果加百列稍微偏向一边，

[hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [streɪt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [flæt] .
he would blow his trumpet straight over our flat .
他 会 吹 他的 喇叭 直的 超过 我们的 平坦的 .

他会直接对着我们的公寓吹小号。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bləʊ] ['eniweə(r)] [wʌn] [naɪt] ,
He didn't blow anywhere one night ,
他 没有 吹 任何地方 一 夜晚 ,

他那天晚上没去任何地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz]
for a big wind came up behind him and blew him down and he blew his
为了 一个 大的 风 来了 向上 在后面 他 和 吹 他 向下 和 他 吹 他的
['trʌmpɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .
trumpet at the gutter .
喇叭 在 这 排水沟 .

突然一阵大风从他身后刮来，把他吹倒在地，他对着水沟吹响了号角。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [daʊn] , " ['bəʊstɪd] [ðə; ði] [læd] .

But	he	didn't	stay	down	,	"	boasted	the	lad	.
但	他	没有	停留	向下	,	"	吹嘘	这	小伙子	.

“但他并没有就此倒下，”小伙子自豪地说。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Throughout	his	talk	he	was	making	it	clear	that	the	cathedral	was	a
自始至终	他的	讲话	他	曾是	制作	它	清除	那	这	大教堂	曾是	一个

['neɪbəhʊd] [ə'feə(r)] ;

neighborhood	affair	;
邻里	事务	;

在他的讲话中，他一直明确表示，这座大教堂是社区的事务；

[ðæt] [ɪts][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['ɪntrəst]

that	its	haps	and	mishaps	possessed	for	him	the	flesh	and	blood	interest
那	它是	发生	和	事故	拥有	为了	他	这	肉	和	血	兴趣

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

of	a	living	person	.
的	一个	活的	人	.

对他而言，这些事件的起起落落就像活生生的人的遭遇一样，充满了血肉之躯的牵绊。

[lʌv] [teɪks] ['ment(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]

Love	takes	mental	possession	of	its	object	and	by	virtue	of	his	affection
爱	需要	精神的	拥有	的	它是	目的	和	经过	美德	的	他的	感情

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	cathedral	had	become	his	companion	.
这	大教堂	有	变得	他的	伴侣	.

爱情使人精神上占有了它所爱慕的对象，由于他的爱慕，大教堂成为了他的伴侣。

" [juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	You	seem	rather	interested	in	the	cathedral	.
"	你	似乎	相当	感兴趣的	在	这	大教堂	.

你似乎对大教堂很感兴趣。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][mæn] , ['streŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }

Very	much	interested	,	"	remarked	the	man	,	strengthening	his	{	50	}
非常	很多	感兴趣的	,	"	评论	这	男人	,	强化	他的	{	-	}

“非常感兴趣，”那人说道，同时加强了他的{50}

['steɪtmənt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

statement	and	with	increased	attention	.
陈述	和	和	增加	注意力	.

声明并引起更多关注。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] .

"	Why	,	of	course	,	Mister	.
"	为什么	,	的	课程	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[aɪv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪv] [biːn] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] .

I've	been	passing	there	nearly	every	day	since	I've	been	selling	papers	on	the	avenue	.
我已经	到过	通过	那里	几乎	每一个	天	自从	我已经	到过	销售	文件	在	这	大街	.

自从我在这条街上卖报纸以来，我几乎每天都会经过那里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][stɒp][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['meɪsnz] .

Sometimes	I	stop	and	watch	the	masons	.
有时	我	停止	和	手表	这	石匠	.

有时我会停下来观看泥瓦匠们工作。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð] ['græni] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

When	I	went	with	Granny	to	the	art	school	this	morning	,
什么时候	我	去	和	奶奶	到	这	艺术	学校	这	早晨	,

今天早上我和奶奶一起去美术学校的时候，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ðæt] [wei] .

she	told	me	to	go	home	that	way	.
她	讲述	我	到	去	家	那	方式	.

她让我走那条路回家。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

I	have	just	come	from	there	.
我	有	只是	来	从	那里	.

我刚从那里过来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæpəl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɒn]

They	are	building	another	one	of	the	chapels	now	,	and	the	men	are	up	on
他们	是	建筑	其他	一	的	这	小教堂	现在	,	和	这	男人	是	向上	在

[ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] .

the	scaffolding	.
这	脚手架	.

他们现在正在建造另一座小教堂，工人们正在脚手架上工作。

[ðeɪ] [ˈkærid] [mɔː(r)] [rɒk] [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

They	carried	more	rock	up	than	they	needed	and	they	would	walk	to	the	edge
他们	携带	更多的	岩石	向上	比	他们	需要	和	他们	会	走	到	这	边缘

[ænd; ənd] [θrəʊ] [bɪg] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃ] .

and	throw	big	pieces	of	it	down	with	a	smash	.
和	扔	大的	件	的	它	向下	和	一个	粉碎	.

他们搬运的石头比实际需要的要多，然后走到悬崖边，把大块的石头砸下去。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [skuːl] [ɪz][dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] .

The	old	house	they	are	using	for	the	choir	school	is	just	under	there	.
这	老的	房子	他们	是	使用	为了	这	唱诗班	学校	是	只是	在下面	那里	.

他们用作合唱学校的那栋老房子就在下面。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] , [ai][ˈlɪs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Sometimes	when	the	class	is	practising	,	I	listen	from	the	outside	.
有时	什么时候	这	班级	是	练习	,	我	听	从	这	外部	.

有时班级练习的时候，我会在旁边听。

[ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] [haɪ] , [ai] [sɪŋ] [haɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] [ləʊ] , [ai] [sɪŋ] [ləʊ] .

If	they	sing	high	,	I	sing	high	;	if	they	sing	low	,	I	sing	low	.
如果	他们	唱歌	高的	,	我	唱歌	高的	;	如果	他们	唱歌	低的	,	我	唱歌	低的	.

他们唱高音，我也唱高音；他们唱低音，我也唱低音。

[waɪ] , [ˈmɪstə(r)] , [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ʌp][tuː; tə] — " { - }

Why	,	Mister	,	I	can	sing	up	to	—	"	{	51	}
为什么	,	先生	,	我	能	唱歌	向上	到	—	"	{	-	}

先生，我当然可以报名参加——"{51}

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] .

He	broke	off	abruptly	.
他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈpɔːrɪŋ] - [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈkɔnfidəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] .

He	had	been	pouring	-	out	all	kinds	of	confidences	to	his	new	-	found	friend	.
他	有	到过	浇注	-	出去	全部	种类	的	秘密	到	他的	新的	-	成立	朋友	.

他向这位新朋友倾诉了各种各样的秘密。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .

Now	he	hesitated	.
现在	他	犹豫了一下	.

他犹豫了。

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

The	boldness	of	his	nature	deserted	him	.
这	大胆	的	他的	自然	荒凉的	他	.

他原本的胆识消失了。

[ðə; ði] ['dedlɪ] [prɪ'peərɪdnəs] [feɪld] .

The	deadly	preparedness	failed	.
这	致命	准备	失败的	.

致命的防范措施失效了。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] — [ə; eɪ]

A	shy	appealing	look	came	into	his	eyes	as	he	asked	his	next	question	—	a
一个	害羞的	上诉	看	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	问	他的	下一个	问题	—	一个

[greɪv] ['kwestʃən] [ɪn'diːd] :

grave	question	indeed	:
严重	问题	的确	:

他眼中闪过一丝羞涩而恳切的神色，提出了下一个问题——这的确是一个非常重要的问题：

" ['mɪstə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ? "

"	Mister	,	do	you	love	music	?	"
"	先生	,	做	你	爱	音乐	?	"

先生，您喜欢音乐吗?

" [duː; də][aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['stɑːtld] [mju'zɪʃ(ə)n] , [pɪəst] [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)] - [laɪk]

"	Do	I	love	music	?	"	echoed	the	startled	musician	,	pierced	by	the	spear	-	like
"	做	我	爱	音乐	?	"	回声	这	惊慌	音乐家	,	穿孔	经过	这	矛	-	喜欢

[sɪn'serətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

sincerity	of	the	question	,
诚意	的	这	问题	,

“我热爱音乐吗？”这位受惊的音乐家反问道，这个问题如同利剑般直击人心，充满了真诚。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [kliːn] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt]

which	seemed	to	go	clean	through	him	and	his	knowledge	and	to	point
哪个	似乎	到	去	干净的	通过	他	和	他的	知识	和	到	观点

[bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪldˌhʊdz] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

back	to	childhood's	springs	of	feeling	.
后退	到	童年的	弹簧	的	感觉	.

这种感觉似乎彻底贯穿了他的身心，并指向了童年时期情感的源泉。

" [duː; də][aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ?

"	Do	I	love	music	?
"	做	我	爱	音乐	?

我热爱音乐吗?

[jes] , [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [aɪ] [həʊp] .

Yes	,	some	music	,	I	hope	.
是的	,	一些	音乐	,	我	希望	.

是的，希望有一些音乐。

[sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [aɪ] [həʊp] .

Some	kinds	of	music	,	I	hope	.
一些	种类	的	音乐	,	我	希望	.

我希望是某些类型的音乐。

" [ðiːz] ['mɒdərət] , ['tʃeisən] [wɜːdz] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

"	These	moderate	,	chastened	words	restored	the	boy's	confidence	and	completely
"	这些	缓和	,	受了教训	字	恢复	这	男孩们	信心	和	完全地

['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

captured	his	friendship	.
捕获	他的	友谊	.

“这些温和而谦逊的话语恢复了男孩的信心，并彻底赢得了他的友谊。”

[naʊ] { - }
Now { 52 }
现在 { - }

现在{52}

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ]
he felt sure of his comrade , and he put to him a more searching
他 毛毡 当然 的 他的 同志 , 和 他 放 到 他 一个 更多的 搜索
['kwestʃən] :
question :
问题 :

他对自己同伴很有信心，于是向他提出了一个更深入的问题：

" [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ?
" Do you know anything about the cathedral ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 大教堂 ?

你了解这座大教堂吗?

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['gɪltɪli] .
" The man smiled guiltily .
" 这 男人 微笑 内疚地 .

那人露出了愧疚的笑容。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[aɪ] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
I know a little about the cathedral , " he admitted .
我 知道 一个 小的 关于 这 大教堂 , " 他 承认 .

“我对这座大教堂略知一二，”他承认道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [tens] , ['æŋkʃəs] ['saɪləns] .
There was a moment of tense , anxious silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 紧张 , 焦虑的 沉默 .

一阵令人紧张、焦虑的沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [keɪm] [aʊt] :
And now the whole secret came out :
和 现在 这 所有的 秘密 来了 出去 :

现在，所有的秘密都揭晓了：

" [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [bɔɪz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪə(r)] [skuːl] ?
" Do you know how boys get into the cathedral choir school ?
" 做 你 知道 如何 男孩们 得到 进入 这 大教堂 唱诗班 学校 ?

你知道男生是怎么进入大教堂唱诗班学校的吗?

" [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" The man did not answer .
" 这 男人 做过 不是 回答 .

“那人没有回答。”

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] ,
He stood looking down at the lad ,
他 站立 寻找 向下 在 这 小伙子 ,

他站在那里，低头看着那个男孩。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæfld] [dɪ'zaɪə(r)] [təʊld] [ɪts] ['stɔːri] .
in whose eyes all at once a great baffled desire told its story .
在 谁 眼睛 全部 在 一次 一个 伟大的 困惑 欲望 讲述 它是 故事 .

在她眼中，一种巨大而困惑的渴望瞬间诉说着它的故事。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] :

Then	he	pulled	out	his	watch	and	merely	said	:
然后	他	拉	出去	他的	手表	和	仅仅	说	:

然后他掏出手表，只说了这么一句：

" [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

"	I	must	be	going	.
"	我	必须	是	去	.

我得走了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒk] .

"	He	turned	his	way	across	the	rock	.
"	他	转向	他的	方式	穿过	这	岩石	.

他转身穿过岩石。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['daːkənd] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Disappointment	darkened	the	lad's	face	when	he	saw	that	he	was	to	receive
失望	变暗	这	小伙子的	脸	什么时候	他	锯	那	他	曾是	到	收到

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] ;

no	answer	;
不	回答	;

当男孩看到自己没有得到任何答复时，失望的神色笼罩了他。

['wɪðərɪŋ] [blaɪt] [draɪd] [ʌp] { - }

withering	blight	dried	up	{	53	}
枯萎	枯萎病	干燥	向上	{	-	}

枯萎病干涸{53}

[ɪts][dʒɔɪ] .

its	joy	.
它是	喜悦	.

它的喜悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .

But	he	recovered	himself	quickly	.
但	他	恢复	他自己	迅速地	.

但他很快就恢复了过来。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

"	Well	,	I	must	be	going	,	too	,	"	he	said	bravely	and	sweetly	.
"	出色地	,	我	必须	是	去	,	也	,	"	他	说	勇敢地	和	甜蜜地	.

“那我也得走了，”他勇敢而温柔地说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒk] .

"	He	turned	his	way	across	the	rock	.
"	他	转向	他的	方式	穿过	这	岩石	.

他转身穿过岩石。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

But	he	had	had	a	good	time	talking	with	this	stranger	,	and	,	after	all
但	他	有	有	一个	好的	时间	说	和	这	陌生人	,	和	,	后	全部

,

,

,

但他和这位陌生人聊得很开心，而且，毕竟，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

he	was	a	Southerner	;	and	so	,	as	his	head	was	about	to	disappear
他	曾是	一个	南方人	;	和	所以	,	作为	他的	头	曾是	关于	到	消失

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪf] ,

below	the	cliff	,
以下	这	悬崖	,

他是个南方人；所以，当他的头即将消失在悬崖之下时，

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk]['hjuːmən]['gælənt] [wei] :

he	called	back	in	his	frank	human	gallant	way	:
他	称为	后退	在	他的	坦率	人类	英勇	方式	:

他以坦率而又充满人性光辉的方式回了电话：

" [aɪm][glæd][aɪ][met][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

"	I'm	glad	I	met	you	,	Mister	.
"	我是	高兴的	我	遇见	你	,	先生	.

很高兴认识你，先生。

" [ðə; ði][mæn] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] .

"	The	man	went	up	and	the	boy	went	down	.
"	这	男人	去	向上	和	这	男生	去	向下	.

“男人上去了，男孩下去了。”

[ðə; ði][mæn] , ['hævɪŋ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

The	man	,	having	climbed	to	the	parapet	,	leaned	over	the	stone	wall	.
这	男人	,	拥有	攀登	到	这	栏杆	,	倾斜	超过	这	石头	墙	.

那人爬上栏杆，俯身倚在石墙上。

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl]['pɒplə(r)] - [triːz] , ['ruːtɪd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

The	tops	of	some	of	the	tall	poplar	-	trees	,	rooted	far	below	,
这	最高额	的	一些	的	这	高的	白杨	-	树木	,	根	远的	以下	,

有些高大的白杨树的树冠，根系深深扎在树下，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

were	on	a	level	with	his	eyes	.
是	在	一个	等级	和	他的	眼睛	.

与他的视线齐平。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['sweɪɪŋ] [laɪk] ['ʌpraɪt] [pluːmz] [ə'genst] [ðə; ði]

Often	he	stopped	there	to	watch	them	swaying	like	upright	plumes	against	the
经常	他	停止	那里	到	手表	他们	摇晃	喜欢	直立	羽流	反对	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他经常停下来观看它们像直立的羽毛一样迎风摇曳。

[ðeɪ] [sweɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['eɪprəl][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] { - }

They	swayed	now	in	the	silvery	April	air	with	a	ripple	of	{	54	}
他们	摇摆	现在	在	这	银色	四月	空气	和	一个	波纹	的	{	-	}

它们在四月银色的空气中轻轻摇曳，泛起阵阵涟漪{54}

['sɪlvəri] [liːvz] .

silvery	leaves	.
银色	树叶	.

银色的叶子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] ['beəli] ['swəʊlən] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɒrɪst]

His	eyes	sought	out	intimately	the	barely	swollen	buds	on	the	boughs	of	other	forest
他的	眼睛	寻求	出去	亲密	这	仅仅	肿	花蕾	在	这	树枝	的	其他	森林

[triːz] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [liːf] .

trees	yet	far	from	leaf	.
树木	然而	远的	从	叶子	.

他的目光贪婪地搜寻着其他森林树木枝条上那些尚未长出叶子的、刚刚膨胀的花苞。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ʃrʌbz] .

They	lingered	on	the	white	blossoms	of	the	various	shrubs	.
他们	徘徊不去	在	这	白色的	花朵	的	这	各种各样的	灌木	.

他们驻足欣赏各种灌木丛的白色花朵。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['hɔːθɔːn] ;

They	found	the	pink	hawthorn	;
他们	成立	这	粉色的	山楂	;

他们找到了粉红色的山楂;

[ɪn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][mɪd] - [meɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	the	boughs	of	one	of	those	trees	one	night	in	England	in	mid	-	May	he	had
在	这	树枝	的	一	的	那些	树木	一	夜晚	在	英格兰	在	中	-	可能	他	有

[hɜːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

heard	the	nightingale	,
听到	这	夜莺	,

五月中旬的一个夜晚，在英国，他曾在其中一棵树的枝头听到夜莺的歌声。

['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - ['hjuːmən] [wɜːld] .

master	singer	of	the	non	-	human	world	.
掌握	歌手	的	这	非	-	人类	世界	.

非人类世界的歌唱大师。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [rəʊz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['hɪlsaɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːn] .

Up	to	him	rose	the	enchanting	hillside	picture	of	grass	and	moss	and	fern	.
向上	到	他	玫瑰	这	妖娆	山坡	图片	的	草	和	苔藓	和	蕨类	.

在他面前，是一幅迷人的山坡景象：青草、苔藓和蕨类植物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [sɒft] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] - ['riːdɪŋ] [aɪz] .

It	was	all	like	a	sheet	of	soft	organ	music	to	his	nature	-	reading	eyes	.
它	曾是	全部	喜欢	一个	床单	的	柔软的	器官	音乐	到	他的	自然	-	阅读	眼睛	.

在他那双善于观察自然的眼睛看来，这一切就像一首柔和的管风琴乐曲。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi] ['lɪsnd] .

While	he	gazed	,	he	listened	.
尽管	他	凝视	,	他	听着	.

他一边凝视，一边倾听。

[daʊn] [pɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnnəs] , [θruː] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Down	past	the	shadows	and	the	greenness	,	through	the	blossoms	and	the
向下	过去的	这	阴影	和	这	绿色	,	通过	这	花朵	和	这

[laɪt] , ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,

light	,	growing	fainter	and	fainter	,
光	,	生长	较暗	和	较暗	,

穿过阴影和绿荫，穿过花朵和光线，光线越来越暗淡，

[went] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [drɪft] [ɒv; əv] ['melədi] , [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ,

went	a	wandering	little	drift	of	melody	,	a	haunting	,
去	一个	漫游	小的	漂移	的	旋律	,	一个	令人难忘	,

一阵飘忽不定的旋律，萦绕耳畔，

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [saʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [kə'θiːdrəl] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

unidentified	sound	under	the	blue	cathedral	dome	of	the	sky	.
身份不明	声音	在下面	这	蓝色的	大教堂	穹顶	的	这	天空	.

蓝色穹顶下的天空传来不明声音。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] { - }

He	reflected	again	that	he	had	never	heard	{	55	}
他	反映	再次	那	他	有	绝不	听到	{	-	}

他再次想到，他从未听说过{55}

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	like	it	.
任何事物	喜欢	它	.

类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [səʊl] .

It	was	,	in	truth	,	a	singing	soul	.
它	曾是	,	在	真相	,	一个	歌唱	灵魂	.

它实际上是一个会歌唱的灵魂。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lædz] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [baʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][dʒɔɪn] [frendz] [ɪn] [pleɪ]

Then	he	saw	the	lad's	sturdy	figure	bound	across	the	valley	to	join	friends	in	play
然后	他	锯	这	小伙子的	结实的	数字	边界	穿过	这	谷	到	加入	朋友们	在	玩

[ɒn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði] [pɑːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

on	the	thoroughfare	that	skirts	the	park	alongside	the	row	of	houses	.
在	这	通道	那	裙子	这	公园	旁边	这	排	的	房屋	.

然后他看到那男孩健壮的身影跃过山谷，去和朋友们在公园旁那排房屋旁的小路上玩耍。

[hiː; hi] [hɪm'self] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

He	himself	turned	and	went	in	the	direction	of	the	cathedral	.
他	他自己	转向	和	去	在	这	方向	的	这	大教堂	.

他自己转身朝大教堂的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

As	he	walked	slowly	along	,
作为	他	步行	缓慢地	沿着	,

他缓缓地走着，

[wʌn] [θɪŋ] ['hɔːntɪd] [hɪm] [rɪ'mɔːsfəli] — [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði]

one	thing	haunted	him	remorsefully	—	the	upturned	face	of	the	lad	and	the
一	事物	闹鬼的	他	懊悔地	—	这	翻转	脸	的	这	小伙子	和	这

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)]

look	in	his	eyes	as	he	asked	the	question	which	brought	out	the	secret	desire
看	在	他的	眼睛	作为	他	问	这	问题	哪个	带来	出去	这	秘密	欲望

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] :

of	a	life	:
的	一个	生活	:

有一件事让他耿耿于怀——男孩仰起的脸庞，以及他问出那个问题时眼中的神情，那问题唤醒了他内心深处对生活的渴望：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bɔɪz] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪə(r)] [skuːl] ?

"	Do	you	know	how	boys	get	into	the	cathedral	choir	school	?
"	做	你	知道	如何	男孩们	得到	进入	这	大教堂	唱诗班	学校	?

你知道男生是怎么进入大教堂唱诗班学校的吗?

" [ðen] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Then	the	blight	of	disappointment	when	there	was	no	answer	.
"	然后	这	枯萎病	的	失望	什么时候	那里	曾是	不	回答	.

“然后，当没有答案时，失望的滋味就来了。”

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ɒn] ,

The	man	walked	thoughtfully	on	,
这	男人	步行	深思熟虑	在	,

那人若有所思地继续往前走去。

['siːmɪŋli] [æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm]

seemingly	**as**	**one**	**who**	**was**	**turning**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**some**
似乎	作为	一	WHO	曾是	转弯	超过	和	超过	在	他的	头脑	一些

['dɪfɪkəlt] , ['delɪkət] ['mætə(r)] ,

difficult	**,**	**delicate**	**matter**	**,**
难的	,	精美的	事情	,

他似乎在反复思考某个棘手、微妙的问题。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [laɪt] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] . { - }

looking	**at**	**it**	**on**	**all**	**sides**	**and**	**in**	**every**	**light**	**,**	**as**	**he**	**must**	**do**	**.**	**{**	**56**	**}**
寻找	在	它	在	全部	侧面	和	在	每一个	光	,	作为	他	必须	做	.	{	-	}

他必须从各个角度、从各个角度去审视它。{56}

['faɪnəli] [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

Finally	**he**	**quickened**	**his**	**pace**	**as**	**though**	**having**	**decided**	**what**	**ought**	**to**	**be**	**done**
最后	他	加速	他的	步伐	作为	尽管	拥有	决定	什么	应该	到	是	完毕

.

:
.

最后他加快了脚步，仿佛已经决定了该怎么做。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	**looked**	**the**	**happier**	**for**	**his**	**decision**	**.**
他	看起来	这	更快乐	为了	他的	决定	.

他看起来对自己的决定更加满意了。

[θriː] { - }

III	**{**	**57**	**}**
三、	{	-	}

III{57}

[ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] - [laɪk] [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] ['ɒpəzɪt] ['mɔːrnɪŋˌsaɪd] [pɑːk]

That	**night**	**in**	**an**	**attic**	**-**	**like**	**room**	**of**	**an**	**old**	**building**	**opposite**	**Morningside**	**Park**
那	夜晚	在	一个	阁楼	-	喜欢	房间	的	一个	老的	建筑	对面的	晨边	公园

[ə; eɪ]['taɪni] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [stʊd] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ;

a	**tiny**	**supper**	**-**	**table**	**for**	**two**	**stood**	**ready**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**;**
一个	微小的	晚餐	-	桌子	为了	二	站立	准备好	在	这	中间	的	这	地面	;

当晚，在晨边公园对面一栋老建筑的阁楼房间里，地板中央摆放着一张小小的双人晚餐桌；

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪt'self] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [miːl] , [wɒz; wəz] [spred] .

the	**supper**	**itself**	**,**	**the**	**entire**	**meal**	**,**	**was**	**spread**	**.**
这	晚餐	本身	,	这	全部的	一顿饭	,	曾是	传播	.

晚餐，也就是整顿饭，都摆了出来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ['deɪli] [wɪnz] ['əʊvə(r)] [wɒnt]

There	**is**	**a**	**victory**	**which**	**human**	**nature**	**in**	**thousands**	**of**	**lives**	**daily**	**wins**	**over**	**want**
那里	是	一个	胜利	哪个	人类	自然	在	数千	的	生活	日常的	胜利	超过	想

,

,
,

人性每天都在成千上万人的生活中战胜欲望，这是一种胜利。

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [draɪv] ['pɒvəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

that	**though**	**it**	**cannot**	**drive**	**poverty**	**from**	**the**	**scene**	**,**
那	尽管	它	不能	驾驶	贫困	从	这	场景	,

虽然它无法彻底消除贫困，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [haɪd] [ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʌtʃ] .

it	**can**	**hide**	**its**	**desolation**	**by**	**the**	**genius**	**of**	**choice**	**and**	**of**	**touch**	**.**
它	能	隐藏	它是	荒凉	经过	这	天才	的	选择	和	的	触碰	.

它能凭借巧妙的选择和细腻的触感来掩盖自身的荒凉。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['despərət] [kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['gærət] .

A	battle	of	that	brave	and	desperate	kind	had	been	won	in	this	garret	.
一个	战斗	的	那	勇敢的	和	绝望的	种类	有	到过	韩元	在	这	阁楼	.

一场勇敢而殊死的战斗，就在这座阁楼里取得了胜利。

['lækɪŋ] ['evri] ['lʌkʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['teɪstfl] ['beənəs] , [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

Lacking	every	luxury	,	it	had	the	charm	of	tasteful	bareness	,	of	exquisite
缺乏	每一个	奢华	,	它	有	这	魅力	的	有品味的	裸露	,	的	精美的

['penjəri] .

penury	.
贫困	.

它缺乏一切奢华，却有一种雅致的朴素之美，一种精致的贫穷之美。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːp] [wʊd] ['rʌfli] [ˈkɑːpəntə] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [piːs]

The	supper	-	table	of	cheap	wood	roughly	carpentered	was	hidden	under	a	piece
这	晚餐	-	桌子	的	便宜的	木头	大致	木匠	曾是	隐	在下面	一个	片

[ɒv; əv] { - }

of	{	58	}
的	{	-	}

那张用廉价木材粗略制作的餐桌被一块{58}遮盖着。

[faɪn] [lɒŋ] - [juːst] ['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] ; ['ɪntuː][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['dæməsk][wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

fine	long	-	used	table	-	linen	;	into	the	gleaming	damask	were	wrought	clusters	of
美好的	长的	-	用过的	桌子	-	亚麻布	;	进入	这	闪闪发光	绫	是	锻	集群	的

[ˈsnəubɔːl] .

snowballs	.
雪球	.

精美的旧桌布；闪亮的锦缎上绣着一簇簇雪球。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [glɑːs] [læmp][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['kɒstli] [sɪlk] [ʃeɪd] .

The	glare	of	a	plain	glass	lamp	was	softened	by	a	too	costly	silk	shade	.
这	强光	的	一个	清楚的	玻璃	灯	曾是	软化	经过	一个	也	昂贵	丝绸	阴影	.

一盏普通玻璃灯的刺眼光线被一个过于昂贵的丝绸灯罩柔化了。

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [vɑːz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dæfədɪlz] , [tuː] ['kɒstli] ['dæfədɪlz] .

Over	the	rim	of	a	common	vase	hung	a	few	daffodils	,	too	costly	daffodils	.
超过	这	轮缘	的	一个	常见的	花瓶	悬挂	一个	很少	水仙花	,	也	昂贵	水仙花	.

一个普通花瓶的边缘垂着几朵水仙花，是价格昂贵的水仙花。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] , ['fruːg(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

The	supper	,	frugal	to	a	bargain	,
这	晚餐	,	节俭	到	一个	便宜货	,

晚餐非常简朴，甚至可以说是便宜。

['temptɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

tempted	the	eye	and	the	appetite	by	the	good	sense	with	which	it	had	been
受诱惑	这	眼睛	和	这	食欲	经过	这	好的	感觉	和	哪个	它	有	到过

['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] .

chosen	and	prepared	.
选定	和	准备	.

精心挑选和烹制的菜肴，既赏心悦目又令人垂涎欲滴。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [bi'təukən] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æt; ət] [beɪ] [bʌt; bət] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði]

Thus	the	whole	scene	betokened	human	nature	at	bay	but	victorious	in	the
因此	这	所有的	场景	标记	人类	自然	在	湾	但	胜利者	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊlf] ,

presence	of	that	wolf	,
在场	的	那	狼	,

因此，整个场景象征着人性在狼面前虽受压制，但最终取得了胜利。

[huːz] [nɪə(r)] - [baɪ] [haʊl] [ˈstɑːtl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːp] .

whose	near	-	by	howl	startles	the	poor	out	of	their	sleep	.
谁	靠近	-	经过	嗥	惊吓	这	贫穷的	出去	的	他们的	睡觉	.

近处的嚎叫声惊醒了睡梦中的穷人。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈempti] [ruːm] [saʊndz] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

Into	this	empty	room	sounds	penetrated	through	a	door	.
进入	这	空的	房间	声音	渗透	通过	一个	门	.

空荡荡的房间里传来一阵声音，是从门缝里传出来的。

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][piˈænəʊ] - [kiːz] [ˈevɪdəntli] [səʊ][əʊld] [ðæt] [wʌn] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)]

They	proceeded	from	piano	-	keys	evidently	so	old	that	one	wondered	whether
他们	继续	从	钢琴	-	钥匙	显然	所以	老的	那	一	想知道	无论

[ˈpɒsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] ,

possibly	they	had	not	begun	to	be	played	on	in	the	days	of	Beethoven	,
可能	他们	有	不是	开始	到	是	玩	在	在	这	天	的	贝多芬	,

它们来自显然非常古老的钢琴琴键，人们不禁会想，它们是不是从贝多芬时代就开始被弹奏了。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ɒn][ðə; ði] [ˈklævɪkɔːd] [ɒv; əv] [bætʃ] .

whether	they	were	not	such	as	were	new	on	the	clavichord	of	Bach	.
无论	他们	是	不是	这样的	作为	是	新的	在	这	古钢琴	的	巴赫	.

它们是否像巴赫的古钢琴那样新颖呢?

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [prest] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] { - }

The	fingers	that	pressed	them	were	{	59	}
这	手指	那	按下	他们	是	{	-	}

按压它们的手指是{59}

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

unmistakably	those	of	a	child	.
毫无疑问	那些	的	一个	孩子	.

毫无疑问，那是孩子的嗓音。

[æz; əz][ðə; ði][hændz] [ˈwɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːd] ,

As	the	hands	wandered	up	and	down	the	keyboard	,
作为	这	双手	漫步	向上	和	向下	这	键盘	,

双手在键盘上上下移动，

[ðə; ði][ɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [strɪŋ] .

the	ear	now	and	then	took	notice	of	a	broken	string	.
这	耳朵	现在	和	然后	采取	注意	的	一个	破碎的	细绳	.

耳朵偶尔会注意到断掉的琴弦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbrəʊkən] [strɪŋz] .

There	were	many	of	these	broken	strings	.
那里	是	许多	的	这些	破碎的	字符串	.

有很多这样的断弦。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpleɪnli] [əˈnaʊnst] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] , [wel] - [naɪ] [ˈmɪθɪkl]

The	instrument	plainly	announced	itself	to	be	a	remote	,	well	-	nigh	mythical
这	乐器	显然	宣布	本身	到	是	一个	偏僻的	,	出色地	-	夜	神话

[ˈænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [piˈænəʊ] ,

ancestor	of	the	modern	piano	,
祖先	的	这	现代的	钢琴	,

这件乐器显然表明，它是现代钢琴遥远的、近乎神话般的祖先。

[ˌpriːtəˈnætʃrəli] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɒn] [əˈmɪd] [æn; ən] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈdefnɪŋ] [ˈprɒdʒəni] .

preternaturally	lingering	on	amid	an	innumerable	deafening	progeny	.
超自然地	挥之不去的	在	之中	一个	无数	震耳欲聋	后代	.

在无数震耳欲聋的后代中，它以一种超乎寻常的方式持续存在着。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˈlaʊdəst] [ˈʌtərəns] [hæv; həv] [sʌŋk]

It	suggested	a	superannuated	human	being	whose	loudest	utterances	have	sunk
它	建议	一个	退休	人类	存在	谁	最响亮	话语	有	沉没

[tuː; tə] [ˈgəʊstli] [ˈwɪspərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

to	ghostly	whispers	in	a	corner	.
到	幽灵般的	低语	在	一个	角落	.

它让人联想到一个上了年纪的人，他曾经最响亮的声音如今已变成角落里幽灵般的低语。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [hændz] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Once	the	wandering	hands	stopped	and	a	voice	was	heard	.
一次	这	漫游	双手	停止	和	一个	嗓音	曾是	听到	.

当游移的手停止了，一个声音传来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [pɪtʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ruːm] [ˈfɑːðə(r)]

It	sounded	as	though	pitched	to	reach	some	one	in	an	inner	room	farther
它	听起来	作为	尽管	投球	到	抵达	一些	一	在	一个	内	房间	更远

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

听起来像是特意调高了音调，想让远处房间里的人听到。

[ˈpɒsəbli] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]

possibly	a	person	who	might	just	have	passed	from	a	kitchen	to	a
可能	一个	人	WHO	可能	只是	有	通过了	从	一个	厨房	到	一个

[ˈbedruːm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres] .

bedroom	to	make	some	change	of	dress	.
卧室	到	制作	一些	改变	的	裙子	.

可能是刚从厨房到卧室换衣服的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [vɔɪs] , [ˈveri] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] , [ˈveri] [ˈtendə(r)] , [ˈveri]

It	was	a	very	affectionate	voice	,	very	true	and	sweet	,	very	tender	,	very
它	曾是	一个	非常	亲热	嗓音	,	非常	真的	和	甜的	,	非常	投标	,	非常

[ɪnˈdɪərɪŋ] . { - }

endearing	.	{	60	}
可爱的	.	{	-	}

那是一个非常深情的声音，非常真挚甜美，非常温柔，非常动人。{60}

" [əˈnʌðə(r)] [strɪŋ] [snæpt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Another	string	snapped	to	-	day	.
"	其他	细绳	啪啪	到	-	天	.

今天又断了一根绳子。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [kiː] [ˈsaɪlənt] .

There's	another	key	silent	.
有	其他	钥匙	沉默的	.

还有一个关键的沉默。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ˈeni] [bʌt; bət]['saɪlənt] [kiːz] [suːn] .

There	won't	be	any	but	silent	keys	soon	.
那里	惯于	是	任何	但	沉默的	钥匙	很快	.

很快，就只会有静音钥匙了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][rɪˈpleɪ] .

"	There	must	have	been	a	reply	.
"	那里	必须	有	到过	一个	回复	.

肯定有回复。

[ɹɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] ,

Responding	to	it	,	the	voice	at	the	piano	sounded	again	,
回应	到	它	,	这	嗓音	在	这	钢琴	听起来	再次	,

钢琴前的声音再次响起，仿佛是对这声呼应。

[ðɪs] [taɪm] ['veri] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['kləuzə(r)][æt; ət][hænd] :

this	time	very	loyal	and	devoted	to	an	object	closer	at	hand	:
这	时间	非常	忠诚	和	奉献	到	一个	目的	更近	在	手	:

这一次，他非常忠诚，一心扑在眼前的事物上：

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː; də][get][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] , [wiː; wi][woʊnt] [kɪk] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [daʊn] -

"	But	when	we	do	get	a	better	one	,	we	won't	kick	the	old	one	down	-
"	但	什么时候	我们	做	得到	一个	更好的	一	,	我们	惯于	踢	这	老的	一	向下	-

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“但是，当我们得到更好的东西时，我们不会把旧的扔下楼。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best] .

It	has	done	its	best	.
它	有	完毕	它是	最好的	.

它已经尽力了。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ænsestə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi]

"	Whereupon	the	musical	ancestor	was	encouraged	to	speak	up	again	while	he
"	于是	这	音乐	祖先	曾是	鼓励	到	说话	向上	再次	尽管	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

had	a	chance	,
有	一个	机会	,

于是，这位音乐先驱被鼓励趁着还有机会再次发声。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnəd] ['ænsestə(r)][ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ded] [ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz] .

being	a	very	honored	ancestor	and	not	by	any	means	dead	in	some	regions	.
存在	一个	非常	荣幸	祖先	和	不是	经过	任何	方法	死的	在	一些	地区	.

在某些地区，他是一位备受尊敬的祖先，而且远未去世。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['pliːdɪd] [ə'njuː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :

Soon	,	however	,	the	voice	pleaded	anew	with	a	kind	of	patient	impatience	:
很快	,	然而	,	这	嗓音	恳求	重新	和	一个	种类	的	病人	不耐烦	:

然而，很快，那声音又带着一种耐心而急切的恳求声响起：

" [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

"	I'm	awfully	hungry	.
"	我是	非常	饥饿的	.

我好饿。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['nɪəli] ['redi] ?

Aren't	you	nearly	ready	?
不是	你	几乎	准备好	?

你是不是快准备好了？

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] .

"	The	reply	could	not	be	heard	.
"	这	回复	可以	不是	是	听到	.

“听不到对方的回答。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dres] [aɪ][laɪk] ?

"	Are	you	putting	on	the	dress	I	like	?
"	是	你	推杆	在	这	裙子	我	喜欢	?

你穿的是我喜欢的那件裙子吗？

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] . { - }

"	The	reply	was	not	heard	.	{	61	}
"	这	回复	曾是	不是	听到	.	{	-	}

“没有听到答复。”{61}

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dæfədɪl] [tuː; tə][weə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ?

"	Don't	you	want	me	to	bring	you	a	daffodil	to	wear	at	your	throat	?
"	不	你	想	我	到	带来	你	一个	水仙花	到	穿	在	你的	喉	?

“你不想让我送你一朵水仙花戴在脖子上吗？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [lɒst] .

"	The	reply	was	lost	.
"	这	回复	曾是	丢失的	.

回复丢失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [lʌŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

For	a	few	minutes	the	progenitor	emptied	his	ancient	lungs	of	some
为了	一个	很少	分钟	这	始祖	清空	他的	古老的	肺	的	一些

['fɜːðə(r)] ['mɒrɪbʌnd] [ˌɪnti'meɪʃən] [ɒv; əv] [təʊn] .

further	moribund	intimations	of	tone	.
更远	垂死	暗示	的	语气	.

几分钟之内，这位先祖用他那古老的肺腑吐出了一些垂死挣扎的音调暗示。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['prəʊtest] , ['truːli] ['pleɪntɪv] :

Later	came	another	protest	,	truly	plaintive	:
之后	来了	其他	反对	,	真的	哀怨	:

后来又发生了一次抗议，这次的抗议语气十分哀怨：

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['eni] [naɪsə] !

"	You	couldn't	look	any	nicer	!
"	你	不能	看	任何	更漂亮	!

你看起来真是太漂亮了！

[aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] !

I'm	awfully	hungry	!
我是	非常	饥饿的	!

我好饿啊！

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [smæʃ] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smæʃ]

"	Then	all	at	once	there	was	a	tremendous	smash	on	the	keys	,	a	joyous	smash
"	然后	全部	在	一次	那里	曾是	一个	巨大的	粉碎	在	这	钥匙	,	一个	欢乐	粉碎

,

,

,

“然后突然间，琴键传来一声巨大的敲击声，一声欢快的敲击声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['əʊpənd] .

and	a	moment	afterward	the	door	was	softly	opened	.
和	一个	片刻	之后	这	门	曾是	轻轻	打开	.

片刻之后，门被轻轻地打开了。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ['entəd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] .

Mother	and	son	entered	the	supper	-	room	.
母亲	和	儿子	进入	这	晚餐	-	房间	.

母亲和儿子走进了餐厅。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

One	of	his	arms	was	around	her	waist	,
一	的	他的	武器	曾是	大约	她	腰部	,

他的一只胳膊搂着她的腰，

[wʌn][ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn'fəʊld] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ;

one	of	hers	enfolded	him	about	the	neck	and	shoulders	;
一	的	她的	包裹	他	关于	这	脖子	和	肩膀	;

她的一只手搂住了他的脖子和肩膀；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

they	were	laughing	as	they	clung	to	one	another	.
他们	是	笑	作为	他们	紧紧抓住	到	一	其他	.

他们紧紧相拥，笑个不停。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [klɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)l] ;

The	teacher	of	the	portrait	class	and	his	pupils	would	hardly	have	recognized	their	model	;
这	老师	的	这	肖像	班级	和	他的	学生	会	几乎	有	认可	他们的	模型	;

肖像课的老师和他的学生们几乎认不出他们的模特；

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [maɪt] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] { - }

the	stranger	on	the	hillside	might	not	at	once	have	identified	the	{	62	}
这	陌生人	在	这	山坡	可能	不是	在	一次	有	已识别	这	{	-	}

山坡上的陌生人可能不会立即认出{62}

['njuːzˌbɔɪ] .

newsboy	.
报童	.

报童。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)l] [ænd; ənd] ['njuːzˌbɔɪ] ,

For	model	and	newsboy	,
为了	模型	和	报童	,

模特兼报童

['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [mɑːsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [p'ɜːsənz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weə(r)] ,

having	laid	aside	the	masks	of	the	day	which	so	often	in	New	York	persons	find	it	necessary	to	wear	,
拥有	铺设	旁边	这	面具	的	这	天	哪个	所以	经常	在	新的	约克	人	寻找	它	必要的	到	穿	,

摘下在纽约人常常不得不戴上的面具后，

— - [ðə; ði] ['trædʒɪk] [mɑːsk] , [ðə; ði] ['kɒmɪk] [mɑːsk] , [ðə; ði] ['kæləs] , [kɔːs] , ['bruːt(ə)l] [mɑːsk] ,

—	-	the	tragic	mask	,	the	comic	mask	,	the	callous	,	coarse	,	brutal	mask	,
—	-	这	悲惨	面具	,	这	漫画	面具	,	这	冷酷	,	粗	,	野蛮	面具	,

——悲剧面具、喜剧面具、冷酷、粗俗、残暴的面具

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [pæk] , [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [staɪ] ,

the	mask	of	the	human	pack	,	the	mask	of	the	human	sty	,
这	面具	的	这	人类	盒	,	这	面具	的	这	人类	风格	,

人类群体的面具，人类猪圈的面具，

— ['mɒd(ə)l] [ænd; ənd] ['njuːzˌbɔɪ] [ˌriːə'piə] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [wɒt] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [di'naiəl] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [ə'laʊ] .

—	model	and	newsboy	reappeared	at	home	with	each	other	as	nearly	what	in	truth	they	were	as	the	denials	of	life	would	allow	.
—	模型	和	报童	再次出现	在	家	和	每个	其他	作为	几乎	什么	在	真相	他们	是	作为	这	否认	的	生活	会	允许	.

模特和报童再次出现在家中，几乎以他们真实的模样出现，尽管生活的否认允许他们如此。

[ðeə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ,

There	entered	the	room	a	woman	of	high	breeding	,
那里	进入	这	房间	一个	女士	的	高的	选育	,

一位出身高贵的女子走进了房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pæləs] - [laɪk] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [feɪs] , [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

with	a	certain	Pallas	-	like	purity	and	energy	of	face	,	clasping	to	her
和	一个	肯定	帕拉斯	-	喜欢	纯度	和	活力	的	脸	,	紧握	到	她

[saɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,

side	her	only	child	,
边	她	仅有的	孩子	,

她面容纯洁而充满活力，宛如帕拉斯女神一般，怀里紧紧抱着她唯一的孩子。

[ə; eɪ][sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .

a	son	whom	she	secretly	believed	to	be	destined	to	greatness	.
一个	儿子	谁	她	偷偷	相信	到	是	注定	到	伟大	.

她暗自相信，她的儿子注定会成就一番伟业。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdid] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l]

She	was	dressed	not	with	the	studied	plainness	and	abnegation	of	the	model
她	曾是	穿着	不是	和	这	研究	朴素	和	放弃	的	这	模型

[ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

in	the	studio	,
在	这	工作室	,

她的穿着打扮不像摄影棚里的模特那样刻意追求朴素和克制，

[bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli]

but	out	of	regard	for	her	true	station	and	her	motherly
但	出去	的	看待	为了	她	真的	车站	和	她	母性

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

responsibilities	.
职责	.

但这是出于对她真实身份和母亲责任的尊重。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] { - }

Her	utmost	wish	was	that	in	years	to	come	,	when	he	should	{	63	}
她	极致	希望	曾是	那	在	年	到	来	,	什么时候	他	应该	{	-	}

她最大的愿望是，在未来的岁月里，当他应该{63}

[lʊk] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [praɪd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]

look	back	upon	his	childhood	,	he	would	always	remember	with	pride	his	evenings
看	后退	之上	他的	童年	,	他	会	总是	记住	和	自豪	他的	晚上

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

with	his	mother	.
和	他的	母亲	.

回想起童年，他总是会自豪地回忆起和母亲共度的夜晚。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [drʌdʒ] ,

During	the	day	he	must	see	her	drudge	,
期间	这	天	他	必须	看	她	苦力	,

白天他必须看到她辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi]

and	many	a	picture	of	herself	on	a	plane	of	life	below	her	own	she
和	许多	一个	图片	的	她自己	在	一个	飞机	的	生活	以下	她	自己的	她

[njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [breɪn] ;

knew	to	be	fastened	to	his	growing	brain	;
知道	到	是	系紧	到	他的	生长	脑	;

她知道，自己有很多照片，照片中她处于比自己低一个生活层面的状态，这些照片都附着在他不断成长的大脑中；

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['blɒtɪŋ] [ðiːz] [aʊt] , ['deɪli] ['blɒtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][wʌn][baɪ]

but	as	nearly	as	possible	blotting	these	out	,	daily	blotting	them	out	one	by
但	作为	几乎	作为	可能的	印迹法	这些	出去	,	日常的	印迹法	他们	出去	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

但要尽可能地将这些痕迹抹去，每天一个一个地抹去。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɪktʃəz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ɪts] [dɪs'gaɪzɪz]

must	be	the	evening	pictures	when	the	day's	work	was	done	,	its	disguises
必须	是	这	晚上	图片	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	,	它是	伪装

[drɒpt] , [ɪts] [hjuː'mɪlɪ'eɪʃn] ['əʊvə(r)] ,

dropped	,	its	humiliations	over	,
掉落	,	它是	羞辱	超过	,

一定是傍晚时分拍摄的照片，那时一天的工作结束了，伪装被卸下，屈辱也结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [feɪt] , [ˌriːə'piə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪniəmənts]

and	she	,	a	serving	-	woman	of	fate	,	reappeared	before	him	in	the	lineaments
和	她	,	一个	服务	-	女士	的	命运	,	再次出现	前	他	在	这	线状线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

她，一位命运的侍女，以他母亲的容貌再次出现在他面前。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	remain	with	him	throughout	his	life	as	the	supreme	woman	of	the
到	保持	和	他	自始至终	他的	生活	作为	这	最高	女士	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

作为人类中最伟大的女性，她将终生陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz]['aɪdl] [ʌn'tɪl] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	idol	until	death	,	his	mother	.
他的	偶像	直到	死亡	,	他的	母亲	.

他至死都视母亲为偶像。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] .

She	now	looked	worthy	of	such	an	ideal	.
她	现在	看起来	值得	的	这样的	一个	理想的	.

她现在的样子看起来配得上这样的理想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['læviʃ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns]

But	it	was	upon	him	that	her	heart	lavished	every	possible	extravagance
但	它	曾是	之上	他	那	她	心	慷慨的	每一个	可能的	奢侈

[wen] ['naɪtlɪ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [kɔːs] [hɑːf] - ['rægɪd] ['faɪtɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv] { - }

when	nightly	he	had	laid	aside	the	coarse	half	-	ragged	fighting	clothes	of	{	64	}
什么时候	每晚	他	有	铺设	旁边	这	粗	一半	-	破烂不堪	斗争	衣服	的	{	-	}

但每当夜里他脱下粗糙破烂的战斗服时，她的心便会倾注所有可能的奢侈。{64}

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

街道。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪz] ['bækwəd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

In	those	after	years	when	he	was	to	gaze	backward	across	a	long	distance	,
在	那些	后	年	什么时候	他	曾是	到	目光	落后	穿过	一个	长的	距离	,

在那些漫长的岁月里，当他回首往事，眺望遥远的过去时，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

he	must	be	made	to	realize	that	when	he	was	a	little	fellow	,
他	必须	是	制成	到	意识到	那	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,

必须让他明白，当他还是个小孩子的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [huː] [fɜːst][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ləʊ] [ɒn]

it	was	his	mother	who	first	had	seen	his	star	while	it	was	still	low	on
它	曾是	他的	母亲	WHO	第一的	有	已见	他的	星星	尽管	它	曾是	仍然	低的	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

the	horizon	;
这	地平线	;

他的母亲最早发现了他的明星光环，当时它还在地平线附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd]

and	that	from	the	beginning	she	had	so	reared	him	that	there	would
和	那	从	这	开始	她	有	所以	饲养	他	那	那里	会

[biː; bi] [stæmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz]

be	stamped	upon	his	attention	the	gentleness	of	his	birth	and	a	mother's
是	盖章	之上	他的	注意力	这	温柔	的	他的	出生	和	一个	母亲的

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə][rɪə(r)][hɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [n'iːdɪəst] ['aʊəz] .

resolve	to	rear	him	in	keeping	with	this	through	the	neediest	hours	.
解决	到	后部	他	在	保持	和	这	通过	这	最需要帮助的人	小时	.

从一开始，她就这样抚养他，让他从小就感受到与生俱来的温柔，以及一位母亲在最需要他的时候也要按照这种温柔来抚养他的决心。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,

While	he	was	in	his	bath	,	she	,	as	though	she	were	his	valet	,
尽管	他	曾是	在	他的	洗澡	,	她	,	作为	尽管	她	是	他的	代客泊车	,

当他洗澡时，她就像他的贴身男仆一样，

[hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [trɪm] [haʊs] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [blæk] [s'tɒkɪŋz] ;

had	laid	out	trim	house	shoes	and	black	stockings	;
有	铺设	出去	修剪	房子	鞋	和	黑色的	长筒袜	;

已经准备好了修身的家居鞋和黑色长袜；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɔːmθ] , [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

and	as	the	spring	-	night	had	a	breath	of	summer	warmth	,	of	almost
和	作为	这	春天	-	夜晚	有	一个	气息	的	夏天	温暖	,	的	几乎

['sʌðən] ['sʌmə(r)] [wɔːmθ] ,

Southern	summer	warmth	,
南方	夏天	温暖	,

春夜里仿佛吹来了一阵夏日的暖意，几乎是南方夏日的温暖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ['nɪkəbɒkəz] .

she	had	put	out	also	a	suit	of	white	linen	knickerbockers	.
她	有	放	出去	还	一个	套装	的	白色的	亚麻布	尼克博克	.

她还拿出了一套白色亚麻灯笼裤。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['seɪlə(r)]['kɒlə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][bɪg] , [sɒft] ,

Under	his	broad	sailor	collar	she	herself	had	tied	a	big	,	soft	,
在下面	他的	广阔	水手	衣领	她	她自己	有	系	一个	大的	,	柔软的	,

她自己在他宽大的水手领下系了一条又大又软的围巾

['fləʊɪŋ] [blæk] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] .

flowing	black	ribbon	of	the	finest	silk	.
流动	黑色的	丝带	的	这	最好的	丝绸	.

飘逸的黑色丝绸缎带。

[ə'bʌv] [ðɪs] [rəʊz][ðə; ði] { - }

Above	this	rose	the	{	65	}
多于	这	玫瑰	这	{	-	}

在这之上，{65}

['sɒlɪd] [hed] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪð] [ɪts] ['lʌstrəs] [brɒnzd]

solid **head** **looking** **like** **a** **sphere** **on** **a** **column** **of** **triumph** **,** **with** **its** **lustrous** **bronzed**

坚硬的 头 寻找 喜欢 一个 领域 在 一个 柱子 的 胜利 , 和 它是 光泽的 古铜色

[heə(r)] ,

hair **,**

头发 ,

坚实的脑袋，像一个矗立在凯旋柱上的球体，有着闪亮的古铜色头发。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tendəli] [strəʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

which **,** **as** **she** **brushed** **it** **,** **she** **had** **tenderly** **stroked** **with** **her** **hands** **;**

哪个 , 作为 她 刷过 它 , 她 有 温柔地 抚摸 和 她 双手 ;

她一边刷着它，一边用手温柔地抚摸着它；

['ɒf(ə)n] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɒnzd] [feɪs] ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

often **kissing** **the** **bronzed** **face** **ardent** **and** **friendly** **to** **the** **world** **and** **thinking**

经常 接吻 这 古铜色 脸 热心 和 友好的 到 这 世界 和 思维

[tuː; tə] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to **herself** **of** **the** **double** **blue** **in** **his** **eyes** **,**

到 她自己 的 这 双倍的 蓝色的 在 他的 眼睛 ,

她常常亲吻他那张古铜色的脸庞，那张脸热情友好，仿佛在思念他眼中那双湛蓝的眼睛。

[ðə; ði][əʊld]['sæksn] [bluː] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['sæksn] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['ɔːlsəʊ] .

the **old** **Saxon** **blue** **of** **battle** **and** **the** **old** **Saxon** **blue** **of** **the** **minstrel** **,** **also** **.**

这 老的 撒克逊 蓝色的 的 战斗 和 这 老的 撒克逊 蓝色的 的 这 吟游诗人 , 还 .

古老的撒克逊战袍蓝和古老的撒克逊吟游诗人蓝，都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

It **was** **the** **evening** **meal** **that** **always** **brought** **them** **together** **after** **the**

它 曾是 这 晚上 一顿饭 那 总是 带来 他们 一起 后 这

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

separation **of** **the** **day** **,**

分离 的 这 天 ,

每天分开之后，晚餐总能让他们重聚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði]

and **he** **was** **at** **once** **curious** **to** **hear** **how** **everything** **had** **gone** **at** **the**

和 他 曾是 在 一次 好奇的 到 听到 如何 一切 有 已消失 在 这

[ɑːt] [skuːl] .

art **school** **.**

艺术 学校 .

他立刻很想知道艺术学校的一切进展如何。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌʌn'səʊld] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

With **some** **unsold** **papers** **under** **his** **arm** **he** **had** **walked** **with** **her** **to** **the**

和 一些 未售出 文件 在下面 他的 手臂 他 有 步行 和 她 到 这

['entrəns] ,

entrance **,**

入口 ,

他腋下夹着几张没卖出去的报纸，陪她走到了入口处。

[ə; eɪ] [njuː] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] :

a **new** **pang** **in** **his** **breast** **about** **her** **that** **he** **did** **not** **understand** **:**

一个 新的 疼痛 在 他的 胸部 关于 她 那 他 做过 不是 理解 :

他胸中涌起一股新的、他无法理解的、关于她的刺痛感：

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][pleɪn] , [səʊ] ['kɒmən] .

for **one** **thing** **she** **looked** **so** **plain** **,** **so** **common** **.**

为了 一 事物 她 看起来 所以 清楚的 , 所以 常见的 .

首先，她看起来非常普通，很不起眼。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ]

At	the	door	-	step	she	had	stopped	and	kissed	him	and	bade	him	good	-	by
在	这	门	-	步	她	有	停止	和	亲吻	他	和	巴德	他	好的	-	经过

.

:

.

她在门口停下脚步，吻了他一下，向他道别。

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['kwɪvərɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : { - }

Her	quiet	quivering	words	were	:	{	66	}
她	安静的	颤抖	字	是	:	{	-	}

她轻声颤抖着说：{66}

" [gəʊ] [həʊm] , [dɪə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	Go	home	,	dear	,	by	way	of	the	cathedral	.
"	去	家	,	亲爱的	,	经过	方式	的	这	大教堂	.

“亲爱的，回家吧，途经大教堂。”

" [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ruːt] ,

"	If	he	took	the	more	convenient	route	,
"	如果	他	采取	这	更多的	方便的	路线	,

如果他选择更便捷的路线，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [meɪn] [krɒs] [striːts] , [bɪ'set] [wɪð] ['deindʒəz] .

it	would	lead	him	into	one	of	the	city's	main	cross	streets	,	beset	with	dangers	.
它	会	带领	他	进入	一	的	这	城市的	主要的	叉	街道	,	围困	和	危险	.

这将把他引向这座城市的主要十字路口之一，那里危机四伏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][mɔː(r)][æt; ət] [piːs] [θruː] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	would	be	able	to	sit	more	at	peace	through	those	hours	of	posing	if	she
她	会	是	有能力的	到	坐	更多的	在	和平	通过	那些	小时	的	摆姿势	如果	她

[kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs]

could	know	that	he	had	gone	across	the	cathedral	grounds	and	then	across
可以	知道	那	他	有	已消失	穿过	这	大教堂	理由	和	然后	穿过

[ðə; ði] [pɑːk] [æz; əz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] ['bɔːdəd] [wɪð] [jʌŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn] [bluːm]

the	park	as	along	a	country	road	bordered	with	young	grass	and	shrubs	in	bloom
这	公园	作为	沿着	一个	国家	路	带边框	和	年轻的	草	和	灌木	在	盛开

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [triːz] [ɪn] ['ɜːli] [liːf] .

and	forest	trees	in	early	leaf	.
和	森林	树木	在	早期的	叶子	.

如果她知道他穿过了教堂的场地，然后穿过公园，沿着一条乡村小路走去，小路两旁是盛开的嫩草和灌木，还有长出嫩叶的森林树木，那么在摆姿势的几个小时里，她就能更平静地坐着了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [strei]

She	wished	to	keep	all	day	before	her	eyes	the	picture	of	him	as	straying
她	希望	到	保持	全部	天	前	她	眼睛	这	图片	的	他	作为	迷途

[ðæt] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [feɪnt] [fɑː(r)]

that	April	morning	along	such	a	country	road	—	sometimes	the	road	of	faint	far
那	四月	早晨	沿着	这样的	一个	国家	路	—	有时	这	路	的	头晕的	远的

['gɜːlhʊd] ['meməriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

girlhood	memories	to	her	.
少女时代	回忆	到	她	.

她希望整天都能看到他那天四月清晨沿着乡间小路漫步的画面——这条路对她来说，有时是遥远而模糊的少女记忆。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪm] .

Then	with	a	great	incomprehensible	look	she	had	vanished	from	him	.
然后	和	一个	伟大的	难以理解	看	她	有	消失了	从	他	.

然后，她带着一种难以理解的表情，从他眼前消失了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:z] [kləʊzd] , [hi:; hi] , ['pɪərɪŋ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ,

But	before	the	doors	closed	,	he	,	peering	past	her	,
但	前	这	门	关闭	,	他	,	窥视	过去的	她	,

但门还没关上，他就越过她向外望去，

[hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˌɪn'saɪd] ['θɪkli] [hʌŋ] [wɪð] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] { - }

had	caught	sight	of	the	walls	inside	thickly	hung	with	portraits	of	{	67	}
有	捕捉	视线	的	这	墙壁	里面	浓密	悬挂	和	肖像	的	{	-	}

瞥见了里面的墙壁，上面密密麻麻地挂满了{67}的画像

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪtʃ] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ɪn]['gəʊldən] [freɪmz] .

men	and	women	in	rich	colors	and	in	golden	frames	.
男人	和	女性	在	富有的	颜色	和	在	金的	框架	.

身着色彩艳丽、镶有金色相框的男女。

['ɪntu:] [ðɪs] ['splendɪd] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] .

Into	this	splendid	world	his	mother	had	vanished	,	herself	to	be	painted	.
进入	这	灿烂	世界	他的	母亲	有	消失了	,	她自己	到	是	绘	.

他的母亲消失在这个绚丽多彩的世界里，她自己也成为了画家笔下的人物。

[naʊ] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] ['rævənəsli] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt]

Now	as	he	began	ravenously	to	eat	his	supper	he	wished	to	hear	all	about
现在	作为	他	开始	贪婪地	到	吃	他的	晚餐	他	希望	到	听到	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

现在，他一边狼吞虎咽地吃着晚饭，一边很想听听晚饭的详细经过。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .

She	told	him	.
她	讲述	他	.

她告诉他了。

[pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃi:; ʃi] [kept] [bæk] , [ə; eɪ] [tru:] [pɑ:t] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nəʊ] [les] [tru:] ,

Part	of	her	experience	she	kept	back	,	a	true	part	;	the	other	,	no	less	true	,
部分	的	她	经验	她	保留	后退	,	一个	真的	部分	;	这	其他	,	不	较少的	真的	,

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] .

she	described	.
她	描述	.

她隐瞒了一部分经历，那是她真实的经历；而另一部分经历，同样真实，她则描述了出来。

[wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒmbəli] ['wəʊv(ə)n] [web] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] ,

With	deft	fingers	she	went	over	the	somberly	woven	web	of	the	hours	,
和	麻利	手指	她	去	超过	这	忧郁地	编织	网站	的	这	小时	,

她用灵巧的手指轻轻拂过时光交织而成的阴郁之网，

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [θred] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [θred] , [ˌri:'woʊv] [ði:z]

and	plucking	here	a	bright	thread	and	there	a	bright	thread	,	rewove	these
和	拔毛	这里	一个	明亮的	线	和	那里	一个	明亮的	线	,	重织	这些

['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:lə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

into	a	smaller	picture	,
进入	一个	较小的	图片	,

这里抽出一根亮线，那里抽出一根亮线，将它们重新编织成一幅更小的图案。

[ɒn] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [deɪz] [fɑ:(r)] - ['sepəreɪtɪd] ['sʌnbi:m] ; [ðə; ði] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'denst] [naʊ]

on	which	fell	the	day's	far	-	separated	sunbeams	;	the	rays	were	condensed	now
在	哪个	跌倒	这	天	远的	-	分开	阳光	;	这	射线	是	浓缩版	现在

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['braɪtnəs] .

and	made	a	solid	brightness	.
和	制成	一个	坚硬的	亮度	.

白天分散的阳光照射到这里；光线汇聚在一起，形成一片明亮的光辉。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv]

This	is	how	she	painted	for	him	a	bright	picture	out	of	things	not	many	of
这	是	如何	她	绘	为了	他	一个	明亮的	图片	出去	的	事物	不是	许多	的

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .

which	were	bright	.
哪个	是	明亮的	.

她就这样用一些并不美好的事物，为他描绘了一幅美好的图景。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [klɑːs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kən'sɪdərət] .

The	teacher	of	the	portrait	class	,	to	begin	,	had	been	very	considerate	.
这	老师	的	这	肖像	班级	,	到	开始	,	有	到过	非常	周到	.

首先，肖像画课的老师非常体贴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] { - }

He	had	arranged	that	she	should	leave	her	things	with	the	{	68	}
他	有	安排	那	她	应该	离开	她	事物	和	这	{	-	}

他安排她把东西留给{68}

['dʒænɪtərz] [waɪf] [daʊn] - [steəz] ,

janitor's	wife	down	-	stairs	,
清洁工的	妻子	向下	-	楼梯	,

楼下是清洁工的妻子，

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [skriːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]

and	not	go	up	-	stairs	and	take	them	off	behind	some	screens	in	a	corner
和	不是	去	向上	-	楼梯	和	拿	他们	离开	在后面	一些	屏幕	在	一个	角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] .

of	the	room	where	the	class	was	assembled	.
的	这	房间	在哪里	这	班级	曾是	组装	.

而不是上楼到教室角落的屏风后面，把他们脱下来，而教室角落里正是全班同学聚集的地方。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] ,

That	would	have	been	dreadful	,
那	会	有	到过	可怕	,

那将是多么可怕啊！

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] .

to	have	to	go	behind	the	screens	to	take	off	her	hat	and	gloves	.
到	有	到	去	在后面	这	屏幕	到	拿	离开	她	帽子	和	手套	.

她不得不走到屏风后面去摘帽子和手套。

[ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

Then	instead	of	sending	word	for	her	to	come	up	,	he	himself	had
然后	反而	的	发送	单词	为了	她	到	来	向上	,	他	他自己	有

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

然后，他没有派人叫她上来，而是自己下来了。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd] [stj'uːdɪˌəʊz] ,

As	he	led	the	way	past	the	confusing	halls	and	studios	,
作为	他	引领	这	方式	过去的	这	令人困惑	大厅	和	工作室	,

他领着我们穿过错综复杂的走廊和工作室，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

he	had	looked	back	over	his	shoulder	just	a	little	,
他	有	看起来	后退	超过	他的	肩膀	只是	一个	小的	,

他微微回头看了一眼，

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪd] [hiː; hi] [luːz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

to	let	her	know	that	not	for	a	moment	did	he	lose	thought	of	her
到	让	她	知道	那	不是	为了	一个	片刻	做过	他	失去	想法	的	她

.

:

.

让她知道他一刻也没有忘记她。

[tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

To	have	walked	in	front	of	her	,	looking	straight	ahead	,
到	有	步行	在	正面	的	她	,	寻找	直的	前方	,

走在她前面，目不斜视，

[mait] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

might	have	meant	that	he	esteemed	her	a	person	of	no	consequence	.
可能	有	意思是	那	他	尊敬的	她	一个	人	的	不	结果	.

这可能意味着他认为她无关紧要。

[ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [səʊ] [wɔːks] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] .

A	master	so	walks	before	a	servant	,	a	superior	before	an	inferior	.
一个	掌握	所以	散步	前	一个	仆人	,	一个	优越的	前	一个	下	.

主人要这样对待仆人，上级要这样对待下级。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Out	of	respect	for	her	,
出去	的	尊重	为了	她	,

出于对她的尊重，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɔɪzɪnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɔː(r)] .

he	had	even	lessened	the	natural	noisiness	of	his	feet	on	the	bare	floor	.
他	有	甚至	减少	这	自然的	噪音	的	他的	脚	在	这	裸	地面	.

他甚至减少了脚步踩在光秃秃的地板上的自然噪音。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [daʊn] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] { - }

If	you	put	your	feet	down	hard	in	the	house	,	it	means	that	{	69	}
如果	你	放	你的	脚	向下	难的	在	这	房子	,	它	方法	那	{	-	}

如果你在屋里用力跺脚，那就意味着{69}

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

you	are	thinking	of	yourself	and	not	of	other	people	.
你	是	思维	的	你自己	和	不是	的	其他	人们	.

你只想着自己，没有考虑别人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] ['sləʊli] [lest] [ʃiː; ʃi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .

He	had	mounted	the	stairs	slowly	lest	she	get	out	of	breath	as	she	climbed	.
他	有	安装	这	楼梯	缓慢地	免得	她	得到	出去	的	气息	作为	她	攀登	.

他慢慢地走上楼梯，以免她爬上去气喘吁吁。

[wen] [hiː; hi] [priː'siːd, priː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] ,

When	he	preceded	her	into	the	presence	of	the	class	,
什么时候	他	之前	她	进入	这	在场	的	这	班级	,

当他走在她前面进入班级时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

he	had	turned	as	though	he	introduced	to	them	his	own	mother	.
他	有	转向	作为	尽管	他	介绍	到	他们	他的	自己的	母亲	.

他转过身，仿佛要把自己的母亲介绍给他们。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

In	everything	he	did	he	was	really	a	man	;	that	is	,	a	gentleman	.
在	一切	他	做过	他	曾是	真的	一个	男人	;	那	是	,	一个	绅士	.

他所做的一切都体现出一种真正的男子气概，也就是一位绅士风度。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] ,

For	being	a	gentleman	is	being	really	a	man	;	if	you	are	really	a	man	,
为了	存在	一个	绅士	是	存在	真的	一个	男人	; 如果	你	是	真的	一个	男人	,

因为绅士风度就是真正的男子气概；如果你真是个男人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

you	are	a	gentleman	.
你	是	一个	绅士	.

你是一位绅士。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

As	for	the	members	of	the	class	,	they	had	been	beautiful	in	their
作为	为了	这	成员	的	这	班级	,	他们	有	到过	美丽的	在	他们的

['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

treatment	of	her	.
治疗	的	她	.

至于班上的其他同学，他们对待她都非常友善。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)]

Not	a	word	had	been	exchanged	with	them	,	but	she	could	feel	their
不是	一个	单词	有	到过	交换	和	他们	,	但	她	可以	感觉	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] .

beautiful	thoughts	.
美丽的	想法	.

她和他们之间一句话也没说，但她能感受到他们美好的心意。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Sometimes	when	she	glanced	at	them	,	while	they	worked	,	such	beautiful
有时	什么时候	她	瞥了一眼	在	他们	,	尽管	他们	工作	,	这样的	美丽的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ['restɪd] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

expressions	rested	on	their	faces	.
表达式	休息	在	他们的	面孔	.

有时当她瞥见他们工作时，他们脸上会浮现出如此美丽的表情。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [laɪk] [jʌŋ] ['flaʊəz] ,

Unconsciously	their	natures	had	opened	like	young	flowers	,
不知不觉	他们的	自然	有	打开	喜欢	年轻的	花朵	,

他们的天性不知不觉地像含苞待放的花朵般绽放开来。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['flaʊəz] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [drɒp]

and	as	at	the	hearts	of	young	flowers	there	is	for	each	a	clear	drop
和	作为	在	这	心	的	年轻的	花朵	那里	是	为了	每个	一个	清除	降低

[ɒv; əv] ['hʌni] ,

of	honey	,
的	蜂蜜	,

就像每朵嫩花的花蕊里都有一滴清澈的蜂蜜一样，

[səʊ][ɪn] { - }

so	in	{	70	}
所以	在	{	-	}

所以在{70}

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [seɪm] [θɔːt] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns]

each	of	their	minds	there	must	have	been	one	same	thought	,	the	remembrance
每个	的	他们的	思想	那里	必须	有	到过	一	相同的	想法	,	这	纪念

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

of	their	mothers	.
的	他们的	母亲们	.

他们每个人当时的脑海中一定都只有一个念头，那就是缅怀他们的母亲。

[ɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðeə(r)][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]

Altogether	it	was	as	though	they	were	assembled	there	in	honor	of
共	它	曾是	作为	尽管	他们	是	组装	那里	在	荣誉	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

总而言之，他们仿佛是聚集在那里向她致敬似的。

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

not	to	make	use	of	her	.
不是	到	制作	使用	的	她	.

不要利用她。

[æz; əz][tuː; tə] [pəʊzɪŋ] [ɪt'self] , [wʌn][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] !

As	to	posing	itself	,	one	had	not	a	thing	to	do	but	sit	perfectly	still	!
作为	到	摆姿势	本身	,	一	有	不是	一个	事物	到	做	但	坐	完美	仍然	!

至于摆姿势，你只能一动不动地坐着！

[wʌn] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌnz] [fiːt] !

One	got	such	a	good	rest	from	being	too	much	on	one's	feet	!
一	得到	这样的	一个	好的	休息	从	存在	也	很多	在	一个人的	脚	!

长时间站着没事，终于好好休息了一下！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kɑːrvd] - [əʊk][tʃeə(r)] !

And	they	had	placed	for	her	such	a	splendid	carved	-	oak	chair	!
和	他们	有	放置	为了	她	这样的	一个	灿烂	雕刻	-	橡木	椅子	!

他们还为她准备了一把非常精美的雕花橡木椅！

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][həʊm] [ə'gen] .

When	she	took	her	seat	,	all	at	once	she	had	felt	as	if	at	home	again	.
什么时候	她	采取	她	座位	,	全部	在	一次	她	有	毛毡	作为	如果	在	家	再次	.

当她坐下时，突然间，她感觉就像回到了家一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] ['wɪndəʊz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

There	were	immense	windows	;	she	had	had	all	the	fresh	air	she	wished	,
那里	是	巨大	视窗	;	她	有	有	全部	这	新鲜的	空气	她	希望	,

窗户很大，她尽情呼吸了新鲜空气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [freʃ] [eə(r)] !

and	she	did	enjoy	fresh	air	!
和	她	做过	享受	新鲜的	空气	!

她确实很喜欢新鲜空气！

[ðə; ði] [həʊl] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] :

The	whole	roof	was	a	window	,	and	she	could	look	out	at	the	sky	:
这	所有的	屋顶	曾是	一个	窗户	,	和	她	可以	看	出去	在	这	天空	:

整个屋顶就像一扇窗户，她可以望向天空：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l][bɜːd]

sometimes	the	loveliest	clouds	drifted	over	,	and	sometimes	the	dearest	little	bird
有时	这	最可爱的	云	漂移	超过	,	和	有时	这	亲爱的	小的	鸟

[fluː] [pɑːst] ,

flew	past	,
飞翔	过去的	,

有时最美丽的云朵飘过，有时最可爱的小鸟飞过。

[nəʊ] [daʊt] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

no	doubt	on	its	way	to	the	park	.
不	怀疑	在	它是	方式	到	这	公园	.

毫无疑问，它正在前往公园的路上。

[lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kraʊdɪd] .

Last	**,**	**but**	**not**	**least**	**,**	**she**	**had**	**not**	**been**	**crowded**	**.**
最后的	,	但	不是	至少	,	她	有	不是	到过	挤	.

最后，也是非常重要的一点，她当时并不拥挤。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] { - }

In	**New**	**York**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**secure**	**{**	**71**	**}**
在	新的	约克	它	曾是	几乎	不可能的	到	安全的	{	-	}

在纽约，几乎不可能获得{71}

[ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nʌdʒd] [ɔː(r)] [bʌmpt] [ɔː(r)] ['kraʊdɪd] .

a	**good**	**seat**	**in**	**a**	**public**	**place**	**without**	**being**	**nudged**	**or**	**bumped**	**or**	**crowded**	**.**
一个	好的	座位	在	一个	民众	地方	没有	存在	轻推	或者	撞	或者	挤	.

在公共场所找到一个舒适的座位，不会被人推搡、碰撞或拥挤。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**that**	**had**	**actually**	**happened**	**to**	**her**	**.**
但	那	有	实际上	发生	到	她	.

但那件事确实发生在她身上过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn]

She	**had**	**had**	**a**	**delightful**	**chair**	**in**	**a**	**public**	**place**	**,**	**with**	**plenty**	**of**	**room**	**in**
她	有	有	一个	愉快	椅子	在	一个	民众	地方	,	和	很多	的	房间	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

every	**direction**	**.**
每一个	方向	.

她在公共场所坐了一把很棒的椅子，四面八方都很宽敞。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pəʊz] !

How	**fortunate**	**at**	**last**	**to**	**remember**	**that**	**she**	**might**	**pose**	**!**
如何	幸运	在	最后的	到	记住	那	她	可能	姿势	!

终于想起她可能会摆姿势，真是太幸运了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

It	**would**	**fit**	**in**	**perfectly**	**at**	**times**	**when**	**she**	**did**	**not**	**have**	**to**	**go**	**out**	**for**
它	会	合身	在	完美	在	时代	什么时候	她	做过	不是	有	到	去	出去	为了

['niːd(ə)lwɜːk] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

needlework	**or**	**for**	**the**	**other**	**demands**	**.**
针线活	或者	为了	这	其他	需求	.

在她不需要外出做针线活或其他事情的时候，这会非常合适。

[d'ɒləz] [wʊd] [naʊ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [laɪk] [ðeə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [kəʊl] , [baɪ] [ðə; ði]

Dollars	**would**	**now**	**soon**	**begin**	**to**	**be**	**brought**	**in**	**like**	**their**	**bits**	**of**	**coal**	**,**	**by**	**the**
美元	会	现在	很快	开始	到	是	带来	在	喜欢	他们的	比特	的	煤炭	,	经过	这

['skʌtəlˌfʊl] !

scuttleful	**!**
匆匆忙忙	!

美元很快就会像煤炭一样，一船一船地运进来！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [piˈænəʊ] !

And	**then**	**the**	**piano**	**!**
和	然后	这	钢琴	!

然后是钢琴！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesnz] !

And	**then**	**the**	**teacher**	**and**	**the**	**lessons**	**!**
和	然后	这	老师	和	这	课程	!

然后是老师和课程！

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] —

And	**then**	**,**	**and**	**then**	**—**
和	然后	,	和	然后	—

然后，然后——

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['stɔːri] [endid] .

Her	happy	story	ended	.
她	快乐的	故事	结束	.

她的幸福故事结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] , [ðəʊ]

She	had	watched	the	play	of	lights	on	his	face	as	sometimes	he	,	though
她	有	观看	这	玩	的	灯	在	他的	脸	作为	有时	他	,	尽管

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她曾观察过他脸上的光影变幻，有时，即使他感到饥饿，

[wɪð] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] .

with	fork	in	the	air	paused	to	listen	and	to	question	.
和	叉	在	这	空气	暂停	到	听	和	到	问题	.

他举起叉子，停下来倾听和提问。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm]

Now	as	she	finished	and	looked	across	the	table	at	the	picture	of	him
现在	作为	她	完成的	和	看起来	穿过	这	桌子	在	这	图片	的	他

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

under	the	lamplight	,
在下面	这	灯光	,

她写完后，看向桌子对面灯光下他的照片，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] , { - }

she	was	rewarded	,	{	72	}
她	曾是	奖励	,	{	-	}

她得到了奖励，{72}

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒntent] ; [waɪl] [hiː; hi][eɪt; eɪt][hɪz; ɪz] [pleɪn] [fuːd] ,

she	was	content	;	while	he	ate	his	plain	food	,
她	曾是	内容	;	尽管	他	吃	他的	清楚的	食物	,

她很满足；而他则吃着清淡的食物。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪfli] ['nʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

out	of	her	misfortunes	she	had	beautifully	nourished	his	mind	.
出去	的	她	不幸	她	有	非常漂亮	营养	他的	头脑	.

她从自己的不幸中汲取力量，滋养了他的心灵。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	know	this	;	but	she	knew	it	,
他	做过	不是	知道	这	;	但	她	知道	它	,

他对此毫不知情，但她却知道。

[njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kɒment] :

knew	by	his	look	and	by	his	only	comment	:
知道	经过	他的	看	和	经过	他的	仅有的	评论	:

从他的眼神和他唯一的一句话就能看出：

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	had	a	perfectly	splendid	time	,	didn't	you	?
"	你	有	一个	完美	灿烂	时间	,	没有	你	?

“你玩得非常开心，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	She	laughed	to	herself	.
"	她	笑了	到	她自己	.

她独自笑了笑。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] [məʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Now	,	then	,	"	she	said	,	coming	to	what	had	all	along	been	most	in	her
"	现在	,	然后	,	"	她	说	,	未来	到	什么	有	全部	沿着	到过	最多	在	她

['kɒnʃəsnəs] — " [naʊ] ,

consciousness	—	"	now	,
意识	—	"	现在	,

“那么，”她说，终于想起了她一直以来最在意的事情——“现在，

[ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] .

then	,	tell	me	about	your	day	.
然后	,	告诉	我	关于	你的	天	.

那么，跟我说说你今天过得怎么样吧。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .

Begin	at	the	moment	you	left	me	.
开始	在	这	片刻	你	左边	我	.

从你离开我的那一刻开始。

" [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , — [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	He	laid	down	his	napkin	,	—	he	could	eat	no	more	,	and	there	was
"	他	铺设	向下	他的	餐巾	,	—	他	可以	吃	不	更多的	,	和	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] ,

nothing	more	to	eat	,
没有什么	更多的	到	吃	,

他放下餐巾——他吃不下了，而且也没什么可吃的了。

— [ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [iːz] ['ɑːftə(r)]

—	and	he	folded	his	hands	quite	like	the	head	of	the	house	at	ease	after
—	和	他	折叠	他的	双手	相当	喜欢	这	头	的	这	房子	在	舒适	后

[ə; eɪ] ['keələs] [fiːst] ,

a	careless	feast	,
一个	粗心	盛宴	,

——他双手交叉抱在胸前，就像一家之主在享用完一场随意的盛宴后放松自在的样子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	began	his	story	.
和	开始	他的	故事	.

于是，他的故事就此展开。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] , [tuː] .

Well	,	he	had	had	a	splendid	day	,	too	.
出色地	,	他	有	有	一个	灿烂	天	,	也	.

嗯，他今天过得也很精彩。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlərz] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː]

After	he	had	left	her	he	had	gone	to	the	dealer's	on	the	avenue
后	他	有	左边	她	他	有	已消失	到	这	经销商	在	这	大街

[wɪð] [ðə; ði] { - }

with	the	{	73	}
和	这	{	-	}

他离开她之后，就和{73}去了大道上的经销商那里。

[ˌʌn'səʊld] ['peɪpəz] .

unsold	papers	.
未售出	文件	.

未售出的纸张。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Then	he	had	crossed	over	to	the	cathedral	,
然后	他	有	交叉	超过	到	这	大教堂	,

然后他穿过马路去了大教堂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	for	a	while	had	watched	the	men	at	work	up	in	the	air	.
和	为了	一个	尽管	有	观看	这	男人	在	工作	向上	在	这	空气	.

有一段时间，我一直注视着空中作业的人们。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [skuːl] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt]

He	had	walked	around	to	the	choir	school	,	but	no	one	was	there	that
他	有	步行	大约	到	这	唱诗班	学校	,	但	不	一	曾是	那里	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他那天早上走到合唱学校，但那里一个人也没有。

[nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

not	a	sound	came	from	the	inside	.
不是	一个	声音	来了	从	这	里面	.

里面一片寂静。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] .

Then	he	had	started	down	across	the	park	.
然后	他	有	开始	向下	穿过	这	公园	.

然后他开始穿过公园往下走。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

As	he	sat	down	to	count	his	money	,
作为	他	卫星	向下	到	数数	他的	钱	,

他坐下来数钱时，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

a	man	who	had	climbed	up	the	hillside	stopped	and	asked	him	a	great	many
一个	男人	WHO	有	攀登	向上	这	山坡	停止	和	问	他	一个	伟大的	许多

['kwestʃənz] :

questions	:
问题	:

一个爬上山坡的男人停下来，问了他很多问题：

[huː] [tɔːt] [hɪm]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] .

who	taught	him	music	and	whether	any	one	had	ever	heard	him	sing	.
WHO	教授	他	音乐	和	无论	任何	一	有	曾经	听到	他	唱歌	.

谁教他音乐的？有没有人听过他唱歌？

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)]['ɔːlsəʊ] [laɪkt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [səʊ][hiː; hi]

This	stranger	also	liked	music	and	he	also	went	to	the	cathedral	,	so	he
这	陌生人	还	喜欢	音乐	和	他	还	去	到	这	大教堂	,	所以	他

[kleɪmd] .

claimed	.
声称	.

这位陌生人也喜欢音乐，而且他也去过大教堂，他是这么说的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] ['ɒnwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊəz] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

From	that	point	the	story	wound	its	way	onward	across	the	busy	hours	till	nightfall	.
从	那	观点	这	故事	伤口	它是	方式	向前	穿过	这	忙碌的	小时	直到	黄昏	.

从那时起，故事便在忙碌的时光中继续展开，直至夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['stɔːri] , [nɒt][æn; ən]['əʊldə] ['pɜːrsənz] .

It	was	a	child's	story	,	not	an	older	person's	.
它	曾是	一个	孩子的	故事	,	不是	一个	老	人的	.

那是一个孩子的故事，而不是一个大人的故事。

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[drɔː]	[ðə; ðɪ]	[laɪn]	[bɪ'twiːn]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ʌn'plez(ə)nt]	,	[feə(r)]	[ænd; ənd]
Therefore	**it**	**did**	**not**	**draw**	**the**	**line**	**between**	**pleasant**	**and**	**unpleasant**	**,**	**fair**	**and**
所以	它	做过	不是	画	这	线	之间	令人愉快的	和	令人不快的	,	公平的	和

[ˌʌn'feə(r)]	,	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɒŋ]	,
unfair	**,**	**right**	**and**	**wrong**	**,**
不公平	,	正确的	和	错误的	,

因此，它没有区分愉快与不愉快、公平与不公平、正确与错误。

[wɪtʃ]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	['es]	[ðə; ðɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	{	-	}
which	**make**	**up**	**for**	**each**	**of**	**us**	**the**	**history**	**of**	**{**	**74**	**}**
哪个	制作	向上	为了	每个	的	我们	这	历史	的	{	-	}

这构成了我们每个人的历史{74}

['aʊə(r)]	['tʃekəd]	['hjuːmən]	[deɪ]	.
our	**checkered**	**human**	**day**	**.**
我们的	格子图案	人类	天	.

我们跌宕起伏的一天。

[ˌaɪ 'tiː]	['sepəreɪtɪd]	[laɪf]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['swɪmə(r)]	['seprəts]	[ðə; ðɪ]	[siː]	:
It	**separated**	**life**	**as**	**a**	**swimmer**	**separates**	**the**	**sea**	**:**
它	分开	生活	作为	一个	游泳运动员	分离	这	海	:

它把生活分隔开来，就像游泳者把大海分隔开来一样：

[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	['wɔːtə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pɑːts]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	.
there	**is**	**one**	**water**	**which**	**he**	**parts**	**by**	**his**	**passage**	**.**
那里	是	一	水	哪个	他	部分	经过	他的	通道	.

他经过的地方，有一条水道被分开。

[səʊ]	[ðə; ðɪ]	[tʃaɪld]	,	[huː]	[ɪz]	[stɪl]	['həʊlli]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[di'vaid]	[ðə; ðɪ]	[wɜːld]	.
So	**the**	**child**	**,**	**who**	**is**	**still**	**wholly**	**a**	**child**	**,**	**divides**	**the**	**world**	**.**
所以	这	孩子	,	WHO	是	仍然	完全	一个	孩子	,	分割	这	世界	.

所以，这个仍然完全是孩子的孩子，却分裂了世界。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['pɔndə]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd]	.
But	**as**	**she**	**pondered**	**,**	**she**	**discriminated**	**.**
但	作为	她	沉思	,	她	歧视	.

但她在思考时，却产生了偏见。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[lɒŋ]	,	['ræmblɪŋ]	['nærətɪv]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ˌəʊvə'welmɪŋ]	['ɪnsɪdənt]	,
Out	**of**	**the**	**long**	**,**	**rambling**	**narrative**	**she**	**laid**	**hold**	**of**	**one**	**overwhelming**	**incident**	**,**
出去	的	这	长的	,	漫无边际	叙述	她	铺设	抓住	的	一	压倒	事件	,

[fər'get]	[ðə; ðɪ]	[rest]	:
forgetting	**the**	**rest**	**:**
遗忘	这	休息	:

在冗长而杂乱的叙述中，她抓住了一个令人印象深刻的事件，而忘记了其余部分：

[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]	['streɪndʒə(r)]	,	['hɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[hæd; həd]	[stɒpt]	[tuː; tə]
a	**passing**	**stranger**	**,**	**hearing**	**a**	**few**	**notes**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**had**	**stopped**	**to**
一个	通过	陌生人	,	听力	一个	很少	笔记	的	他的	嗓音	,	有	停止	到

['kwestʃən]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
question	**him**	**about**	**it**	**.**
问题	他	关于	它	.

一位路过的陌生人听到他的声音，停下来询问他这件事。

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[fɜːst]	[ˌaʊt'saɪd]	['evɪdəns]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk(ə)l]
To	**her**	**this**	**was**	**the**	**first**	**outside**	**evidence**	**that**	**her**	**faith**	**in**	**his**	**musical**
到	她	这	曾是	这	第一的	外部	证据	那	她	信仰	在	他的	音乐

[gɪft]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['graʊndləs]	.
gift	**was**	**not**	**groundless**	**.**
礼物	曾是	不是	无根据的	.

对她而言，这是第一个外部证据，证明她对他的音乐天赋的信任并非毫无根据。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

When	he	had	ended	his	story	she	regarded	him	across	the	table	with	something
什么时候	他	有	结束	他的	故事	她	认为	他	穿过	这	桌子	和	某物

[njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] .

new	in	her	eyes	—	something	of	awe	.
新的	在	她	眼睛	—	某物	的	敬畏	.

当他讲完故事后，她隔着桌子看着他，眼中闪过一种新的神情——敬畏之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hint] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] .

She	had	never	hinted	to	him	what	she	believed	he	would	some	day	be	.
她	有	绝不	暗示	到	他	什么	她	相信	他	会	一些	天	是	.

她从未向他暗示过她认为他将来会成为什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪt] [stɑːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [kɔːs] ; [ɔː(r)] , ['biːɪŋ]

She	might	be	wrong	,	and	thus	might	start	him	on	the	wrong	course	;	or	,	being
她	可能	是	错误的	,	和	因此	可能	开始	他	在	这	错误的	课程	;	或者	,	存在

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

她可能错了，从而可能让他走上错误的道路；或者，如果她是对的，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] { - }

she	might	never	have	the	{	75	}
她	可能	绝不	有	这	{	-	}

她可能永远不会拥有{75}

[tʃɑːns] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

chance	to	start	him	on	the	right	one	.
机会	到	开始	他	在	这	正确的	一	.

给他一个正确的开始的机会。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [pə'hæps] [ðə; ði]['feɪljə(r)] [ɒv; əv]

In	either	case	she	might	be	bringing	to	him	disappointment	,	perhaps	the	failure	of
在	任何一个	案件	她	可能	是	带来	到	他	失望	,	也许	这	失败	的

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

his	whole	life	.
他的	所有的	生活	.

无论哪种情况，她都可能给他带来失望，甚至可能是他一生的失败。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɪd][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['stɔːri] [kɔːzd] .

Now	she	still	hid	the	emotion	his	story	caused	.
现在	她	仍然	隐藏	这	情感	他的	故事	导致	.

现在她仍然隐藏着他的故事带给她的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

But	the	stranger	of	the	park	had	kindled	within	her	that	night	what	she
但	这	陌生人	的	这	公园	有	点燃	之内	她	那	夜晚	什么	她

[hɜː'self] [hæd; həd] [lɒŋ] [tend] [ʌn'lɪt] — [ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

herself	had	long	tended	unlit	—	the	alabaster	flame	of	worship	which	the	mother
她自己	有	长的	倾向于	未点燃	—	这	雪花石膏	火焰	的	崇拜	哪个	这	母亲

[bɜːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sʌn] .

burns	before	the	altar	of	a	great	son	.
烧伤	前	这	坛	的	一个	伟大的	儿子	.

但那天晚上，公园里的陌生人点燃了她心中她自己长期以来一直未曾点燃的东西——母亲在伟大儿子的祭坛前燃烧的雪白的敬拜之火。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['ætɪk] - [laɪk] [speɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] -

An	hour	later	they	were	in	another	small	attic	-	like	space	next	to	the	supper	-
一个	小时	之后	他们	是	在	其他	小的	阁楼	-	喜欢	空间	下一个	到	这	晚餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

一小时后，他们来到了餐厅旁边另一个类似阁楼的小空间。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] .

Here	was	always	the	best	of	their	evening	.
这里	曾是	总是	这	最好的	的	他们的	晚上	.

这总是他们夜晚最美好的时光。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði] [spɒt] ,

No	matter	how	poor	the	spot	,
不	事情	如何	贫穷的	这	点	,

无论这地方多么糟糕，

[ɪf] [ðeə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['splətri] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

if	there	reach	it	some	solitary	ray	of	the	great	light	of	the	world	,
如果	那里	抵达	它	一些	孤	射线	的	这	伟大的	光	的	这	世界	,

如果有一缕来自世界之光的孤寂光芒能够抵达它，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

let	it	be	called	your	drawing	-	room	.
让	它	是	称为	你的	绘画	-	房间	.

就叫它你的客厅吧。

[weə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [sendz] [ɪts] [biːmz] [θruː] [ə; eɪ] [ruːf] , [ðeə(r)] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Where	civilization	sends	its	beams	through	a	roof	,	there	be	your	drawing	-	room	.
在哪里	文明	发送	它是	光束	通过	一个	屋顶	,	那里	是	你的	绘画	-	房间	.

文明的光束穿过屋顶的地方，就是你的客厅所在。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

This	part	of	the	garret	was	theirs	.
这	部分	的	这	阁楼	曾是	他们的	.

阁楼的这一部分是他们的。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɒn] { - }

In	one	corner	stood	a	small	table	on	{	76	}
在	一	角落	站立	一个	小的	桌子	在	{	-	}

角落里放着一张小桌子{76}

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tæntəlaɪzɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [læmp] .

which	were	some	tantalizing	books	and	the	same	lamp	.
哪个	是	一些	诱人的	图书	和	这	相同的	灯	.

其中包括几本引人入胜的书籍和同一盏灯。

[ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['əʊldɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɒv; əv][sɪks] - ['ɒktɪv] [piˈænəuz] ,

Another	corner	was	filled	by	the	littlest	,	oldest	imaginable	of	six	-	octave	pianos	,
其他	角落	曾是	已填	经过	这	最小的	,	最老	可以想象的	的	六	-	八度音阶	钢琴	,

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [piˈænəʊ]['ænsestə(r)] ;

the	mythical	piano	ancestor	;
这	神话	钢琴	祖先	;

另一个角落里摆放着你能想象到的最小、最古老的六音阶钢琴，它是传说中的钢琴祖先；

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [sʌm; səm] ['jeləʊd] ['fəuliəuz] , [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [wʌns] .

on	it	were	piled	some	yellowed	folios	,	her	music	once	.
在	它	是	堆积	一些	泛黄	对开本	,	她	音乐	一次	.

上面堆放着一些泛黄的乐谱，那是她以前的乐谱。

[ðʌs] [tuː] ['dɪfrənt] [reɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['entəd] [ðeə(r)] ['gærət] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [twɪn]

Thus	two	different	rays	of	civilization	entered	their	garret	and	fell	upon	the	twin
因此	二	不同的	射线	的	文明	进入	他们的	阁楼	和	跌倒	之上	这	双

['maʊntən] - [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [bʊks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

mountain	-	peaks	of	the	night	—	books	and	music	.
山	-	高峰	的	这	夜晚	—	图书	和	音乐	.

于是，文明的两道不同光芒照进了他们的阁楼，落在了夜色的两座山峰上——书籍和音乐。

[tə'wɔːd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['regjələli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [æz; əz] ['dɑːknəs] [dɪ'sendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Toward	these	she	wished	regularly	to	lead	him	as	darkness	descended	over	the
朝向	这些	她	希望	经常	到	带领	他	作为	黑暗	下降	超过	这

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪts] ['wɪəri] ['graɪmi] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] .

illimitable	city	and	upon	its	weary	grimy	battle	-	fields	.
无限的	城市	和	之上	它是	厌倦	肮脏的	战斗	-	字段	.

当夜幕降临在无垠的城市和疲惫肮脏的战场上时，她常常希望带领他走向这些地方。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntən] - [tɒps] .

She	liked	him	to	fall	asleep	on	one	or	the	other	of	these	mountain	-	tops	.
她	喜欢	他	到	落下	睡着了	在	一	或者	这	其他	的	这些	山	-	最高额	.

她喜欢让他睡在这些山峰中的一座山顶上。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː]

When	he	awoke	,	it	would	be	as	from	a	mountain	that	he	would	see
什么时候	他	醒来	,	它	会	是	作为	从	一个	山	那	他	会	看

[ðə; ði] [dɔːn] .

the	dawn	.
这	黎明	.

当他醒来时，就像站在山顶上看到黎明一样。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [let] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ;

From	there	let	him	come	down	to	the	things	that	won	the	day	;
从	那里	让	他	来	向下	到	这	事物	那	韩元	这	天	;

接下来，让他分析一下最终取得胜利的因素；

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wɪn] [laɪf] .

but	at	night	back	again	to	things	that	win	life	.
但	在	夜晚	后退	再次	到	事物	那	赢	生活	.

但到了晚上，我又会回到那些能赢得生活的事物中去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

They	were	in	their	drawing	-	room	,	then	,	as	she	had	taught	him	to	call	it
他们	是	在	他们的	绘画	-	房间	,	然后	,	作为	她	有	教授	他	到	称呼	它

, { - }

,	{	77	}
,	{	-	}

当时，他们正在他们的客厅里，就像她教他称呼客厅那样。{77}

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	she	was	reading	to	him	.
和	她	曾是	阅读	到	他	.

她当时正在给他读书。

[ə; eɪ] [nɒk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	knock	interrupted	her	.
一个	敲	中断	她	.

一阵敲门声打断了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] [nɒk] ['daʊtfəli] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

She	interrogated	the	knock	doubtfully	to	herself	for	a	moment	.
她	审问	这	敲	怀疑地	到	她自己	为了	一个	片刻	.

她疑惑地在心里琢磨了一会儿敲门声。

" ['æʃbi] , " [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Ashby	,	"	she	finally	said	,	turning	her	eyes	toward	the	door	,
"	阿什比	,	"	她	最后	说	,	转弯	她	眼睛	朝向	这	门	,

“阿什比，”她终于开口说道，目光转向门口。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

as	a	request	that	he	open	it	.
作为	一个	要求	那	他	打开	它	.

请求他打开它。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hændɪd][ɪn][ə; eɪ][kɑ:d] .

The	janitor	of	the	building	handed	in	a	card	.
这	清洁工	的	这	建筑	递交	在	一个	卡片	.

大楼的管理员递交了一张卡片。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][kɑ:d][wɒz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	name	on	the	card	was	strange	to	her	,
这	姓名	在	这	卡片	曾是	奇怪的	到	她	,

她觉得卡片上的名字很陌生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] .

and	she	knew	no	reason	why	a	stranger	should	call	.
和	她	知道	不	原因	为什么	一个	陌生人	应该	称呼	.

她不知道陌生人打电话来的理由是什么。

[ðen] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ʌn'izɪnɪs] [ə'tækt] [hɜ:(r); hə(r)] : [pə'hæps] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪt][bɔ:(r)][ə'pɒn]

Then	a	foolish	uneasiness	attacked	her	:	perhaps	this	unwelcome	visit	bore	upon
然后	一个	愚蠢	不安	遭到攻击	她	:	也许	这	不受欢迎	访问	钻孔	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]['stju:diəʊ] .

her	engagement	at	the	studio	.
她	订婚	在	这	工作室	.

然后，一种愚蠢的不安袭来：也许这次不速之客会影响她在工作室的工作。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ;

They	might	not	wish	her	to	return	;
他们	可能	不是	希望	她	到	返回	;

他们可能不希望她回来；

[ðæt] ['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

that	little	door	to	a	larger	income	was	to	be	shut	in	their	faces	.
那	小的	门	到	一个	更大的	收入	曾是	到	是	关闭	在	他们的	面孔	.

通往更高收入的那扇小门，注定要在他们面前关闭。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] [tu:] [pleɪn] .

Perhaps	she	had	made	herself	too	plain	.
也许	她	有	制成	她自己	也	清楚的	.

或许她表现得太平淡了。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['dʒʌstɪs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] !

If	only	she	had	done	herself	a	little	more	justice	in	her	appearance	!
如果	仅有的	她	有	完毕	她自己	一个	小的	更多的	正义	在	她	外貌	!

如果她能在仪容打扮上更出彩一些就好了！

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['kɜ:təsi] :

She	addressed	the	janitor	with	anxious	courtesy	:
她	已解决	这	清洁工	和	焦虑的	礼貌	:

她带着一丝焦虑的礼貌向清洁工打招呼：

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ? " { - }

"	Will	you	ask	him	to	come	up	?	"	{	78	}
"	将要	你	问	他	到	来	向上	?	"	{	-	}

“你会请他上来吗？”{78}

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

With	her	hand	on	the	half	-	open	door	,	she	waited	.
和	她	手	在	这	一半	-	打开	门	,	她	等待	.

她手扶着半开的门，静静地等待着。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] ['treɪdzmən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .

If	it	should	be	some	tradesman	,	she	would	speak	with	him	there	.
如果	它	应该	是	一些	零售商	,	她	会	说话	和	他	那里	.

如果是某个商人，她就会在那里和他交谈。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] , [frɒm; frəm] [flaɪt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Up	the	steps	,	from	flight	to	flight	,
向上	这	步骤	,	从	航班	到	航班	,

沿着楼梯上去，从一层楼到另一层楼，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [gʊd] ['wɔːkə(r)] .

she	could	hear	the	feet	of	a	man	mounting	like	a	deliberate	good	walker	.
她	可以	听到	这	脚	的	一个	男人	安装	喜欢	一个	商榷	好的	沃克	.

她能听到一个男人迈着稳健的步伐上坡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][flɔː(r)] .

He	reached	her	floor	.
他	达到	她	地面	.

他走到了她所在的楼层。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] .

He	approached	her	door	and	she	stepped	out	to	confront	him	.
他	接近	她	门	和	她	步	出去	到	面对	他	.

他走到她家门口，她走了出来与他对峙。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

A	gentleman	stood	before	her	with	an	unmistakable	air	of	feeling	himself	happy	in	his	mission	.
一个	绅士	站立	前	她	和	一个	毋庸置疑	空气	的	感觉	他自己	快乐的	在	他的	使命	.

一位绅士站在她面前，脸上洋溢着对自己使命的喜悦之情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

For	a	moment	he	forgot	to	state	this	mission	,	startled	by	the	group	of	the	two	.
为了	一个	片刻	他	忘了	到	状态	这	使命	,	惊慌	经过	这	团体	的	这	二	.

他一时忘记说明这次任务，被那两人吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

His	eyes	passed	from	one	to	the	other	:
他的	眼睛	通过了	从	一	到	这	其他	:

他的目光从一端扫到另一端：

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪfs] ['hɑːməni] , [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['seɪkrɪdnəs] .

the	picture	they	made	was	an	unlooked	for	revelation	of	life's	harmony	,	of	nature's	sacredness	.
这	图片	他们	制成	曾是	一个	未曾注意的	为了	启示	的	生活的	和谐	,	的	自然的	神圣	.

他们创作的这幅画作，出人意料地揭示了生命的和谐与自然的圣洁。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['truːzˌdeɪl] ?
" Is this Mrs . Truesdale ?
" 是 这 太太 . 特鲁斯代尔 ?

请问这是特鲁斯代尔夫人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə'priːʃətɪv] ['defərəns] .
" he asked with appreciative deference .
" 他 问 和 欣赏的 尊重 .

他带着感激的恭敬语气问道。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .
She stepped back .
她 步 后退 .

她后退了一步。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['truːzˌdeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n]
" I am Mrs . Truesdale , " she replied in a way to remind him of his intrusion
" 我 是 太太 . 特鲁斯代尔 , " 她 回复 在 一个 方式 到 提醒 他 的 他的 入侵
; { - }
; { 79 }
; { - }

“我是特鲁斯代尔太太,”她回答道，语气中带着提醒他擅自闯入的意思；{79}

[ænd; ənd][nɒt] [ˌdɪs'kɜːrtɪəsli] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
and not discourteously she partly closed the door and waited for him to
和 不是 无礼地 她 部分 关闭 这 门 和 等待 为了 他 到
[wɪð'drɔː] .
withdraw .
提取 .

她并没有失礼，而是半关上门，等着他离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
But he was not of a mind to withdraw ; on the contrary ,
但 他 曾是 不是 的 一个 头脑 到 提取 ; 在 这 相反 ,

但他并没有退出的打算；相反，

[hiː; hi] [stʊd] ['staʊtli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :
he stood stoutly where he was and explained :
他 站立 坚定地 在哪里 他 曾是 和 解释 :

他笔直地站在原地，解释道：

" [æz; əz][aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" As I crossed the park this morning I happened to hear a few notes of a
" 作为 我 交叉 这 公园 这 早晨 我 发生 到 听到 一个 很少 笔记 的 一个
[vɔɪs] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
voice that interested me .
嗓音 那 感兴趣的 我 .

“今天早上我穿过公园时，偶然听到几个音符，引起了我的兴趣。”

[aɪ] [treɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['mædəm] .
I train the voice , Madam .
我 火车 这 嗓音 , 女士 .

夫人，我负责训练嗓音。

[aɪ] [tiːtʃ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
I teach certain kinds of music .
我 教 肯定 种类 的 音乐 .

我教某些类型的音乐。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
I took the liberty of asking the owner of the voice where he lived ,
我 采取 这 自由 的 问 这 所有者 的 这 嗓音 在哪里 他 居住地 ,

我冒昧地询问了声音的主人住在哪里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai] [meɪ] [spiːk]

and	I	have	taken	the	further	liberty	of	coming	to	see	whether	I	may	speak
和	我	有	已采取	这	更远	自由	的	未来	到	看	无论	我	可能	说话

[wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	you	on	that	subject	—	about	his	voice	.
和	你	在	那	主题	—	关于	他的	嗓音	.

而且我还冒昧地前来询问是否可以和您谈谈这个话题——关于他的声音。

" [ðɪs] , [ðen] ,

"	This	,	then	,
"	这	,	然后	,

那么，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [hɪz; ɪz] [wei]

was	the	stranger	of	the	park	whom	she	believed	to	have	gone	his	way
曾是	这	陌生人	的	这	公园	谁	她	相信	到	有	已消失	他的	方式

['ɑːftə(r)] [ʌn'nəʊɪŋli] ['liːvɪŋ] ['glɔːriəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['destəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	unknowingly	leaving	glorious	words	of	destiny	for	her	.
后	不知不觉地	离开	辉煌	字	的	命运	为了	她	.

她以为那个在公园里遇到的陌生人，在无意中给她留下了关于命运的美好预言后，就离开了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːə'piə] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntuː]

Instead	of	vanishing	,	he	had	reappeared	,	following	up	his	discovery	into
反而	的	消失	,	他	有	再次出现	,	下列的	向上	他的	发现	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] .

her	very	presence	.
她	非常	在场	.

他没有消失，而是重新出现，循着他的发现来到了她的身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] { - }

She	did	not	desire	him	to	follow	up	his	{	80	}
她	做过	不是	欲望	他	到	跟随	向上	他的	{	-	}

她不希望他继续他的{80}

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

发现。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	put	out	one	hand	and	pressed	her	son	back	into	the	room	and	was
她	放	出去	一	手	和	按下	她	儿子	后退	进入	这	房间	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

about	to	close	the	door	.
关于	到	关闭	这	门	.

她伸出一只手把儿子按回房间里，正要关上门。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv] ['steɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli][æz; əz]

"	I	should	first	have	stated	,	of	course	,	"	said	the	visitor	,	smiling	quietly	as
"	我	应该	第一的	有	声明	,	的	课程	,	"	说	这	游客	,	微笑	悄悄	作为

[wɪð] ['ɔːkwəd] [self] - [rɪ'kʌvəri] ,

with	awkward	self	-	recovery	,
和	尴尬的	自己	-	恢复	,

“我当然应该先说明的，”来访者说道，脸上带着一丝尴尬的自嘲笑容。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

"	that	I	am	the	choir	-	master	of	the	Cathedral	of	St	.	John	the	Divine	.
"	那	我	是	这	唱诗班	-	掌握	的	这	大教堂	的	英石	.	约翰	这	神圣的	.

“我是圣约翰神明大教堂的唱诗班指挥。”

" ['stɪlnəs] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪnf(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [dɪ'zɒlv] .

"	Stillness	followed	,	the	stillness	in	which	painful	misunderstandings	dissolve	.
"	寂静	随后	,	这	寂静	在	哪个	痛苦	误会	溶解	.

“随之而来的是一片寂静，在这种寂静中，痛苦的误会消散了。”

[ðə; ði] [si:n] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] ,

The	scene	slowly	changed	,
这	场景	缓慢地	已更改	,

场景缓缓变化，

[æz; əz] [wen] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] [ɪz] ['grædʒuəli] [tɜ:nd] ,

as	when	on	the	dark	stage	of	a	theater	an	invisible	light	is	gradually	turned	,
作为	什么时候	在	这	黑暗的	阶段	的	一个	剧院	一个	无形的	光	是	逐步地	转向	,

就像在剧院黑暗的舞台上，一盏看不见的灯逐渐亮起一样。

['ʃəʊɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ɪts]['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [els] .

showing	everything	in	its	actual	relation	to	everything	else	.
显示	一切	在	它是	实际的	关系	到	一切	别的	.

展现万物之间的实际关系。

[ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [æz; əz][ɒv; əv] [sə'lestiəl] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:weɪ] ;

In	truth	a	shaft	as	of	celestial	light	suddenly	fell	upon	her	doorway	;
在	真相	一个	轴	作为	的	天体	光	突然	跌倒	之上	她	门口	;

事实上，一道如同天光般的光束突然落在了她的门口；

[ə; eɪ][fɑ:(r)] - [sent] ['reɪdiəns] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ;

a	far	-	sent	radiance	rested	on	the	head	of	her	son	;
一个	远的	-	发送	辐射	休息	在	这	头	的	她	儿子	;

一道遥远的光芒笼罩着她的儿子；

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [saʊnd] [əʊld] [wɜ:dz] ['spəʊkən]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn]

in	her	ears	began	to	sound	old	words	spoken	ages	ago	to	another	mother	on
在	她	耳朵	开始	到	声音	老的	字	说	年龄	前	到	其他	母亲	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:n] .

account	of	him	she	had	borne	.
帐户	的	他	她	有	出生	.

在她耳边，开始响起很久以前，因为她生下了他，而对另一位母亲说的那些古老话语。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . { - }

To	her	it	was	an	annunciation	.	{	81	}
到	她	它	曾是	一个	天使报喜	.	{	-	}

对她来说，这是一次预兆。{81}

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ækt][wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]

Her	first	act	was	to	place	her	hand	on	the	head	of	the	lad	and
她	第一的	行为	曾是	到	地方	她	手	在	这	头	的	这	小伙子	和

[bend] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:z] ;

bend	it	back	until	his	eyes	looked	up	into	hers	;
弯曲	它	后退	直到	他的	眼睛	看起来	向上	进入	她的	;

她做的第一件事就是把手放在男孩的头上，向后弯曲他的头，直到他的眼睛抬头看着她；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [frɒm; frəm]

his	mother	must	be	the	first	to	congratulate	him	and	to	catch	from
他的	母亲	必须	是	这	第一的	到	祝贺	他	和	到	抓住	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [mi:n] :

his	eyes	their	flash	of	delight	as	he	realized	all	that	this	might	mean	:
他的	眼睛	他们的	闪光	的	喜	作为	他	已实现	全部	那	这	可能	意思是	:

他的母亲一定是第一个向他表示祝贺的人，并且会从他眼中捕捉到那一闪而过的喜悦，因为他意识到这一切可能意味着什么：

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [laɪfs] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

the	fulfilment	of	life's	dream	for	him	.
这	履行	的	生活的	梦	为了	他	.

对他来说，这是人生梦想的实现。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Then	she	threw	open	the	door	.
然后	她	扔	打开	这	门	.

然后她猛地推开了门。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Will	you	come	in	?
"	将要	你	来	在	?

你进来吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['welkəm] , [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

"	It	was	a	marvelous	welcome	,	a	splendor	of	spiritual	hospitality	.
"	它	曾是	一个	奇妙	欢迎	,	一个	辉煌	的	精神	热情好客	.

“这是一次令人赞叹的欢迎，一次精神上的盛情款待。”

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	musician	took	up	straightway	the	purpose	of	his	visit	and	stated	it	.
这	音乐家	采取	向上	立刻	这	目的	的	他的	访问	和	声明	它	.

这位音乐家开门见山地表明了他的来访目的。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [send] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? "

"	Will	you	,	then	,	send	him	to	-	morrow	and	let	me	try	his	voice	?	"
"	将要	你	,	然后	,	发送	他	到	-	明天	和	让	我	尝试	他的	嗓音	?	"

“那么，你明天能让他过来让我试听一下他的嗓音吗？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [wʌn] [huː] [naʊ] [mʌst; məst] [dəˈrekt] [wɪð] [fɜːm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [hænd] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv]

"	she	said	as	one	who	now	must	direct	with	firm	responsible	hand	the	helm	of
"	她	说	作为	一	WHO	现在	必须	直接的	和	公司	负责任的	手	这	舵	的

['weɪwəd] ['dʒiːniəs] ,

wayward	genius	,
任性的	天才	,

她说，语气就像一位现在必须用坚定负责的手掌舵这位桀骜不驯的天才的人。

" [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] . "

"	I	will	send	him	.	"
"	我	将要	发送	他	.	"

我会派他去。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] -

"	And	if	his	voice	should	prove	to	be	what	is	wanted	,	"	continued	the	music	-
"	和	如果	他的	嗓音	应该	证明	到	是	什么	是	通缉	,	"	持续	这	音乐	-

{ - }

{	82	}
{	-	}

“如果他的声音正是人们所需要的，”音乐继续说道——{82}

['mɑːstə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] ['delɪkət] ['hezɪtənsi] , " [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] — [friː] ?

master	,	though	with	delicate	hesitancy	,	"	would	he	be	—	free	?
掌握	,	尽管	和	精美的	犹豫	,	"	会	他	是	—	自由的	?

主人虽然有些犹豫，但还是问道：“他会——自由吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [kən'sent] —

Is	**there**	**any**	**other**	**person**	**whose**	**consent**	**—**
是	那里	任何	其他	人	谁	同意	—

是否还有其他人的同意——

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

"	**She**	**could**	**not**	**reply**	**at**	**once**	**.**
"	她	可以	不是	回复	在	一次	.

她一时无法回答。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔːt] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [sʌtʃ] ['trædʒədi] !

The	**question**	**brought**	**up**	**so**	**much**	**of**	**the**	**past**	**,**	**such**	**tragedy**	**!**
这	问题	带来	向上	所以	很多	的	这	过去的	,	这样的	悲剧	!

这个问题勾起了我很多往事，真是悲剧!

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] [æt; ət] [lɑːst] :

She	**spoke**	**with**	**composure**	**at**	**last**	**:**
她	辐	和	镇定	在	最后的	:

她终于镇定地开口说道:

" [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] .

"	**He**	**can**	**come**	**.**
"	他	能	来	.

他可以来。

[hiː; hi] [ɪz] [friː] .

He	**is**	**free**	**.**
他	是	自由的	.

他自由了。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪn] — ['həʊlli] [maɪn] .

He	**is**	**mine**	**—**	**wholly**	**mine**	**.**
他	是	矿	—	完全	矿	.

他是我的——完全属于我。

" [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] - ['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , [huː] ,

"	**The**	**choir**	**-**	**master**	**looked**	**across**	**the**	**small**	**room**	**at**	**his**	**pupil**	**,**	**who**	**,**
"	这	唱诗班	-	掌握	看起来	穿过	这	小的	房间	在	他的	瞳孔	,	WHO	,

合唱团指挥望着小房间对面的学生，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [aɪ'dentəti] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

upon	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**visitor's**	**identity**	**,**	**had**	**withdrawn**	**as**	**far**	**as**
之上	这	发现	的	这	访客	身份	,	有	撤回	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] .

possible	**from**	**him**	**.**
可能的	从	他	.

得知来访者的身份后，便尽可能地远离了他。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	**And**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**come**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	和	你	是	愿意的	到	来	?	"	他	问	,

“你愿意来吗？”他问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] ['pɒsəb(ə)l] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['fʊtɪŋ] .

wishing	**to**	**make**	**the**	**first**	**advance**	**toward**	**possible**	**acquaintanceship**	**on**	**the**	**new**	**footing**	**.**
祝	到	制作	这	第一的	进步	朝向	可能的	熟人关系	在	这	新的	立足点	.

希望在新的基础上迈出建立联系的第一步。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .
No reply came .
不 回复 来了 .

没有收到回复。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:] - ['strɪkən] [sʌn] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
The mother smiled at her awe - stricken son and hastened to his rescue .
这 母亲 微笑 在 她 敬畏 - 受打击的 儿子 和 加快 到 他的 救援 .

母亲微笑着看着惊恐万分的儿子，赶紧上前营救他。

" [hi:; hi][ɪz] [ˌəʊvə'welmd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪθ] [ɪn][hɪm] ['bi:ɪŋ] ['mɪəli] ['streŋθ(ə)nd] {
" He is overwhelmed , " she said , her own faith in him being merely strengthened {
" 他 是 不堪重负 , " 她 说 , 她 自己的 信仰 在 他 存在 仅仅 加强 {
- }
83 }
- }

“他不知所措，”她说，她对他的信心反而更加坚定了{83}

[baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
by this revelation of his fright .
经过 这 启示 的 他的 惊吓 .

通过这一举动，他暴露了自己的恐惧。

" [hi:; hi][ɪz] [ˌəʊvə'welmd] .
" He is overwhelmed .
" 他 是 不堪重负 .

他不知所措。

[ðɪs] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . "
This means so much more to him than you can understand . "
这 方法 所以 很多 更多的 到 他 比 你 能 理解 . "

这件事对他来说意义远超你的想象。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
" But you will come ?
" 但 你 将要 来 ?

但你会来吗?

" [ðə; ði]['kwaɪə(r)] - ['mɑ:stə(r)] [pə'sistid] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] .
" the choir - master persisted in asking .
" 这 唱诗班 - 掌握 持续 在 问 .

合唱团指挥坚持不懈地询问。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
" You will come ?
" 你 将要 来 ?

你会来吗?

" [ðə; ði] [læd] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The lad stirred uneasily on his chair .
" 这 小伙子 搅拌 不安地 在 他的 椅子 .

“那男孩不安地在椅子上动了动。”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪn'ɔ:dəbli] .
" Yes , sir , " he said all but inaudibly .
" 是的 , 先生 , " 他 说 全部 但 听不见 .

“是的，先生，”他几乎听不见地说道。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['ɪntrəstɪŋ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [pɑːθ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['kwaɪə(r)] -

His	**inquisitive**	**,**	**interesting**	**friend**	**of**	**the**	**park**	**path**	**,**	**then**	**,**	**was**	**himself**	**choir**	**-**
他的	好奇	,	有趣的	朋友	的	这	公园	小路	,	然后	,	曾是	他自己	唱诗班	-

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] !

master	**of**	**St**	**.**	**John's**	**!**
掌握	的	英石	.	约翰的	!

他在公园小径上遇到的那位好奇心强、很有趣的朋友，竟然是圣约翰教堂的合唱团指挥！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !

And	**he**	**had**	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**knew**	**anything**	**about**	**the**	**cathedral**	**!**
和	他	有	问	他	无论	他	知道	任何事物	关于	这	大教堂	!

他问他是否了解这座大教堂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大教堂歌手(A Cathedral Singer)
第3/4页

['weðə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] ['mju:zɪk] !
Whether **he** **liked** **music** **!**
无论 他 喜欢 音乐 !

他是否喜欢音乐!

['weðə(r)] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [bɔɪz] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] !
Whether **he** **knew** **how** **boys** **got** **into** **the** **school** **!**
无论 他 知道 如何 男孩们 得到 进入 这 学校 !

他是否知道男生是如何进入这所学校的!

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['aɪdlɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]
He **had** **betrayed** **his** **habit** **of** **idly** **hanging** **about** **the** **old** **building** **where** **the**
他 有 背叛 他的 习惯 的 闲散地 绞刑 关于 这 老的 建筑 在哪里 这
['kwaɪə(r)] ['præktɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də]
choir **practised** **and** **of** **singing** **with** **them** **to** **show** **what** **he** **could** **do**
唱诗班 已实践 和 的 歌唱 和 他们 到 展示 什么 他 可以 做
[ænd; ənd] [wʊd] [du:; də] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ;
and **would** **do** **if** **he** **had** **the** **chance** **;**
和 会 做 如果 他 有 这 机会 ;

他重拾了自己闲逛在合唱团排练的老房子附近，并和他们一起唱歌的习惯，以此来展示自己的能力，以及如果有机会他会做什么；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] { - }
and **because** **he** **could** **not** **keep** **{** **84** **}**
和 因为 他 可以 不是 保持 { - }

因为他无法保留{84}

[frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] .
from **singing** **.**
从 歌唱 .

唱歌。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dʒɪm] !
He **had** **called** **one** **of** **the** **Apostles** **Jim** **!**
他 有 称为 一 的 这 使徒们 吉姆 !

他竟然把其中一位使徒叫做吉姆!

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒsl] [ˌpi:t] !
And **another** **Apostle** **Pete** **!**
和 其他 使徒 皮特 !

还有一位使徒彼得!

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri'dʒɔis] [ðæt] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
He **had** **rejoiced** **that** **Gabriel** **had** **not** **been** **strong** **enough** **to** **stand** **up** **in** **a**
他 有 欣喜若狂 那 加布里埃尔 有 不是 到过 强的 足够的 到 站立 向上 在 一个
[haɪ] [wɪnd] !
high **wind** **!**
高的 风 !

他曾庆幸加百列没有足够的力量在大风中站立起来!

[ðʌs] [wɪð] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus **with** **mortification** **he** **remembered** **the** **day** **.**
因此 和 屈辱 他 记得 这 天 .

因此，他怀着深深的羞愧回忆起那一天。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [naʊ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

Then	his	thoughts	were	swept	on	to	what	now	opened	before	him	:
然后	他的	想法	是	扫荡	在	到	什么	现在	打开	前	他	:

然后，他的思绪转移到了眼前的事物上：

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

he	was	to	be	taken	into	the	choir	,	he	was	to	sing	in	the	cathedral
他	曾是	到	是	已采取	进入	这	唱诗班	,	他	曾是	到	唱歌	在	这	大教堂

.

:

·

他将被招入唱诗班，他将在大教堂里唱歌。

[ðə; ði] [haɪ] , ['blaɪndɪŋ] , ['steɪtli] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts] [siːnz] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

The	high	,	blinding	,	stately	magnificence	of	its	scenes	and	processions	lay	before
这	高的	,	失明	,	庄严	壮丽	的	它是	场景	和	游行	躺	前

[hɪm] .

him	.
他	.

眼前展现的是宏伟壮丽、令人目眩神迷的景象和庄严的游行队伍。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

More	than	this	.
更多的	比	这	.

更有什者。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

The	thing	which	had	long	been	such	a	torture	of	desire	to	him	,
这	事物	哪个	有	长的	到过	这样的	一个	酷刑	的	欲望	到	他	,

那件长期以来一直让他痛苦不堪的事物，

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːst] ['əʊpən] , [hæd; həd]

the	hope	that	had	grown	within	him	until	it	began	to	burst	open	,	had
这	希望	那	有	生长	之内	他	直到	它	开始	到	爆裂	打开	,	有

[kʌm] [truː] ;

come	true	;
来	真的	;

他心中逐渐萌生的希望，最终变成了现实；

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] : [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] ['mjuːzɪk] ,

his	dream	was	a	reality	:	he	was	to	begin	to	learn	music	,
他的	梦	曾是	一个	现实	:	他	曾是	到	开始	到	学习	音乐	,

他的梦想成真了：他即将开始学习音乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

he	was	to	go	where	it	was	being	taught	.
他	曾是	到	去	在哪里	它	曾是	存在	教授	.

他要去教授这门课程的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt]

And	the	master	who	was	to	take	him	by	the	hand	and	lead	him	into	that
和	这	掌握	WHO	曾是	到	拿	他	经过	这	手	和	带领	他	进入	那

[wɜːld] [ɒv; əv] [sɒŋ] { - }

world	of	song	{	85	}
世界	的	歌曲	{	-	}

而那位将牵着他的手，引领他进入歌唱世界的师傅{85}

[sæt] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət]

sat	there	quietly	talking	with	his	mother	about	the	matter	and	looking	across	at
卫星	那里	悄悄	说	和	他的	母亲	关于	这	事情	和	寻找	穿过	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他坐在那里静静地和母亲谈论这件事，并不时地看着他。

['stʌdiɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .

studying	him	closely	.
学习	他	密切	.

仔细观察他。

[nəʊ] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [jet] .

No	;	none	of	this	was	true	yet	.
不	;	没有任何	的	这	曾是	真的	然而	.

不，这一切都还不是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevə(r)] [biː; bi] [truː] .

It	might	never	be	true	.
它	可能	绝不	是	真的	.

这或许永远不会是真的。

[fɜːst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

First	,	he	must	be	put	to	the	test	.
第一的	,	他	必须	是	放	到	这	测试	.

首先，他必须经受考验。

[ðə; ði] [mæn] ['smaɪlɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm]

The	man	smiling	there	was	sternly	going	to	draw	out	of	him	what	was	in	him
这	男人	微笑	那里	曾是	严厉地	去	到	画	出去	的	他	什么	曾是	在	他

.

:
.

那个面带微笑的男人神情严肃，他要把他内心深处的东西都挖掘出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ə'maunt] [tuː; tə] .

He	was	going	to	examine	him	and	see	what	he	amounted	to	.
他	曾是	去	到	检查	他	和	看	什么	他	金额	到	.

他打算好好考察一下他，看看他究竟是何等人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [wɒt] ?

And	if	he	amounted	to	nothing	,	then	what	?
和	如果	他	金额	到	没有什么	,	然后	什么	?

如果他一事无成，那又怎样?

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ʃaɪ] , ['saɪlənt] , [ə'freɪd] ,

He	sat	there	shy	,	silent	,	afraid	,
他	卫星	那里	害羞的	,	沉默的	,	害怕的	,

他羞怯地坐在那里，沉默不语，心怀恐惧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [prɪ'peərɪdnəs] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

all	the	hardy	boldness	and	business	preparedness	and	fighting	capacity	of	the
全部	这	耐寒的	大胆	和	商业	准备	和	斗争	容量	的	这

[striːts] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] .

streets	gone	out	of	his	mind	and	heart	.
街道	已消失	出去	的	他的	头脑	和	心	.

他身上所有街头练就的坚韧胆识、商业头脑和战斗力都已荡然无存。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] .

He	looked	across	at	his	mother	;	not	even	she	could	help	him	.
他	看起来	穿过	在	他的	母亲	;	不是	甚至	她	可以	帮助	他	.

他看向母亲，但即使是她也帮不了他。

[səʊ][ðeə(r)] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] ['terə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt][ðeə(r)][gɪft][ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪt]

So	there	settled	upon	him	that	terror	of	uncertainty	about	their	gift	and	their	fate
所以	那里	定居	之上	他	那	恐怖	的	不确定	关于	他们的	礼物	和	他们的	命运

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

which	is	known	only	to	the	children	of	genius	.
哪个	是	已知	仅有的	到	这	孩子们	的	天才	.

于是，只有天才之子才会体会到的那种对天赋和命运的不确定感所带来的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ɑːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

For	throughout	the	region	of	art	,	as	in	the	world	of	the	{	86	}
为了	自始至终	这	地区	的	艺术	,	作为	在	这	世界	的	这	{	-	}

在整个艺术领域，正如在{86}的世界中

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

身体的，

['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [fɔːθ] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

nature	brings	forth	all	things	from	the	seat	of	sensitiveness	and	the	young
自然	带来	前进	全部	事物	从	这	座位	的	敏感性	和	这	年轻的

[ɒv; əv][bəuθ] [wɜːld] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [ɜːθ] [ʌn'redi] .

of	both	worlds	appear	on	the	rough	earth	unready	.
的	两个都	世界	出现	在	这	粗糙的	地球	未准备好	.

自然界万物皆源于感性，两个世界的幼崽都懵懂地出现在粗糙的大地上。

" [juː; jʊ][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ? " [ðə; ði]['kwaɪə(r)] - ['mɑːstə(r)] [pə'sistid] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] .

"	You	do	wish	to	come	?	"	the	choir	-	master	persisted	in	asking	.
"	你	做	希望	到	来	?	"	这	唱诗班	-	掌握	持续	在	问	.

“你真的想来吗？”合唱团指挥继续问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['beəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	replied	barely	,	as	though	the	words	sealed	his	fate	.
"	是的	,	先生	,	"	他	回复	仅仅	,	作为	尽管	这	字	密封	他的	命运	.

“是的，先生，”他几乎是无力地回答道，仿佛这句话就注定了他的命运。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	visitor	was	gone	,	and	they	had	talked	everything	over	,	and	the
这	游客	曾是	已消失	,	和	他们	有	谈话	一切	超过	,	和	这

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [endid] ,

evening	had	ended	,
晚上	有	结束	,

访客走了，他们把所有事情都谈完了，夜晚也结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] ,

and	it	was	long	past	his	bedtime	,
和	它	曾是	长的	过去的	他的	就寝时间	,

早已过了他的就寝时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt]

and	she	waited	for	him	to	come	from	the	bedroom	and	say	good	night
和	她	等待	为了	他	到	来	从	这	卧室	和	说	好的	夜晚

.

:
.

她等着他从卧室出来，跟他说晚安。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ræn][ɪn] , [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

Presently	he	ran	in	,	climbed	into	her	lap	,
目前	他	跑	在	,	攀登	进入	她	膝	,

他随即跑了进来，爬到她腿上，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːz] .

threw	his	arms	around	her	neck	and	pressed	his	cheek	against	hers	.
扔	他的	武器	大约	她	脖子	和	按下	他的	脸颊	反对	她的	.

他双臂环住她的脖子，脸颊贴着她的脸颊。

" [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

"	Now	on	this	side	,	"	he	said	,	holding	her	tightly	,	"	and	now	on	the	other	side	,
"	现在	在	这	边	,	"	他	说	,	保持	她	紧紧	,	"	和	现在	在	这	其他	边	,

“现在到这边，”他紧紧地抱着她说道，“现在到另一边。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	now	on	both	sides	and	all	around	.
和	现在	在	两个都	侧面	和	全部	大约	.

现在两边、四面八方都是如此。

" [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['dʒeləs] [pæŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌgʊd'naɪt] ['aʊə(r)] , ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] { - }

"	She	,	with	jealous	pangs	at	this	goodnight	hour	,	often	thought	already	of	{	87	}
"	她	,	和	嫉妒的	疼痛	在	这	晚安	小时	,	经常	想法	已经	的	{	-	}

“她在这夜深人静之时，心中涌起嫉妒的悸动，常常想起{87}

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] — [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

what	a	lover	he	would	be	when	the	time	came	—	the	time	for	her	to	be	pushed	aside	,
什么	一个	情人	他	会	是	什么时候	这	时间	来了	—	这	时间	为了	她	到	是	推动	旁边	,

当时机成熟，当她被他抛弃的时候，他会是一个多么温柔体贴的情人啊。

[tuː; tə] [drɒp] [aʊt] .

to	drop	out	.
到	降低	出去	.

辍学。

[ðiːz] [lɑːst] ['moments] [ɒv; əv] ['evri] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; ['nʌθɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hɪm] [bʌt; bət] [lʌv] .

These	last	moments	of	every	night	were	for	love	;	nothing	lived	in	him	but	love	.
这些	最后的	时刻	的	每一个	夜晚	是	为了	爱	;	没有什么	居住地	在	他	但	爱	.

每晚的最后时刻都是为了爱；他的心中只有爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔːn] ['lʌvə(r)] .

She	said	to	herself	that	he	was	the	born	lover	.
她	说	到	她自己	那	他	曾是	这	出生	情人	.

她心想，他真是个天生的情圣。

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

As	he	now	withdrew	his	arms	,
作为	他	现在	退出	他的	武器	,

他收回了双臂。

[hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] .

he	sat	looking	into	her	eyes	with	his	face	close	to	hers	.
他	卫星	寻找	进入	她	眼睛	和	他的	脸	关闭	到	她的	.

他坐着，脸凑近她的脸，凝视着她的眼睛。

[ðen] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , ['stɑrtɪŋ]

Then	leaning	over	,	he	began	to	measure	his	face	upon	her	face	,	starting
然后	倾斜	超过	,	他	开始	到	措施	他的	脸	之上	她	脸	,	开始

[wɪð] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

with	the	forehead	,
和	这	前额	,

然后他俯下身，开始将自己的脸与她的脸比作一对，从额头开始。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wen] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] , [ðen] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

and	being	very	particular	when	he	got	to	the	long	eyelashes	,	then	coming	down
和	存在	非常	特别的	什么时候	他	得到	到	这	长的	睫毛	,	然后	未来	向下

[pɑ:st][ðə; ði] [nəʊz] .

past	the	nose	.
过去的	这	鼻子	.

他对长长的睫毛尤其讲究，然后一直画到鼻子下方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['meri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊzɪz] .

They	were	very	silly	and	merry	about	the	measuring	of	the	noses	.
他们	是	非常	愚蠢的	和	欢乐	关于	这	测量	的	这	鼻子	.

他们测量鼻子的时候非常傻气和开心。

[ðə; ði]['nəʊzɪz] [wʊd] [nɒt] [fɪt][ðə; ði][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [flæt] [ɪ'nʌf] .

The	noses	would	not	fit	the	one	upon	the	other	,	not	being	flat	enough	.
这	鼻子	会	不是	合身	这	一	之上	这	其他	,	不是	存在	平坦的	足够的	.

这两个鼻子不够扁平，无法叠放在一起。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] , ['ti:zɪŋ] [mu:d] :

He	began	to	indulge	his	mischievous	,	teasing	mood	:
他	开始	到	放纵	他的	恶作剧	,	戏弄	情绪	:

他开始放纵自己顽皮、爱捉弄人的本性：

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][maɪ] [vɔɪs] !

"	Suppose	he	doesn't	like	my	voice	!
"	认为	他	不	喜欢	我的	嗓音	!

“万一他不喜欢我的声音呢！”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tu:; tə] [skɔ:n] .

"	She	laughed	the	idea	to	scorn	.
"	她	笑了	这	主意	到	轻蔑	.

她嘲笑这个想法。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem 'i:] ! " { - }

"	Suppose	he	wouldn't	take	me	!	"	{	88	}
"	认为	他	不会	拿	我	!	"	{	-	}

“假设他不带我走！”{88}

" [ɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] . "

"	Ah	,	but	he	will	take	you	.	"
"	啊	,	但	他	将要	拿	你	.	"

“啊，但他会带走你的。”

" [ɪf] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'i:] , [jʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] , [wʊd] [ju:; jʊ]

"	If	he	wouldn't	have	me	,	you'd	never	want	to	see	me	any	more	,	would	you
"	如果	他	不会	有	我	,	你会	绝不	想	到	看	我	任何	更多的	,	会	你

?

?
?

“如果他不想要我，你以后也不想再见到我了，对吗？”

" [ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [rɔkt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][hɪm] .

"	She	strained	him	to	her	heart	and	rocked	to	and	fro	over	him	.
"	她	紧张	他	到	她	心	和	摇滚	到	和	弗	超过	他	.

她将他紧紧抱在怀里，在他身上摇晃。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][məʊst][hæv; həv] [wɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This is what I could most have wished in all the world , " she said ,
" 这 是 什么 我 可以 最多 有 希望 在 全部 这 世界 , " 她 说 ,

“这正是我梦寐以求的，”她说。

['həʊldɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [aɪ'dɒlətri] .
holding him at arm's - length with idolatry .
保持 他 在 武器 - 长度 和 偶像崇拜 .

既对他顶礼膜拜，又保持距离。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Not more than a fine house and servants and a greenhouse and a
" 不是 更多的 比 一个 美好的 房子 和 仆人 和 一个 温室 和 一个
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [piˈænəʊ] — [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [juːst]
carriage and horses and a new piano — not more than everything you used
运输 和 马匹 和 一个 新的 钢琴 — 不是 更多的 比 一切 你 用过的
[tuː; tə][hæv; həv] ! "
to have ! "
到 有 ! "

“不过是一栋漂亮的房子、几个仆人、一个温室、一辆马车、几匹马和一架新钢琴——不过是你以前拥有的一切！”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !
" More than anything !
" 更多的 比 任何事物 !

比什么都重要！

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
More than anything in this world !
更多的 比 任何事物 在 这 世界 !

比这世上任何东西都重要！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] .
" He returned to the teasing .
" 他 返回 到 这 戏弄 .

他又开始戏弄人了。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" If he doesn't take me , I'm going to run away .
" 如果 他 不 拿 我 , 我是 去 到 跑步 离开 .

“如果他不带走我，我就逃跑。”

[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
You won't want ever to see me any more .
你 惯于 想 曾经 到 看 我 任何 更多的 .

你以后再也不想见到我了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] . "
And then nobody will ever know what becomes of me because I couldn't sing . "
和 然后 无人 将要 曾经 知道 什么 变成 的 我 因为 我 不能 唱歌 . "
{ - }
{ 89 }
{ - }

然后，就没有人会知道我的结局如何了，因为我不会唱歌。”{89}

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['əʊvə(r)][hɪm] :
She strained him again to herself and murmured over him :
她 紧张 他 再次 到 她自己 和 低声说道 超过 他 :

她再次将他拉到自己身边，低声说道：

" [maɪ] ['kɒrɪstə(r)] !
" My chorister !
" 我的 唱诗班成员 !

我的合唱团成员！

[maɪ] ['mɪnstrəl] !

My	minstrel	!
我的	吟游诗人	!

我的吟游诗人!

[maɪ] [laɪf] ! "

My	life	!	"
我的	生活	!	"

我的人生!

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] !

"	Good	night	and	pleasant	dreams	!
"	好的	夜晚	和	令人愉快的	梦境	!

晚安，祝你做个好梦!

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ['faɪnəli] .

"	he	said	,	with	his	arms	around	her	neck	finally	.
"	他	说	,	和	他的	武器	大约	她	脖子	最后	.

“他终于搂住了她的脖子，说道。”

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [sli:p] !

"	Good	night	and	sweet	sleep	!
"	好的	夜晚	和	甜的	睡觉	!

晚安，祝你睡个好觉!

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

"	Everything	was	quiet	.
"	一切	曾是	安静的	.

一切都很安静。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]['ɑ:ftə(r)]['slʌmbə(r)]

She	had	tipped	to	his	bedside	and	stood	looking	at	him	after	slumber
她	有	倾斜	到	他的	床头	和	站立	寻找	在	他	后	睡眠

[hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

had	carried	him	away	from	her	,
有	携带	他	离开	从	她	,

她倚在他的床边，望着沉睡已久的他，看着他渐渐远去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

a	little	distance	away	.
一个	小的	距离	离开	.

稍远一点。

" [maɪ] ['hev(ə)nli] [gest] !

"	My	heavenly	guest	!
"	我的	天上	客人	!

我的天上客人!

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [maɪ] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑ:z] [ɒv; əv] [gɒd] !

"	My	guest	from	the	singing	stars	of	God	!
"	我的	客人	从	这	歌唱	明星	的	上帝	!

“我的客人来自上帝的歌唱之星！”

" [ðəʊ] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Though	worn	out	with	the	strain	and	excitements	of	the	day	,
"	尽管	磨损	出去	和	这	拉紧	和	兴奋	的	这	天	,

尽管白天的紧张和兴奋让他疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

she	was	not	yet	ready	for	sleep	.
她	曾是	不是	然而	准备好	为了	睡觉	.

她还没准备好睡觉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ;

She	must	have	the	luxuries	of	consciousness	;
她	必须	有	这	奢侈品	的	意识	;

她一定拥有清醒的意识;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tred] [ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi]['speɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [suːðd] [ɪn][ðeə(r)]

she	must	tread	the	roomy	spaces	of	reflection	and	be	soothed	in	their
她	必须	踏	这	宽敞	空间	的	反射	和	是	舒缓	在	他们的

['lɑːdʒnəs] .

largeness	.
大	.

她必须踏入广阔的反思空间，并在其广阔中得到慰藉。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] { - }

And	so	she	had	gone	to	her	windows	and	had	{	90	}
和	所以	她	有	已消失	到	她	视窗	和	有	{	-	}

于是她走到窗边，然后{90}

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] .

remained	there	for	a	long	time	looking	out	upon	the	night	.
剩余	那里	为了	一个	长的	时间	寻找	出去	之上	这	夜晚	.

他在那里待了很久，凝望着夜空。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

The	street	beneath	was	dimly	lighted	.
这	街道	下面	曾是	依稀	照明	.

下面的街道灯光昏暗。

['træfɪk] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] .

Traffic	had	almost	ceased	.
交通	有	几乎	停止	.

交通几乎完全停滞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kɑː(r)][sped][pɑːst] .

Now	and	then	a	car	sped	past	.
现在	和	然后	一个	车	加速	过去的	.

不时有汽车疾驰而过。

[ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] ,

The	thoroughfare	along	here	is	level	and	broad	and	smooth	,
这	通道	沿着	这里	是	等级	和	广阔	和	光滑的	,

这里的道路平坦宽阔，路面顺畅。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['skɜːtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [pɑːk] ,

and	being	skirted	on	one	side	by	the	park	,
和	存在	裙摆	在	一	边	经过	这	公园	,

一侧与公园接壤，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['spiːdɪŋ] ['viːək(ə)lz] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .

it	offers	to	speeding	vehicles	the	illusive	freedom	of	a	country	road	.
它	优惠	到	超速	车辆	这	虚幻	自由	的	一个	国家	路	.

它让超速行驶的车辆体验到乡村道路上那种难以企及的自由。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [gliːm] [skænt][ə'mɪd][ðə; ði]

Across	**the**	**street**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**park**	**a**	**few**	**lights**	**gleamed**	**scant**	**amid**	**the**
穿过	这	街道	在	这	脚	的	这	公园	一个	很少	灯	闪闪发光	稀少	之中	这

['eɪprəl] ['fəʊliɪdʒ] .

April	**foliage**	**.**
四月	叶子	.

街对面公园脚下，四月的树叶间闪烁着几盏微弱的灯光。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌpwəd]

She	**began**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**followed**	**the**	**line**	**of**	**them**	**upward**
她	开始	在	这	脚	的	这	爬坡道	和	随后	这	线	的	他们	向上

,

,

,

她从山脚开始，沿着他们排成的路线向上走。

['ʌpwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , ['liːdɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

upward	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**leading**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**,**	**but**	**always**
向上	超过	这	脸	的	这	岩石	,	领导	这	方式	和	那	方式	,	但	总是

['ʌpwəd] .

upward	**.**
向上	.

沿着岩面向上延伸，向这边和那边走去，但始终向上。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [luːm] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

There	**on**	**the**	**height**	**in**	**the**	**darkness**	**loomed**	**the**	**cathedral**	**.**
那里	在	这	高度	在	这	黑暗	迫近	这	大教堂	.

在黑暗的高处，大教堂巍然耸立。

['ɒf(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

Often	**during**	**the**	**trouble**	**and**	**discouragement**	**of**	**years**	**it**	**had**	**seemed**	**to**
经常	期间	这	麻烦	和	沮丧	的	年	它	有	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)]

her	**that**	**her**	**own**	**life**	**and**	**every**	**other**	**life**	**would**	**have**	**had**	**more**
她	那	她	自己的	生活	和	每一个	其他	生活	会	有	有	更多的

['miːnɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

meaning	**if**	**only**	**there**	**had**	**been**	**,**
意义	如果	仅有的	那里	有	到过	,

在多年困苦和沮丧中，她常常觉得，如果当初……，她自己的生活以及其他所有人的生活都会更有意义。

[ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɪn] { - }

away	**off**	**somewhere**	**in**	**{**	**91**	**}**
离开	离开	某处	在	{	-	}

远离某个地方{91}

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [lɑːf] ,

the	**universe**	**,**	**a**	**higher**	**evil**	**intelligence**	**to**	**look**	**on**	**and**	**laugh**	**,**
这	宇宙	,	一个	更高	邪恶的	智力	到	看	在	和	笑	,

宇宙，一个更高层次的邪恶智慧，在一旁观看和嘲笑。

[tuː; tə] [lɑːf] ['pɪtɪləsli] [æt; ət] ['evri] ['hjuːmən] [θɪŋ] .

to	**laugh**	**pitilessly**	**at**	**every**	**human**	**thing**	**.**
到	笑	无情地	在	每一个	人类	事物	.

无情地嘲笑一切人类事物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][həʊld][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

She	**had**	**held**	**on**	**to**	**her**	**faith**	**because**	**she**	**must**	**hold**	**on**	**to**	**something**	**,**
她	有	握住	在	到	她	信仰	因为	她	必须	抓住	在	到	某物	,

她坚守信仰，因为她必须有所依靠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	she	had	nothing	else	.
和	她	有	没有什么	别的	.

她一无所有。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [naɪt] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] ,

Now	as	she	stood	there	,	following	the	winding	night	road	over	the	rock	,
现在	作为	她	站立	那里	,	下列的	这	绕线	夜晚	路	超过	这	岩石	,

她站在那里，沿着蜿蜒的夜路翻过岩石，

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['paːθweɪ]

her	thoughts	went	back	and	searched	once	more	along	the	wandering	pathway
她	想法	去	后退	和	搜索	一次	更多的	沿着	这	漫游	路径

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ;

of	her	years	;
的	她	年	;

她的思绪回到过去，再次沿着她漫长岁月的漫漫轨迹寻觅；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːθli] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

and	she	said	that	a	Power	greater	than	any	earthly	had	led	her	with
和	她	说	那	一个	力量	更大的	比	任何	尘世的	有	引领	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [gəʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,

her	son	to	the	hidden	goal	of	them	both	,
她	儿子	到	这	隐	目标	的	他们	两个都	,

她说，有一种超越世间一切力量的强大力量，指引着她和她的儿子走向他们共同的隐秘目标。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

大教堂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

The	next	day	brought	no	disappointment	:
这	下一个	天	带来	不	失望	:

第二天并没有令人失望：

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][təʊld]

he	had	rushed	home	and	thrown	himself	into	her	arms	and	told
他	有	匆忙	家	和	抛掷	他自己	进入	她	武器	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

her	that	he	was	accepted	.
她	那	他	曾是	公认	.

他匆匆赶回家，扑进她的怀里，告诉她他被她接受了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

He	was	to	sing	in	the	choir	.
他	曾是	到	唱歌	在	这	唱诗班	.

他要在合唱团唱歌。

[ðə; ði] [həʊp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌæktʃu'æləti] .

The	hope	had	become	an	actuality	.
这	希望	有	变得	一个	现实	.

希望变成了现实。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] - ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Later	that	day	the	choir	-	master	himself	had	called	again	to	speak	to
之后	那	天	这	唱诗班	-	掌握	他自己	有	称为	再次	到	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt]['prez(ə)nt] .

her	when	the	pupil	was	not	present	.
她	什么时候	这	瞳孔	曾是	不是	展示	.

当天晚些时候，合唱团指挥在学生不在场的情况下再次打电话给她。

[hiː; hi] { - }
He { 92 }
他 { - }

氦{92}

[wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːd]
was guarded in his words but could not conceal the enthusiasm of his mood
曾是 守卫 在 他的 字 但 可以 不是 隐藏 这 热情 的 他的 情绪
.
:
·

他说话谨慎，但掩饰不住内心的热情。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I do not know what it may develop into , " he said ,
" 我 做 不是 知道 什么 它 可能 发展 进入 , " 他 说 ,

“我不知道它会发展成什么样子，”他说。

— " [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'tel] ,
— " that is something we cannot foretell ,
— " 那 是 某物 我们 不能 预言 ,

——“这是我们无法预知的事情，

— [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
— but I believe it will be a great voice in the world .
— 但 我 相信 它 将要 是 一个 伟大的 嗓音 在 这 世界 .

但我相信它会成为世界上一股强大的力量。

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
I do know that it will be a wonderful voice for the choir .
我 做 知道 那 它 将要 是 一个 精彩的 嗓音 为了 这 唱诗班 .

我知道这将会是合唱团一个美妙的声音。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [mjuːt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" She stood before him mute with emotion .
" 她 站立 前 他 沉默的 和 情感 .

她激动得说不出话来，站在他面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][sænd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
She was as dry sand drinking a shower .
她 曾是 作为 干燥 沙 喝 一个 淋浴 .

她就像干沙在喝水一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have made no mistake , " she said .
" 你 有 制成 不 错误 , " 她 说 .

“你没有做错任何事，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] .
" It is a great voice and he will have a great career .
" 它 是 一个 伟大的 嗓音 和 他 将要 有 一个 伟大的 职业 .

“他的嗓音很棒，他未来一定会有辉煌的职业生涯。”

" [ðə; ði]['kwaɪə(r)] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lesnz] [bɪ'gɪn] .
" The choir - master was impatient to have the lessons begin .
" 这 唱诗班 - 掌握 曾是 不耐烦 到 有 这 课程 开始 .

合唱团指挥迫不及待地想开始上课。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][get] [hɪm][ɪn] ['redinəs] .
She asked for a few days to get him in readiness .
她 问 为了 一个 很少 天 到 得到 他 在 准备就绪 .

她请求给他几天时间做好准备。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [skuːl] [ɪn]

She	reflected	that	he	could	not	make	his	first	appearance	at	the	choir	school	in
她	反映	那	他	可以	不是	制作	他的	第一的	外貌	在	这	唱诗班	学校	在

[waɪt] ['lɪnɪn] ['nɪkəbɒkəz] .

white	linen	knickerbockers	.
白色的	亚麻布	尼克博克	.

她心想，他不可能穿着白色亚麻灯笼裤第一次出现在合唱学校。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['suːtəb(ə)l] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] .

These	were	the	only	suitable	clothes	he	had	.
这些	是	这	仅有的	合适的	衣服	他	有	.

这是他仅有的几件合适的衣服。

[ðɪs] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] { - }

This	school	would	be	his	first	,	for	she	{	93	}
这	学校	会	是	他的	第一的	,	为了	她	{	-	}

这所学校将是他的第一所学校，因为她{93}

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] , ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi]

had	taught	him	at	home	,	haunted	by	a	sense	of	responsibility	that	he
有	教授	他	在	家	,	闹鬼的	经过	一个	感觉	的	责任	那	他

[mʌst; məst][biː; bi] ['speʃəli] ['gɑːdɪd] .

must	be	specially	guarded	.
必须	是	特别	守卫	.

在家时就教导过他，心中始终萦绕着一种责任感，认为他必须受到特别的保护。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'seɪf] [j'iəz] [keɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ðæt]

Now	just	as	the	unsafe	years	came	on	for	him	,	he	would	be	safe	in	that
现在	只是	作为	这	不安全	年	来了	在	为了	他	,	他	会	是	安全的	在	那

[fəʊld] .

fold	.
折叠	.

如今，当他步入不安全的岁月时，他却能在那片庇护之下获得安全。

[wen] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃeɪndʒɪz] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['fɒləʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['leɪtə(r)]

When	natural	changes	followed	as	follow	they	must	and	his	voice	broke	later
什么时候	自然的	变化	随后	作为	跟随	他们	必须	和	他的	嗓音	打破	之后

[ɒn] ,

on	,
在	,

当自然的变化随之而来时，他的声音也随之变弱了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'gen] [ɔː(r)]['nevə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [wɒt'evə(r)] ['ɑːftəwəd] [bɪ'fel] ,

and	then	came	again	or	never	came	again	,	whatever	afterward	befell	,
和	然后	来了	再次	或者	绝不	来了	再次	,	任何	之后	发生	,

然后，他又来了，或者再也没有来过，无论之后发生了什么。

[bɪ'haɪnd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

behind	would	be	the	memories	of	his	childhood	.
在后面	会	是	这	回忆	的	他的	童年	.

背后是他的童年回忆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [fʊl] ['mænhʊd] ,

And	when	he	had	grown	to	full	manhood	,
和	什么时候	他	有	生长	到	满的	男子气概	,

当他长大成人后，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

when	he	was	an	old	man	and	she	no	longer	with	him	,
什么时候	他	曾是	一个	老的	男人	和	她	不	更长	和	他	,

当他年老体衰，而她已不在人世时，

[weər'evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [mait] [wɜːk] [ɔː(r)] [mait] ['wɒndə(r)] ,

wherever	on	the	earth	he	might	work	or	might	wander	,
无论	在	这	地球	他	可能	工作	或者	可能	漫步	,

无论他可能在地球上的任何地方工作或游荡，

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] : [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

always	he	would	be	going	back	to	those	years	in	the	cathedral	:	they	would	be
总是	他	会	是	去	后退	到	那些	年	在	这	大教堂	:	他们	会	是

[hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːd] ,

his	safeguard	,
他的	保障	,

他总是会回到在大教堂的那些岁月：那些岁月是他的慰藉。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

his	consecration	to	the	end	.
他的	祝圣	到	这	结尾	.

他至死都保持着奉献精神。

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvərɪt] [spɒt] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] ;

Now	a	few	days	later	she	stood	in	the	same	favorite	spot	,	at	her	windows	;
现在	一个	很少	天	之后	她	站立	在	这	相同的	最喜欢的	点	,	在	她	视窗	;

几天后，她又站在了她最喜欢的地方——窗前；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv]

and	it	was	her	favorite	hour	to	be	there	,	the	coming	on	of
和	它	曾是	她	最喜欢的	小时	到	是	那里	,	这	未来	在	的

['twaɪlaɪt] . { - }

twilight	.	{	94	}
暮	.	{	-	}

而黄昏来临之际，正是她最喜欢待在那里的时刻。{94}

[ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['eɪprəl] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

All	day	until	nearly	sundown	a	cold	April	rain	had	fallen	.
全部	天	直到	几乎	日落	一个	寒冷的	四月	雨	有	倒下	.

从早到晚，直到日落时分，都下着四月的冷雨。

[ðiːz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [sprɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [kəʊld] [ðə; ði] ['paɪəs] [fəʊk] [ɒv; əv]

These	contradictory	spring	days	of	young	green	and	winter	cold	the	pious	folk	of
这些	矛盾的	春天	天	的	年轻的	绿色的	和	冬天	寒冷的	这	虔诚的	民间	的

['əʊldə] [lændz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [nemd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [seɪnts] .

older	lands	and	ages	named	the	days	of	the	ice	saints	.
老	土地	和	年龄	命名	这	天	的	这	冰	圣徒	.

春天既有嫩绿的景象，又有冬天的寒冷，这种矛盾的景象被古老土地和时代的虔诚人们称为冰雪圣徒的日子。

[ðeɪ] ['riːəli] [fɔːl] [ɪn] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They	really	fall	in	May	,	but	this	had	been	like	one	of	them	.
他们	真的	落下	在	可能	,	但	这	有	到过	喜欢	一	的	他们	.

它们通常在五月下旬落下，但这就像是其中之一。

[səʊ] [rɔː] [ænd; ənd] [tʃɪl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtˌlɛs] ['gærət] [ðæt] [ðə; ði]

So	raw	and	chill	had	been	the	atmosphere	of	the	grateless	garret	that	the
所以	生的	和	寒意	有	到过	这	气氛	的	这	无恩惠	阁楼	那	这

['wɪndəʊ] - [freɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [daʊn] ,

window	-	frames	had	been	fastened	down	,
窗户	-	框架	有	到过	系紧	向下	,

那间没有壁炉的阁楼里空气极其寒冷潮湿，以至于窗框都被固定住了。

[ðeə(r)] ['rʌsti] [kætʃɪz] [klæmpt] .

their	rusty	catches	clamped	.
他们的	生锈的	捕获物	夹紧	.

它们生锈的卡扣紧紧地夹着。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv]

At	the	window	she	stood	looking	out	and	looking	up	toward	a	scene	of
在	这	窗户	她	站立	寻找	出去	和	寻找	向上	朝向	一个	场景	的

['splendə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

splendor	in	the	heavens	.
辉煌	在	这	天	.

她站在窗边，向外望去，抬头仰望着天空中壮丽的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌnset] , [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪəd] .

It	was	sunset	,	the	rain	was	over	,	the	sky	had	cleared	.
它	曾是	日落	,	这	雨	曾是	超过	,	这	天空	有	已清除	.

夕阳西下，雨停了，天空放晴了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɒpəzɪt] .

She	had	been	tracing	the	retreating	line	of	sunlight	on	the	hillside	opposite	.
她	有	到过	追踪	这	撤退	线	的	阳光	在	这	山坡	对面的	.

她一直在追踪对面山坡上渐渐远去的阳光。

[fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ,

First	it	crossed	the	street	to	the	edge	of	the	park	,
第一的	它	交叉	这	街道	到	这	边缘	的	这	公园	,

它先穿过马路，来到公园边缘。

[ðen] [krɒst] [ðə; ði] [wet] [grɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ;

then	crossed	the	wet	grass	at	the	foot	of	the	slope	;
然后	交叉	这	湿的	草	在	这	脚	的	这	坡	;

然后穿过山坡脚下的湿草地；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['ʌpwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊd] ['drɪpɪŋ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] { - }

then	it	passed	upward	over	the	bowed	dripping	shrubbery	and	lingered	{	95	}
然后	它	通过了	向上	超过	这	鞠躬	滴落	灌木	和	徘徊不去	{	-	}

然后它向上掠过弯曲滴水的灌木丛，停留了一会儿{95}

[ɒn][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ][wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [bɪ'haɪnd]

on	the	tree	-	tops	along	the	crest	;	and	now	the	western	sky	was	aflame	behind
在	这	树	-	最高额	沿着	这	波峰	;	和	现在	这	西	天空	曾是	燃烧	在后面

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

山脊上的树梢上；而现在，大教堂后面的西方天空已燃起一片火红。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['spektək(ə)l] .

It	was	a	gorgeous	spectacle	.
它	曾是	一个	华丽的	奇观	.

那是一场精彩绝伦的景象。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [si:md] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

The	cathedral	seemed	not	to	be	situated	in	the	city	,
这	大教堂	似乎	不是	到	是	位于	在	这	城市	,

这座大教堂似乎并不位于城市中心。

[nɒt] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

not	lodged	on	the	rocks	of	the	island	,
不是	已提交	在	这	岩石	的	这	岛	,

没有卡在岛上的岩石上，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]['rɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ænd; ənd][tu:; tə]

but	to	be	risen	out	of	infinite	space	and	to	be	based	and	to
但	到	是	升起	出去	的	无限	空间	和	到	是	基于	和	到

[ə'baɪd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [laɪt] .

abide	on	the	eternity	of	light	.
遵守	在	这	永恒	的	光	.

但要从无限的空间中升起，并以永恒的光明为基础，永存于其中。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðæt] [sə'blaɪm] ['vɪʒn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət] [lɑːst] , [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] ,

Long	she	gazed	into	that	sublime	vision	,	full	of	happiness	at	last	,	full	of	peace	,
长的	她	凝视	进入	那	升华	想象	,	满的	的	幸福	在	最后的	,	满的	的	和平	,

她久久凝视着那壮丽的景象，终于充满了幸福与平静。

[fʊl] [ɒv; əv] [preə(r)] .

full	of	prayer	.
满的	的	祷告	.

充满祈祷。

['stændɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv]

Standing	thus	at	her	windows	at	that	hour	,	she	stood	on	the	pinnacle	of
常设	因此	在	她	视窗	在	那	小时	,	她	站立	在	这	巅峰	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['hæpinəs] .

her	life's	happiness	.
她	生活的	幸福	.

那一刻，她站在窗前，站在了她一生幸福的巅峰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['slɪpəri] [striːt] [ʃrɪl] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd]

From	the	dark	slippery	street	shrill	familiar	sounds	rose	to	her	ear	and
从	这	黑暗的	滑	街道	尖锐	熟悉的	声音	玫瑰	到	她	耳朵	和

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

drew	her	attention	downward	and	she	smiled	.
画	她	注意力	向下	和	她	微笑	.

从黑暗湿滑的街道上传来刺耳的熟悉声音，吸引了她的注意力，她低头看了看，笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [frendz] [huːz] ['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]

He	was	down	there	at	play	with	friends	whose	parents	lived	in	the	houses
他	曾是	向下	那里	在	玩	和	朋友们	谁	父母	居住地	在	这	房屋

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] .

of	the	row	.
的	这	排	.

他当时正在那排房子里和朋友们玩耍，朋友们的父母就住在那排房子里。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ðəʊz] [vɪk'tɔːriəs] [kraɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

She	laughed	as	those	victorious	cries	reached	the	upper	air	.
她	笑了	作为	那些	胜利者	哭泣	达到	这	上	空气	.

当胜利的欢呼声响彻云霄时，她笑了。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] { - }

Leaning	forward	,	she	pressed	her	{	96	}
倾斜	向前	,	她	按下	她	{	-	}

她向前倾身，按压着她的{96}

[feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]

face	against	the	window	-	pane	and	peered	over	and	watched	the	group	of
脸	反对	这	窗户	-	窗格	和	窥视	超过	和	观看	这	团体	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他脸贴着窗玻璃，向外窥视，看着他们那群人。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm]

Sometimes	she	could	see	them	and	sometimes	not	as	they	struggled	from
有时	她	可以	看	他们	和	有时	不是	作为	他们	挣扎	从

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	side	of	the	street	to	the	other	.
一	边	的	这	街道	到	这	其他	.

有时她能看到他们，有时却看不到，因为他们正艰难地从街道的一边走到另一边。

[nəʊ][wʌn] , ['weðə(r)] ['jʌŋgə] [ɔː(r)]['əʊldə] , [strɒŋgə(r)][ɔː(r)] [wiːkə] , [wɒz; wəz]['evə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [daʊn]

No	one	,	whether	younger	or	older	,	stronger	or	weaker	,	was	ever	defeated	down
不	一	,	无论	年轻	或者	老	,	更强	或者	较弱	,	曾是	曾经	战败	向下

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

在那里，无论老幼、强弱，没有人会被打败；

['evribɒdi] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [gɒt] ['wʊstɪd] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [dɪ'fiːtɪd] .

everybody	at	some	time	got	worsted	;	no	one	was	ever	defeated	.
大家	在	一些	时间	得到	最差	;	不	一	曾是	曾经	战败	.

每个人都曾遭遇过失败；没有人真正被打败过。

[ɔːl][ðə; ði] [wɪpt] [rɪ'meɪnd] ['kɔŋkərə] .

All	the	whipped	remained	conquerors	.
全部	这	鞭打	剩余	征服者	.

所有被鞭笞的人最终都成为了胜利者。

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] !

Unconquerable	childhood	!
不可征服的	童年	!

不可征服的童年！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] — [tuː; tə]

She	said	to	herself	that	she	must	learn	a	lesson	from	it	once	more	—	to
她	说	到	她自己	那	她	必须	学习	一个	课	从	它	一次	更多的	—	到

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

have	always	within	herself	the	will	and	spirit	of	victory	.
有	总是	之内	她自己	这	将要	和	精神	的	胜利	.

她告诉自己，她必须再次从中吸取教训——永远保持胜利的意志和精神。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ]

With	her	face	still	against	the	glass	she	caught	sight	of	something	approaching
和	她	脸	仍然	反对	这	玻璃	她	捕捉	视线	的	某物	接近

['keəfəli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

carefully	up	the	street	.
小心	向上	这	街道	.

她脸贴着玻璃，瞥见有什么东西正小心翼翼地沿着街道走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	car	of	a	physician	who	had	a	patient	in	one	of	the
它	曾是	这	车	的	一个	医生	WHO	有	一个	病人	在	一	的	这

['haʊzɪz] [nɪə(r)][baɪ] .

houses	near	by	.
房屋	靠近	经过	.

那是位医生的车，他的病人住在附近的一户人家里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kɔːl] .

This	was	his	hour	to	make	his	call	.
这	曾是	他的	小时	到	制作	他的	称呼	.

这是他做出决定的时刻。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] { - }

He	guided	the	car	himself	,	and	the	great	mass	of	{	97	}
他	引导	这	车	他自己	,	和	这	伟大的	大量的	的	{	-	}

他亲自驾驶汽车，以及庞大的{97}

[tʌnz] [ɪn] [weɪt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɪn'telɪdʒəns] ,

tons	in	weight	responded	to	his	guidance	as	if	it	possessed	intelligence	,
吨	在	重量	回应	到	他的	指导	作为	如果	它	拥有	智力	,

数吨重的物体仿佛拥有智慧一般，对他的引导做出了反应。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

as	if	it	entered	into	his	foresight	and	caution	:	it	became	to	her	,
作为	如果	它	进入	进入	他的	远见	和	警告	:	它	成为	到	她	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	watched	it	,
作为	她	观看	它	,

仿佛这已融入他的预见和谨慎之中：当她注视着这一切时，她也开始意识到这一点。

['ɔːlməʊst] ['kɒnʃəs] , ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .

almost	conscious	,	almost	human	.
几乎	有意识的	,	几乎	人类	.

几乎有意识，几乎像人类一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['kærəktəz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [niːd]

She	thought	of	it	as	being	like	some	great	characters	in	human	life	which	need
她	想法	的	它	作为	存在	喜欢	一些	伟大的	人物	在	人类	生活	哪个	需要

[səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [raɪt] .

so	little	to	make	them	go	easily	and	make	them	go	right	.
所以	小的	到	制作	他们	去	容易地	和	制作	他们	去	正确的	.

她觉得这就像人类生活中一些伟大的人物，他们只需要很少的东西就能轻松地走向成功，走向正途。

[ə; eɪ] [waɪz] [tʌtʃ] ,

A	wise	touch	,
一个	明智的	触碰	,

一个明智的举动，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['ɪnfluəns] [ɪz] [sent] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃə(r)]

and	their	enormous	influence	is	sent	whither	it	should	be	sent	by	a	pressure
和	他们的	巨大的	影响	是	发送	往哪里去	它	应该	是	发送	经过	一个	压力

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [bruːz] [ə; eɪ] [liːf] .

that	would	not	bruise	a	leaf	.
那	会	不是	挫伤	一个	叶子	.

它们巨大的影响力被传递到应该传递的地方，而传递的压力却丝毫不会压垮一片树叶。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ðiː] [greɪt] [ɪz][ðə; ðiː] [gʊd] [ʃiː; ʃi]

She	chid	herself	once	more	that	in	a	world	where	so	often	the	great	is	the	good	she
她	孩子	她自己	一次	更多的	那	在	一个	世界	在哪里	所以	经常	这	伟大的	是	这	好的	她

[hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] [hɑːd][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ;

had	too	often	been	hard	and	bitter	;
有	也	经常	到过	难的	和	苦的	;

她再次责备自己，在这个伟大往往就是善良的世界里，她却常常过于冷酷无情；

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ðiː] ['empti] [kʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	many	a	time	she	had	found	pleasure	in	setting	the	empty	cup	of	her
那	许多	一个	时间	她	有	成立	乐趣	在	环境	这	空的	杯子	的	她

[laɪf] [aʊt] ['ʌndə(r)][ɪts] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

life	out	under	its	clouds	and	catching	the	showers	of	nature	as	though	they
生活	出去	在下面	它是	云	和	捕捉	这	淋浴	的	自然	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [gɔːl] .

were	drops	of	gall	.
是	滴	的	瘿	.

她曾多次将自己空荡荡的人生之杯放在云层下，像接住胆汁一样接住大自然的雨滴，从中获得乐趣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌp] [ðə; ðiː] [striːt] .

All	at	once	her	attention	was	riveted	on	an	object	up	the	street	.
全部	在	一次	她	注意力	曾是	铆接	在	一个	目的	向上	这	街道	.

她的注意力突然被街对面的某个物体吸引住了。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] { - }

Around	a	{	98	}
大约	一个	{	-	}

大约 a{98}

[bend] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪld] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [swʌŋ] [ʌn'stedəli] ,

bend	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**away**	**a**	**huge**	**wild**	**devil**	**of**	**a**	**thing**	**swung**	**unsteadily**	**,**
弯曲	一个	很少	百	码	离开	一个	巨大的	荒野	魔鬼	的	一个	事物	摇摆	不稳定地	,

几百码外，一个巨大的、野性十足的、像魔鬼一样的东西摇摇晃晃地摆动着。

['rekləsli] , ['ɔːlməʊst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɜːb] [ænd; ənd] [læmp] - [pəʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ,

recklessly	**,**	**almost**	**striking**	**the**	**curb**	**and**	**lamp**	**-**	**post**	**;**	**and**	**then**	**,**	**righting**	**itself**	**,**
鲁莽地	,	几乎	引人注目	这	抑制	和	灯	-	邮政	;	和	然后	,	纠正	本身	,

鲁莽地，差点撞到路缘和路灯柱；然后，又稳住了车身。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] — [ə; eɪ] ['maɪndləs] [dɪ'strɔɪə(r)] .

it	**came**	**on**	**with**	**a**	**rush**	**—**	**a**	**mindless**	**destroyer**	**.**
它	来了	在	和	一个	匆忙	—	一个	无意识	驱逐舰	.

它来势汹汹——像一个无情的破坏者。

[naʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [naʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] ;

Now	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**	**now**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**now**	**on**	**the**	**other**	**side**	**;**
现在	在	一	边	的	这	街道	,	现在	在	这	中间	,	现在	在	这	其他	边	;

一会儿在街的一边，一会儿在街的中间，一会儿又在街的另一边；

['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] , ['beəli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['kriːpɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd]

gliding	**along**	**through**	**the**	**twilight**	**,**	**barely**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**creeping**	**nearer**	**and**
滑翔	沿着	通过	这	暮	,	仅仅	到	是	已见	,	爬行	更近	和

['nɪərə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ,

nearer	**through**	**the**	**shadows**	**,**
更近	通过	这	阴影	,

在暮色中滑行，几乎难以察觉，在阴影中悄悄靠近，越来越近。

[naʊ] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

now	**again**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**the**	**street**	**where**	**it**	**would**	**not**	**be**	**looked**	**for**
现在	再次	在	这	错误的	边	的	这	街道	在哪里	它	会	不是	是	看起来	为了

.

:

.

现在它又出现在了街道的另一边，那里根本不会有人去找它。

[ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

A	**bolt**	**of**	**horror**	**shot**	**through**	**her**	**.**
一个	螺栓	的	恐怖	射击	通过	她	.

一股恐惧感瞬间袭遍她的全身。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

She	**pressed**	**her**	**face**	**quickly**	**against**	**the**	**window**	**-**	**panes**	**as**	**closely**	**as**	**possible**	**,**
她	按下	她	脸	迅速地	反对	这	窗户	-	窗格	作为	密切	作为	可能的	,

她迅速地将脸尽可能紧地贴在窗玻璃上。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lædz] .

searching	**for**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**lads**	**.**
搜索	为了	这	下落	的	这	小伙子们	.

寻找这些男孩的下落。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

As	**she**	**looked**	**,**	**the**	**playing**	**struggling**	**mass**	**of**	**them**	**went**	**down**	**in**	**the**	**road**	**,**
作为	她	看起来	,	这	玩耍	挣扎	大量的	的	他们	去	向下	在	这	路	,

她望去，只见那群玩耍挣扎的孩子们倒在了路上。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [paɪld] [ɒn] [wʌn] .

the	**others**	**piled**	**on**	**one**	**.**
这	其他的	堆积	在	一	.

其他人都压在了其中一个身上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪtʃ] [wʌn] , — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] , — [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

She	thought	she	knew	which	one	,	—	he	was	the	strongest	,	—	then	they	were
她	想法	她	知道	哪个	一	,	—	他	曾是	这	最强	,	—	然后	他们	是

[lɒst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

lost	from	her	sight	,
丢失的	从	她	视线	,

她以为自己知道是哪一个——他是最强壮的——然后他们就消失在她的视线里了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ɪn]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] { - }

as	they	rolled	in	nearer	to	the	{	99	}
作为	他们	滚动	在	更近	到	这	{	-	}

当他们滚入更靠近{99}

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

人行道。

[ænd; ənd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [ðæt] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

And	straight	toward	them	rushed	that	destroyer	in	the	streets	.
和	直的	朝向	他们	匆忙	那	驱逐舰	在	这	街道	.

而那辆毁灭者径直冲向了他们，冲进了街道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] ['sæʃɪz] .

She	tried	to	throw	up	the	sashes	.
她	尝试	到	扔	向上	这	腰带	.

她试图把腰带向上提起。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ænd; ənd][kraɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

She	tried	to	lean	out	and	cry	down	to	him	,
她	尝试	到	倾斜	出去	和	哭	向下	到	他	,

她试图探出身子，低头向他哭诉，

[tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [wɪð] [dʒɔɪ] .

to	wave	her	hands	to	him	with	warning	as	she	had	often	done	with	joy	.
到	海浪	她	双手	到	他	和	警告	作为	她	有	经常	完毕	和	喜悦	.

她像往常高兴时那样，挥手警告他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['sæʃɪz] .

She	could	not	raise	the	sashes	.
她	可以	不是	增加	这	腰带	.

她无法升起腰带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [left][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['rʌsti] [bəʊlts] .

She	had	not	the	strength	left	to	turn	the	rusty	bolts	.
她	有	不是	这	力量	左边	到	转动	这	生锈的	螺栓	.

她已经没有力气去拧那些生锈的螺栓了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [taɪm] .

Nor	was	there	time	.
也不	曾是	那里	时间	.

也没有时间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

She	looked	again	;	she	saw	what	was	going	to	happen	.
她	看起来	再次	;	她	锯	什么	曾是	去	到	发生	.

她又看了一眼；她看到了即将发生的事情。

[ðen] [wɪð] ['frenzi] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [məʊn]

Then	with	frenzy	she	began	to	beat	against	the	window	-	sashes	and	to	moan
然后	和	狂热	她	开始	到	打	反对	这	窗户	-	腰带	和	到	呻吟

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [məʊnz] .

and	try	to	stifle	her	own	moans	.
和	尝试	到	窒息	她	自己的	呻吟	.

然后她疯狂地捶打窗框，呻吟着，并试图压抑自己的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃrɪl] ['stɑ:tld] [skri:mz] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kraɪz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	then	shrill	startled	screams	and	piteous	cries	came	up	to	her	,
和	然后	尖锐	惊慌	尖叫	和	可怜的	哭泣	来了	向上	到	她	,

然后，一阵阵尖锐的惊叫声和凄厉的哭喊声传到了她耳边。

[ænd; ənd] [kreɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,

and	crazed	now	and	no	longer	knowing	what	she	did	,
和	疯狂	现在	和	不	更长	会心	什么	她	做过	,

她现在疯了，完全不知道自己做了什么。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ægəni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd]

she	struck	the	window	-	panes	in	her	agony	until	they	were	shattered	and
她	击	这	窗户	-	窗格	在	她	痛苦	直到	他们	是	破碎	和

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [aʊt] [θru:] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] [blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə]

she	thrust	her	arms	out	through	them	with	a	last	blind	instinct	to	wave	to
她	推力	她	武器	出去	通过	他们	和	一个	最后的	瞎的	本能	到	海浪	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

她痛苦地捶打着窗户，直到窗户破碎，然后她凭着最后的本能，盲目地伸出双臂向他挥手。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] , [tu:; tə] [dræg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

to	reach	him	,	to	drag	him	out	of	the	way	.
到	抵达	他	,	到	拖	他	出去	的	这	方式	.

去接近他，把他拖到一边。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] { - }

For	some	{	100	}
为了	一些	{	-	}

对于某些{100}

['moməntz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['wɪndəʊ] - [glɑ:s] ,

moments	her	arms	hung	there	outside	the	shattered	window	-	glass	,
时刻	她	武器	悬挂	那里	外部	这	破碎	窗户	-	玻璃	,

她的双臂悬在破碎的窗玻璃外，那一刻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [splæʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ]

and	a	shower	of	crimson	drops	from	her	fingers	splashed	on	the	paving
和	一个	淋浴	的	赤红	滴	从	她	手指	溅起	在	这	铺路

- [stəʊnz] [bɪ'ləʊ] .

-	stones	below	.
-	石头	以下	.

鲜红的泪珠从她的指尖滑落，溅落在下面的石板路上。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['læsəreɪtɪd] [hændz] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['fi:bli] , ['sləʊli] ;

She	kept	on	waving	her	lacerated	hands	more	and	more	feebly	,	slowly	;
她	保留	在	挥手	她	撕裂	双手	更多的	和	更多的	虚弱地	,	缓慢地	;

她不停地挥舞着她那被割伤的双手，动作越来越无力，越来越慢；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪnwəd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪtʃ] [drɒpt] [ʌn'kɒnʃəs]

and	then	they	were	drawn	inward	after	her	body	which	dropped	unconscious
和	然后	他们	是	绘制	向内	后	她	身体	哪个	掉落	无意识

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gærət] [flɔː(r)] . { - }

to	the	garret	floor	.	{	101	}
到	这	阁楼	地面	.	{	-	}

然后，他们被她昏倒在阁楼地板上的身体吸引住了。{101}

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [siːn] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ɑːt] [skuːl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	gay	scene	over	at	the	art	school	next	morning	.
它	曾是	一个	同性恋	场景	超过	在	这	艺术	学校	下一个	早晨	.

第二天早上，艺术学校里出现了一幕同性恋场景。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] ['bɑrnˌlaɪk] [ruːm] ,

Even	before	the	accustomed	hour	the	big	barnlike	room	,
甚至	前	这	习惯	小时	这	大的	像谷仓一样	房间	,

甚至在通常的时间到来之前，那间像谷仓一样的大房间里，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [praɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['klɑːsɪz] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

with	a	few	prize	pictures	of	former	classes	scattered	about	the	walls	,
和	一个	很少	奖	图片	的	以前的	课程	疏散	关于	这	墙壁	,

墙上散落着几张往届学生的获奖照片，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] [ə'kædəmɪ] ['iːz(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['kæmlz]

and	with	the	old	academy	easels	standing	about	like	a	caravan	of	patient	camels
和	和	这	老的	学院	画架	常设	关于	喜欢	一个	大篷车	的	病人	骆驼

['evə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [njuː] ['bəːdən] [bʌt; bət]['evə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['eɪnʃənt] [sændz][ɒv; əv] [ɑːt] —

ever	loaded	with	new	burdens	but	ever	traveling	the	same	ancient	sands	of	art	—
曾经	已加载	和	新的	负担	但	曾经	旅行	这	相同的	古老的	沙子	的	艺术	—

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] ['bɑrnˌlaɪk] [ruːm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['helθi]

even	before	nine	o'clock	the	barnlike	room	presented	a	scene	of	eager	healthy
甚至	前	九	点钟	这	像谷仓一样	房间	呈现	一个	场景	的	渴望的	健康

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .

animal	spirits	.
动物	烈酒	.

古老的学院画架像一群耐心的骆驼，驮着新的重物，却始终行走在艺术的古老沙海中——甚至在九点之前，这间像谷仓一样的房间里就展现出一种渴望而健康的动物精神。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['iːz(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] ['juːθfl] ['wɜːkə(r)] , ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [leɪ] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

On	the	easel	of	every	youthful	worker	,	nearly	finished	,	lay	the	portrait	of	the
在	这	画架	的	每一个	青春	工人	,	几乎	完成的	,	躺	这	肖像	的	这

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

在每个年轻画家的画架上，都摆放着一幅即将完成的画作，画中人是母亲。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfrəntli] [dʌn] , [ɪn'ædɪkwətli] [dʌn] ;

In	every	case	it	had	been	differently	done	,	inadequately	done	;
在	每一个	案件	它	有	到过	不同	完毕	,	不足	完毕	;

每件事的处理方式都不一样，而且都做得不够好；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

but	in	all	cases	it	had	been	done	.
但	在	全部	案例	它	有	到过	完毕	.

但所有案例中都已完成。

['hɑːdli] [kʊd; kəd] ['eni] { - }
Hardly could any { 102 }
几乎 可以 任何 { - }

几乎没有人{102}

[əb'zɜːvə(r)] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [di'pikt] .
observer have failed to recognize what was there depicted .
观察员 有 失败的 到 认出 什么 曾是 那里 描绘 .

观察者未能认出图中描绘的内容。

[bɪ'jɒnd] [smɪrɪŋz] [ænd; ənd] [daʊbɪŋz] [ɒv; əv] [peɪnt] , [æz; əz] [pɑːst] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [klaʊdz] ,
Beyond smearings and daubings of paint , as past the edges of concealing clouds ,
超过 涂抹 和 涂抹 的 画 , 作为 过去的 这 边缘 的 隐藏 云 ,

越过涂抹的颜料，如同越过遮蔽云层的边缘，

[wʌn] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['hjuːmən] ['reɪdiəns] .
one caught glimpses of a serene and steadfast human radiance .
一 捕捉 惊鸿一瞥 的 一个 安详 和 坚定不移 人类 辐射 .

人们瞥见了宁静而坚定的人性光辉。

[ðeə(r)] [wʌn] [bɪ'held] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːb] [wɪtʃ] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pɑːθlɪs] ['aʊəz]
There one beheld the familiar image of that orb which in dark and pathless hours
那里 一 观看 这 熟悉的 图像 的 那 球体 哪个 在 黑暗的 和 无路 小时
[hæz; həz] [θruː] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [biːn] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
has through all ages been the guardian light of the world — the mother .
有 通过 全部 年龄 到过 这 监护人 光 的 这 世界 — 这 母亲 .

在那里，人们看到了那熟悉的球体形象，在黑暗和茫茫的岁月里，它一直是世界的守护之光——母亲。

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ,
The best in them had gone into the painting of this portrait ,
这 最好的 在 他们 有 已消失 进入 这 绘画 的 这 肖像 ,

他们最美好的品质都倾注在这幅肖像画中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,
and the consciousness of our best gives us the sense of our power ,
和 这 意识 的 我们的 最好的 给予 我们 这 感觉 的 我们的 力量 ,

意识到自己做到最好，就能感受到自身的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [jiːldz] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] ;
and the consciousness of our power yields us our enthusiasm ;
和 这 意识 的 我们的 力量 产量 我们 我们的 热情 ;

而我们对自身力量的认知，则赋予了我们热情；

[hens] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [siːn] .
hence the exhilaration and energy of the studio scene .
因此 这 兴奋 和 活力 的 这 工作室 场景 .

因此，录音棚里总是充满活力和激情。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɜːnd] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði]
The interest of the members of the class was not concerned solely with the
这 兴趣 的 这 成员 的 这 班级 曾是 不是 担心的 仅 和 这
['pɔːtreɪt] ,
portrait ,
肖像 ,

班上同学的兴趣并不仅仅在于这幅肖像画，

[haʊ'evə(r)] : [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [hɜː'self] .
however : a larger share went to the model herself .
然而 : 一个 更大的 分享 去 到 这 模型 她自己 .

然而，大部分份额都归模特本人所有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['strɒŋli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They	had	become	strongly	bound	to	her	.
他们	有	变得	强烈	边界	到	她	.

他们与她建立了深厚的感情。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] { - }

All	the	more	{	103	}
全部	这	更多的	{	-	}

更何况{103}

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]

perhaps	because	she	held	them	firmly	to	the	understanding	that	her	life
也许	因为	她	握住	他们	牢牢	到	这	理解	那	她	生活

[tʌtʃt] [ðeəz] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] [niːd] [pv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [pv; əv]

touched	theirs	only	at	the	point	of	the	stranger	in	need	of	a	small	sum	of
感动	他们的	仅有的	在	这	观点	的	这	陌生人	在	需要	的	一个	小的	和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

或许是因为她让他们坚信，她的生活与他们的生活只有在陌生人需要一小笔钱的时候才会产生交集。

[ri'pʌls] [ænd; ənd] ['bæfld] [ɪn][ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ,

Repulsed	and	baffled	in	their	wish	to	know	her	better	,
反感	和	困惑	在	他们的	希望	到	知道	她	更好的	,

他们既反感又困惑，却又渴望更了解她。

[ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

they	nevertheless	became	aware	that	she	was	undergoing	a	wonderful	transformation
他们	尽管如此	成为	意识到的	那	她	曾是	正在经历	一个	精彩的	转型

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

on	her	own	account	.
在	她	自己的	帐户	.

然而，他们最终还是意识到，她正在经历一场奇妙的自我蜕变。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [pv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .

The	change	had	begun	after	the	ordeal	of	the	first	morning	.
这	改变	有	开始	后	这	考验	的	这	第一的	早晨	.

经历了第一个早晨的考验之后，变化就开始了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['leɪtə(r)] ['sɪtɪŋz] , [ðeɪ]

When	she	returned	for	the	second	sitting	,	and	then	at	later	sittings	,	they
什么时候	她	返回	为了	这	第二	坐着	,	和	然后	在	之后	会议	,	他们

[hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

had	remarked	this	change	,
有	评论	这	改变	,

当她第二次来画像时，以及之后的几次画像中，他们都注意到了这种变化。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][pv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

and	had	spoken	of	it	to	one	another	—	that	she	was	as	a	person
和	有	说	的	它	到	一	其他	—	那	她	曾是	作为	一个	人

['ɪntuː] [huːz] [laɪf][sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] ,

into	whose	life	some	joyous	,
进入	谁	生活	一些	欢乐	,

他们彼此谈论过这件事——她就像一个能给生活带来一些快乐的人，

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['fɔːlən] , ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

unbelievable	event	has	fallen	,	brightening	the	present	and	the	future	.
难以置信	事件	有	倒下	,	提亮	这	展示	和	这	未来	.

一件不可思议的事情发生了，它照亮了现在和未来。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm][əʊld] ['klaʊdi] [keə(r)] [si:md] [tu:; tə] [lu:s] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ɪts] ['lɜ:kɪŋ] - [pleɪs]

Every	day	some	old	cloudy	care	seemed	to	loose	itself	from	its	lurking	-	place
每一个	天	一些	老的	多云	关心	似乎	到	松动的	本身	从	它是	潜伏	-	地方

[ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	drift	away	from	her	mind	,
和	漂移	离开	从	她	头脑	,

每天，一些尘封已久的忧虑似乎都会从她潜伏的地方挣脱出来，渐渐从她的脑海中消散。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [les] [əb'skjʊəd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['bju:tɪfli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]

leaving	her	face	less	obscured	and	thus	the	more	beautifully	revealed	to
离开	她	脸	较少的	模糊不清	和	因此	这	更多的	非常漂亮	揭晓	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样一来，她的脸部遮挡物就更少了，因此也更加展现在他们面前，显得更加美丽动人。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪt] { - }

Now	,	with	the	end	of	the	sit	{	104	}
现在	,	和	这	结尾	的	这	坐	{	-	}

现在，随着 sit{104} 的结束

[tɪŋz] [nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] , [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [wɪð] [məʊst] [rɪ'gret] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑ:st]

tings	not	far	off	,	what	they	looked	forward	to	with	most	regret	was	the	last
事物	不是	远的	离开	,	什么	他们	看起来	向前	到	和	最多	后悔	曾是	这	最后的

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

事情并不遥远，他们最期待也最遗憾的是最后一次会面。

[wen] [ʃi:; ʃi] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wʊd] [hɜ:'self] ['vænɪʃ] ,

when	she	,	leaving	her	portrait	in	their	hands	,	would	herself	vanish	,
什么时候	她	,	离开	她	肖像	在	他们的	双手	,	会	她自己	消失	,

当她将画像留给他们后，她自己便消失了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bəuθ][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri]

taking	with	her	both	the	mystery	of	her	old	sorrows	and	the	mystery
采取	和	她	两个都	这	神秘	的	她	老的	悲伤	和	这	神秘

[ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['hæpinəs] .

of	this	new	happiness	.
的	这	新的	幸福	.

她既带走了过去的悲伤之谜，也带走了这份新的幸福之谜。

['prɒmptli] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ðə; ðɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑ:s] ['entəd] , ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ,

Promptly	at	nine	o'clock	the	teacher	of	the	class	entered	,	greeted	them	,
及时	在	九	点钟	这	老师	的	这	班级	进入	,	问候	他们	,

九点整，班主任准时走进教室，向他们问好。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] .

and	glanced	around	for	the	model	.
和	瞥了一眼	大约	为了	这	模型	.

然后环顾四周寻找模特。

[nɒt] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [krɒst] [tu:; tə]

Not	seeing	her	,	he	looked	at	his	watch	,	then	without	comment	crossed	to
不是	看到	她	,	他	看起来	在	他的	手表	,	然后	没有	评论	交叉	到

[ðə; ðɪ] ['i:z(ə)l] ,

the	easels	,
这	画架	,

没看见她，他看了看表，然后一言不发地走到画架旁。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ə'gen] [ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [kə'rektɪŋ] , [ə'pruːvɪŋ] ,

and	studied	again	the	progress	made	the	previous	day	,	correcting	,	approving	,
和	研究	再次	这	进步	制成	这	以前的	天	,	纠正	,	批准	,

['gaɪdɪŋ] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

guiding	,	encouraging	.
指导	,	鼓励	.

并再次研究了前一天取得的进展，进行纠正、认可、指导和鼓励。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs]

His	demeanor	showed	that	he	entered	into	the	mounting	enthusiasm	of	his	class
他的	风度	显示	那	他	进入	进入	这	安装	热情	的	他的	班级

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

for	this	particular	piece	of	work	.
为了	这	特别的	片	的	工作	.

他的举止表明，他融入了班上同学对这项作业日益高涨的热情之中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['kwɪkli] [kən'sjuːmd] .

A	few	minutes	were	thus	quickly	consumed	.
一个	很少	分钟	是	因此	迅速地	消耗	.

就这样，几分钟很快就过去了。

[ðen] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd][wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] : { - }

Then	,	watch	in	hand	once	more	,	he	spoke	of	the	absence	of	the	model	:	{	105	}
然后	,	手表	在	手	一次	更多的	,	他	辐	的	这	缺席	的	这	模型	:	{	-	}

然后，他再次拿起手表，谈到了模型的缺失：{105}

" ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Something	seems	to	detain	the	model	this	morning	.
"	某物	似乎	到	扣留	这	模型	这	早晨	.

“今天早上似乎有什么东西阻碍了模型的运行。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][nəʊ] [wɜːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

But	she	has	sent	me	no	word	and	she	will	no	doubt	be	here	in	a	few
但	她	有	发送	我	不	单词	和	她	将要	不	怀疑	是	这里	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

但她没有给我发任何消息，毫无疑问她几分钟后就会到。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

"	He	went	back	to	the	other	end	of	the	studio	and	sat	down	,
"	他	去	后退	到	这	其他	结尾	的	这	工作室	和	卫星	向下	,

他回到演播室的另一头坐了下来，

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] .

facing	them	with	the	impressiveness	which	belonged	to	him	even	without	speech	.
面向	他们	和	这	令人印象深刻	哪个	属于	到	他	甚至	没有	演讲	.

即使不说话，他也能以令人敬畏的气场面对他们。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spektənsi] .

They	fixed	their	eyes	on	him	with	the	usual	expectancy	.
他们	固定的	他们的	眼睛	在	他	和	这	通常	预期	.

他们像往常一样，满怀期待地注视着他。

[wen'evə(r)] [æz; əz] [naʊ] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'leɪ] [ə'kɜːd] ,

Whenever	as	now	an	unforeseen	delay	occurred	,
每当	作为	现在	一个	意外	延迟	发生	,

每当发生像现在这样无法预料的延误时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɒmpt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] .

he	was	always	prompt	to	take	advantage	of	the	interval	with	a	brief	talk	.
他	曾是	总是	迅速的	到	拿	优势	的	这	间隔	和	一个	简短的	讲话	.

他总是能及时利用空隙时间进行简短的交谈。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [briːf] [tɔːks] ,

To	them	there	were	never	enough	of	these	brief	talks	,
到	他们	那里	是	绝不	足够的	的	这些	简短的	会谈	,

他们觉得这种简短的谈话永远都不够。

[wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [druː] ['hjuːmən][laɪf]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] ,

which	invariably	drew	human	life	into	relationship	to	the	art	of	portraiture	,
哪个	总是	画	人类	生活	进入	关系	到	这	艺术	的	画像	,

这总是将人类生活与肖像艺术联系起来，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][wʌn] [ri'æləti] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'æləti] — [ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	set	the	one	reality	over	against	the	other	reality	—	the	turbulence	of	a
和	放	这	一	现实	超过	反对	这	其他	现实	—	这	湍流	的	一个

['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] .

human	life	and	the	still	image	of	it	on	the	canvas	.
人类	生活	和	这	仍然	图像	的	它	在	这	帆布	.

并将一种现实与另一种现实进行对比——人类生活的动荡与画布上静止的影像。

[ðeɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ;

They	hoped	he	would	thus	talk	to	them	now	;
他们	希望	他	会	因此	讲话	到	他们	现在	;

他们希望他现在能和他们谈谈；

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }

in	truth	he	had	the	air	of	casting	about	in	his	{	106	}
在	真相	他	有	这	空气	的	铸件	关于	在	他的	{	-	}

事实上，他给人一种四处搜寻的感觉{106}

[maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːm] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] .

mind	for	a	theme	best	suited	to	the	moment	.
头脑	为了	一个	主题	最好的	适合	到	这	片刻	.

思考一个最符合当下情境的主题。

[ðæt] ['mʌðə(r)] , [naʊ] ['æbsənt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blaɪndli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪm] ,

That	mother	,	now	absent	,	when	she	had	blindly	found	her	way	to	him	,
那	母亲	,	现在	缺席的	,	什么时候	她	有	盲目地	成立	她	方式	到	他	,

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][pəʊz] ,

asking	to	pose	,
问	到	姿势	,

那位如今已不在人世的母亲，当年她迷迷糊糊地找到他，请求让他做她的模特时，

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] .

had	fallen	into	good	hands	.
有	倒下	进入	好的	双手	.

落入了好人手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

He	was	a	great	teacher	and	he	was	a	remarkable	man	,	remarkable
他	曾是	一个	伟大的	老师	和	他	曾是	一个	卓越	男人	,	卓越

['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

even	to	look	at	.
甚至	到	看	在	.

他是一位伟大的老师，也是一位杰出的人，即使从外表上看也令人惊叹。

['mæsɪvli] [bɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [hed] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['blʌntli]

Massively	built	,	with	a	big	head	of	black	hair	,	olive	complexion	,	and	bluntly
大规模	建造	,	和	一个	大的	头	的	黑色的	头发	,	橄榄	肤色	,	和	直截了当地

['pɔɪntɪd] , [blæk] [bɪəd] ,

pointed	,	black	beard	,
尖	,	黑色的	胡须	,

他身材魁梧，一头浓密的黑发，橄榄色的皮肤，以及钝尖的黑色胡须。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊld][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [greɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	with	a	mold	of	countenance	grave	and	strong	,	he	looked	like	a	great
和	和	一个	模具	的	面容	严重	和	强的	,	他	看起来	喜欢	一个	伟大的

['rembrænt] ;

Rembrandt	;
伦勃朗	;

他面容严肃而坚毅，看起来像一幅伟大的伦勃朗画作；

[laɪk] [sʌm; səm] ['splendɪd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ðæt] ['mɑːstə(r)]

like	some	splendid	full	-	length	portrait	by	Rembrandt	painted	as	that	master
喜欢	一些	灿烂	满的	-	长度	肖像	经过	伦勃朗	绘	作为	那	掌握

['peɪntɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

painted	men	in	the	prime	of	his	power	.
绘	男人	在	这	主要的	的	他的	力量	.

就像伦勃朗在其鼎盛时期所创作的那些精彩的全身肖像画一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['rembrænt] ['ʃædəʊz] [ɒn] [hɪm]['iːv(ə)n][ɪn][laɪf] .

With	the	Rembrandt	shadows	on	him	even	in	life	.
和	这	伦勃朗	阴影	在	他	甚至	在	生活	.

即使在生前，他也仿佛笼罩在伦勃朗的阴影之下。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌaʊt'dɔːz] ,

Even	when	the	sun	beat	down	upon	him	outdoors	,
甚至	什么时候	这	太阳	打	向下	之上	他	户外	,

即使户外烈日当空，

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

even	when	you	met	him	in	the	blaze	of	the	city	streets	,
甚至	什么时候	你	遇见	他	在	这	火焰	的	这	城市	街道	,

即使你是在城市街道的烈焰中遇见他，

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] , [tuː; tə][beə(r)][ɒn] [hɪm] { - }

he	seemed	not	to	have	emerged	from	shadow	,	to	bear	on	him	{	107	}
他	似乎	不是	到	有	出现	从	阴影	,	到	熊	在	他	{	-	}

他似乎没有从阴影中走出来，对他产生影响{107}

[self] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [naɪt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dɑːknəs] .

self	the	traces	of	a	human	night	,	a	living	darkness	.
自己	这	痕迹	的	一个	人类	夜晚	,	一个	活的	黑暗	.

自身是人类夜晚的痕迹，是活着的黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪ'reɪdieɪt] [hɪm] .

There	was	light	within	him	but	it	did	not	irradiate	him	.
那里	曾是	光	之内	他	但	它	做过	不是	照射	他	.

他体内有光芒，但那光芒并没有照耀他。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [ɑːt]['stjuːd(ə)nt] [hɪm'self] , ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Once	he	had	been	a	headlong	art	student	himself	,	starting	out	to	become	a
一次	他	有	到过	一个	一头扎	艺术	学生	他自己	,	开始	出去	到	变得	一个

[greɪt] ['peɪntə(r)] ,

great	painter	,
伟大的	画家	,

他曾经是一名全身心投入艺术的学生，立志成为一名伟大的画家。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

a	great	one	.
一个	伟大的	一	.

非常棒。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ə'brɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][self] - ['traɪəl] [wɪð]

After	years	abroad	under	the	foremost	masters	and	other	years	of	self	-	trial	with
后	年	国外	在下面	这	首先	大师	和	其他	年	的	自己	-	审判	和

['evri] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [hɪz; ɪz] ,

every	favorable	circumstance	his	,
每一个	有利	环境	他的	,

在国外跟随顶尖大师学习多年，并在各种有利条件下进行多年自我磨练之后，他

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][wʌn] [deɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'swɜːrvd] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['kænvəs][æz; əz]

nature	had	one	day	pointed	her	unswerved	finger	at	his	latest	canvas	as
自然	有	一	天	尖	她	坚定不移	手指	在	他的	最新的	帆布	作为

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz][ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] :

at	the	earlier	ones	and	had	judged	him	to	the	quick	:
在	这	早些时候	一个	和	有	评判	他	到	这	快的	:

有一天，大自然像审视他之前的作品一样，毫不留情地审视了他的最新画作，并对他进行了彻底的评判：

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

you	will	never	be	a	great	painter	.
你	将要	绝不	是	一个	伟大的	画家	.

你永远不会成为伟大的画家。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæntbt] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [les] , [kwɪt] , [stɒp] !

If	you	cannot	be	content	to	remain	less	,	quit	,	stop	!
如果	你	不能	是	内容	到	保持	较少的	,	辞职	,	停止	!

如果你无法满足于现状，那就退出，停止吧!

[ðʌs] [juːθs] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [endid]

Thus	youth's	choice	and	a	man's	half	a	lifetime	of	effort	and	ambition	ended
因此	青年的	选择	和	一个	男人的	一半	一个	寿命	的	努力	和	志向	结束

[ɪn] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['efət] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

in	abandonment	of	effort	not	because	he	was	a	failure	but	because	the
在	放弃	的	努力	不是	因为	他	曾是	一个	失败	但	因为	这

[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] .

choice	of	a	profession	had	been	a	blunder	.
选择	的	一个	职业	有	到过	一个	错误	.

因此，年轻人的选择和一个人半生的努力和抱负最终以放弃努力而告终，不是因为他失败了，而是因为选择的职业是个错误。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][men] ['tɒp(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæzəm][ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] ['nəʊbədi] .

A	multitude	of	men	topple	into	this	chasm	and	crawl	out	nobody	.
一个	民众	的	男人	倾倒	进入	这	深渊	和	爬行	出去	无人	.

许多人跌入这个深渊，却没有人爬出来。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] { - }

Few	of	them	{	108	}
很少	的	他们	{	-	}

其中少数{108}

[æt; ət] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪt][ɒv; əv]['feɪljə(r)][kæn; kən] [grəʊp] [wɪ'ðɪn]

at	middle	age	in	the	darkness	of	that	pit	of	failure	can	grope	within
在	中间	年龄	在	这	黑暗	的	那	坑	的	失败	能	摸索	之内

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sekənd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ɪ'luːmɪnd]

themselves	for	some	second	candle	and	by	it	once	more	become	illumined
他们自己	为了	一些	第二	蜡烛	和	经过	它	一次	更多的	变得	照明

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

中年人身处失败的深渊，可以在内心深处摸索出第二根蜡烛，并借此再次获得彻底的光明。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kænd(ə)l] , — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ,

He	found	his	second	candle	,	—	it	should	have	been	his	first	,
他	成立	他的	第二	蜡烛	,	—	它	应该	有	到过	他的	第一的	,

他找到了第二根蜡烛——原本应该是第一根。

— [ænd; ənd] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ;

—	and	he	lighted	it	and	it	became	the	light	of	his	later	years	;
—	和	他	照明	它	和	它	成为	这	光	的	他的	之后	年	;

他点燃了它，它成了他晚年的指路明灯；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'luːmɪn] [hɪm] [kəm'pliːtli] ,

but	it	did	not	illumine	him	completely	,
但	它	做过	不是	照亮	他	完全地	,

但这并没有完全解开他的疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dɪ'speld] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] .

it	never	dispelled	the	shadows	of	the	flame	that	had	burned	out	.
它	绝不	驱散	这	阴影	的	这	火焰	那	有	烧伤	出去	.

它始终未能驱散熄灭的火焰留下的阴影。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

What	he	did	was	this	:	having	reached	the	end	of	his	own	career	as	a
什么	他	做过	曾是	这	:	拥有	达到	这	结尾	的	他的	自己的	职业	作为	一个

['peɪntə(r)] ,

painter	,
画家	,

他所做的是：在他作为画家的职业生涯走到尽头之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

he	turned	and	made	his	way	back	to	the	fields	of	youth	,
他	转向	和	制成	他的	方式	后退	到	这	字段	的	青年	,

他转身，回到了青春的田野。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stænd] [baɪ] [ðæt] ['evə(r)] [freʃ] [pɑːθ] , ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] ['stjʊdnts] [wʊd] ['ræʃli]

and	taking	his	stand	by	that	ever	fresh	path	,	always	,	as	students	would	rashly
和	采取	他的	站立	经过	那	曾经	新鲜的	小路	,	总是	,	作为	学生	会	贸然

[pɑːs] [hɪm] ,

pass	him	,
经过	他	,

他始终坚守在那条永不枯竭的道路上，任由学生们鲁莽地从他身边经过。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɒnɪtə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] ['trævə(l)] ,

he	halted	them	like	a	wise	monitor	,	describing	the	best	way	to	travel	,
他	停止	他们	喜欢	一个	明智的	监视器	,	描述	这	最好的	方式	到	旅行	,

他像一位睿智的导师一样拦住了他们，并描述了最佳的旅行方式。

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'hed] , [bʌt; bət]

warning	of	the	difficulties	of	the	country	ahead	,	but
警告	的	这	困难	的	这	国家	前方	,	但

他警告说，国家未来将面临诸多困难，但是

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ;

insisting	that	the	goal	was	worth	the	toil	and	the	trouble	;
坚持	那	这	目标	曾是	值得	这	辛劳	和	这	麻烦	;

他坚持认为，这个目标值得付出辛勤努力和麻烦；

['sɜːtʃɪŋ] ['siːkrətli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] { - }

searching	secretly	among	his	pupils	year	after	year	for	signs	of	what	{	109	}
搜索	偷偷	之中	他的	学生	年	后	年	为了	标志	的	什么	{	-	}

每年秘密地在他的学生中寻找什么迹象{109}

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ɒn][ɔːl] [ðəʊz]

he	was	not	,	a	great	painter	,	and	pouring	out	his	sympathies	on	all	those
他	曾是	不是	,	一个	伟大的	画家	,	和	浇注	出去	他的	同情	在	全部	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

他并非一位伟大的画家，但他却向所有那些……倾注了同情。

[laɪk] [hɪm'self] , [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][wʌn] .

like	himself	,	would	never	be	one	.
喜欢	他自己	,	会	绝不	是	一	.

像他自己一样，永远不会成为那样的人。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Now	he	sat	looking	across	at	his	class	,	the	masterful	teacher	of	them	.
现在	他	卫星	寻找	穿过	在	他的	班级	,	这	精湛	老师	的	他们	.

现在他坐在那里，望着他的学生们，他是他们中一位技艺精湛的老师。

[ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [rɪ'spɒnsɪvli] [æt; ət][hɪm] .

They	sat	looking	responsively	at	him	.
他们	卫星	寻找	积极响应	在	他	.

他们静静地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] :

Then	he	took	up	his	favorite	theme	:
然后	他	采取	向上	他的	最喜欢的	主题	:

然后他谈到了他最喜欢的主题：

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [best] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,

"	Your	work	on	this	portrait	is	your	best	work	,	because	the	model	,
"	你的	工作	在	这	肖像	是	你的	最好的	工作	,	因为	这	模型	,

“你在这幅肖像画上的作品是你最好的作品，因为模特……”

[æz; əz][ai] ['steɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

as	I	stated	to	you	at	the	outset	would	be	the	case	,
作为	我	声明	到	你	在	这	开端	会	是	这	案件	,

正如我一开始就跟你说的那样，情况确实如此。

[hæz; həz] [kɔːld] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)][faɪnə] [selvz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] .

has	called	forth	your	finer	selves	;	she	has	caused	you	to	feel	.
有	称为	前进	你的	更精细	自我	;	她	有	导致	你	到	感觉	.

她唤醒了你们内心深处的美好品质；她让你们感受到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

And	she	has	been	able	to	do	this	because	her	countenance	,
和	她	有	到过	有能力的	到	做	这	因为	她	面容	,

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] ,

her	whole	being	,
她	所有的	存在	,

她之所以能够做到这一点，是因为她的容貌，她的整个人，

['reidieit] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [feiθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] — [ðə; ði]

radiates	one	of	the	great	passions	and	faiths	of	our	common	humanity	—	the
辐射	一	的	这	伟大的	激情	和	信仰	的	我们的	常见的	人类	—	这

[lʊk] [ɒv; əv] ['revərənt] ['mʌðəhʊd] .

look	of	reverent	motherhood	.
看	的	虔诚的	母性	.

散发着我们人类共同的伟大激情和信仰之一——充满敬畏的母性神情。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [lʊk] , [ðæt] [muːd] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	recognize	that	look	,	that	mood	;	you	believe	in	it	;	you	honor	it	;
你	认出	那	看	,	那	情绪	;	你	相信	在	它	;	你	荣誉	它	;

你认得那种眼神、那种情绪；你相信它；你尊重它；

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['eləkwəns] .
you have worked over its living eloquence .
你 有 工作 超过 它是 活的 口才 .

你已将其生动的雄辩发挥得淋漓尽致。

[əb'zɜːv] , [ðen] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Observe , then , the result .
观察 , 然后 , 这 结果 .

那么，请观察结果。

[tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kænvəsɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] , [ðəʊ] [prə'siːdɪŋ] ['dɪfrəntli] , [juː; jʊ][hæv; həv]
Turn to your canvases and see how , though proceeding differently , you have
转动 到 你的 画布 和 看 如何 , 尽管 进行中 不同 , 你 有
{ - }
{ 110 }
{ - }

翻到你的画布上，看看尽管方法不同，你是如何创作的{110}

[ɔːl] [dip] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌʃɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['miːdiəm] ;
all dipped your brushes as in a common medium ;
全部 浸入 你的 刷子 作为 在 一个 常见的 中等的 ;

所有人都像使用普通颜料一样蘸取画笔；

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [drɔːn] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][laɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] [əʊld] - [taɪm] ['hjuːmən] ['lændmɑːk] .
how you have all drawn an identical line around that old - time human landmark .
如何 你 有 全部 绘制 一个 完全相同的 线 大约 那 老的 - 时间 人类 地标 .

你们都围绕着那个古老的人类地标画了一条相同的线。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [truːθ] ['kɒpid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['biːkən] - [laɪts] [ɒv; əv]
You have in truth copied from her one of the great beacon - lights of
你 有 在 真相 复制 从 她 一 的 这 伟大的 信标 - 灯 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [θruː] ['eɪdʒɪz][ə'pɒn]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]
expression that has been burning and signaling through ages upon ages of
表达 那 有 到过 燃烧 和 信号传导 通过 年龄 之上 年龄 的
['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
human history — the look of the mother ,
人类 历史 — 这 看 的 这 母亲 ,

事实上，你从她身上复制了人类历史上几个世纪以来一直闪耀和传递信息的伟大表情之一——母亲的眼神。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
the angel of self - sacrifice to the earth .
这 天使 的 自己 - 牺牲 到 这 地球 .

为地球自我牺牲的天使。

" [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] , [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['mætə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] ,
" While we wait , we might go a little way into this general matter , since you ,
" 尽管 我们 等待 , 我们 可能 去 一个 小的 方式 进入 这 一般的 事情 , 自从 你 ,

“在我们等待期间，我们不妨稍微探讨一下这个普遍性的问题，因为你，

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
in the study of portraiture , will always have to deal with it .
在 这 学习 的 画像 , 将要 总是 有 到 交易 和 它 .

在肖像画的研究中，总是会遇到这个问题。

[ðɪs] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kænvəsɪz] ,
This look of hers , which you have caught on your canvases ,
这 看 的 她的 , 哪个 你 有 捕捉 在 你的 画布 ,

你画布上捕捉到的她的这种神态，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['biːkən] - [laɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and all the other great beacon - lights of human expression ,
和 全部 这 其他 伟大的 信标 - 灯 的 人类 表达 ,

以及所有其他伟大的人类表达的灯塔，

[stænd][ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['enədʒiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɔːsɪz]

stand	of	course	for	the	inner	energies	of	our	lives	,	the	leading	forces
站立	的	课程	为了	这	内	能量	的	我们的	生活	,	这	领导	力量

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærəktəz] .

of	our	characters	.
的	我们的	人物	.

当然，它们代表着我们生活中内在的能量，是我们性格的主导力量。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['eɪdʒɪz] [pɑːs] , ['hjuːmən][laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ɪts] [tʃiːf] ['elɪmənts] [ʃɪft] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['pleɪsɪz]

But	,	as	ages	pass	,	human	life	changes	;	its	chief	elements	shift	their	relative	places
但	,	作为	年龄	经过	,	人类	生活	变化	;	它是	首席	元素	转移	他们的	相对的	地方

,

,

,

但是，随着时代的变迁，人类生活发生了变化；其主要组成部分的相对位置也发生了改变。

[sʌm; səm] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] { - }

some	forcing	their	way	{	111	}
一些	强制	他们的	方式	{	-	}

有些人强行闯入{111}

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['biːkən] -

to	the	front	,	others	being	pushed	to	the	rear	;	and	the	prominent	beacon	-
到	这	正面	,	其他的	存在	推动	到	这	后部	;	和	这	著名的	信标	-

[laɪts] [tʃeɪndʒ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] .

lights	change	correspondingly	.
灯	改变	相应地	.

前面的车辆被推到前面，后面的车辆被推到后面；醒目的警示灯也随之相应变化。

['eɪnʃənt] [wʌnz][gəʊ][aʊt] , [njuː] [wʌnz] [ə'pɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] ,

Ancient	ones	go	out	,	new	ones	appear	;	and	the	art	of	portraiture	,
古老的	一个	去	出去	,	新的	一个	出现	;	和	这	艺术	的	画像	,

古老的艺术消逝，新的艺术涌现；肖像画的艺术，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,

which	is	the	undying	historian	of	the	human	countenance	,
哪个	是	这	不朽	历史学家	的	这	人类	面容	,

它是人类面容永恒的历史学家，

[ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] [mə'tɪəriəl] .

is	subject	to	this	shifting	law	of	the	birth	and	death	of	its	material	.
是	主题	到	这	转变	法律	的	这	出生	和	死亡	的	它是	材料	.

受制于物质生灭这一不断变化的规律。

" [pə'hæps] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [laɪts] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz][ðæn; ðən]['mɒd(ə)n] [laɪts]

"	Perhaps	more	ancient	lights	have	died	out	of	human	faces	than	modern	lights
"	也许	更多的	古老的	灯	有	死亡	出去	的	人类	面孔	比	现代的	灯

[hæv; həv] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

have	been	kindled	to	replace	them	.
有	到过	点燃	到	代替	他们	.

“或许，从人类面容中消逝的古老光芒，比用来取代它们的现代光芒还要多。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ?

Do	you	understand	why	?
做	你	理解	为什么	?

你明白为什么吗?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] :

The	reason	is	this	:
这	原因	是	这	:

原因如下：

[θruː'aʊt] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

throughout	an	immeasurable	time	the	aim	of	nature	was	to	make	the
自始至终	一个	无法估量的	时间	这	目的	的	自然	曾是	到	制作	这

['hjuːmən] ['kʌntənəns] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

human	countenance	as	complete	an	instrument	of	expression	as	it	could
人类	面容	作为	完全的	一个	乐器	的	表达	作为	它	可以

['pɒsəbli] [biː; bi] .

possibly	be	.
可能	是	.

在漫长的岁月中，大自然的目标是使人类的面容成为尽可能完整的表达工具。

[mæn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['wɜːdləs] [saʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd]

Man	,	except	for	his	gestures	and	wordless	sounds	,	for	ages	had
男人	,	除了	为了	他的	手势	和	无言	声音	,	为了	年龄	有

['nʌθɪŋ] [els] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] ;

nothing	else	with	which	to	speak	;
没有什么	别的	和	哪个	到	说话	;

除了手势和无声的声音之外，人类在漫长的历史中没有其他表达方式；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	must	speak	with	his	face	.
他	必须	说话	和	他的	脸	.

他必须用面部表情说话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn]

And	thus	the	primitive	face	became	the	chronicle	of	what	was	going	on	within
和	因此	这	原始	脸	成为	这	编年史	的	什么	曾是	去	在	之内

[hɪm] [æz; əz] [wel] { - }

him	as	well	{	112	}
他	作为	出色地	{	-	}

因此，原始的面容也成为了他内心世界的记录{112}

[æz; əz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] .

as	of	what	had	taken	place	without	.
作为	的	什么	有	已采取	地方	没有	.

至于之前发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] ['bʊlətɪn] - [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

It	was	his	earliest	bulletin	-	board	of	intelligence	.
它	曾是	他的	最早	公告	-	木板	的	智力	.

这是他最早收集情报的公告板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːtʃmənt] [tuː; tə] [beə(r)] ['taɪdɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

It	was	the	first	parchment	to	bear	tidings	;	it	was	the	original
它	曾是	这	第一的	羊皮纸	到	熊	消息	;	它	曾是	这	原来的

['njuːzpeɪpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːd] ,

newspaper	;	it	was	the	rude	,
报纸	;	它	曾是	这	粗鲁的	,

它是第一份承载消息的羊皮纸；它是最初的报纸；它是粗糙的，

[bʌt; bət] ['vɪvɪd] , [praɪ'miːv(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

but	vivid	,	primeval	book	of	the	woods	.
但	生动	,	原始	书	的	这	树林	.

但这是一本生动、原始的森林之书。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] .

The	human	face	was	all	that	.
这	人类	脸	曾是	全部	那	.

人脸就是一切。

['eɪdʒɪz][mɔ:(r)][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:s][bɪ'fɔ:(r)]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ][bɪ'gæn]，[ænd; ənd][stɪl]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz]

Ages	more	had	to	pass	before	spoken	language	began	,	and	still	other	ages
年龄	更多的	有	到	经过	前	说	语言	开始	，	和	仍然	其他	年龄

[bɪ'fɔ:(r)]['rɪt(ə)n]['læŋgwɪdʒ][bɪ'gæn].

before	written	language	began	.
前	书面	语言	开始	.

口语出现之前又过了漫长的岁月，书面语言出现之前又过了漫长的岁月。

[ðʌs][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'meʒərəbl][taɪm]['neɪtʃə(r)][dɪ'veləpt][ðə; ði][feɪs][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪd][ɪts]

Thus	for	an	immeasurable	time	nature	developed	the	face	and	multiplied	its
因此	为了	一个	无法估量的	时间	自然	发达	这	脸	和	乘以	它是

[ɪk'spreʃ(ə)nz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mæn][tu:; tə][meɪk][hɪm'self][ˌʌndə'stʊd].

expressions	to	enable	man	to	make	himself	understood	.
表达式	到	使能够	男人	到	制作	他自己	理解	.

因此，在漫长的时间里，大自然发展出了面部表情，使人类能够表达自己。

[æt; ət][lɑ:st][ðɪs][dɪ'veləpmənt][wɒz; wəz][tʃekt]；[wɒt][wi:; wi][meɪ][kɔ:l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

At	last	this	development	was	checked	;	what	we	may	call	the	natural	occupation
在	最后的	这	发展	曾是	已检查	；	什么	我们	可能	称呼	这	自然的	职业

[ɒv; əv][ðə; ði][feɪs]['kʌlmineit].

of	the	face	culminated	.
的	这	脸	达到顶峰	.

最终，这种发展趋势得到了遏制；我们可以称之为面部自然占据的阶段达到了顶峰。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][bɪ'gæn]，[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][bɪ'gæn]，[ðə; ði][dɪ'klaɪn][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

Civilization	began	,	and	as	soon	as	civilization	began	,	the	decline	in	natural
文明	开始	，	和	作为	很快	作为	文明	开始	，	这	衰退	在	自然的

[ɪk'spresɪvnəs][bɪ'gæn][wɪð][ˌaɪ 'ti:].

expressiveness	began	with	it	.
表现力	开始	和	它	.

文明诞生了，而文明的诞生也伴随着自然表现力的衰落。

['grædʒuəli][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][sə'plɑ:nt, -'plænt][praɪ'mi:v(ə)l][ni:dz]；

Gradually	civilization	supplanted	primeval	needs	;
逐步地	文明	取代	原始	需求	；

文明逐渐取代了原始需求；

[ˌaɪ 'ti:][kən'traɪvd]['ʌðə(r)][mi:nz][fɔ:(r); fə(r)]['du:ɪŋ][wɒt][ðə; ði][feɪs][ə'ləʊn][hæd; həd][dʌn]['fræŋkli]，

it	contrived	other	means	for	doing	what	the	face	alone	had	done	frankly	,
它	人为的	其他	方法	为了	正在做	什么	这	脸	独自的	有	完毕	坦率地说	，

['mɑ:vələsli] . { - }

marvelously	.	{	113	}
奇妙地	.	{	-	}

它想出了其他方法，来达到仅凭面容就能做到的那种坦率、奇妙的效果。{113}

[wen][ju:; jʊ][kæn; kən][prɪnt][nju:z][ɒn]['peɪpə(r)]，[ju:; jʊ][meɪ][si:s][tu:; tə][prɪnt][nju:z][ɒn][ðə; ði]['lɪvɪŋ]

When	you	can	print	news	on	paper	,	you	may	cease	to	print	news	on	the	living
什么时候	你	能	打印	消息	在	纸	，	你	可能	停止	到	打印	消息	在	这	活的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

当新闻能够印在纸上时，人们或许就无法再从活生生的人身上获取新闻了。

[mɔ:r'əʊvə(r)]，[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][tu:; tə][dɪ'veləp][ɪn][ˌju: 'es][ðə; ði]['kɒnʃəsnəs][nɒt][tu:; tə]

Moreover	,	the	aim	of	civilization	is	to	develop	in	us	the	consciousness	not	to
而且	，	这	目的	的	文明	是	到	发展	在	我们	这	意识	不是	到

[ɪk'spres]，

express	,
表达	，

此外，文明的目的是培养我们一种意识，即不去表达……

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pres] .

but	to	suppress	.
但	到	压制	.

但要压制。

[ɪts] [eɪm] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'siːl] , [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

Its	aim	is	not	to	reveal	,	but	to	conceal	,	thought	and	emotion	;
它是	目的	是	不是	到	揭示	,	但	到	隐藏	,	想法	和	情感	;

它的目的不是为了揭示思想和情感，而是为了隐藏思想和情感；

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['biːkən] - [laɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)]

not	to	make	the	countenance	a	beacon	-	light	,	but	a	muffler	of	the	inner
不是	到	制作	这	面容	一个	信标	-	光	,	但	一个	围巾	的	这	内

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

不是要让面容成为耀眼的灯塔，而是要让它成为掩盖内心光芒的屏障。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] ['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	that	candle	for	the	time	may	be	.
任何	那	蜡烛	为了	这	时间	可能	是	.

无论那支蜡烛在当时意味着什么。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ['nəʊb(ə)l][ɔː(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] , [wiː; wi] [naʊ] [traɪ] ['pʌblɪkli] [tuː; tə]

All	our	ruling	passions	,	good	or	bad	,	noble	or	ignoble	,	we	now	try	publicly	to
全部	我们的	裁决	激情	,	好的	或者	坏的	,	高贵	或者	卑鄙的	,	我们	现在	尝试	公开	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

我们所有的统治欲望，无论是好的还是坏的，高尚的还是卑鄙的，现在我们都试图在公开场合隐藏起来。

[ðɪs] [ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

This	is	civilization	.
这	是	文明	.

这就是文明。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [feɪs] , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪk'spreʃənləs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [tend] [θruː]

And	thus	the	face	,	having	started	out	expressionless	in	nature	,	tends	through
和	因此	这	脸	,	拥有	开始	出去	面无表情	在	自然	,	倾向于	通过

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'spreʃənləs] [ə'gen] .

civilization	to	become	expressionless	again	.
文明	到	变得	面无表情	再次	.

因此，人脸原本在自然界中是没有表情的，但在文明的进程中，又趋于变得没有表情。

" [haʊ] [fjuː] ['feɪsɪz] [dʌz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] ['fræŋkli] ['reɪdieɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz]

"	How	few	faces	does	any	one	of	us	know	that	frankly	radiate	the	great	passions
"	如何	很少	面孔	做	任何	一	的	我们	知道	那	坦率地说	辐射	这	伟大的	激情

[ænd; ənd] [muːdz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !

and	moods	of	human	nature	!
和	情绪	的	人类	自然	!

“我们每个人认识的人当中，有多少人能坦率地展现出人类天性中的伟大激情和情感呢！”

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [trə'mendəs] ['drɑːmə][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv]

What	little	is	left	of	this	ancient	tremendous	drama	is	the	poor	pantomime	of
什么	小的	是	左边	的	这	古老的	巨大的	戏剧	是	这	贫穷的	哑剧	的

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

这部古代宏大戏剧如今所剩无几的，只剩下舞台上拙劣的哑剧表演了。

[sɜːtʃ] [kraʊdz] , [sɜːtʃ] { - }
Search crowds , search { 114 }
搜索 人群 , 搜索 { - }

搜索人群，搜索{114}

[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

街道。

[siː] ['evriweə(r)] [mɑːskt] ['feɪsɪz] ,
See everywhere masked faces ,
看 到处 戴面具 面孔 ,

到处都是戴着口罩的面孔，

['telɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['glɔːri] [ɪn][ɔː(r)]
telling as little as possible to those around them of what they glory in or
讲述 作为 小的 作为 可能的 到 那些 大约 他们 的 什么 他们 荣耀 在 或者
[wɒt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] .
what they suffer .
什么 他们 遭受 .

他们尽量少向周围的人透露自己引以为豪的事情或遭受的痛苦。

[sɜːtʃ] ['mɒd(ə)n] ['pɔːtreɪt] ['gæləriz] .
Search modern portrait galleries .
搜索 现代的 肖像 画廊 .

搜索现代肖像画廊。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [huː] ['reɪdieɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
Do you find portraits of either men or women who radiate the overwhelming
做 你 寻找 肖像 的 任何一个 男人 或者 女性 WHO 辐射 这 压倒
['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [muːdz] ,
passions , the vital moods ,
激情 , 这 必不可少的 情绪 ,

你是否发现过一些肖像画，画中的男性或女性散发着强烈的激情和鲜活的情感?

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɔːld] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ?
of our galled and soaring nature ?
的 我们的 恼怒 和 翱翔 自然 ?

我们那既愤怒又高傲的天性?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
It is not a long time since the Middle Ages .
它 是 不是 一个 长的 时间 自从 这 中间 年龄 .

距离中世纪并没有过去很久。

[ɪn] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sentʃəriz] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
In the stretch of history centuries shrink to nothing ,
在 这 拉紧 的 历史 几个世纪 收缩 到 没有什么 ,

在漫长的历史长河中，几个世纪转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hɪ'stɒrɪk] [deɪ] .
and the Middle Ages are as the earlier hours of our own historic day .
和 这 中间 年龄 是 作为 这 早些时候 小时 的 我们的 自己的 历史性 天 .

中世纪就像我们今天历史的早期阶段。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] ?
But has there not been a change even within that short time ?
但 有 那里 不是 到过 一个 改变 甚至 之内 那 短的 时间 ?

但即使在这么短的时间内，难道没有发生变化吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmediˈiːv(ə)l] ['pɔːtreɪt] - ['pentər] [pɔː'treɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sitə] [greɪt] [muːdz] [æz; əz] [nəʊ]

Did	not	the	medieval	portrait	-	painters	portray	in	their	sitters	great	moods	as	no
做过	不是	这	中世纪	肖像	-	画家	写真	在	他们的	保姆	伟大的	情绪	作为	不

['peɪntə(r)] [pɔː'treɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

painter	portrays	them	now	?
画家	描绘	他们	现在	?

中世纪的肖像画家难道没有像现在的画家那样，在画中人物身上描绘出丰富的情感吗?

[haʊ] ['meni] ['pentər] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [greɪt] [muːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

How	many	painters	of	to	-	day	can	find	great	moods	in	the	faces	of	their
如何	许多	画家	的	到	-	天	能	寻找	伟大的	情绪	在	这	面孔	的	他们的

['sitə] ?

sitters	?
保姆	?

当今有多少画家能够从模特的脸上捕捉到丰富的情绪呢?

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒd(ə)l] .

"	And	so	I	come	again	to	your	model	.
"	和	所以	我	来	再次	到	你的	模型	.

“所以我又回到了你的模型。”

[wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [səʊ] { - }

What	makes	her	so	remarkable	,	so	{	115	}
什么	制作	她	所以	卓越	,	所以	{	-	}

是什么让她如此杰出，如此{115}

[sɪg'nɪfɪkənt] , [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [səʊ] ['hjuːmən] ,

significant	,	so	touching	,	so	exquisite	,	so	human	,
重要的	,	所以	接触	,	所以	精美的	,	所以	人类	,

意义非凡，如此感人，如此精妙，如此人性化。

[ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [sə'vaɪv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

is	the	fact	that	her	face	seems	almost	a	survival	out	of	a	past	in	which	the
是	这	事实	那	她	脸	似乎	几乎	一个	生存	出去	的	一个	过去的	在	哪个	这

['biːkən] - [laɪts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [dɪd] [mɔː(r)] ['əʊpənli] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] .

beacon	-	lights	of	humanity	did	more	openly	appear	on	the	features	.
信标	-	灯	的	人类	做过	更多的	公然	出现	在	这	特征	.

事实是，她的脸似乎像是从过去某个时期幸存下来的，在那个时期，人性的光辉会更明显地显现在人们的脸上。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wʌn] ['biːkən] - [laɪt] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

In	her	case	one	beacon	-	light	most	of	all	,
在	她	案件	一	信标	-	光	最多	的	全部	,

对她而言，最重要的就是一盏指路明灯。

— [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

—	the	greatest	that	has	ever	shone	on	the	faces	of	women	,
—	这	最	那	有	曾经	闪耀	在	这	面孔	的	女性	,

——曾闪耀在女性脸上的最伟大的光芒，

— [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sləʊli] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] :

—	the	one	which	seems	to	be	slowly	vanishing	from	the	faces	of	modern	women	—	the	look	of	the	mother	:
—	这	一	哪个	似乎	到	是	缓慢地	消失	从	这	面孔	的	现代的	女性	—	这	看	的	这	母亲	:

——那种似乎正在现代女性脸上慢慢消失的神情——母亲的神情：

[ðæt] [ˌtrænsfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːθ]

that	transfiguration	of	the	countenance	of	the	mother	who	believed	that	the	birth
那	变形	的	这	面容	的	这	母亲	WHO	相信	那	这	出生

[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

of	a	child	was	the	divine	event	in	her	existence	,
的	一个	孩子	曾是	这	神圣的	事件	在	她	存在	,

那位母亲的容貌发生了转变，她相信孩子的出生是她生命中最神圣的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf] ['sentəd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ]

and	the	emotions	and	energies	of	whose	life	centered	about	her	offspring
和	这	情绪	和	能量	的	谁	生活	居中	关于	她	后代

.

:

.

她的生活情感和精力都围绕着她的子女。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['peɪntə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] [lʊk] [naʊ] !

How	often	does	any	living	painter	have	his	chance	to	paint	that	look	now	!
如何	经常	做	任何	活的	画家	有	他的	机会	到	画	那	看	现在	!

如今，在世的画家又有多少机会能画出这样的画面呢！

['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fɪld] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɔːn]

Galleries	are	well	filled	with	portraits	of	contemporary	women	who	have	borne
画廊	是	出色地	已填	和	肖像	的	当代的	女性	WHO	有	出生

['tʃɪldrən] :

children	:
孩子们	:

画廊里挂满了当代已生育女性的肖像画：

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ? " {

how	often	among	these	is	to	be	found	the	portrait	of	the	mother	of	old	?	"	{
如何	经常	之中	这些	是	到	是	成立	这	肖像	的	这	母亲	的	老的	?	"	{

- }

116	}
-	}

其中有多少幅是老母亲的画像呢？{116}

[hiː; hi] [rəʊz] .

He	rose	.
他	玫瑰	.

他站了起来。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [endid] .

The	talk	was	ended	.
这	讲话	曾是	结束	.

谈话结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

He	looked	again	at	his	watch	,	and	said	:
他	看起来	再次	在	他的	手表	,	和	说	:

他又看了看手表，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .

"	It	does	not	seem	worth	while	to	wait	longer	.
"	它	做	不是	似乎	值得	尽管	到	等待	更长	.

“似乎没有必要再等下去了。”

['evɪdəntli] [jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l][hæz; həz] [biːn] [kept] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Evidently	your	model	has	been	kept	away	to	-	day	.
显然	你的	模型	有	到过	保留	离开	到	-	天	.

显然，你的模型今天被藏起来了。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [ɪl] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə]

Let	us	hope	that	no	ill	has	befallen	her	and	that	she	will	be	here	to
让	我们	希望	那	不	患病的	有	发生	她	和	那	她	将要	是	这里	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

让我们祈祷她平安无事，明天还能在这里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] .

If	she	is	here	,	we	shall	go	on	with	the	portrait	.
如果	她	是	这里	,	我们	将	去	在	和	这	肖像	.

如果她在这儿，我们就继续画肖像。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ['mɒd(ə)l] ['redi] ,

If	she	should	not	be	here	,	I	shall	have	another	model	ready	,
如果	她	应该	不是	是	这里	,	我	将	有	其他	模型	准备好	,

如果她不能来，我会准备另一位模特。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] ['stʌdi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] .

and	we	shall	take	up	another	study	until	she	returns	.
和	我们	将	拿	向上	其他	学习	直到	她	返回	.

在她回来之前，我们将继续进行另一项研究。

[brɪŋ] [freʃ] ['kænvəsɪz] .

Bring	fresh	canvases	.
带来	新鲜的	画布	.

带上新的画布。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	He	left	the	room	.
"	他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] ; ['lʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kænvəsɪz] ,

They	lingered	;	looking	again	at	their	canvases	,
他们	徘徊不去	;	寻找	再次	在	他们的	画布	,

他们驻足片刻，再次凝视着自己的画布。

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['strɒŋli]

understanding	their	own	work	as	they	had	not	hitherto	and	more	strongly
理解	他们的	自己的	工作	作为	他们	有	不是	迄今为止	和	更多的	强烈

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [drɔːn] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)l] [huːm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [mɪst] .

than	ever	drawn	toward	their	model	whom	that	day	they	missed	.
比	曾经	绘制	朝向	他们的	模型	谁	那	天	他们	错过	.

他们比以往任何时候都更深刻地理解了自己的作品，并且比以往任何时候都更强烈地被他们那天想念的偶像所吸引。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [kənˈdʒektʃə] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

Slowly	and	with	disappointment	and	with	many	conjectures	as	to	why	she
缓慢地	和	和	失望	和	和	许多	猜想	作为	到	为什么	她

[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] . { - }

had	not	come	,	they	separated	.	{	117	}
有	不是	来	,	他们	分开	.	{	-	}

他们慢慢地、带着失望和对她为何没有来的种种猜测，分开了。{117}

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

It	was	Sunday	.
它	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌes ˈtiː] . [luːks] [ˈhɒspɪt(ə)l][ˈkwaɪət] [rein] .

All	round	St	.	Luke's	Hospital	quiet	reigned	.
全部	圆形的	英石	.	路加的	医院	安静的	统治	.

圣卢克医院里一片寂静。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

The	day	was	very	still	up	there	on	the	heights	under	the	blue	curtain	of	the	sky
这	天	曾是	非常	仍然	向上	那里	在	这	高度	在下面	这	蓝色的	窗帘	的	这	天空

.

:

.

在湛蓝的天空下，高处静谧无声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [həːl] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɜːb] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [striːt] ,

When	he	had	been	hurled	against	the	curb	on	the	dark	street	,
什么时候	他	有	到过	投掷	反对	这	抑制	在	这	黑暗的	街道	,

当他被抛到黑暗街道的路沿上时，

[hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)][ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ][ˈaʊtkraɪ] , [nəʊ]

had	been	rolled	over	and	tossed	there	and	left	there	with	no	outcry	,	no
有	到过	滚动	超过	和	抛掷	那里	和	左边	那里	和	不	强烈抗议	,	不

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

被翻来覆去地扔在那里，然后就被留在那里，没有一声呼喊，也没有一动不动。

[æz; əz] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæŋgld] [wiːd] ,

as	limp	and	senseless	as	a	mangled	weed	,
作为	跛行	和	无意义的	作为	一个	残缺不全	杂草	,

像被折断的杂草一样软弱无力，毫无知觉。

[ðə; ði] [ˈkeələs] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈevri] [deɪ] [ˈgæðəz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [siːnz]

the	careless	crowd	which	somewhere	in	the	city	every	day	gathers	about	such	scenes
这	粗心	人群	哪个	某处	在	这	城市	每一个	天	聚集	关于	这样的	场景

[ˈkwɪkli] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

quickly	gathered	about	him	.
迅速地	聚集	关于	他	.

每天在城市某个地方聚集起来观看这类场景的漫不经心的人群，很快就聚集到他周围。

[ɪn] [ðɪs] [θrɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huːz] [kɑː(r)] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

In	this	throng	was	the	physician	whose	car	stood	near	by	;	and	he	,
在	这	人群	曾是	这	医生	谁	车	站立	靠近	经过	;	和	他	,

人群中还有那位医生，他的车就停在附近；他，

[juːst] [tuː; tə] [saɪts] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [ˈtrædʒədi][ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəs] [tʃaɪld]

used	to	sights	of	suffering	but	touched	by	that	tragedy	of	unconscious	child
用过的	到	景点	的	痛苦	但	感动	经过	那	悲剧	的	无意识	孩子

[ænd; ənd][hɑːf] - [kreɪzd] { - }

and	half	-	crazed	{	118	}
和	一半	-	疯狂	{	-	}

虽然见惯了苦难的景象，但那场昏迷不醒、近乎疯狂的孩子的悲剧还是触动了他{118}

[ˈmʌðə(r)] , [hæd; həd] [ˈhʌrid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [luːks] — [tuː; tə][ˌes ˈtiː] .

mother	,	had	hurried	them	in	his	own	car	to	St	.	Luke's	—	to	St	.
母亲	,	有	慌忙	他们	在	他的	自己的	车	到	英石	.	路加的	—	到	英石	.

[luːks] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən] ,

Luke's	,	which	is	always	open	,
路加的	,	哪个	是	总是	打开	,

母亲匆匆用自己的车把他们送到圣路加教堂——圣路加教堂，那里永远开放。

['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [læk] [miːnz] .

always	ready	,	and	always	free	to	those	who	lack	means	.
总是	准备好	,	和	总是	自由的	到	那些	WHO	缺少	方法	.

随时准备，永远免费帮助那些贫困的人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪə(r)]

Just	before	they	stopped	at	the	entrance	she	had	pleaded	in	the	doctor's	ear
只是	前	他们	停止	在	这	入口	她	有	恳求	在	这	医生的	耳朵

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

for	a	luxury	.
为了	一个	奢华	.

就在他们停在入口处之前，她曾恳求医生给她买一件奢侈品。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [wɔːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stretʃə(r)]

"	To	the	private	ward	,	"	he	said	to	those	who	lifted	the	lad	to	the	stretcher
"	到	这	私人的	病房	,	"	他	说	到	那些	WHO	抬起	这	小伙子	到	这	担架

,

,

,

“送到私人病房去，”他对把孩子抬到担架上的人说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] .

speaking	as	though	in	response	to	her	entreaty	.
请讲	作为	尽管	在	回复	到	她	恳求	.

仿佛是在回应她的恳求。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [rʊmz; ruːmz] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	One	of	the	best	rooms	,	"	he	said	before	the	operation	,
"	一	的	这	最好的	房间	,	"	他	说	前	这	手术	,

“这是最好的房间之一，”他在手术前说道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spens] .

speaking	as	though	he	shouldered	the	responsibility	of	the	further	expense	.
请讲	作为	尽管	他	肩部	这	责任	的	这	更远	费用	.

他的语气仿佛要承担后续的费用。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	a	room	for	her	near	by	,	"	he	added	.
"	和	一个	房间	为了	她	靠近	经过	,	"	他	额外	.

“附近还有一间给她准备的房间，”他补充道。

" ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !

"	Everything	for	them	!
"	一切	为了	他们	!

“一切都是为了他们！”

['evriθɪŋ] !

Everything	!
一切	!

一切！

" [səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ðə; ði] [læd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðɪs]

"	So	there	he	was	now	,	the	lad	,	or	what	there	was	left	of	him	,	this
"	所以	那里	他	曾是	现在	,	这	小伙子	,	或者	什么	那里	曾是	左边	的	他	,	这

['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ,

quiet	Sunday	,
安静的	星期日	,

“所以，这个男孩，或者说他残存的躯体，就那样静静地待在这个宁静的星期天。”

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

in	a	pleasant	room	opposite	the	cathedral	.
在	一个	令人愉快的	房间	对面的	这	大教堂	.

在大教堂对面一间舒适的房间里。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][laɪk] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] . { - }

The	air	was	like	early	summer	.	{	119	}
这	空气	曾是	喜欢	早期的	夏天	.	{	-	}

空气如同初夏一般。{119}

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	windows	were	open	.
这	视窗	是	打开	.

窗户开着。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [nɒt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	lay	on	his	back	,	not	seeing	anything	.
他	躺	在	他的	后退	,	不是	看到	任何事物	.

他仰面躺着，什么也看不见。

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)]

The	skin	of	his	forehead	had	been	torn	off	;	there	was	a	bandage	over
这	皮肤	的	他的	前额	有	到过	撕裂	离开	;	那里	曾是	一个	绷带	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他的额头皮肤被撕掉了；眼睛上蒙着绷带。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bruːzɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	there	were	bruises	on	his	body	and	bruises	on	his	face	,	which	was
和	那里	是	瘀伤	在	他的	身体	和	瘀伤	在	他的	脸	,	哪个	曾是

['hɒrəbli] [dɪs'fɪgəd] .

horribly	disfigured	.
糟糕透了	毁容	.

他身上有瘀伤，脸上也有瘀伤，脸部严重毁容。

[ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θɪknəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ægəni][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

The	lips	were	swollen	two	or	three	thicknesses	;	it	was	agony	for	him
这	嘴唇	是	肿	二	或者	三	厚度	;	它	曾是	痛苦	为了	他

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他的嘴唇肿胀了两三层，说话对他来说是一种痛苦的经历。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['mʌmbld]

When	he	realized	what	had	happened	,	after	the	operation	,	his	first	mumbled
什么时候	他	已实现	什么	有	发生	,	后	这	手术	,	他的	第一的	喃喃自语

[wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] :

words	to	her	were	:
字	到	她	是	:

手术后，当他意识到发生了什么事时，他喃喃自语的第一句话是：

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	They	will	never	have	me	now	.
"	他们	将要	绝不	有	我	现在	.

他们永远也得不到我了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	About	the	middle	of	the	forenoon	of	this	still	Sunday	morning	,	when	the	doctor
"	关于	这	中间	的	这	午前	的	这	仍然	星期日	早晨	,	什么时候	这	医生

[left] ,

left	,
左边	,

"那天是星期天，天气平静，大约在上午十点左右，医生离开的时候，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð]

she	followed	him	into	the	hall	as	usual	,	and	questioned	him	as	usual	with
她	随后	他	进入	这	大厅	作为	通常	,	和	被质问	他	作为	通常	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她像往常一样跟着他走进大厅，像往常一样用眼神质问他。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] :

He	encouraged	her	and	encouraged	himself	:
他	鼓励	她	和	鼓励	他自己	:

他既鼓励了她，也鼓励了自己:

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

"	I	believe	he	is	going	to	get	well	.
"	我	相信	他	是	去	到	得到	出色地	.

我相信他会康复的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə][get] [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['breɪvəri] [tuː; tə][get] [wel] .

He	has	the	will	to	get	well	,	he	has	the	bravery	to	get	well	.
他	有	这	将要	到	得到	出色地	,	他	有	这	勇敢	到	得到	出色地	.

他有康复的意愿，也有康复的勇气。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . " { - }

He	is	brave	about	it	;	he	is	as	brave	as	he	can	be	.	"	{	120	}
他	是	勇敢的	关于	它	;	他	是	作为	勇敢的	作为	他	能	是	.	"	{	-	}

他对此很勇敢；他已经尽力做到勇敢了。“{120}

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .

"	Of	course	he	is	brave	,	"	she	said	scornfully	.
"	的	课程	他	是	勇敢的	,	"	她	说	轻蔑地	.

“他当然勇敢，”她轻蔑地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] . "

"	Of	course	he	is	brave	.	"
"	的	课程	他	是	勇敢的	.	"

“他当然勇敢。”

" [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	The	love	of	such	a	mother	would	call	him	back	to	life	,	"	he	added	,
"	这	爱	的	这样的	一个	母亲	会	称呼	他	后退	到	生活	,	"	他	额外	,

“这样一位母亲的爱会让他重获新生，”他补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	he	laid	one	of	his	hands	on	her	head	for	a	moment	.
和	他	铺设	一	的	他的	双手	在	她	头	为了	一个	片刻	.

他将一只手放在她的头上，停留了一会儿。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Don't	do	that	,	"	she	said	,
"	不	做	那	,	"	她	说	,

“别那样做，”她说。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [liːst] ['tendənəs] [tə'wɔːd] [hɜː'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [ˌʌn'nɜːv]

as	though	the	least	tenderness	toward	herself	at	such	a	moment	would	unnerve
作为	尽管	这	至少	压痛	朝向	她自己	在	这样的	一个	片刻	会	令人不安

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

仿佛在这种时刻，哪怕是对她最温柔的对待都会让她心神不宁。

[melt] [əˈweɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtɪtjuːd] .
melt **away** **all** **her** **fortitude** **.**
熔化 离开 全部 她 坚韧 .

彻底摧毁她所有的坚强。

[ˈevribɒdi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [ðə; ði] [hed] [nɜːs] , [ðə; ði] [deɪ] [nɜːs] , [ðə; ði] [naɪt]
Everybody **had** **said** **he** **was** **brave** **,** **the** **head** **nurse** **,** **the** **day** **nurse** **,** **the** **night**
大家 有 说 他 曾是 勇敢的 , 这 头 护士 , 这 天 护士 , 这 夜晚
[nɜːs] ,
nurse **,**
护士 ,

所有人都说他很勇敢，护士长、白班护士、夜班护士都这么说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [miːlz] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈskrʌbɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
the **woman** **who** **brought** **in** **the** **meals** **,** **the** **woman** **who** **scrubbed** **the** **floor** **.**
这 女士 WHO 带来 在 这 餐 , 这 女士 WHO 擦洗过 这 地面 .

送饭的女人，擦地板的女人。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
All **this** **had** **kept** **her** **up** **.**
全部 这 有 保留 她 向上 .

这一切让她彻夜难眠。

[ɪf] [ˈenibɒdi] [peɪd] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
If **anybody** **paid** **any** **kind** **of** **tribute** **to** **him** **,** **realized** **in** **any** **way** **what** **he** **was**
如果 任何人 有薪酬的 任何 种类 的 贡 到 他 , 已实现 在 任何 方式 什么 他 曾是
,
,
,

如果有人对他表示过任何形式的敬意，或者以任何方式认识到他是什么样的人，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
this **was** **life** **to** **her** **.**
这 曾是 生活 到 她 .

这就是她的生活。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [left] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
After **the** **doctor** **left** **,** **as** **the** **nurse** **was** **with** **him** **,** **she** **walked** **up** **and** **down**
后 这 医生 左边 , 作为 这 护士 曾是 和 他 , 她 步行 向上 和 向下
[ðə; ði] [hɔːlz] ,
the **halls** **,**
这 大厅 ,

医生离开后，护士陪着他，在走廊里来回踱步。

[tuː] [ˈrestləs] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
too **restless** **to** **be** **quiet** **.**
也 不安 到 是 安静的 .

躁动不安，无法安静下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [hɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] { - }
At **the** **end** **of** **one** **hall** **she** **could** **look** **{** **121** **}**
在 这 结尾 的 一 大厅 她 可以 看 { - }

在一条走廊的尽头，她可以望见{121}

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈliːfi] [pɑːk] .
down **on** **the** **fragrant** **leafy** **park** **.**
向下 在 这 香 绿叶 公园 .

在绿树成荫、香气扑鼻的公园里。

[jes] , [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz] [naɪ] .
Yes **,** **summer** **was** **nigh** **.**
是的 , 夏天 曾是 夜 .

是的，夏天快到了。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [waɪt] ['blɔsəmz] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['fju:ə(r)]

Where	a	little	while	before	had	been	only	white	blossoms	,	there	were	fewer
在哪里	一个	小的	尽管	前	有	到过	仅有的	白色的	花朵	,	那里	是	更少

[waɪt] [naʊ] ,

white	now	,
白色的	现在	,

不久前这里还只有白色的花朵，现在白色的花朵已经少了很多。

[mɔ:(r)] [pɪŋk] , [sʌm; səm] [red] , ['meni] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

more	pink	,	some	red	,	many	to	match	the	yellow	of	the	sun	.
更多的	粉色的	,	一些	红色的	,	许多	到	匹配	这	黄色的	的	这	太阳	.

多一些粉色，一些红色，还有很多与太阳的黄色相呼应。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] ; [bau] [si:md] [tu:; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] .

The	whole	hillside	of	swaying	;	boughs	seemed	to	quiver	with	happiness	.
这	所有的	山坡	的	摇晃	;	树枝	似乎	到	颤动	和	幸福	.

整座山坡都在摇曳；树枝仿佛都在欢快地颤抖。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

Her	eyes	wandered	farther	down	to	the	row	of	houses	at	the	foot	of
她	眼睛	漫步	更远	向下	到	这	排	的	房屋	在	这	脚	的

[ðə; ði] [pɑ:k] .

the	park	.
这	公园	.

她的目光继续向下移，落在了公园脚下的一排房屋上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [spɒt] .

She	could	see	the	dreadful	spot	on	the	street	,	the	horrible	spot	.
她	可以	看	这	可怕	点	在	这	街道	,	这	可怕	点	.

她能看到街上那个可怕的污点，那个骇人的污点。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃætəd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ʌp] [ə'bʌv] .

She	could	see	her	shattered	window	-	panes	up	above	.
她	可以	看	她	破碎	窗户	-	窗格	向上	多于	.

她能看到上方破碎的窗玻璃。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑ:s] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][slɪt][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪ'ðɪn]

The	points	of	broken	glass	still	seemed	to	slit	the	flesh	of	her	hands	within
这	积分	的	破碎的	玻璃	仍然	似乎	到	缝隙	这	肉	的	她	双手	之内

[ðeə(r)] ['bændɪdʒ] .

their	bandages	.
他们的	绷带	.

破碎的玻璃碎片似乎仍然划破了她缠着绷带的双手上的血肉。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['trænzvɜ:s] [hɔ:l] .

She	shrank	back	and	walked	to	the	end	of	the	transverse	hall	.
她	缩小	后退	和	步行	到	这	结尾	的	这	横	大厅	.

她畏缩着后退，走到横厅的尽头。

[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

Across	the	road	was	the	cathedral	.
穿过	这	路	曾是	这	大教堂	.

马路对面就是大教堂。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] .

The	morning	service	was	just	over	.
这	早晨	服务	曾是	只是	超过	.

早晨的礼拜刚刚结束。

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['temprəri] [saɪd] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəri]

People	were	pouring	out	through	the	temporary	side	doors	and	the	temporary
人们	是	浇注	出去	通过	这	暂时的	边	门	和	这	暂时的

[frʌnt] [dɔ:z] [səʊ] ['plæsɪdli] ,

front	doors	so	placidly	,
正面	门	所以	平静地	,

人们平静地从临时侧门和临时前门涌出，

[səʊ] [kən'tentɪdli] !

so	contentedly	!
所以	心满意足地	!

如此心满意足！

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] { - }

Some	were	{	122	}
一些	是	{	-	}

其中一些是{122}

['evɪdəntli] ['strendʒər] ;

evidently	strangers	;
显然	陌生人	;

显然是陌生人；

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kjʊəriəsli] [æz; əz]

as	they	reached	the	outside	they	turned	and	studied	the	cathedral	curiously	as
作为	他们	达到	这	外部	他们	转向	和	研究	这	大教堂	奇怪的是	作为

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

those	who	had	never	before	seen	it	.
那些	WHO	有	绝不	前	已见	它	.

当他们走到教堂外面时，他们转身好奇地打量着这座教堂，就像那些从未见过它的人一样。

['ʌðə(r)z] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [fə'mɪliəli] , [wɪð] [praɪd] [ɪn] [ɪts] [ʌn'fəʊldɪŋ] [fɔ:m] .

Others	turned	and	looked	at	it	familiarly	,	with	pride	in	its	unfolding	form	.
其他的	转向	和	看起来	在	它	熟悉地	,	和	自豪	在	它是	展开	形式	.

其他人转过身来，带着熟悉的目光看着它，为它逐渐展开的形态感到自豪。

[sʌm; səm] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [grɑ:s] ,

Some	stopped	and	looked	down	at	the	young	grass	,
一些	停止	和	看起来	向下	在	这	年轻的	草	,

有些草停下来，低头看着嫩草。

['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪn] ['ʃu:z] ;

stroking	it	with	the	toes	of	their	fine	shoes	;
抚摸	它	和	这	脚趾	的	他们的	美好的	鞋	;

用她们精致皮鞋的鞋尖轻抚它；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

they	were	saying	how	fresh	and	green	it	was	.
他们	是	说	如何	新鲜的	和	绿色的	它	曾是	.

他们说食物多么新鲜翠绿。

[sʌm; səm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [haʊ] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Some	looked	up	at	the	sky	;	they	were	saying	how	blue	it	was	.
一些	看起来	向上	在	这	天空	;	他们	是	说	如何	蓝色的	它	曾是	.

有些人抬头望着天空，说天空真蓝。

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ki:nli] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ə'gri:əb(ə)l]

Some	looked	at	one	another	keenly	;	they	were	discussing	some	agreeable
一些	看起来	在	一	其他	敏锐地	;	他们	是	讨论	一些	同意

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

他们彼此对视，目光交汇，似乎在讨论一些令人愉快的事情。

['biːɪŋ] ['hæpi] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

being	**happy**	**to**	**get**	**back**	**to**	**it**	**now**	**after**	**the**	**service**	**.**
存在	快乐的	到	得到	后退	到	它	现在	后	这	服务	.

礼拜结束后很高兴能继续做这件事。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

Not	**one**	**of**	**them**	**looked**	**across**	**at**	**the**	**hospital**	**.**
不是	一	的	他们	看起来	穿过	在	这	医院	.

他们中没有一个人看向对面的医院。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Not	**a**	**soul**	**of**	**them**	**seemed**	**to**	**be**	**even**	**aware**	**of**	**its**	**existence**	**.**
不是	一个	灵魂	的	他们	似乎	到	是	甚至	意识到的	的	它是	存在	.

他们之中似乎没有一个人知道它的存在。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

Not	**a**	**soul**	**of**	**them**	**!**
不是	一个	灵魂	的	他们	!

一个也没有!

[pə'tɪkjələli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] [ɪn] [blæk] [huː] [keɪm]

Particularly	**her**	**eyes**	**became**	**riveted**	**upon**	**two**	**middle**	**-**	**aged**	**ladies**	**in**	**black**	**who**	**came**
特别	她	眼睛	成为	铆接	之上	二	中间	-	老年人	女士们	在	黑色的	WHO	来了

[aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [sləʊ] - [peɪst] ['wɪmɪn] ,

out	**through**	**a**	**side**	**door**	**of**	**the**	**cathedral**	**—**	**slow**	**-**	**paced**	**women**	**,**
出去	通过	一个	边	门	的	这	大教堂	—	慢的	-	踱步	女性	,

她的目光尤其被两位身穿黑衣的中年女士吸引住了，她们从教堂的侧门走了出来——两位步履缓慢的女士。

[bɪ'reft] , { - }

bereft	**,**	**{**	**123**	**}**
失去	,	{	-	}

失去，{123}

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .

full	**of**	**pity**	**.**
满的	的	遗憾	.

充满怜悯。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] ,

As	**they**	**crossed**	**the**	**yard**	**,**
作为	他们	交叉	这	院子	,

他们穿过院子时，

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .

a	**gray**	**squirrel**	**came**	**jumping**	**along**	**in**	**front**	**of**	**them**	**on**	**its**	**way**	**to**	**the**	**park**	**.**
一个	灰色的	松鼠	来了	跳	沿着	在	正面	的	他们	在	它是	方式	到	这	公园	.

一只灰松鼠蹦蹦跳跳地从他们前面经过，正往公园走去。

[wʌn] [stuːpt] [ænd; ənd] [kəuks] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pet] [ˌaɪ 'tiː] :

One	**stooped**	**and**	**coaxed**	**it**	**and**	**tried**	**to**	**pet**	**it**	**:**
一	弯腰	和	哄骗	它	和	尝试	到	宠物	它	:

一人弯下腰，哄着它，试图抚摸它:

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)] [wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

it	**became**	**a**	**vital**	**matter**	**with**	**both**	**of**	**them**	**to**	**pour**	**out**	**upon**	**the**	**little**
它	成为	一个	必不可少的	事情	和	两个都	的	他们	到	倒	出去	之上	这	小的

['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [pent] - [ʌp] ,

creature	**which**	**had**	**no**	**need**	**of**	**it**	**their**	**pent**	**-**	**up**	**,**
生物	哪个	有	不	需要	的	它	他们的	五角星	-	向上	,

对他们两人来说，把积压已久的情绪倾注到这个并不需要这些情绪的小生命身上，成了一件至关重要的事情。

[ʌn'grætəˌfaɪd] [ə'fekʃn] .
ungratified affection .
触 感情 .

未得到满足的爱慕之情。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv]
With not a glance to the window where she stood , with her mortal need of
和 不是 一个 瞥一眼 到 这 窗户 在哪里 她 站立 , 和 她 凡人 需要 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她没有看一眼自己站着的那扇窗户，尽管她迫切需要它们，

[hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mʌðəz] , [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] — [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] !
her need of all mothers , of everybody — her mortal need of everybody !
她 需要 的 全部 母亲们 , 的 大家 — 她 凡人 需要 的 大家 !

她需要所有的母亲，需要所有人——她对所有人有着切身的需要!

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ?
Why were they not there at his bedside ?
为什么 是 他们 不是 那里 在 他的 床头 ?

他们为什么没有守在他的床边?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [hɜːd] ?
Why had they not heard ?
为什么 有 他们 不是 听到 ?

他们为什么没听到?

[waɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːd] ?
Why had not all of them heard ?
为什么 有 不是 全部 的 他们 听到 ?

为什么不是所有人都听到了?

[waɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ?
Why had anything else been talked of that day ?
为什么 有 任何事物 别的 到过 谈话 的 那 天 ?

那天为什么还要谈论其他事情呢?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [mæst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [dɔːz] , ['tɪəfl] [wɪð] [ðeə(r)]
Why were they not all massed around the hospital doors , tearful with their
为什么 是 他们 不是 全部 大量 大约 这 医院 门 , 内牛满面 和 他们的
['sɪmpəθiz] ?
sympathies ?
同情 ?

为什么他们没有聚集在医院门口，泪流满面地表达同情呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊld] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] — [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['sɜːvɪsɪz] ?
How could they hold services in the cathedral — the usual services ?
如何 可以 他们 抓住 服务 在 这 大教堂 — 这 通常 服务 ?

他们怎么能在教堂里举行礼拜仪式——像往常那样的礼拜仪式呢?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [feiθ] [ænd; ənd]
Why was it not crowded to the doors with the clergy of all faiths and
为什么 曾是 它 不是 挤 到 这 门 和 这 牧师 的 全部 信仰 和
[ðə; ðɪ] [leɪ] { - }
the lay { 124 }
这 躺 { - }

为什么门口没有挤满各宗教的神职人员和平信徒{124}

[men] [ɒv; əv] ['evrɪ] [lænd] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
men of every land , lifting one outcry against such destruction ?
男人 的 每一个 土地 , 举重 一 强烈抗议 反对 这样的 破坏 ?

世界各地的人们，是否都发出同样的呐喊，反对这种破坏?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [stɒp] ['bɪldɪŋ] ['templz] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Why	**did**	**they**	**not**	**stop**	**building**	**temples**	**to**	**God**	**,**	**to**	**the**	**God**	**of**	**life**	**,**
为什么	做过	他们	不是	停止	建筑	寺庙	到	上帝	,	到	这	上帝	的	生活	,

为什么他们不停止建造献给上帝、献给生命之神的庙宇?

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv]

to	**the**	**God**	**who**	**gave**	**little**	**children**	**,**	**until**	**they**	**had**	**stopped**	**the**	**massacre**	**of**
到	这	上帝	WHO	给予	小的	孩子们	,	直到	他们	有	停止	这	屠杀	的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

感谢赐予孩童的神，直到他们停止了对儿童的屠杀。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] !

His	**children**	**in**	**the**	**streets**	**!**
他的	孩子们	在	这	街道	!

他的孩子流落街头!

[jes] ; ['evribɒdi] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] .

Yes	**;**	**everybody**	**had**	**been**	**kind**	**.**
是的	;	大家	有	到过	种类	.

是的，大家都非常友善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大教堂歌手(A Cathedral Singer)
第4/4页

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['raɪvlz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [hæd; həd]

Even	his	little	rivals	who	had	fought	with	him	over	the	sale	of	papers	had
甚至	他的	小的	竞争对手	WHO	有	战斗	和	他	超过	这	销售	的	文件	有

['gɪv(ə)n][ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peniz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

given	up	some	of	their	pennies	and	had	bought	flowers	for	him	,
给定	向上	一些	的	他们的	便士	和	有	买	花朵	为了	他	,

就连那些曾与他争夺报纸销售的小竞争对手们，也拿出自己的一部分积蓄，给他买了鲜花。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)][gɪft][tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['hɒspɪt(ə)l] ['entrəns] .

and	one	of	them	had	brought	their	gift	to	the	main	hospital	entrance	.
和	一	的	他们	有	带来	他们的	礼物	到	这	主要的	医院	入口	.

其中一人将礼物带到了医院正门。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [waɪl] [wʌn] [keɪm]

Every	day	a	shy	group	of	them	had	gathered	on	the	street	while	one	came
每一个	天	一个	害羞的	团体	的	他们	有	聚集	在	这	街道	尽管	一	来了

[tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

to	inquire	how	he	was	.
到	查询	如何	他	曾是	.

每天都有一群腼腆的男孩聚集在街上，其中一个男孩会过来询问他的近况。

['kaɪndnəs] [hæd; həd] [reɪnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;

Kindness	had	rained	on	her	;
仁慈	有	下雨了	在	她	;

她沐浴在善意之中；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʌn'si:ld] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['evri] [hɑ:t] .

there	was	that	in	the	sight	of	her	that	unsealed	kindness	in	every	heart	.
那里	曾是	那	在	这	视线	的	她	那	未密封	仁慈	在	每一个	心	.

在她眼中，我看到了每个人心中那份未经掩饰的善良。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['nɪəli] [kreɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

She	had	been	too	nearly	crazed	to	think	of	this	.
她	有	到过	也	几乎	疯狂	到	思考	的	这	.

她当时几乎疯了，根本想不到这件事。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði][nɪə(r)] ['kɔ:dn] [ɒv; əv] { - }

Her	bitterness	and	anguish	broke	through	the	near	cordon	of	{	125	}
她	苦味	和	痛苦	打破	通过	这	靠近	警戒线	的	{	-	}

她的痛苦和悲伤突破了近乎封锁的{125}

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['keələs] [wɜ:ld] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

sympathy	and	went	out	against	the	whole	brutal	and	careless	world	that	did	not
同情	和	去	出去	反对	这	所有的	野蛮	和	粗心	世界	那	做过	不是

[keə(r)] — [tu:; tə] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ðæt] [dɪd] [nɒt][keə(r)] ,

care	—	to	legislatures	that	did	not	care	,
关心	—	到	立法机构	那	做过	不是	关心	,

怀着同情心，他挺身而出，对抗整个冷酷无情、漠不关心的世界——对抗那些漠不关心的立法机构。

[tu:; tə] ['mædʒɪsˌtret] [ðæt] [dɪd] [nɒt][keə(r)] , [tu:; tə][dʒ'ɔ:ɹɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt][keə(r)] ,

to	magistrates	that	did	not	care	,	to	juries	that	did	not	care	,
到	地方法官	那	做过	不是	关心	,	到	陪审团	那	做过	不是	关心	,

对于那些漠不关心的法官，对于那些漠不关心的陪审团，

[tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [tuː; tə] [ˈdraɪvəz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,

to	officials	that	did	not	care	,	to	drivers	that	did	not	care	,
到	官员	那	做过	不是	关心	,	到	司机	那	做过	不是	关心	,

致那些漠不关心的官员，致那些漠不关心的司机，

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæsəkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

to	the	whole	city	that	did	not	care	about	the	massacre	in	the	streets	.
到	这	所有的	城市	那	做过	不是	关心	关于	这	屠杀	在	这	街道	.

致全城所有对街头屠杀漠不关心的人。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stɹˈiːmd] [aʊt] [ˌʌnkənˈsɜːnd] .

Through	the	doors	of	the	cathedral	the	people	streamed	out	unconcerned	.
通过	这	门	的	这	大教堂	这	人们	流媒体	出去	漠不关心	.

人们毫不在意地涌出大教堂的大门。

[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [jʌŋ] [ˈkʌplz] [pɑːst] , [flʌʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [klaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [ˈhɪlsaɪd] ,

Beneath	her	,	along	the	street	,	young	couples	passed	,	flushed	with	their	climb	of	the	park	hillside	,
下面	她	,	沿着	这	街道	,	年轻的	情侣	通过了	,	酡	和	他们的	爬	的	这	公园	山坡	,

在她脚下，沿着街道，一对对年轻情侣走过，他们爬上公园山坡后脸颊绯红。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [jʌŋ] [lʌv] , [jʌŋ] [helθ] .

and	flushed	with	young	love	,	young	health	.
和	酡	和	年轻的	爱	,	年轻的	健康	.

容光焕发，充满青春的爱意和活力。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [hændz] ; [ðeɪ] [ˈɪnəsntli] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈægəni] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkeələs] [dʒɔɪ] .

Sometimes	they	held	each	other's	hands	;	they	innocently	mocked	her	agony	with	their	careless	joy	.
有时	他们	握住	每个	其他的	双手	;	他们	天真地	嘲笑	她	痛苦	和	他们的	粗心	喜悦	.

有时他们会牵着手；他们天真无邪地用他们无忧无虑的快乐嘲笑她的痛苦。

[wʌn] [lɑːst] [ˈfɪgə(r)] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈiːgəli] [əˈkrɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] — [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

One	last	figure	issued	from	the	side	door	of	the	cathedral	hurriedly	and	looked	eagerly	across	at	the	hospital	—	looked	straight	at	her	,
一	最后的	数字	发布	从	这	边	门	的	这	大教堂	匆匆	和	看起来	急切地	穿过	在	这	医院	—	看起来	直的	在	她	,

最后一个身影匆匆从教堂侧门走出来，急切地望着医院——直直地看着她。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈentrəns] { - }

at	the	window	,	and	came	straight	toward	the	entrance	{	126	}
在	这	窗户	,	和	来了	直的	朝向	这	入口	{	-	}

在窗边，径直走向入口{126}

[bɪˈləʊ] — [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] - [ˈmɑːstə(r)] .

below	—	the	choir	-	master	.
以下	—	这	唱诗班	-	掌握	.

下面这位是合唱团指挥。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ,

She	had	not	sent	word	to	him	or	to	any	one	about	the	accident	;	but	he	,
她	有	不是	发送	单词	到	他	或者	到	任何	一	关于	这	事故	;	但	他	,

她没有向他或任何人透露事故的消息；但他，

[wen] [hɪz; ɪz] [nju:] ['pju:p(ə)l][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz] ['prɒmɪst] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

when	his	new	pupil	had	failed	to	report	as	promised	,	had	come	down
什么时候	他的	新的	瞳孔	有	失败的	到	报告	作为	承诺	,	有	来	向下

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .

to	find	out	why	.
到	寻找	出去	为什么	.

当他的新学生没有按时报到时，他亲自下来看看原因。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd] ;

And	he	,	like	all	the	others	,	had	been	kind	;
和	他	,	喜欢	全部	这	其他的	,	有	到过	种类	;

他和其他人一样，都很友善；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ɪn][ə; eɪ] [keɪs]

and	he	was	coming	now	to	inquire	what	he	could	do	in	a	case
和	他	曾是	未来	现在	到	查询	什么	他	可以	做	在	一个	案件

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

where	nothing	could	be	done	.
在哪里	没有什么	可以	是	完毕	.

他现在来询问，在无能为力的情况下，他还能做些什么。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

She	knew	only	too	well	that	nothing	could	be	done	.
她	知道	仅有的	也	出色地	那	没有什么	可以	是	完毕	.

她心里很清楚，一切都无济于事。

[ðə; ði] [braɪt] [sə'ri:n] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['keələsnəs] [ə'baʊt]

The	bright	serene	hours	of	the	day	passed	one	by	one	with	nature's	carelessness	about
这	明亮的	安详	小时	的	这	天	通过了	一	经过	一	和	自然的	疏忽	关于

[ðə; ði]['hju:mən]['trædʒədi] .

the	human	tragedy	.
这	人类	悲剧	.

阳光明媚、宁静祥和的时光一分一秒地流逝，大自然对人类的悲剧漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['i:v(ə)n] - [sɒŋ] [ə'krɒs]

It	was	afternoon	and	near	the	hour	for	the	choral	even	-	song	across
它	曾是	下午	和	靠近	这	小时	为了	这	合唱	甚至	-	歌曲	穿过

[ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

the	way	at	the	cathedral	,
这	方式	在	这	大教堂	,

当时已是下午，快到对面大教堂举行晚祷合唱的时间了。

[ðə; ði] ['temprəri] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] .

the	temporary	windows	of	which	were	open	.
这	暂时的	视窗	的	哪个	是	打开	.

临时窗户是开着的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [nɜ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

She	had	relieved	the	nurse	,	and	was	alone	with	him	.
她	有	松了口气	这	护士	,	和	曾是	独自的	和	他	.

她接替了护士的工作，现在单独和他在一起。

['ɒf(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəup] [ə'baʊt]

Often	during	these	days	he	had	put	out	one	of	his	hands	and	groped	about
经常	期间	这些	天	他	有	放	出去	一	的	他的	双手	和	摸索	关于

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , { - }

with	it	to	touch	her	,	{	127	}
和	它	到	触碰	她	,	{	-	}

这些日子里，他经常伸出一只手，摸索着去触摸她，{127}

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,

turning	his	head	a	little	toward	her	under	his	bandaged	eyes	,
转弯	他的	头	一个	小的	朝向	她	在下面	他的	包扎	眼睛	,

他透过绷带遮住的双眼，微微侧过头看向她。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	apparently	feeling	much	mystified	about	her	,	but	saying	nothing	.
和	显然	感觉	很多	困惑	关于	她	,	但	说	没有什么	.

显然对她感到非常困惑，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [bʌt; bət] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] [ɪn]

She	kept	her	bandaged	hands	out	of	his	reach	but	leaned	over	him	in
她	保留	她	包扎	双手	出去	的	他的	抵达	但	倾斜	超过	他	在

[rɪ'spɒns] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['evə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

response	and	talked	ever	to	him	,
回复	和	谈话	曾经	到	他	,

她把缠着绷带的双手放在他够不到的地方，但还是俯身靠近他，和他说话。

['beəli] ['strəʊkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɪfənd] ['fɪŋgəz] .

barely	stroking	him	with	the	tips	of	her	stiffened	fingers	.
仅仅	抚摸	他	和	这	尖端	的	她	僵硬	手指	.

她僵硬的指尖轻轻地抚摸着他。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ]

The	afternoon	was	so	quiet	that	by	and	by	through	the	opened	windows	a
这	下午	曾是	所以	安静的	那	经过	和	经过	通过	这	打开	视窗	一个

[diːp] [nəʊt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] .

deep	note	sent	a	thrill	into	the	room	—	the	awakened	soul	of	the	organ	.
深的	笔记	发送	一个	刺激	进入	这	房间	—	这	觉醒	灵魂	的	这	器官	.

午后十分安静，过了一会儿，透过敞开的窗户，一个深沉的音符传进房间，带来了一阵悸动——那是管风琴的灵魂觉醒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] ,

And	as	the	two	listened	to	it	in	silence	,
和	作为	这	二	听着	到	它	在	沉默	,

两人静静地听着，

[suːn] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][laɪn]

soon	there	floated	over	to	them	the	voices	of	the	choir	as	the	line
很快	那里	漂浮	超过	到	他们	这	声音	的	这	唱诗班	作为	这	线

[muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

moved	slowly	down	the	aisle	,
已搬	缓慢地	向下	这	走道	,

很快，唱诗班的歌声飘到了他们耳边，队伍缓缓地沿着过道移动。

[ðə; ði] ['blendɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [bænd] , [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

the	blended	voices	of	the	chosen	band	,	his	school	-	fellows	of	the	altar	.
这	混合	声音	的	这	选定	乐队	,	他的	学校	-	伙伴们	的	这	坛	.

被选中的乐队成员们，以及他祭坛上的同学们，他们的声音交织在一起。

[baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

By	the	bedside	she	suddenly	rocked	to	and	fro	,
经过	这	床头	她	突然	摇滚	到	和	弗	,

她突然在床边来回摇晃，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] :

and	then	she	bent	over	and	said	with	a	smile	in	her	tone	:
和	然后	她	弯曲	超过	和	说	和	一个	微笑	在	她	语气	:

然后她弯下腰，笑着说：

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?

Do	you	hear	them	?
做	你	听到	他们	?

你听到了吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] { - }

"	He	made	a	motion	with	his	lips	to	{	128	}
"	他	制成	一个	运动	和	他的	嘴唇	到	{	-	}

“他用嘴唇做了个动作{128}

[spiːk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

speak	but	they	hurt	him	too	much	.
说话	但	他们	伤害	他	也	很多	.

说话却伤他太深。

[səʊ][hiː; hi] [n'ɒdɪd] : [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

So	he	nodded	:	that	he	heard	them	.
所以	他	点头	:	那	他	听到	他们	.

于是他点了点头，表示他听到了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	moment	later	he	tugged	at	the	bandage	over	his	eyes	.
一个	片刻	之后	他	拉扯	在	这	绷带	超过	他的	眼睛	.

片刻之后，他扯了扯蒙在眼睛上的绷带。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] :

She	sprang	toward	him	:
她	弹簧	朝向	他	:

她扑向他:

" [əʊ][maɪ] ['preʃəs] [wʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! "

"	O	my	precious	one	,	you	must	not	tear	the	bandage	off	your	eyes	!	"
"	哦	我的	宝贵的	一	,	你	必须	不是	撕	这	绷带	离开	你的	眼睛	!	"

“我的宝贝，千万不要撕掉眼睛上的绷带！”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	I	want	to	see	you	!
"	我	想	到	看	你	!

“我要见你!

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !

"	It	has	been	so	long	since	I	saw	you	!
"	它	有	到过	所以	长的	自从	我	锯	你	!

“好久不见了！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

Where	are	your	hands	?
在哪里	是	你的	双手	?

你的手在哪里?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ? " { - }

Why	don't	you	put	your	arms	around	me	?	"	{	129	}
为什么	不	你	放	你的	武器	大约	我	?	"	{	-	}

你为什么不抱抱我呢？“{129}

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['mɒd(ə)l] .

The	class	had	been	engaged	with	another	model	.
这	班级	有	到过	已订婚的	和	其他	模型	.

班级之前一直在使用另一种模型。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

Their	work	was	forced	and	listless	.
他们的	工作	曾是	强制	和	蔫	.

他们的工作是勉强而无精打采的。

[æz; əz] [deɪz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːn] ,

As	days	passed	without	the	mother's	return	,
作为	天	通过了	没有	这	母亲的	返回	,

母亲迟迟未归，日子一天天过去。

[ðeə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːk] [kən'sɜːnd] [ɪt'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

their	thought	and	their	talk	concerned	itself	more	and	more	with	her
他们的	想法	和	他们的	讲话	担心的	本身	更多的	和	更多的	和	她

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

他们的想法和谈话越来越围绕着她的失踪展开。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kʌm] [bæk] ?

Why	had	she	not	come	back	?
为什么	有	她	不是	来	后退	?

她为什么没有回来?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	befallen	her	?
什么	有	发生	她	?

她究竟遭遇了什么?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [nəʊ] ?

Would	they	ever	know	?
会	他们	曾经	知道	?

他们会知道吗?

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['lʌntʃən] - ['aʊə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] ,

One	day	after	their	luncheon	-	hour	,	as	they	were	about	to	resume	work	,
一	天	后	他们的	午餐	-	小时	,	作为	他们	是	关于	到	恢复	工作	,

一天午休过后，当他们正准备继续工作时，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ['entəd] .

the	teacher	of	the	class	entered	.
这	老师	的	这	班级	进入	.

班主任走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʃɒkt] ; [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʃɒkt] [ðem; ðəm] ; ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .

He	looked	shocked	;	his	look	shocked	them	;	instant	sympathy	ran	through	them	.
他	看起来	震惊	;	他的	看	震惊	他们	;	立即的	同情	跑	通过	他们	.

他看起来很震惊；他的表情让他们震惊；他们立刻对他产生了同情。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] :

He	spoke	with	difficulty	:
他	辐	和	困难	:

他说话很吃力：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

"	She	has	come	back	.
"	她	有	来	后退	.

她回来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] - [steəz] .

She	is	down	-	stairs	.
她	是	向下	-	楼梯	.

她在楼下。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] { - }

Something	had	befallen	her	in	{	130	}
某物	有	发生	她	在	{	-	}

她遭遇了{130}

[diːd] .

deed	.
契据	.

契据。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] .

She	told	me	as	briefly	as	possible	and	I	tell	you	all	I	know	.
她	讲述	我	作为	简要地	作为	可能的	和	我	告诉	你	全部	我	知道	.

她尽可能简短地告诉我，而我则把我所知道的都告诉你。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Her	son	,
她	儿子	,

她的儿子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪə(r)] [skuːl]

a	little	fellow	who	had	just	been	chosen	for	the	cathedral	choir	school
一个	小的	同伴	WHO	有	只是	到过	选定	为了	这	大教堂	唱诗班	学校

[wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

was	run	over	in	the	street	.
曾是	跑步	超过	在	这	街道	.

一个刚被选入大教堂唱诗班学校的小伙子在街上被车撞死了。

[ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['stɔːri] — [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ,

A	mention	of	it	—	the	usual	story	—	was	in	the	papers	,
一个	提到	的	它	—	这	通常	故事	—	曾是	在	这	文件	,

报纸上提到了这件事——还是老一套的说法。

[bʌt; bət] [huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [riːdz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ?

but	who	of	us	reads	such	things	in	the	papers	?
但	WHO	的	我们	阅读	这样的	事物	在	这	文件	?

但我们当中有谁会去看报纸上的这类内容呢?

[ðeɪ] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [njuːz] .

They	bore	us	;	they	are	not	even	news	.
他们	钻孔	我们	;	他们	是	不是	甚至	消息	.

它们令人厌烦；它们甚至算不上新闻。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [luːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [luːks] ,

He	was	taken	to	St	.	Luke's	,	and	she	has	been	at	St	.	Luke's	,
他	曾是	已采取	到	英石	.	路加的	,	和	她	有	到过	在	英石	.	路加的	,

他被送往圣路加医院，她也一直在圣路加医院。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [luːks] ,

and	the	end	came	at	St	.	Luke's	,
和	这	结尾	来了	在	英石	.	路加的	,

最终，他死在了圣路加教堂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [nəʊn]

and	all	the	time	we	have	been	here	a	few	yards	distant	and	have	known
和	全部	这	时间	我们	有	到过	这里	一个	很少	码	遥远	和	有	已知

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

而我们一直都在这里，离这里只有几码远，却对此一无所知。

[sʌtʃ] [ɪz] [njuː] [jɔːk] !

Such	is	New	York	!
这样的	是	新的	约克	!

这就是纽约！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	to	help	pay	for	his	education	in	music	that	she	first	came	to
它	曾是	到	帮助	支付	为了	他的	教育	在	音乐	那	她	第一的	来了	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她最初来找我们是为了帮助他支付音乐教育费用。

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [skuːl]

And	it	was	the	news	that	he	had	been	chosen	for	the	choir	school
和	它	曾是	这	消息	那	他	有	到过	选定	为了	这	唱诗班	学校

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['braɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

that	accounts	for	the	new	happiness	which	we	saw	brighten	her	day	by	day	.
那	账户	为了	这	新的	幸福	哪个	我们	锯	提亮	她	天	经过	天	.

正是他被选入合唱学校的消息，让她每天都容光焕发，充满了喜悦。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [weɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʌðə(r)] [niːd] , [nəʊ] [daʊt] :

Now	she	comes	again	for	the	same	small	wage	,	but	with	other	need	,	no	doubt	:
现在	她	来	再次	为了	这	相同的	小的	工资	,	但	和	其他	需要	,	不	怀疑	:

现在她又来了，挣的还是那点微薄的工资，但毫无疑问，这次她有别的需求：

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , { - }

the	expenses	of	it	all	,	{	131	}
这	开支	的	它	全部	,	{	-	}

所有这些费用，{131}

[ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brest] .

a	rose	-	bush	for	his	breast	.
一个	玫瑰	-	衬套	为了	他的	胸部	.

一丛玫瑰花，献给他的胸膛。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [griːf] .

She	told	me	this	calmly	as	though	it	caused	her	no	grief	.
她	讲述	我	这	平静地	作为	尽管	它	导致	她	不	悲伤	.

她平静地告诉我这件事，仿佛这件事并没有给她带来任何悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ʌtərəbl]

It	was	not	my	privilege	,	it	is	not	our	privilege	,	to	share	her	unutterable
它	曾是	不是	我的	特权	,	它	是	不是	我们的	特权	,	到	分享	她	难以言喻

[bɪ'riːvmənt] .

bereavement	.
丧亲之痛	.

我无法承受她那难以言喻的丧亲之痛，我们也没有这样的荣幸。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] .

"	She	has	asked	to	go	on	with	the	sittings	.
"	她	有	问	到	去	在	和	这	会议	.

她要求继续进行会谈。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	have	told	her	to	come	to	-	morrow	.
我	有	讲述	她	到	来	到	-	明天	.

我已经告诉她明天过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

But	she	does	not	realize	all	that	this	involves	with	the	portrait	.
但	她	做	不是	意识到	全部	那	这	涉及	和	这	肖像	.

但她并没有意识到这幅肖像画所涉及的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [njuː] ['kænvəsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] .

You	will	have	to	bring	new	canvases	,	it	will	have	to	be	a	new	work	.
你	将要	有	到	带来	新的	画布	,	它	将要	有	到	是	一个	新的	工作	.

你需要自带新的画布，而且必须是全新的作品。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

She	is	in	mourning	.
她	是	在	丧	.

她正在服丧。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Her	hands	will	have	to	be	left	out	,	she	has	hurt	them	;	they	are
她	双手	将要	有	到	是	左边	出去	,	她	有	伤害	他们	;	他们	是

['bændɪdʒd] .

bandaged	.
包扎	.

她的双手必须放在外面，她受伤了，已经包扎好了。

[ðə; ði] [njuː] ['pɔːtreɪt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ['əʊnli] .

The	new	portrait	will	be	of	the	head	and	face	only	.
这	新的	肖像	将要	是	的	这	头	和	脸	仅有的	.

新的肖像画将只包含头部和面部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	the	chief	reason	is	the	change	of	expression	.
但	这	首席	原因	是	这	改变	的	表达	.

但主要原因是表达方式的改变。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːtli] [kɔːt] [ə'pɒn]

The	light	which	was	in	her	face	and	which	you	have	partly	caught	upon
这	光	哪个	曾是	在	她	脸	和	哪个	你	有	部分	捕捉	之上

[jɔː(r); jə(r)] ['kænvəsɪz] ,

your	canvases	,
你的	画布	,

她脸上的光芒，你也在画布上捕捉到了一部分。

[hæz; həz][daɪd] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['bruːtəli] [pʊt] [aʊt] .

has	died	out	;	it	was	brutally	put	out	.
有	死亡	出去	;	它	曾是	残酷地	放	出去	.

已经消亡了；它被残酷地扑灭了。

[ðə; ði][əʊld] [lʊk] [ɪz] [gɒn] .
The old look is gone .
这 老的 看 是 已消失 .

旧的样子已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] — [ðə; ði]['tendə(r)] , ['bruːdɪŋ] , ['revərənt] ['hæpinəs]
It is gone , and will never come back — the tender , brooding , reverent happiness
它 是 已消失 , 和 将要 绝不 来 后退 — 这 投标 , 沉思 , 虔诚的 幸福
{ - }
{ 132 }
{ - }

它已经消失了，永远不会再回来了——那种温柔、忧郁、虔诚的幸福{132}

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] — [ðæt] [greɪt] ['ɜːθli]
and peace of motherhood with the child at her knee — that great earthly
和 和平 的 母性 和 这 孩子 在 她 膝盖 — 那 伟大的 尘世的
['biːkən] - [lait] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][pɑːst] .
beacon - light in women of ages past .
信标 - 光 在 女性 的 年龄 过去的 .

还有抱着孩子享受母爱的平静——这是古代女性心中伟大的人间灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bruːtəli] [pʊt] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [liːv] ['blæŋknəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
It was brutally put out but it did not leave blankness behind it .
它 曾是 残酷地 放 出去 但 它 做过 不是 离开 空白 在后面 它 .

它被无情地熄灭了，但并没有留下空白。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] [lait] ,
There has come in its place another light ,
那里 有 来 在 它是 地方 其他 光 ,

取而代之的是另一道光。

[ə'nʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['biːkən] - [lait] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][əʊld] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪθ]
another ancient beacon - light on the faces of women of old — the look of faith
其他 古老的 信标 - 光 在 这 面孔 的 女性 的 老的 — 这 看 的 信仰
[ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
in immortal things .
在 不朽 事物 .

在古代女性的脸上，还有另一种古老的光辉——那就是对不朽事物的信仰之情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð]
She is not now the mother with the tenderness of this earth but the mother with
她 是 不是 现在 这 母亲 和 这 压痛 的 这 地球 但 这 母亲 和
[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
the expectation of eternity .
这 期待 的 永恒 .

她现在不再是拥有尘世温柔的母亲，而是怀着对永恒的期盼的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Her eyes have followed him who has left her arms and gone into a
她 眼睛 有 随后 他 WHO 有 左边 她 武器 和 已消失 进入 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

她的目光追随着他，他已经离开了她的怀抱，走向了远方。

['evə(r)][ʃiː; ʃi] [f'bləʊz] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['dɪstəns] .
Ever she follows him into that distance .
曾经 她 跟随 他 进入 那 距离 .

她一直跟随他走到了那遥远的地方。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Your	**portrait**	**,**	**if**	**you**	**can**	**paint**	**it**	**,**
你的	肖像	,	如果	你	能	画	它	,

如果你能画一幅肖像画的话，你会画什么呢?

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

will	**be**	**the**	**mother**	**with**	**the**	**look**	**of**	**immortal**	**things**	**in**	**her**	**face**	**.**
将要	是	这	母亲	和	这	看	的	不朽	事物	在	她	脸	.

那位母亲脸上会带着一种超凡脱俗的神情。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**When**	**she**	**entered**	**the**	**room**	**next**	**morning**	**,**
"	什么时候	她	进入	这	房间	下一个	早晨	,

第二天早上她走进房间时，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

at	**the**	**sight**	**of**	**her**	**in**	**mourning**	**and**	**so**	**changed**	**in**	**every**	**way**	**,**
在	这	视线	的	她	在	丧	和	所以	已更改	在	每一个	方式	,

看到她哀悼的样子，她整个人都变了。

[wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

with	**one**	**impulse**	**they**	**all**	**rose**	**to**	**her**	**.**
和	一	冲动	他们	全部	玫瑰	到	她	.

他们异口同声地向她走去。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	**{**	**133**	**}**
她	{	-	}

她{133}

[tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , — [bʌt; bət]

took	**no**	**notice**	**,**	**—**	**perhaps**	**it**	**would**	**have**	**been**	**unendurable**	**to**	**notice**	**,**	**—**	**but**
采取	不	注意	,	—	也许	它	会	有	到过	难以忍受	到	注意	,	—	但

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

she	**stepped**	**forward**	**as**	**usual**	**,**
她	步	向前	作为	通常	,

她没有理会——或许理会她会难以忍受——但她像往常一样走了上去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	**climbed**	**to**	**the**	**platform**	**without**	**faltering**	**,**	**and**	**he**	**posed**	**her**
和	攀登	到	这	平台	没有	摇摇欲坠	,	和	他	摆拍	她

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

for	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**.**
为了	这	头	和	肩膀	.

他毫不犹豫地爬上平台，让她摆好姿势拍头像和肩部照片。

[ðen] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['iːz(ə)l] ,

Then	**,**	**to**	**study**	**the**	**effect**	**from**	**different**	**angles**	**,**	**he**	**went**	**behind**	**the**	**easels**	**,**
然后	,	到	学习	这	影响	从	不同的	角度	,	他	去	在后面	这	画架	,

然后，为了从不同角度研究效果，他走到画架后面。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

passing	**from**	**one**	**to**	**another**	**.**
通过	从	一	到	其他	.

从一个传递到另一个。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

As	**he**	**returned**	**,**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**giving**	**her**	**pleasure**	**,**
作为	他	返回	,	和	这	想法	的	给予	她	乐趣	,

他回来时，想着要让她开心，

[hiː; hi] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

he	brought	along	with	him	one	of	the	sketches	of	herself	and	held	it	out
他	带来	沿着	和	他	一	的	这	草图	的	她自己	和	握住	它	出去

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

他带来了她的一幅素描像，并把它展示在她面前。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	recognize	it	?
"	做	你	认出	它	?

你认得它吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [fɜːst] .

She	refused	to	look	at	first	.
她	拒绝	到	看	在	第一的	.

她一开始拒绝看。

[ðen] [əˈraʊzɪŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	arousing	herself	from	her	indifference	she	glanced	at	it	.
然后	唤起	她自己	从	她	漠不关心	她	瞥了一眼	在	它	.

然后，她从冷漠中回过神来，瞥了一眼。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðeə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] — [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn]

But	when	she	beheld	there	what	she	had	never	seen	—	how	great	had	been
但	什么时候	她	观看	那里	什么	她	有	绝不	已见	—	如何	伟大的	有	到过

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] ;

her	love	of	him	;
她	爱	的	他	;

但当她看到她从未见过的景象时——她才意识到自己对他的爱是多么深沉;

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðeə(r)] [ðə; ði] [lait] [naʊ] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [end]

when	she	beheld	there	the	light	now	gone	out	and	realized	that	it	meant	the	end
什么时候	她	观看	那里	这	光	现在	已消失	出去	和	已实现	那	它	意思是	这	结尾

[ɒv; əv] [ˈhæpi] [deɪz] [wɪð] [hɪm] ,

of	happy	days	with	him	,
的	快乐的	天	和	他	,

当她看到那里的灯已经熄灭时，她意识到这意味着与他共度的快乐时光结束了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] { - }

she	shut	her	eyes	quickly	and	jerked	her	head	to	one	side	{	134	}
她	关闭	她	眼睛	迅速地	和	猛地一抖	她	头	到	一	边	{	-	}

她迅速闭上眼睛，头猛地转向一边{134}

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [əˈweɪ] .

with	a	motion	for	him	to	take	the	picture	away	.
和	一个	运动	为了	他	到	拿	这	图片	离开	.

示意他把照片拿走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:] [kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi]

But	she	had	been	brought	too	close	to	her	sorrow	and	suddenly	she
但	她	有	到过	带来	也	关闭	到	她	悲哀	和	突然	她

[bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [snæpt] [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f]

bent	over	her	hands	like	a	snapped	reed	and	the	storm	of	her	grief
弯曲	超过	她	双手	喜欢	一个	啪啪	芦苇	和	这	风暴	的	她	悲伤

[keɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

came	upon	her	.
来了	之上	她	.

但她太过沉浸在悲伤之中，突然间，她像折断的芦苇一样弯下腰，悲伤的风暴向她袭来。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp][tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

They	started	up	to	get	to	her	.
他们	开始	向上	到	得到	到	她	.

他们开始赶往她那里。

[ðeɪ] [fɔ:t] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

They	fought	one	another	to	get	to	her	.
他们	战斗	一	其他	到	得到	到	她	.

他们为了接近她而互相争斗。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn]

They	crowded	around	the	platform	,	and	tried	to	hide	her	from	one
他们	挤	大约	这	平台	,	和	尝试	到	隐藏	她	从	一

[ə'nʌðərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,

another's	eyes	,	and	knelt	down	,
另一个的	眼睛	,	和	跪下	向下	,

他们挤在站台上，试图不让彼此看到她，然后跪了下来。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔb] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

and	wound	their	arms	about	her	,	and	sobbed	with	her	;
和	伤口	他们的	武器	关于	她	,	和	啜泣	和	她	;

他们用手臂环抱着她，和她一起哭泣；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:nz] .

and	then	they	lifted	her	and	guided	her	behind	the	screens	.
和	然后	他们	抬起	她	和	引导	她	在后面	这	屏幕	.

然后他们把她抬起来，引导她走到屏风后面。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	Now	,	if	you	will	allow	them	,	"	he	said	,	when	she	came	out	with	them	,
"	现在	,	如果	你	将要	允许	他们	,	"	他	说	,	什么时候	她	来了	出去	和	他们	,

“现在，如果你允许的话，”当她带着他们出来时，他说。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [lent] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][veɪl] ,

one	of	them	having	lent	her	a	veil	,
一	的	他们	拥有	借出的	她	一个	面纱	,

其中一人借给她一条面纱，

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	some	of	these	young	friends	will	go	home	with	you	.
"	一些	的	这些	年轻的	朋友们	将要	去	家	和	你	.

“你这些年轻的朋友中有些会跟你回家。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

And	whenever	you	wish	,	whenever	you	feel	like	it	,	come	back	to	us	.
和	每当	你	希望	,	每当	你	感觉	喜欢	它	,	来	后退	到	我们	.

无论何时你想回来，无论何时你想回来，都欢迎你回来。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] .

We	shall	be	ready	.
我们	将	是	准备好	.

我们会做好准备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

We	shall	be	waiting	.
我们	将	是	等待	.

我们会等着。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd] . " { - }

We	shall	all	be	glad	.	"	{	135	}
我们	将	全部	是	高兴的	.	"	{	-	}

我们都会感到高兴。”{135}

[ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪz] — ['sləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [mænz]

On	the	heights	the	cathedral	rises	—	slowly	,	as	the	great	houses	of	man's
在	这	高度	这	大教堂	上升	—	缓慢地	,	作为	这	伟大的	房屋	的	男人的

['krɪstʃən] [feɪθ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['rɪz(ə)n] .

Christian	faith	have	always	risen	.
基督教	信仰	有	总是	升起	.

在高处，大教堂缓缓升起——就像人类基督教信仰的伟大殿堂历来那样。

[j'iəz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [baɪ][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [rɒk] [wɒz; wəz]

Years	have	drifted	by	as	silently	as	the	winds	since	the	first	rock	was
年	有	漂移	经过	作为	默默	作为	这	风	自从	这	第一的	岩石	曾是

['rɪv(ə)n] [weə(r)] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd] ,

riven	where	its	foundations	were	to	be	laid	,
裂隙	在哪里	它是	基础	是	到	是	铺设	,

自第一块岩石被凿开奠定地基以来，岁月如同风一般悄然流逝。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [eə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] ['ləʊnli] [klɪŋk] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l]

and	still	all	day	on	the	clean	air	sounds	the	lonely	clink	of	drill	and	chisel
和	仍然	全部	天	在	这	干净的	空气	声音	这	孤独	碰杯	的	钻头	和	凿

[æz; əz][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [gəʊz] [ɒn] .

as	the	blasting	and	the	shaping	of	the	stone	goes	on	.
作为	这	爆破	和	这	成型	的	这	石头	去	在	.

一整天，在洁净的空气中，都能听到钻头和凿子孤独的叮当声，那是爆破和石块成型的过程。

[ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [w'ɪntəz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [diːp] [ə'bʌv] [ɪts] [rʌf] [bɪ'gɪnɪŋz] ;

The	snows	of	winters	have	drifted	deep	above	its	rough	beginnings	;
这	雪	的	冬天	有	漂移	深的	多于	它是	粗糙的	开端	;

冬日的积雪已深深覆盖了它崎岖的起点；

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði] [snoʊz] [ə'weɪ] .

the	suns	of	many	a	spring	have	melted	the	snows	away	.
这	太阳	的	许多	一个	春天	有	融化	这	雪	离开	.

许多个春天的阳光都融化了积雪。

[wel] [naɪ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['meʒəd] [ɪts] [briːf] [spæn]

Well	nigh	a	generation	of	human	lives	has	already	measured	its	brief	span
出色地	夜	一个	一代	的	人类	生活	有	已经	测量	它是	简短的	跨度

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəˌstəʊnz] .

about	the	cornerstones	.
关于	这	基石	.

几乎一代人的生命已经在这块基石上度过了短暂的岁月。

[fɑː(r)] - [brɔːt] , ['meni] - [tʌŋd] ['tɔilə] , [tɔil] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɔːlz] ,

Far	-	brought	,	many	-	tongued	toilers	,	toiling	on	the	rising	walls	,
远的	-	带来	,	许多	-	舌头	辛勤劳作者	,	辛勤劳作	在	这	上升	墙壁	,

远道而来、精通多国语言的劳动者，在高耸的城墙上辛勤劳作。

[hæv; həv] [drɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [sliːp] ; ['ʌðə(r)z]

have	dropped	their	work	and	stretched	themselves	in	their	last	sleep	;	others
有	掉落	他们的	工作	和	拉伸	他们自己	在	他们的	最后的	睡觉	;	其他的

[hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ;

have	climbed	to	their	places	;
有	攀登	到	他们的	地方	;

有些人放下手中的工作，在最后的睡眠中舒展身心；有些人则攀登到了自己的位置；

[ðə; ði] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] .

the	work	goes	on	.
这	工作	去	在	.

工作仍在继续。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [wɪtʃ] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] { - }

Upon	the	shoulders	of	the	images	of	the	Apostles	,	which	stand	about	the	{	136	}
之上	这	肩膀	的	这	图片	的	这	使徒们	,	哪个	站立	关于	这	{	-	}

在使徒像的肩上，这些使徒像矗立在{136}

['tʃɑːnsl] ,

chancel	,
圣坛	,

圣坛，

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] — [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [huːz] [nests] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

generations	of	pigeons	—	the	doves	of	the	temple	whose	nests	are	in	the
几代人	的	鸽子	—	这	鸽子	的	这	寺庙	谁	巢穴	是	在	这

['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] — [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]

niches	—	upon	the	shoulders	of	the	Apostles	generations	of	pigeons	born	in	the
利基市场	—	之上	这	肩膀	的	这	使徒们	几代人	的	鸽子	出生	在	这

['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

niches	have	descended	out	of	the	azure	as	with	the	benediction	of
利基市场	有	下降	出去	的	这	蔚蓝	作为	和	这	祝福	的

['ʃɪmərɪŋ] [wɪŋz] .

shimmering	wings	.
闪闪发光	翅膀	.

一代又一代的鸽子——圣殿里的鸽子，它们的巢穴在壁龛里——栖息在使徒们的肩上，一代又一代在壁龛里出生的鸽子，如同闪耀的翅膀的祝福，从蔚蓝的天空中降临。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [bɔːn] [siːdz] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [hæv; həv] [lɒdʒd] [ɪn] [ləʊ] ['krevis]

Generations	of	the	wind	-	borne	seeds	of	wild	flowers	have	lodged	in	low	crevices
几代人	的	这	风	-	出生	种子	的	荒野	花朵	有	已提交	在	低的	缝隙

[ænd; ənd][hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] ,

and	have	sprouted	and	blossomed	,
和	有	发芽	和	盛开	,

一代又一代野花的种子随风飘散，落在低矮的缝隙中，发芽生长，开花结果。

[ænd; ənd][æz; əz] [siːdz] [ə'gen] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] ['fɜːðə(r)] [ɒn] — ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]

and	as	seeds	again	have	been	blown	further	on	—	harbingers	of	vines	and
和	作为	种子	再次	有	到过	吹	更远	在	—	预兆	的	藤蔓	和

[mɔsɪs] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)]['venərəb(ə)l] [wei] .

mosses	already	on	their	venerable	way	.
苔藓	已经	在	他们的	可敬	方式	.

种子再次被风吹得更远——预示着藤蔓和苔藓已经踏上了它们古老的道路。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ʃeɪp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [lændz][ænd; ənd]

A	mighty	shape	begins	to	answer	back	to	the	cathedrals	of	other	lands	and
一个	强大的	形状	开始	到	回答	后退	到	这	大教堂	的	其他	土地	和

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

一个雄伟的身影开始回应其他国度和时代的教堂，

[biˈspiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] [ədˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈɔːgəst] [ˈsæŋktʃuːˌeriːz]

bespeaking	**for**	**itself**	**admittance**	**into**	**the**	**league**	**of**	**the**	**world's**	**august**	**sanctuaries**
宣告	为了	本身	准入	进入	这	联盟	的	这	世界的	八月	保护区

.

:

.

这本身就足以证明它有资格跻身世界著名圣地之列。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [send] [ɪts] [əˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ˈɒnwəd] [ˈɪntuː][ˈeɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , [səʊ] [rɪˈməʊt] , [səʊ]

It	**begins**	**to**	**send**	**its**	**annunciation**	**onward**	**into**	**ages**	**yet**	**to**	**be**	**,**	**so**	**remote**	**,**	**so**
它	开始	到	发送	它是	天使报喜	向前	进入	年龄	然而	到	是	,	所以	偏僻的	,	所以

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

它开始将它的预兆传递到遥远而陌生的未来时代。

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [sens] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi]['aʊə(r)]['hjuːmən]

that	**we**	**know**	**not**	**in**	**what**	**sense**	**the**	**men**	**of**	**it**	**will**	**even**	**be**	**our**	**human**
那	我们	知道	不是	在	什么	感觉	这	男人	的	它	将要	甚至	是	我们的	人类

['brʌðəz] { - }

brothers	**{**	**137**	**}**
兄弟	{	-	}

我们甚至不知道那里的人们在何种意义上会成为我们的人类兄弟{137}

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] .

save	**as**	**they**	**are**	**children**	**of**	**the**	**same**	**Father**	**.**
节省	作为	他们	是	孩子们	的	这	相同的	父亲	.

因为他们都是同一位父亲的孩子。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [pɑːst][ænd; ənd] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] ,

Between	**this**	**past**	**and**	**this**	**future**	**,**
之间	这	过去的	和	这	未来	,

在过去和未来之间，

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

the	**one**	**of**	**which**	**cannot**	**answer**	**because**	**it**	**is**	**too**	**late**	**and**	**the**	**other**	**of**
这	一	的	哪个	不能	回答	因为	它	是	也	晚的	和	这	其他	的

[wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] — [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [pɑːst][ænd; ənd] [ðɪs]

which	**can**	**not**	**answer**	**because**	**it**	**is**	**too**	**soon**	**—**	**between**	**this**	**past**	**and**	**this**
哪个	能	不是	回答	因为	它	是	也	很快	—	之间	这	过去的	和	这

['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] ['ɑːnsəz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ænd; ənd]

future	**the**	**cathedral**	**stands**	**in**	**a**	**present**	**that**	**answers**	**back**	**to**	**it**	**more**	**and**
未来	这	大教堂	站立	在	一个	展示	那	答案	后退	到	它	更多的	和

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

其中一个无法回答，因为为时已晚；另一个无法回答，因为为时已早——在过去和未来之间，大教堂屹立于当下，而当下正越来越多地回应着它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siː] ['kɪnd(ə)ld] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['eɪnʃənt]

For 为了 **a** 一个 **world** 世界 **of** 的 **living** 活的 **-** - **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **see** 看 **kindled** 点燃 **there** 那里 **the** 这 **same** 相同的 **ancient** 古老的

[fleɪm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɜːlɪə(r)] ['steɪʃnz] [ɒn] [ðæt] ['sɒlətri] [rəʊd] [ɒv; əv] [feɪθ]

flame 火焰 **that** 那 **has** 有 **been** 到过 **the** 这 **light** 光 **of** 的 **all** 全部 **earlier** 早些时候 **stations** 车站 **on** 在 **that** 那 **solitary** 孤 **road** 路 **of** 的 **faith** 信仰

[wɪtʃ] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪt'ɜːnɪtiz] — [ə; eɪ] [rəʊd] [struːn] [wɪð]

which 哪个 **runs** 跑步 **for** 为了 **a** 一个 **little** 小的 **space** 空间 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **eternities** 永恒 **—** — **a** 一个 **road** 路 **strewn** 散落的 **with** 和

[ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['weif,ɛərə] ['beərɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [krɒs] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] [bʌt; bət]

the 这 **dust** 灰尘 **of** 的 **countless** 无数 **wayfarers** 旅行者 **bearing** 轴承 **each** 每个 **a** 一个 **different** 不同的 **cross** 叉 **of** 的 **burden** 负担 **but** 但

[wɪð] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [krɒs] [ɒv; əv] [həʊp] .

with 和 **eyes** 眼睛 **turned** 转向 **toward** 朝向 **the** 这 **same** 相同的 **Cross** 叉 **of** 的 **hope** 希望 **.** .

对于一个活着的男男女女来说，那里燃起了同样的古老火焰，这火焰照亮了信仰之路上的所有早期驿站，这条孤独的信仰之路在两个永恒之间延伸了一小段距离——这条路铺满了无数行者的尘土，他们每个人都背负着不同的十字架，但目光都投向同一个充满希望的十字架。

[æz; əz][ɒn][sʌm; səm] ['maʊntən] - [tɒp][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] - [triː] [kɑːsts][ɪts] ['leŋθənd] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

As 作为 **on** 在 **some** 一些 **mountain** 山 **-** - **top** 顶部 **a** 一个 **tall** 高的 **pine** 松树 **-** - **tree** 树 **casts** 演员 **its** 它是 **lengthened** 加长 **shadow** 阴影 **upon** 之上 **the** 这

['væliz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

valleys 山谷 **far** 远的 **below** 以下 **,** ,

就像山顶上高大的松树将长长的影子投射到远处的山谷中一样，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [səʊ] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] { - }

round 圆形的 **and** 和 **round** 圆形的 **with** 和 **the** 这 **circuit** 电路 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **,** , **so** 所以 **the** 这 **cathedral** 大教堂 **{** { **138** - **}** }

随着太阳的运行，大教堂也随之旋转{138}

[flɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lænd] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] .

flings 投掷 **hither** 这里 **and** 和 **thither** 那里 **across** 穿过 **the** 这 **whole** 所有的 **land** 土地 **its** 它是 **spiritual** 精神 **shaft** 轴 **of** 的 **light** 光 **.** .

它将精神之光投射到整个大地各处。

[ə; eɪ][vɑːst] , [ˌʌn'nʌmbəd] [θrɒŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A 一个 **vast** 广阔的 **,** , **unnumbered** 未编号 **throng** 人群 **begin** 开始 **to** 到 **hear** 听到 **of** 的 **it** 它 **,** , **begin** 开始 **to** 到 **look** 看 **toward** 朝向 **it** 它 **,** ,

无数的人开始听说它，开始关注它，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [fɔːm] .

begin 开始 **to** 到 **grow** 生长 **familiar** 熟悉的 **with** 和 **its** 它是 **emerging** 新兴 **form** 形式 **.** .

开始逐渐熟悉它的雏形。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siː] [ɪts] ['tʃæpəl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ;

In 在 **imagination** 想像力 **they** 他们 **see** 看 **its** 它是 **chapels** 小教堂 **bathed** 洗澡 **in** 在 **the** 这 **glories** 荣耀 **of** 的 **the** 这 **morning** 早晨 **sun** 太阳 **;** ;

在想象中，他们看到教堂沐浴在晨曦的光辉中；

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] [dəʊm] ['gɪldɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌnsets] .

they 他们 **remember** 记住 **its** 它是 **unfinished** 未完成 **dome** 穹顶 **gilded** 镀金 **at** 在 **the** 这 **hush** 嘘 **of** 的 **sunsets** 日落 **.** .

他们记得，在落日的静谧中，它那未完工的穹顶闪耀着金色的光芒。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n][ɪts] ['ɔːgən] [spiːks]

Between	the	roar	of	the	eastern	and	of	the	western	ocean	its	organ	speaks
之间	这	吼	的	这	东	和	的	这	西	海洋	它是	器官	说话

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [piːs] [ə'bʌv] ['mɔːt(ə)l] [stɔːm] .

of	a	Divine	peace	above	mortal	storm	.
的	一个	神圣的	和平	多于	凡人	风暴	.

在东西方海洋的咆哮声之间，它的管风琴诉说着超越凡间风暴的神圣宁静。

['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , ['biːɪŋ] ['pɪlgrɪm] -

Pilgrims	from	afar	,	known	only	to	themselves	as	pilgrims	,	being	pilgrim	-
朝圣者	从	远方	,	已知	仅有的	到	他们自己	作为	朝圣者	,	存在	朝圣	-

[hɑːtɪd] [bʌt; bət][nɒt] ['pɪlgrɪm] - [klæd] ,

hearted	but	not	pilgrim	-	clad	,
心地	但	不是	朝圣	-	覆膜	,

来自远方的朝圣者，他们只有自己才知道是朝圣者，他们有朝圣者的心，却没有朝圣者的装束。

[riːtʃ] [æt; ət][ɪts] ['geɪts] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geθ'seməni] .

reach	at	its	gates	the	borders	of	their	Gethsemane	.
抵达	在	它是	大门	这	边界	的	他们的	客西马尼	.

抵达它的大门，便是他们客西马尼园的边界。

[baʊd] [æz; əz] ['penɪtənt] , [ðeɪ] [heɪl] [ɪts] ['lɪli] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Bowed	as	penitents	,	they	hail	its	lily	of	forgiveness	and	the	resurrection	.
鞠躬	作为	忏悔者	,	他们	冰雹	它是	百合	的	饶恕	和	这	复活	.

他们像忏悔者一样低头，赞美它象征宽恕和复活的百合花。

['sləʊli] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪz] , [ɪn] [wɒt] [ˌʌn'nəʊn] [j'iəz] [tuː; tə][stænd] ['fɪnɪʃt] !

Slowly	the	cathedral	rises	,	in	what	unknown	years	to	stand	finished	!
缓慢地	这	大教堂	上升	,	在	什么	未知	年	到	站立	完成的	!

大教堂缓缓拔地而起，不知何时才能竣工!

['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['piːp(ə)l] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [həʊpt] , [ɒv; əv] ['betə(r)] [lɔːz] .

Crowning	a	city	of	new	people	,	let	it	be	hoped	,	of	better	laws	.
加冕	一个	城市	的	新的	人们	,	让	它	是	希望	,	的	更好的	法律	.

希望这座由新居民组成的城市，也能拥有更好的法律。

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] { - }

Finished	and	{	139	}
完成的	和	{	-	}

完成和{139}

['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

standing	on	its	rock	for	the	order	of	the	streets	,
常设	在	它是	岩石	为了	这	命令	的	这	街道	,

屹立于岩石之上，维护街道秩序，

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

for	order	in	the	land	and	order	throughout	the	world	,
为了	命令	在	这	土地	和	命令	自始至终	这	世界	,

为了维护国内秩序和世界秩序，

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

for	order	in	the	secret	places	of	the	soul	.
为了	命令	在	这	秘密	地方	的	这	灵魂	.

为了灵魂深处的秩序。

[mə'dʒestɪkəl][rɪ'bjuːkər][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

Majestical	rebuker	of	the	waste	of	lives	,
雄伟的	责备者	的	这	浪费	的	生活	,

威严地谴责浪费生命的行径，

[rɪ'bjuːkər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ɔːl] [laɪvz; lɪvz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [weɪsts] [laɪvz; lɪvz]

rebuker	of	a	country	which	invites	all	lives	into	it	and	wastes	lives
责备者	的	一个	国家	哪个	邀请	全部	生活	进入	它	和	废物	生活

[məʊst] ['ruːθləsli] — [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒstə(r)]

most	ruthlessly	—	lives	which	it	stands	there	to	shelter	and	to	foster
最多	无情地	—	生活	哪个	它	站立	那里	到	庇护所	和	到	促进

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] .

and	to	save	.
和	到	节省	.

谴责一个国家，这个国家接纳所有生命，却又无情地浪费生命——它本应庇护、培育和拯救这些生命。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['ɔːlsəʊ]

So	it	speaks	to	the	distant	through	space	and	time	;	but	it	speaks	also
所以	它	说话	到	这	遥远	通过	空间	和	时间	;	但	它	说话	还

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɪə(r)] .

to	the	near	.
到	这	靠近	.

所以它既能穿越时空与遥远的事物对话，也能与近处的事物对话。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [hɑːf] ['rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn'kʌmbə] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,

Although	not	half	risen	out	of	the	earth	,	encumbering	it	rough	and	shapeless	,
虽然	不是	一半	升起	出去	的	这	地球	,	负担	它	粗糙的	和	无形	,

虽然还不到一半是从地里长出来的，却显得粗糙不平，

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɜːvɪs] ['meni] [huː] [dwel] [ə'raʊnd] .

already	it	draws	into	its	service	many	who	dwell	around	.
已经	它	平局	进入	它是	服务	许多	WHO	住	大约	.

它已经吸引了周边许多居民为其提供服务。

[ðiːz] [siːk] [tuː; tə] [kɑːst] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] [ɒn] [ɪts] [streŋθ] ,

These	seek	to	cast	their	weaknesses	on	its	strength	,
这些	寻找	到	投掷	他们的	弱点	在	它是	力量	,

他们试图将自身的弱点投射到它的优势上。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [briːf] [deɪ] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [j'iəz] ,

to	join	their	brief	day	to	its	innumerable	years	,
到	加入	他们的	简短的	天	到	它是	无数	年	,

将他们短暂的一天融入其无数的岁月之中，

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [smɔːl] ['daːkənd]

to	fall	into	the	spiritual	splendor	of	it	as	out	in	space	small	darkened
到	落下	进入	这	精神	辉煌	的	它	作为	出去	在	空间	小的	变暗

['wɔndərəz] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .

wanderers	drop	into	the	orbit	of	a	sun	.
流浪者	降低	进入	这	轨道	的	一个	太阳	.

坠入它的精神辉煌之中，就像太空中渺小的黑暗漫游者落入太阳的轨道一样。

['æŋgwɪʃt] ['meməriz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] { - }

Anguished	memories	begin	to	bequeath	{	140	}
痛苦的	回忆	开始	到	遗赠	{	-	}

痛苦的回忆开始留下{140}

[ðeə(r)] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [ɪts] [ʃraɪn] ; [dɪmd] [aɪz] [wɪl] [ðeə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [ɪts] [aɪz] , [ɪts] ['wɪndəʊz] .

their	jewels	to	its	shrine	;	dimmed	eyes	will	their	tears	to	its	eyes	,	its	windows	.
他们的	珠宝	到	它是	神社	;	调暗	眼睛	将要	他们的	眼泪	到	它是	眼睛	,	它是	视窗	.

他们的珠宝献给它的神龛；黯淡的双眼将他们的泪水献给它的眼睛，献给它的窗户。

[əʊld] [eɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [drægz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'zaɪnɪdli] [ə'baʊt] [ɪts] [krɪpt] .

Old	age	with	one	foot	in	the	grave	drags	the	other	resignedly	about	its	crypt	.
老的	年龄	和	一	脚	在	这	严重	拖拽	这	其他	无奈地	关于	它是	密室	.

衰老一只脚已经踏入坟墓，另一只脚无奈地拖着，在墓穴里踱步。

[ɪn] [ɪts] ['kwaɪə(r)] [saʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hə:d] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gri:n] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv]

In	its	choir	sound	the	voices	of	children	herded	in	from	the	green	hillside	of
在	它是	唱诗班	声音	这	声音	的	孩子们	放牧	在	从	这	绿色的	山坡	的

[laɪfs] ['eɪprəl] .

life's	April	.
生活的	四月	.

合唱声中，是孩子们从四月绿色的山坡上被赶下来的声音。

['reɪtʃl] ['tru:z,deɪl] !

Rachel	Truesdale	!
瑞秋	特鲁斯代尔	!

瑞秋·特鲁斯代尔!

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [nɪə(r)] - [baɪ] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bles] ,

Her	life	became	one	of	these	near	-	by	lives	which	it	blesses	,
她	生活	成为	一	的	这些	靠近	-	经过	生活	哪个	它	祝福	,

她的生活也成为了它所祝福的那些近在咫尺的生活之一。

[ə; eɪ] ['da:kənd] ['wɒndərə(r)] [kɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] .

a	darkened	wanderer	caught	into	the	splendor	of	a	spiritual	sun	.
一个	变暗	流浪者	捕捉	进入	这	辉煌	的	一个	精神	太阳	.

一个迷失在黑暗中的流浪者，被笼罩在精神太阳的光辉之中。

[ˌaɪ 'ti:] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ɪts] ['sɜ:vɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

It	gathered	her	into	its	service	;	it	found	useful	work	for	her	to
它	聚集	她	进入	它是	服务	;	它	成立	有用	工作	为了	她	到

[du:; də] ;

do	;
做	;

它把她招入麾下，让她从事有用的工作;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] [ðæt]

and	in	this	new	life	of	hers	it	drew	out	of	her	nature	the	last	thing	that
和	在	这	新的	生活	的	她的	它	画	出去	的	她	自然	这	最后的	事物	那

[ɪz] ['evə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [feɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [frɒm; frəm]

is	ever	born	of	the	mother	—	faith	that	she	is	separated	a	little	while	from
是	曾经	出生	的	这	母亲	—	信仰	那	她	是	分开	一个	小的	尽管	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ju:θ] .

her	children	only	because	they	have	received	the	gift	of	eternal	youth	.
她	孩子们	仅有的	因为	他们	有	已收到	这	礼物	的	永恒	青年	.

在她新的生活中，她从天性中孕育出了母亲最后所拥有的东西——信念：她与孩子们暂时分离，仅仅是因为他们获得了永葆青春的恩赐。

['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['hæpi] [θɔ:t] [bɪ'keɪm] [hɜ:z] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

Many	a	proud	happy	thought	became	hers	as	time	went	on	.
许多	一个	自豪的	快乐的	想法	成为	她的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，她心中充满了骄傲和快乐。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] { - }

She	had	had	her	{	141	}
她	有	有	她	{	-	}

她曾有过{141}

[ʃeə(r)] [ɪn] [ɪts] ['glɔ:ri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ni:dɪd] [hɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði]

share	in	its	glory	,	for	it	had	needed	him	whom	she	had	brought	into	the
分享	在	它是	荣耀	,	为了	它	有	需要	他	谁	她	有	带来	进入	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

分享它的荣耀，因为它需要她带到这个世界上的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɒn][hɪm][tuː; tə][help] [gɪv] [sɒŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld]

It	had	called	upon	him	to	help	give	song	to	its	message	and	to	build
它	有	称为	之上	他	到	帮助	给	歌曲	到	它是	信息	和	到	建造

[ðæt] ['evə(r)] - ['fɔːlɪŋ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [həʊp] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

that	ever	-	falling	rainbow	of	music	over	which	human	Hope	walks	into	the	eternal	.
那	曾经	-	坠落	彩虹	的	音乐	超过	哪个	人类	希望	散步	进入	这	永恒	.

它召唤他来帮助谱写它的歌谣，并构建那永不停息的音乐彩虹，人类的希望沿着它走向永恒。

['ɔːlweɪz] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] - [klæd] ['kɔristəz] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Always	as	the	line	of	white	-	clad	choristers	passed	down	the	aisle	,
总是	作为	这	线	的	白色的	-	覆膜	唱诗班成员	通过了	向下	这	走道	,

每当身着白衣的唱诗班成员沿着过道走过时，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [brʌʃt] ['tendəli] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] ,

among	them	was	one	who	brushed	tenderly	against	her	as	he	walked	by	,
之中	他们	曾是	一	WHO	刷过	温柔地	反对	她	作为	他	步行	经过	,

其中一人走过她身边时，轻轻地碰了碰她。

[huːm] [nəʊ][wʌn] [els] [sɔː] .

whom	no	one	else	saw	.
谁	不	一	别的	锯	.

其他人都没有看到他。

['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ,

Rising	above	the	actual	voices	and	heard	by	her	alone	,
崛起	多于	这	实际的	声音	和	听到	经过	她	独自的	,

超越了其他人的声音，只有她自己能听到。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [sɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['dɪrər] , [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

up	to	the	dome	soared	a	voice	dearer	,	more	thrilling	,	than	the	rest	.
向上	到	这	穹顶	飙升	一个	嗓音	更贵	,	更多的	惊险	,	比	这	休息	.

穹顶之上，传来一个比其他声音更甜美、更激动人心的声音。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

Often	she	was	at	her	window	,
经常	她	曾是	在	她	窗户	,

她经常待在窗边，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [æt; ət][ðeə(r)] [tɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]

watching	the	workmen	at	their	toil	as	they	brought	out	more	and	more	the
观看	这	工人	在	他们的	辛劳	作为	他们	带来	出去	更多的	和	更多的	这

[greɪt] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] .

great	shape	on	the	heights	.
伟大的	形状	在	这	高度	.

看着工人们辛勤劳作，逐渐在高处展现出宏伟的轮廓。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ['hɪlsaɪd] ['ɒpəzɪt] .

Often	she	stood	looking	across	at	the	park	hillside	opposite	.
经常	她	站立	寻找	穿过	在	这	公园	山坡	对面的	.

她常常站在那里，眺望对面的公园山坡。

[wenˈevə(r)] [sprɪŋ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊp] [lɪvd; 'laɪvd] [əˈgen] [wɪð] [jʌŋ] [liːvz] { - }

Whenever	spring	came	back	and	the	slope	lived	again	with	young	leaves	{	142	}
每当	春天	来了	后退	和	这	坡	居住地	再次	和	年轻的	树叶	{	-	}

每当春天再次来临，山坡上又长出了嫩叶{142}

[ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] , ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	white	blossoms	,	always	she	thought	of	him	.
和	白色的	花朵	,	总是	她	想法	的	他	.

还有白色的花朵，她总是想起他。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['eɪprəl] .

Always	**she**	**saw**	**him**	**playing**	**in**	**an**	**eternal**	**April**	**.**
总是	她	锯	他	玩耍	在	一个	永恒	四月	.

她总能看到他在永恒的四月里玩耍。

[wen] ['ɔːtəm] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [liːvz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [drɒpt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self]

When	**autumn**	**returned**	**and**	**leaves**	**withered**	**and**	**dropped**	**,**	**she**	**thought**	**of**	**herself**
什么时候	秋天	返回	和	树叶	干枯	和	掉落	,	她	想法	的	她自己

.

:

.

秋天来临，树叶凋零飘落时，她想起了自己。

['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] .

Sometimes	**standing**	**beside**	**his**	**piano**	**.**
有时	常设	旁	他的	钢琴	.

有时他会站在钢琴旁。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .

Having	**always**	**in**	**her**	**face**	**the**	**look**	**of**	**immortal**	**things**	**.**
拥有	总是	在	她	脸	这	看	的	不朽	事物	.

她脸上总是带着不朽的神情。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðeə(r)] [ɒn] [ɪts] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ['seɪɪŋ] :

The	**cathedral**	**there**	**on**	**its**	**rock**	**for**	**ages**	**saying**	**:**
这	大教堂	那里	在	它是	岩石	为了	年龄	说	:

那座矗立在岩石上的大教堂，几个世纪以来一直诉说着：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

"	**I**	**am**	**the**	**Resurrection**	**and**	**the**	**Life**	**.**
"	我	是	这	复活	和	这	生活	.

“我就是复活，我就是生命。”

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神